

# COTE

M A G A Z I N E

# SPECIAL DECO DESIGN

**ROY** LICHTENSTEIN - **LAPO** ELKANN - **GEEK & CHIC** - **VA Y AVOIR** DU SPORT - **CARTIER**, SEPT SECRETS  
**N°5 CULTURE CHANEL** - **IMPRESSIONS** JEANS - **NEWS** EXPRESS - LA **MAISON** PAR **HERMÈS** - **CHIC HOME**



N° 56 - MAI - JUIN 2013 - CHF 8.50

**Attention addiction**

[www.cotemagazine.com](http://www.cotemagazine.com)

Genève - Nyon - Lausanne - Montreux - Vevey - Neuchâtel - Bâle - Annecy - Megève



# N°5

*« Une goutte de N°5, et rien d'autre »*



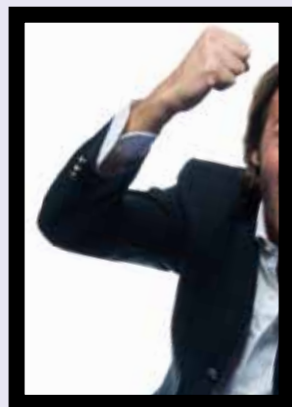


# ERES



GENEVE  
8, rue d'Italie  
Tél : 022 810 33 50  
[www.eresparis.com](http://www.eresparis.com)





# Le sport est devenu dangereux pour la santé !

-/ Sport is bad for you – it's official

Matches de football arrangés, truqués. Le Qatar qui s'arrange avec la FIFA pour obtenir l'organisation de la Coupe du Monde. Armstrong qui avoue s'être dopé...

Le sport est devenu dangereux pour la santé ! Tous les sports sont touchés par cette peste, mais les plus populaires semblent les plus vérolés.

Le sport moderne avait été conçu à la fin du XIXe siècle, dans un monde qui basculait dans l'univers du capitalisme et de l'industrialisation, comme un conservatoire des valeurs traditionnelles : effort, mérite, honnêteté, loyauté, amour du travail bien fait, altruisme, désintéressement, patriotisme.

Un siècle plus tard, le sport est devenu le miroir grossissant des pires tares de l'époque, la pointe la plus avancée du capitalisme mondialisé. Les champions étaient les derniers chevaliers du monde moderne ; ils ont plongé la tête la première dans les « eaux glacées du calcul égoïste » selon l'expression consacrée de Marx.

A chaque fois qu'un sport sort de sa torpeur provinciale, il pourrait instantanément : regardez le rugby ou le handball...

La compétition est devenue spectacle ; l'amour du maillot, amour du fric ; le patriotisme s'est effacé devant les clans et les marques commerciales ; les médecins et les agents sont devenus les meilleurs amis des sportifs ; les mafias et les télévisions tirent les ficelles à coup de millions...

Finalement, on n'est pas vraiment mécontent de l'insuccès de nos joueurs...

-/ Rigged football matches. Qatar not entirely 'playing the game' when it comes to twisting FIFA's arm over the World Cup, Armstrong admitting to his doping charges...

Sport's becoming a dangerous business! And while the rot seems to affect every sport, the most popular games are the worst hit.

Modern-day sport as we know it is a 19th-century invention, designed to promote traditional values – effort, merit, honesty, loyalty, pride in a job well done, altruism, disinterest, patriotism – in a world increasingly dominated by capitalism and industrialisation.

A century later, and sport has become a magnifying mirror for the worst excesses of the day – the highest pinnacle of globalised capitalism and all it stands for. Sporting champions were the last chivalrous knights of the modern world. But they've all taken a dip in the 'icy waters of calculating self-interest', to borrow a hallowed phrase from Karl Marx.

Every time a sport emerges from its cosy, provincial, amateur world, the rot sets in – almost instantaneously. Just look at rugby, and handball.

Competition has become entertainment. Greed has replaced team loyalty, patriotism has given way to tribal, commercial branding. Doctors and agents are the sportsman's best friends; and TV companies, even organised crime, pull the strings, to the tune of millions.

In light of which, Switzerland's lack of sporting success starts to look positively glorious...

# ERES







> Cover, ©Karl Lagerfeld



28 > Lapo Elkann et Frida Giannini



30 > Tendances High-Tech



16 > RoyLichtenstein

**TENDANCES**  
TRENDS

**PORTRAIT**  
MEET

**DOSSIER SPECIAL**  
DECO

DESIGN

ARCHI

27 > Gucci, Geek & Chic, Va y avoir du sport ! Happy birthday Julia! Cartier, Bogh-Art s'installe rue du Rhône, Vhernier, back to 70's. La Pendule Atmos Hermès, La saga Richard Mille, Des podiums aux tapis rouge, Impression Jeans -/ Gucci, Geek & Chic, Happy birthday Julia! Cartier, Bogh-Art settles in to its new home on rue du Rhône, Vhernier, back to 70's, The Atmos Hermès clock, The Richard Mille saga continues, From the catwalk to the red carpet, Print jeans

53 > Jean-René Saillard, Kizuku  
-/ Jean-René Saillard, Kizuku

61 > Home sweet Home, Des matières pour se lover, Bulle attitude multicolore ! Tapis d'Auteur et Tentures, Unexpected ! La nature chez vous, Graphique, Dehors, Le temps d'une sieste... Précurseurs de jardins, Balade déco en Vieille Ville -/ Home sweet Home, Materials to curl up in, Multicoloured bubbles! Artist's rugs and hangings, Unexpected ! Nature in your home, Graphic, Outside, Just for a nap, Garden greats, Decorative strolls in the old town

88 > Andrée Putman, Quoi de neuf doc ?? Hermès, Les tissus d'ameublement et les papiers peints, L'expertise du sur-mesure, Milan, Quand la mode fait de la déco, 5 \*\*\*\*\* mode, Drive me home, La porcelaine, Guillaume Delvigne, Constance Guisset, Fulguro, En xl Mamacloud -/ Andrée Putman, So, what's up ? Hermès, Furnishing fabrics and wallpapers, Bespoke expertise, Milan, When fashion does home décoration, Five-star fashion, Drive me home, Guillaume Delvigne, Constance Guisset, Fulguro, En xl Mamacloud

117 > Portrait croisé du couple fondateur, Elément perturbateur d'intérieur! L'élégance boisée, Constructeurs durables, Gabriele M. Rossi...-/ Snapshot of the founders, Disruptive interiors! Woody élégance, Gabriele M. Rossi...

116 > Mamacloud en XXL



44 > Pendule ATMOS Hermès



32 > Rolls-Royce



# 56

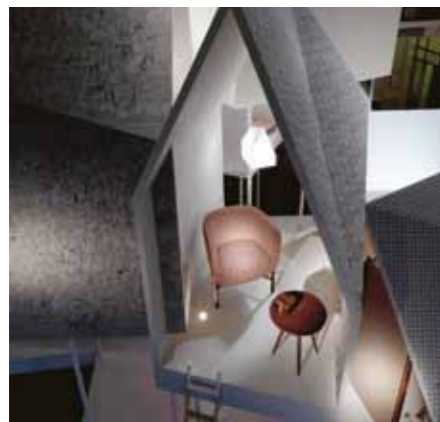


GRAFF

THE MOST FABULOUS JEWELS IN THE WORLD

THE ALPINA GSTAAD, 23 ALPINA STRASSE, 3780 GSTAAD TEL +41 33 744 7480  
GRAND HOTEL PARK, 29 WISPILLENSTRASSE, 3780 GSTAAD TEL +41 33 744 9700  
29 RUE DU RHÔNE, 1204 GENEVA TEL +41 22 819 6060 www.graffdiamonds.com





94 > Hermès Home Collections



22 > Sigmund Freud - Ils ont dit...



82 > Déco Outdoor - Cocoon Tree



36 > Cartier, sept secrets

**NEWS**  
ECO

**ICI & AILLEURS**  
CLUB MED

**NEWS**  
JET / YACHT

**EVASION**

**URBAN GUIDE**  
NEWS

CULTURE / SHOPPING / BEAUTÉ / SORTIR / HÔTELS

**TROMBINOSCOTE**  
Cote's gallery

- 139 > Zéro pointé, Sur le fil, Passage de flambeau, Montblanc et l'UNICEF s'engagent ensemble -/ Back to school, Hanging by a thread... Passing the torch, Montblanc and UNICEF join forces
- 145 > Toujours plus de nouveautés au Club Med... -/ Yet more novelty at Club Med
- 148 > Officine Panerai remet les voiles, Le rendez-vous de l'aviation, Fabergé et VistaJet s'envoient en l'air, Vivez The Jet Experience! -/ Officine Panerai sets sail again, Aviation éven, Fabergé and VistaJet go for a ride, Live The Jet Experience!
- 151 > Ile Maurice by BK Organisation -/ Mauritius by BK Organisation
- 161 > Les rendez-vous culturels à l'usage de ceux qui veulent sortir intelligent et se cultiver -/ Cultural treats for those looking for intelligent entertainment and culture.
- 193 > Revue, en images, des soirées festives du mois d'avril et mai -/ A photo review of this year's first festive nights

106 > Missoni hotels



54 > Jean-René Saillard

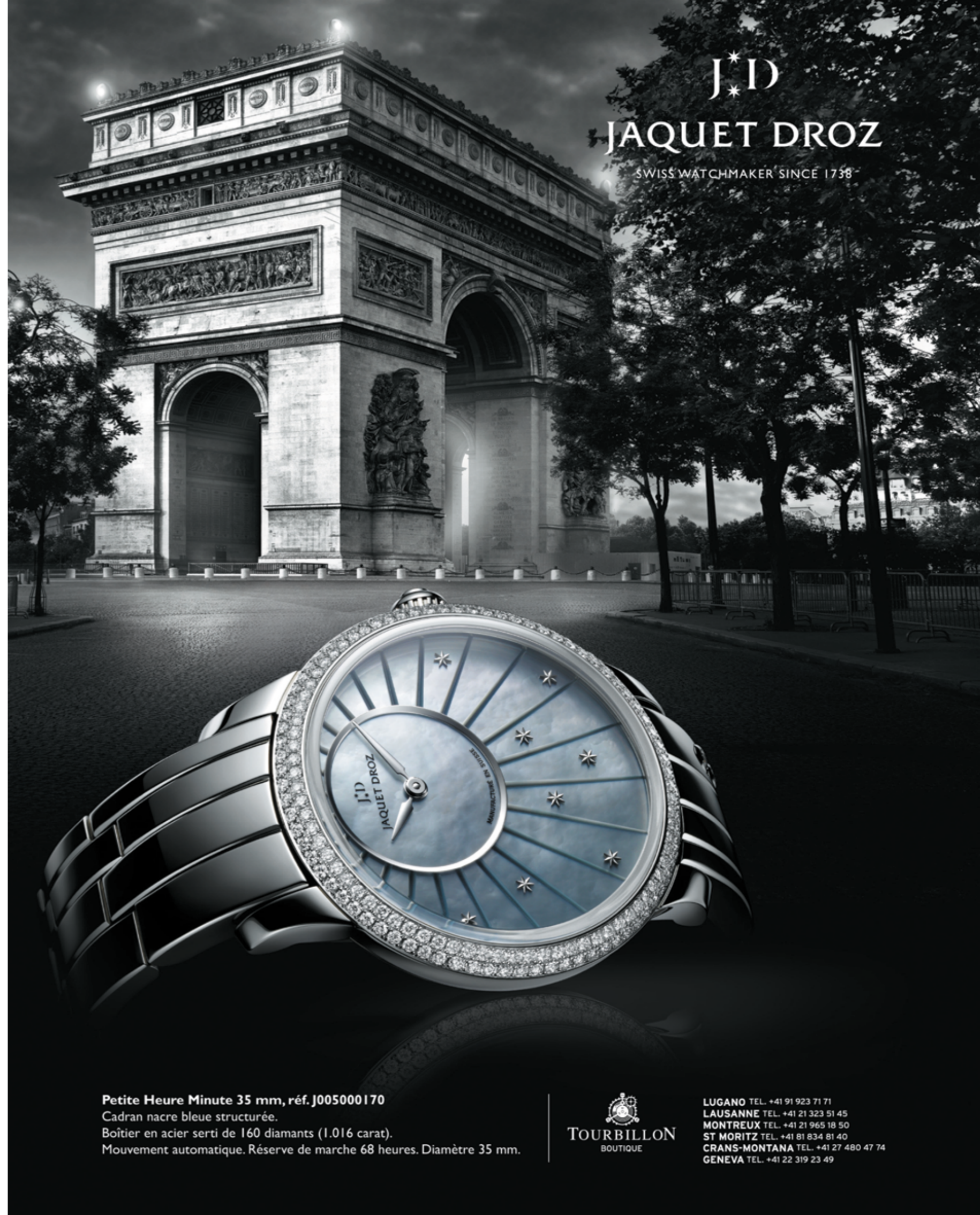


46 > N°5 CULTURE CHANEL



# 56

J.D  
**JAQUET DROZ**  
SWISS WATCHMAKER SINCE 1738



Petite Heure Minute 35 mm, réf. J005000170  
Cadran nacre bleue structurée.  
Boîtier en acier serti de 160 diamants (1.016 carat).  
Mouvement automatique. Réserve de marche 68 heures. Diamètre 35 mm.



LUGANO TEL. +41 91 923 71 71  
LAUSANNE TEL. +41 21 323 51 45  
MONTREUX TEL. +41 21 965 18 50  
ST MORITZ TEL. +41 81 834 81 40  
CRANS-MONTANA TEL. +41 27 480 47 74  
GENEVA TEL. +41 22 319 23 49





Post-Scriptum



Tendances - Trends



Portrait - Meet



Tirage certifié le  
25/09/2012  
19'924 ex.

MA Leader  
2013

ÉDITEUR  
Olivier Cerdan / o.cerdan@cote-magazine.ch  
assisté de Virginie Vivès / Tél. +41 22 736 68 80 / v.vives@cote-magazine.ch

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION  
Lionel Yvroux / lyvroux@cote-magazine.ch

RÉDACTION  
Directrice de la rédaction  
Julie Rovero / j.rovero@cote-magazine.ch

Rédactrice en chef adjointe  
Gabrielle Carrard / g.carrard@cote-magazine.ch  
Assistante de rédaction / Mallorie Loiseau / redaction@cote-magazine.ch  
Correcteur / Raphaël Klemm

Rédactrice en chef Mode & Beauté  
Caroline Schwartz assistée d'Amina Valentini / mode@cote-magazine.ch

Rédactrices - Rédacteurs  
Lauriane Zonco / Amina Valentini / Jacob Decasa / Caroline Schwartz  
Julie de los Rios / Remi Dechambre / A. Klopmann / Alexandre Benoist /  
L. Irlandes-Guilbault / M. Modi / M. Sartore / Olivier Cerdan

Ont collaboré à ce numéro :  
Fabrice Rosset / Laura Cornaz / Julia Atlani / David Vurlod

Photographes  
Johann Sauty, Jean-Michel Sordello, point-of-views, Didier Michalet

Directrice de la publication Facebook  
Gabrielle Carrard / g.carrard@cote-magazine.ch

STUDIO  
Directeur de la création  
Olivier Benatar / o.benatar@cote-magazine.ch

Infographiste  
Studio COTE / pao@cote-magazine.ch  
Marie Michoux, Karen Firdmann (retouches images)  
Directeur de fabrication - contrôle qualité  
Régis Chamberlin / rchamberlin@chamberlinprod.com

TRADUCTION : Roland Glasser

PUBLICITÉ  
Italie  
gea@cote-magazine.ch  
Zurich  
stefen@cote-magazine.ch  
Chefs de publicité  
Linda Cohen / l.cohen@cote-magazine.ch  
Anne-Marie Pistone / am.pistone@cote-magazine.ch

EVENTS  
« Les Vendanges de Genève® » - « Le Noël des Dégustations® » - « Zürcher Spring Tastings® »  
Catherine Leopold-Metzger / ctm@metleo.ch

PARTENARIAT HÔTELS  
Marketing & relations publiques  
Amina Valentini / a.valentini@cote-magazine.ch

Abonnements : Dynapresse Marketing SA  
Service des abonnements 38, avenue Vibert - Case Postale -1227 Carouge  
abonne@dynapresse.ch

#### LES ÉDITIONS COTE

Siège social : Rue Eugène Marziano, 37, CH 1227 Genève / Tél. +41 22 736 56 56 / Fax. +41 22 736 37 38 / www.cotemagazine.com

LES ÉDITIONS COTE  
Cap Var, Bât. D2, Av. G. Guynemer,  
06700 Saint-Laurent-du-Var

Président du directoire / Claude Henri Menu  
assisté de Nathalie Duchesne  
n.duchesne@cotemagazine.com

COTE PARIS  
Directeur délégué d'édition : Eric O'Neill

COTE MARSEILLE PROVENCE  
Directrice : Dominique Juan

ÉDITIONS INTERNATIONALES  
BEREG > Magazine russe  
AMOUJAGE > Magazine du monde arabe  
WAN JIA > Magazine chinois

MONTE-CARLO SOCIETY  
Le magazine du Groupe Monte-Carlo SBM  
Directrice de la publicité : Lina Cappellini

PLACES & SPIRIT  
Le magazine du Groupe Floirat  
Directrice commerciale :  
Catherine Sarachmann

NEGRESKO MAGAZINE  
Directrice de la publicité : Lina Cappellini

CANNES IS YOURS  
Directrice commerciale :  
Catherine Sarachmann

COTE LUGANO  
ITALIEN/ANGLAIS  
Quatre numéros par an

COTE ZÜRICH  
ALLEMAND/ANGLAIS  
Quatre numéros par an

Partenariat de diffusion avec CANONICA et les salons lounge VIP de l'Aéroport de Genève - Salon Skyview et Salon Swissport Horizon.  
Les Éditions COTE bénéficient d'un partenariat exclusif de diffusion avec la Fondation pour Genève.

Tirage du numéro : 20'000 ex. - REMP 2012 - Diffusion moyenne : 22'000 ex.  
La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans COTE Magazine est interdite.  
Liste diffusion Suisse Romande, Alémanique & Tessin Sur simple demande



# WELCOME TO SYZERLAND

www.syzgroup.com



BANQUE SYZ & CO SA  
Genève | Zurich | Lugano | Locarno

CREATED TO PERFORM





# POST-SCRIPTUM

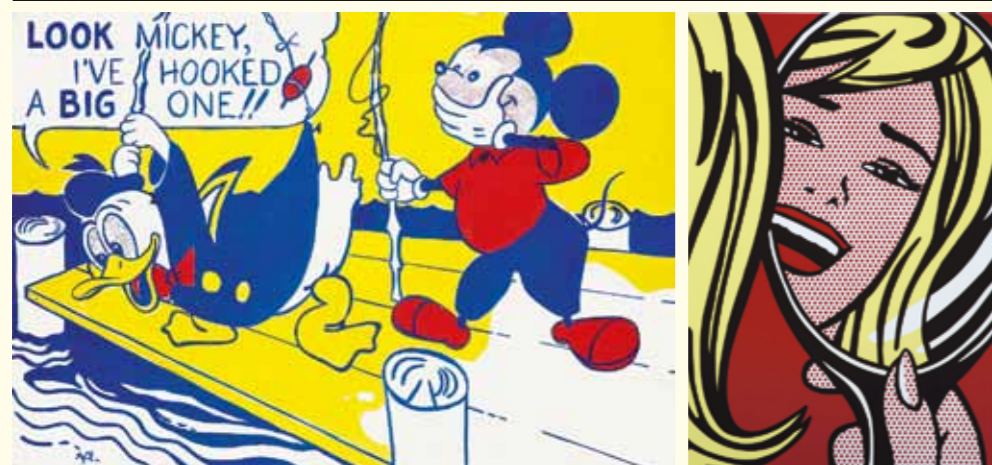
DES INFORMATIONS TRÈS UTILES ( OU PAS... ) POUR BRILLER DANS LES DÎNERS EN VILLE





# ROY LICHTENSTEIN

**Si ces toiles sont connues de tous, les rétrospectives sont très rares. Cette année, La Tate Modern de Londres ouvre le bal... L'occasion de faire le point sur la COTE de l'artiste, seize ans après sa mort.** -/ Everyone knows his paintings but retrospectives of his work are very rare. This year, London's Tate Modern museum is kicking things off. It's a chance to rate the artist, 16 years after his death.



Roy Lichtenstein, 'Look Mickey', 1961 © Dorothy and Roy Lichtenstein, gift of the artist, in honor of the 50th anniversary of the National Gallery of Art

Sa technique-signature, un système de pointillés peints à la main.

## Que sait-on de Roy Lichtenstein ?

Pas grand-chose, finalement, hormis le fait que ce pape du pop art a connu un succès fou dès les années 1960 avec son esthétique inspirée des comics, grâce à laquelle il poussa la porte des plus grands musées pour ériger le kitsch et le pastiche au rang d'art avec un grand « A ». Au point que, soixante ans plus tard, ce contemporain de Warhol (disparu en 1997) est devenu aussi intouchable et iconique que ses œuvres, son personnage souvent éclipsé par ses toiles surmédiatisées et son parcours parfois réduit à quelques tableaux phares comme *Whaam !*, *M-Maybe* ou *Drowning Girl*. Et pourtant, Lichtenstein, ses pointillés cliniques et ses aplats de couleurs primaires ont exploré d'autres territoires artistiques, loin de l'univers de la bande dessinée et de la parodie redondante. Cet été, l'exposition *blockbuster* de Beaubourg (présentée auparavant à la National Gallery de Washington et à la Tate Modern de Londres (21 février-27 mai 2013) compte donc remettre les pendules à l'heure en se penchant sur une carrière bien plus riche et complexe qu'elle n'y paraît, et révéler des pans méconnus de l'œuvre de l'Américain, notamment des paysages à la mode chinoise, des « multiples » et des sculptures.

-/ What do we know about Roy Lichtenstein?  
Not much actually, apart from the fact that this pope of pop art found amazing success in the 1960s with his comics-inspired aesthetic, thanks to which he was shown in the greatest museums, so raising kitsch and pastiche to the level of art with a capital 'A'. The result has been that even now, fifty years later, this contemporary of Warhol (who died in 1997) has become as untouchable and iconic as his artworks, his character often eclipsed by his oversized canvases and his career sometimes reduced to a few well-known paintings such as *Whaam !*, *M-Maybe* or *Drowning Girl*. And yet Lichtenstein, his clinical dots and slabs of primary colours have explored other artistic territories, far from the world of comics and redundant parody. This summer, the blockbuster exhibition in Beaubourg (previously shown at the National Gallery in Washington and at Tate Modern in London (21st February to 27th May 2013) aims to re-evaluate the artist by considering a career that was much richer and more complex than it appears, and reveal some little known aspects of the American's work, particularly his Chinese-style landscapes, his "multiples" and sculptures.

du 3 Juillet 2013 au 4 Novembre 2013 Centre culturel Georges-Pompidou - Vincennes (94300)



Oh, Jeff... I love you, Too... But..., 1964.  
© ESTATE OF ROY LICHTENSTEIN/DACS 2012

## COTE de l'artiste

En 2011, Christie's adjuge à New York l'œuvre *I Can See the Whole Room!... and There's Nobody in It!* datée de 1961 - année phare du pop art - pour 43 millions de dollars.

En 2012, un nouveau record est atteint pour une œuvre tardive de 1995 vendue 28 millions de dollars. Les collectionneurs sont principalement américains mais les musées du monde entier s'arrachent les œuvres de Roy Lichtenstein. Larry Gagosian, le célèbre galeriste, a d'ailleurs présenté l'an passé en exclusivité à New York les dernières œuvres de l'artiste, *Landscape in the Chinese Style*, réalisées un an avant sa mort. Des peintures beaucoup plus abordables que les pièces pop historiques, connues de tous. Avis aux amateurs.

-/ How is he rated?

In 2011, Christie's New York sold *I Can See the Whole Room!... and There's Nobody in It!* (dated 1961, the key year of pop art) for 43 million dollars.

In 2012, a new record was reached when a late piece dating from 1995 was sold for 28 million dollars. Collectors are mainly American but museums the world over scramble to buy Roy Lichtenstein's works. Indeed, just last year in New York, the famous gallery-owner Larry Gagosian presented an exclusive show of the artist's last works, *Landscapes in the Chinese Style*, made a year before his death. These paintings are much more accessible than his epochal pop pieces everyone knows. Catch it if you can!

Eileen herself never produced limited editions - each of her pieces is a unique one-off. Any subsequent versions were slightly altered, and crafted in different materials.



**30'000 victoires en course, 50 ans de passion.  
Nouvelle Porsche 911 GT3 : au-delà des limites.**



PORSCHE

Centre Porsche Genève

Orchid Sports Car SA  
Impasse Colombelle 2  
1218 Le Grand Saconnex-Genève  
Tél. 022 79 911 20  
Fax 022 79 911 30

www.porsche-geneve.ch

**911 50**  
50 ans Porsche 911 - Une légende d'avance



# DE LA DIPLOMATIE...

**Combien de connards et de pétasses croisons-nous à qui nous rêvons de dire leur fait ! En ces termes, mieux vaut s'abstenir. A force d'esquives, de codes et de synonymes, vous verrez qu'on y arrive très bien et... sans froisser. Bien employé, le vocabulaire de substitution peut s'avérer foutrement percutant...**

-/ Diplomacy... Or the fine art of expressing your feelings with courtesy.

## Ne dites pas...

-/ What you mean...

Il (elle) écrit comme un pied.

-/ They write like an ass.

Son orthographe est monstrueuse.

-/ Their handwriting is atrocious.

Les études ratées d'un cancre pas débile.

-/ The failed studies of a cretinous dunce.

Quel con !! Mais quel con !!  
c'est pas possible d'être aussi con !!.

-/ That idiot! What an idiot! It's impossible to be such an idiot!

Il (elle) se mêle de tout.

-/ They get involved in everything.

Je me suis planté(e).

-/ I messed up.

D'abord, Il (elle) s'est planté(e), et après il (elle) a menti !

-/ First they messed up, then they lied!

Il (elle) est complètement bordélique.

-/ They are completely disorganized.

Il (elle) fait tout le temps la gueule.

-/ They're always sulking.

Une fusion désastreuse.

-/ A disastrous merger.

Pour ta prime tu peux toujours courir !!

-/ As for your bonus, you can whistle for it!

## Dites plutôt...

-/ What you say...

Il (elle) est dénué(e) de prétention littéraire.

-/ They lack any literary pretension.

Il (elle) n'a pas su effacer toutes ses fautes de frappe.

-/ They have been unable to correct all their typos.

L'intéressante créativité d'un(e) pur(e) autodidacte.

-/ The interesting creativity of one purely self-taught.

Moi aussi j'ai été jeune !!.

-/ I too was young once!

Il (elle) est très polyvalent(e).

-/ They are very multi-talented.

Mes efforts n'ont pas été couronnés de succès.

-/ My efforts were not crowned with success.

Domage qu'à ce ralentissement de performances aient encore succédé quelques contre-vérités.

-/ Pity that this slowdown in performance was followed by some untruths.

Sa méthode lui est très personnelle.

-/ They have a very personal method.

Son attitude traduit un certain repli.

-/ They have a rather introverted attitude.

Un rapprochement délicat.

-/ A delicate partnership.

On va introduire le salaire au mérite !!.

-/ We're introducing a merit-based remuneration system!



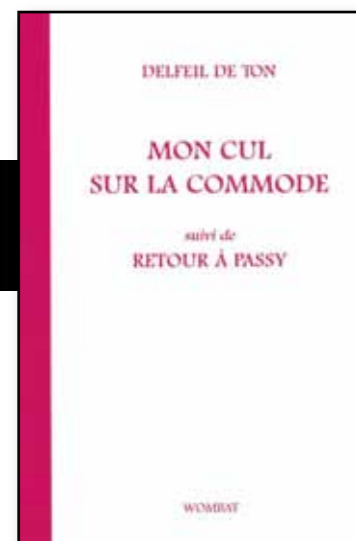
## PARTAGEZ UNE EXPERIENCE INEDITE ET EXCLUSIVE





# À LIRE

[ books that tame time ]



## Mon cul sur la commode suivi de Retour à Passy

Ce livre, commencé en 1975, terminé en 2012 est né d'une circonstance : un grand hebdomadaire, à grand renfort publicitaire, se lança dans la publication en feuilleton du roman érotique le plus célèbre du XX<sup>e</sup> siècle. Il s'agissait de *L'Express*, et d'*Histoire d'O*. Justifier cette opération commerciale, de la part d'un journal qui s'était fait le champion des luttes féminines, n'était pas chose simple. Il apparaissait que *Mon cul sur la commode* n'avait rien perdu de sa drôlerie ni de sa pertinence, et Delfeil de Ton, à l'instar de Pauline Réage avec *Retour à Roissy*, n'avait plus qu'à en écrire la suite et fin inédite, c'est *Retour à Passy*. Porno chic ! Pastiche de haute volée, provocant et hilarant, cérébral et grotesque, pornographique et sarcastique, *Mon cul sur la commode*, suivi de *Retour à Passy*, ne laissera foutre personne indifférent !

-/ This book, which was started in 1975 and finished in 2012, was born of circumstance: a major weekly set to serializing the most famous erotic novel of the 20th century, heavily advertised of course. The magazine was *L'Express* and the book was *Story of O*. It was no easy thing for a publication that had championed feminism to justify this commercial operation. *Mon cul sur la commode* has lost none of its wit and pertinence, and Delfeil de Ton, like Pauline Réage with *Retour à Roissy*, only had to write the sequel and ending, hence *Retour à Passy*. Chic porn! This high-flying pastiche is as provocative and hilarious as it is thoughtful and grotesque, pornographic and sarcastic. *Mon cul sur la commode*, followed by *Retour à Passy*, will leave no one indifferent!

éditions Wombat

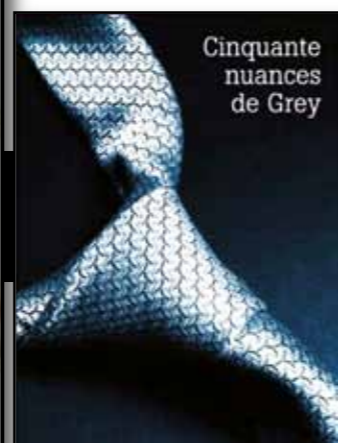


## La femme parfaite est une connasse

Ce livre est LE guide pour toutes les femmes imparfaites (c'est-à-dire grosso-modo pour toutes les femmes). Vous y apprendrez notamment comment garder votre dignité quand vous êtes complètement bourrée, qui sont ces filles qui ne mangent qu'une salade par jour, les questions qu'il ne faut pas poser à un homme si vous ne voulez pas entendre la réponse, ou ce qu'il faut faire de toute urgence si votre mec veut s'acheter des Crocs. Il peut également être lu par les hommes qui n'ont pas peur de découvrir ce que les filles se racontent entre elles dès qu'ils ont le dos tourné...

-/ This book is THE guide for all imperfect women (which means all women, more or less). Above all you will learn: how to maintain your dignity when you're completely drunk; who are the girls that eat just one salad a day; the questions you shouldn't ask a man if you don't want to hear the answer; what emergency measures to take if your boyfriend wants to buy himself some Crocs. Men can also read it, as long as they're not scared of finding out what girls tell each other as soon as their back is turned.

Anne-Sophie Girard et  
Marie-Aldine Girard, J'ai Lu



## Cinquante nuances de Grey

Romantique, libérateur et totalement addictif, ce roman vous obsédra, vous possédera et vous marquera à jamais. Anastasia Steele, étudiante en littérature, interviewe le riche jeune chef d'entreprise Christian Grey. Convaincue que leur rencontre a été désastreuse, elle tente de l'oublier – jusqu'à ce qu'il débarque dans le magasin où elle travaille et l'invite à un rendez-vous en tête-à-tête. Naïve et innocente, Ana ne se reconnaît pas dans son désir pour cet homme. Quand il la prévient de garder ses distances, cela ne fait que raviver son trouble. Lorsqu'ils entament une liaison passionnée, Ana découvre ses propres désirs, ainsi que les secrets obscurs que Grey tient à dissimuler aux regards indiscrets...

-/ This is a romantic, liberating and totally addictive novel which will obsess you, possess you and mark you for evermore. Literature student Anastasia Steele interviews the rich young company boss Christian Grey. She is convinced that their meeting has been disastrous and tries to forget it until he turns up in the shop where she works and invites her out for coffee. Naïve and innocent, Ana doesn't recognize herself in her desire for this man. When he warns her to keep her distance, that only excites her more. They commence a sexual relationship and Ana discovers her own desires and the dark secrets Grey attempts to hide from prying eyes.

E.L. James (Auteur), Denyse Beaulieu (Traduction)  
éditions Lattes



LE NOUVEAU MINI PACEMAN. UN DESIGN DE CARACTÈRE.



Votre spécialiste  
depuis 1924.

**Emil Frey SA, Agence MINI**  
Route des Acacias 23, 1227 Genève-Acacias  
022 308 5 308, [www.emilfrey.ch/bmw-mini](http://www.emilfrey.ch/bmw-mini)



[ Seen and heard... ]

# ILS ONT DIT...

SIGMUND FREUD SIGMUND FREUD

**Chaque mois, COTE Magazine vous propose le meilleur des citations. Hommes politiques, cinéastes, stars du show-biz, chanteurs... ils ont tous quelque chose (d'intéressant... ou pas) à dire...**

-/ Introducing COTE's brand-new feature – a monthly round-up of classic bons mots from the worlds of politics, show-biz and music!

## SIGMUND FREUD

« Après trente ans passés à étudier la psychologie féminine, je n'ai toujours pas trouvé de réponse à la grande question : Que veulent-elles au juste ? »  
-/ "After spending nearly thirty years studying female psychology, I have still not found an answer to the great question: what exactly do they want?"

« Autrui joue toujours dans la vie de l'individu le rôle d'un modèle, d'un objet, d'un associé ou d'un adversaire. »  
-/ "The other always plays the role of a model, an object, an associate or an adversary in an individual's life."



SIGMUND FREUD

« Les grandes choses peuvent se manifester par de petits signes. »  
-/ "Great things can reveal themselves by small things."

« De quelque manière qu'on s'y prenne on s'y prend toujours mal.. »

« Quand on m'attaque, je peux me défendre ; mais devant les louanges, je suis sans défense. »  
-/ "I can defend myself when attacked; but I am defenceless against praise."

« Nous ne savons renoncer à rien. Nous ne savons qu'échanger une chose contre une autre. »  
-/ "We don't know how to give up anything. We only know how to exchange one thing for another."

« Le rêve est la satisfaction d'un désir. »  
-/ "The dream is desire satisfied."

« L'homme a un instinct sadique, et la femme un instinct masochiste, lesquels sont inconscients, donc incontrôlables. »  
-/ "Men have a sadistic instinct, and women have a masochistic instinct, both of which are unconscious and therefore uncontrollable."

MAY 23-JULY 26, 2013

# ALBERT OEHLEN



GAGOSIAN GALLERY

19 PLACE DE LONGEMALLE 1204 GENEVA +41.22.319.36.19 WWW.GAGOSIAN.COM

Untitled, 2012, charcoal on paper, 200 x 200 cm



# NEWSEXPRESS

## L'avenir de Lanvin - / The future of Lanvin

Avec la démission surprise de Thierry Andretta, Lanvin voit partir son deuxième directeur général délégué en quatre ans. L'italien, président de la chambre syndicale de la mode masculine, avait alors remplacé Paul Deneve, actuel directeur de Yves Saint Laurent.

Thierry Andretta, a déclaré une des sources à Reuters, n'est pas parvenu à s'entendre avec le propriétaire et PDG de la marque, la femme d'affaires taïwanaise Shaw-Lan Wang, qui a racheté en 2001 Lanvin à L'Oréal, sur leur vision de l'avenir de Lanvin.

Selon cette source, Thierry Andretta aurait remis sa démission à l'issue d'un conseil d'administration convoqué pour examiner les comptes annuels de la société.

Les ventes de Lanvin, dont la fondation remonte à 1889, ont presque doublé ces quatre dernières années pour s'établir à 236 millions d'euros en 2012.

-/ Lanvin has said goodbye to its second deputy managing director in four years following the surprise resignation of Thierry Andretta. The Italian, who is President of the Men's Fashion Association, had replaced Paul Deneve, current director of Yves Saint Laurent.

According to a source at Reuters, Thierry Andretta wasn't able to agree on Lanvin's future with the brand's owner and CEO, Taiwanese businesswoman Shaw-Lan Wang, who bought Lanvin from L'Oréal in 2001.

Furthermore, Thierry Andretta apparently handed in his resignation following a meeting of the Management Board convened to examine the company's annual accounts.

Lanvin, which was founded in 1889, has seen its sales nearly double over the last four years, reaching 236 million euros in 2012.

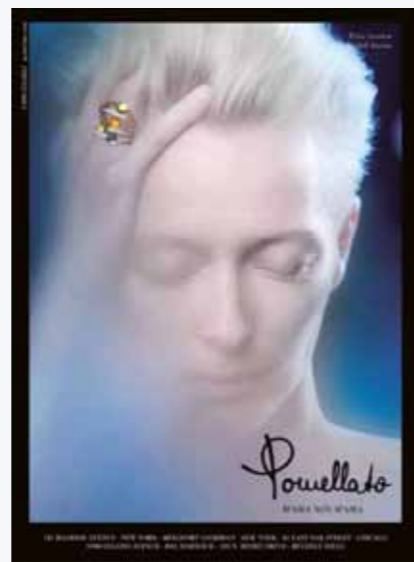


## Swatch s'offre le «roi des diamants»

Swatch se positionne encore un peu plus sur le segment du luxe et du glamour.

L'horloger suisse a déboursé un milliard de dollars pour mettre la main sur la mythique marque de joaillerie et d'horlogerie, très prisée des stars hollywoodiennes. Positionnés sur le très haut de gamme, les bijoux de Harry Winston

Diamond avaient été mis en vente en fin d'année dernière. «La marque Harry Winston a désormais un nouveau foyer qui est en mesure de lui apporter les talents et le soutien nécessaires à l'expression de son véritable potentiel», a relevé Robert A. Gannicott, président du conseil d'administration et directeur général de Harry Winston Diamond.



## PPR >> Pomellato

PPR est sur le point de conclure un accord pour le rachat du bijoutier italien Pomellato, des offres concurrentes, émanant notamment de son actionnaire Damiani ayant été écartées..

Une source bancaire a par ailleurs indiqué que le bijoutier italien était valorisé aux environs de 350 millions d'euros, soit 15 fois son Ebitda (excédent brut d'exploitation). Interrogé, Pomellato s'est contenté d'indiquer que l'entreprise "évaluait ses options stratégiques", tandis que le groupe PPR s'est refusé à tout commentaire.

-/ PPR is on the point of signing an agreement to buy the Italian jeweller Pomellato after a number of rival offers, chiefly from its shareholder Damiani, had been brushed aside.

A bank source indicates that the Italian jeweller was valued at approximately 350 million euros, or 15 times its EBITDA (gross operating surplus).

Pomellato responded to questions by simply saying that the company "was assessing its strategic options", while PPR refused to comment.



## L'ESPACE SOUS UNE NOUVELLE FORME.

Un concept révolutionnaire : la toute nouvelle BMW Série 3 Gran Turismo conjugue l'esthétique et la dynamique à couper le souffle au confort et aux fonctionnalités d'un intérieur spacieux.

## LA BMW SÉRIE 3 GRAN TURISMO.

**BMW EfficientDynamics**  
Moins d'émissions. Plus de plaisir.



Votre spécialiste  
depuis 1924.

**Emil Frey SA, Agence BMW**  
Route des Acacias 23, 1227 Genève-Acacias  
022 308 5 308, [www.emilfrey.ch/bmw-mini](http://www.emilfrey.ch/bmw-mini)

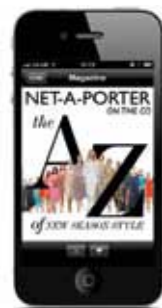


# APPLIS | ADDICT

**Nous sommes nombreux aujourd'hui à nous reconnaître dans ce titre et les chiffres le prouvent : en 2012, nous avons téléchargé deux fois plus d'applications qu'en 2011... soit 45 milliards au total (dont 39% payantes). La Smartphone mania est bien réelle. Dans les transports en commun ou dans une salle d'attente, le temps d'une pause-café ou simplement chez soi devant une mauvaise émission de télé-réalité, nos applications font d'un simple téléphone portable notre meilleur ami. Des indispensables aux plus étonnantes, COTE Magazine détaille certains must-have à télécharger au plus vite !**

-/ Sounds familiar? Statistics show that in 2012, people downloaded twice as many apps as in 2011 – a grand total of 45 billion, to be precise (39 per cent of which were paid for). Smartphone mania is here to stay. On public transport, in waiting rooms, during your coffee break, or at home during a bad night on TV, Smartphone apps can be a girl's (or guy's) best friend. COTE rounds up the best..

## Les applis shopping -/ Shopping apps



**Net à porter** : Boutique de designers en ligne uniquement destinée à la femme. -/ Online designer clothes boutique for women only.



**Mr.Porter** : Boutique en ligne avec 170 marques pour étoffer le look des hommes les plus branchés. -/ Online boutique with 170 brands to make the coolest man look even hipper.

## Les plus utiles -/ Most useful



**RunKeeper** : Rejoignez les 14 millions de personnes qui utilisent RunKeeper et transformez votre smartphone en un coach personnel de poche ! Suivez vos activités physiques, obtenez vos statistiques et vos performances, le tout de manière ludique. Un petit jogging ? -/ Join the 14 million people who already use RunKeeper and turn your smartphone into a pocket personal trainer! Monitor your physical activity and keep track of your statistics and performance, all in a fun way. How about a little jog?



**Itranslate voice** : Vous parlez désormais 36 langues grâce à votre Smartphone qui écoute, décode et traduit vos paroles. -/ You can now speak 36 languages thanks to your smartphone, which listens to, deciphers and translates your words.



**City Maps 2Go** : Retrouvez toujours votre chemin avec plus de 7800 cartes de différentes villes du monde sans qu'il



soit indispensable de se connecter à un réseau 3G ou WiFi.

-/ Always find your way with more than 7800 maps of different cities throughout the world, without having to connect to a 3G or WiFi network.

## Les plus poétiques

-/ The most poetic



**SwissPeaks** : La réalité augmentée... ou la possibilité d'afficher des informations sur ce que l'on voit autour de nous. Avec Swiss Peaks, on va enfin connaître le nom des montagnes qui nous entourent !

-/ Augmented reality is the means to display information about what you see around you, and Swiss Peaks allows you to identify the names of Swiss mountains you can see while out hiking!



**Star Walk** : Pointez votre téléphone en l'air... et le ciel n'aura plus de secrets pour vous : étoiles, planètes et constellations apparaissent en temps réel, en prenant compte de votre position évidemment !

-/ Point your phone at the sky and the heavens will no longer hold any secrets for you, with stars, planets and constellations appearing in real time according to your position!

# TENDANCES

PENSER - DÉPENSER - SE DÉPENSER

*OCEAN'S 11, 1960, LEWIS MILESTONE, STARRING FIVE RAT PACKERS*





# GUCCI S'ENCANAILLE AVEC LE TRÈS CHIC LAPO ELKANN

**En Italie, le style tutoie bien souvent l'exceptionnel. Pour incarner son nouveau service Gucci Sur Mesure, Frida Giannini, directrice artistique de la maison italienne, collabore avec Lapo Elkann, industriel au pédigré branché, pour une collection capsule inédite.**

*-/ In Italy, style is often something exceptional. So Frida Giannini, artistic director of the Italian firm, is working with trendy Lapo Elkann of the Agnelli dynasty on a capsule collection capsule to show off Gucci's new Made to Measure service.*



## LA GARDE-ROBE DE LAPO POUR GUCCI

En juin prochain, nos amis les mâles, bien souvent délaissés par la planète mode, vont enfin pouvoir faire leur midinette et se concocter eux-aussi leur vestiaire stylé. Pour preuve, Frida Giannini avec la complicité de Lapo Elkann les convie dans Le Vestiaire de Lapo, la nouvelle collaboration de la maison Gucci. « Le service Gucci Sur Mesure incarne l'apogée de notre expertise "Fabriqué en Italie" et permet à chaque homme d'exprimer son propre style sans aucune fausse note, analyse la directrice artistique. Lapo personnifie parfaitement ma vision du style italien dans son attitude, cet instinct visant à traduire la mode de façon individuelle mais sophistiquée. »

Le Vestiaire de Lapo propose 27 looks – dont quatre pour femmes –, avec évidemment une grande importance accordée aux détails, dans les doublures, les bretelles, les mouchoirs exclusifs. Les passionnés pourront aussi se réjouir de la ligne d'accessoires Demi-Mesure, avec une sélection de maroquinerie, ou encore de bijoux. Cette collection capsule a pu voir le jour grâce au service Sur Mesure de Gucci. Ce dernier propose – en plus d'un choix de tissus sophistiqués – diverses options de personnalisation pour faire sienne la mode made in Gucci.

La collection sera commercialisée dans un premier temps dans les boutiques Gucci de Milan, Londres, Paris, New York, Tokyo et San Paulo, tandis que la personnalisation des pièces sera réalisée en 4 à 6 semaines.

Lapo's Wardrobe for Gucci  
Men are all too often left high and dry by the fashion world. But next June, they will get the chance to concoct their very own stylish wardrobe, thanks to Frida Giannini and Lapo Elkann, who have created the Lapo's Wardrobe capsule collection. "Gucci's Made to Measure service embodies the best of our 'Made in Italy' expertise and allows every man to faultlessly express their own style", says the artistic director. "Lapo perfectly personifies my view of Italian style through his attitude and an instinct that seeks to translate fashion in an individual but sophisticated way."

Lapo's Wardrobe offers 27 looks (four of which are for women), with great importance paid to details, linings, straps and exclusive handkerchiefs. Enthusiasts will also be pleased with the Made to Order line of accessories that includes a range of leather goods and jewellery. In addition to a choice of sophisticated fabrics, Gucci's Made to Measure service offers a wide range of personalization possibilities to make Gucci's distinctive style one's own.

Initially, the collection will be sold in Gucci boutiques in Milan, London, Paris, New York, Tokyo and San Paulo, with personalized items taking four to six weeks to make.



## LAPO ELKANN

Ce dernier s'est distingué dans l'univers de la mode et du design en fondant la marque Italia Independent et n'en a pas moins été nommé quatre fois « homme le plus élégant de l'année » par Vanity Fair. Héritier de l'empire Fiat, le petit-fils de Giovanni Agnelli n'a pas boudé son plaisir : « Je suis heureux et honoré que le projet Le Vestiaire de Lapo prenne vie grâce à Gucci, une maison synonyme d'excellence italienne et de savoir-faire artisanal, explique le jeune homme. Concevoir cette collection capsule avec Frida a été une formidable expérience : nous partageons le même amour et respect pour la tradition, tout en osant inventer et expérimenter. » Frida Giannini, désormais garante du chic de Gucci, sait s'entourer de personnalités emblématiques de notre temps, des jeunes gens modernes mais élégants, à l'instar de Charlotte Casiraghi, dont chaque campagne réjouit la fashion sphère.

*-/ Named Vanity Fair's Best-Dressed Man of the Year no less than four times, Lapo Elkann made a name for himself in the fashion and design world by founding the Italia Independent brand. Heir to the Fiat empire, Giovanni Agnelli's grandson didn't hold back his joy: "I am pleased and honoured that the Lapo's Wardrobe project has come to life thanks to Gucci, a firm synonymous with Italian excellence and artisanal craft", the young man explained. "It has been an amazing experience designing this capsule collection capsule with Frida: we share the same love and respect for tradition, while daring to invent and experiment." Frida Giannini, who is now Gucci's guarantor of chic, has succeeded in surrounding herself with people who are emblems of our time; young people who are modern but elegant, such as Charlotte Casiraghi, whose every campaign brings joy to the realm of fashion. the real thing, alas!*



Lapo Elkann et Frida Giannini n'en sont pas à leur première collaboration puisqu'ils avaient déjà travaillé ensemble en 2011 sur le look de la Fiat 500 personnalisée par Gucci.



# GEEK & CHIC

**Les nouveautés high-tech allient innovation et look d'enfer.** -/ The latest hi-tech products offer innovations and stunning looks.



[www.ice-phone.com](http://www.ice-phone.com)

1- Le Crosley Ranchero commémore le style des années 1950 en incorporant la dernière technologie.

-/ The Crosley Ranchero commemorates 1950s style while incorporating the latest technology.

[www.crosleyradio.com](http://www.crosleyradio.com)

2 - Version rétro, cette machine à écrire authentique a été modifiée pour marcher comme un Clavier USB pour PC, Mac ou iPad !

Son clavier est bel et bien opérationnel !

-/ Retro version

This authentic typewriter has been modified to work like a USB keyboard for PC, Mac or iPad!

Its keyboard is beautiful and really works!

[www.etsy.com](http://www.etsy.com)

3- Cette platine pour disques vinyles est équipée d'un plateau en acrylique et d'un moteur découplé pour diminuer les vibrations.

Existe en noir et rouge. « Debut Esprit III »

Pro-ject, The Conran Shop.

-/ Modern phonograph



Phonographe des temps modernes  
-/ Modern phonograph  
[www.restorationhardware.com](http://www.restorationhardware.com)



## LA NOUVELLE BEOVISION 11

EN CE MOMENT AVEC 5 ANS DE GARANTIE !

La nouvelle Smart TV BeoVision 11 est un véritable téléviseur multi-talents: Excellentes performances en matière d'image 3D en qualité Full-HD, son cristallin, possibilité de surf sur Internet et d'enregistrement des émissions sur un enregistreur à disque dur pouvant être intégré à l'appareil, raccordement de consoles de jeux ou d'un système Apple TV. Et le tout est un jeu d'enfant à piloter à l'aide d'une simple télécommande, d'un iPad ou d'une tablette PC.

Venez en juger par vous-même dans notre magasin et profitez d'une garantie rallongée, portée à cinq ans, pour l'achat d'un téléviseur BeoVision 11 avant le 30 avril 2013 !

BANG & OLUFSEN CENTER

Rue de l'Hôtel-de-Ville, 16

CH - 1204 Genève

Tèl. +41 22 310 99 00

[info@bo-geneve.ch](mailto:info@bo-geneve.ch)

[www.bang-olufsen.com](http://www.bang-olufsen.com)



Scannez le code ci-dessus pour faire l'expérience du BeoVision 11 ou visitez le site [bang-olufsen.com/beovision11](http://bang-olufsen.com/beovision11)



BANG & OLUFSEN

B&O

WHAT MOVES YOU



# VA Y AVOIR DU SPORT !

**Luxe, raffinement, exclusivité, le coupé Wraith est d'abord une Rolls-Royce. C'est aussi un puissant modèle sculpté pour le Grand Tourisme.**

**BREF, la GT des gentlemen !**

-/ Luxury, refinement and exclusivity are what the Wraith coupé are all about, and although it is first and foremost a Rolls-Royce, it is also a powerful grand tourer. In short, the gentleman's GT!



«Fastback», c'est ainsi que le directeur du design Giles Taylor définit la ligne élégante qui court du haut du pare-brise à l'extrême arrière du coupé Wraith. La teinte bicolore accentue le contraste entre une ceinture de caisse très haute et un toit surbaissé.

Typiquement Rolls, de longues portes «suicides» sans encadrement s'ouvre dans le sens inverse de la marche. A l'intérieur, l'habillage en bois Canadel évoque l'habitacle des yachts. Le pavillon est décoré de 1.340 minuscules fibres optiques, tissées à la main pour créer l'illusion d'un ciel étoilé. Le coupé Wraith embarque bien sûr les dernières innovations technologiques en matière de divertissement et de connectivité. Un service de conciergerie en ligne facilite la vie du conducteur, jusqu'à programmer le GPS à sa place, retenir une chambre d'hôtel, réserver une place au restaurant ou faire envoyer des fleurs.

Sous le capot le V12 biturbo de 6,6 litres voit sa puissance portée à 624 ch et les accélérations sont dignes d'une vraie sportive. Le 0 à 100 km/h est expédié en 4,6 secondes.

Conduire, sportivement ou pas, le coupé de Grand Tou-



risme le plus raffiné et le plus confortable de la planète est forcément un luxe. Rolls-Royce annonce que son tarif avoisinera les 300.000 CHF. Les premières livraisons interviendront en fin d'année. Gentlemen...

-/ "Fastback" is how design director Giles Taylor defines the elegant line that runs from the top of the windscreen to the very back of the Wraith coupé. The twin colour accentuates the contrast between the very high beltline and the low-slung roof. Otherwise it's a typical Rolls, with long frameless "suicide" doors that are hinged on the edge closer to the rear of the car.

Inside, Canadel wood panelling evokes the cockpit of a yacht. The interior roof is decorated with 1,340 tiny optical fibres hand woven to create the illusion of a starry sky. The Wraith coupé does of

course have the latest technological innovations as regards entertainment and connectivity. An online concierge service makes the driver's life easier; it can even programme the GPS for you, book a hotel room, make a restaurant reservation or send flowers.

Under the bonnet, the twin turbo 6.6-litre V12 engine provides 624 hp and acceleration worthy of a true sports car, managing 0-60 mph in 4.4 seconds.

But whether you plan to drive it sportily or not, the most refined and comfortable grand tourer coupé on the planet is clearly a luxury, and will set you back a cool €245,000. The first deliveries are set for the end of the year. Gentlemen...

[www.rolls-roycemotocars-geneva.ch](http://www.rolls-roycemotocars-geneva.ch)

WE UNDERSTAND THE VALUE OF TIME · AND THAT AS MANY DROPS OF TIME AS POSSIBLE SHOULD BE SAVOURED · LEISURE IS PLEASURE · WE HAND-PICK, HAND-ROLL AND HAND-PACK OUR CIGARS WITH CARE AND CRAFTSMANSHIP · SO YOUR TIME, LIKE EVERY ONE OF OUR CIGARS, WILL BE BEAUTIFULLY FILLED ·



Davidoff  
CIGARS

TIME BEAUTIFULLY FILLED

TIME IS THE ULTIMATE LUXURY  
FILL IT BEAUTIFULLY



[www.davidoff.com](http://www.davidoff.com)



# HAPPY BIRTHDAY JULIA!



**Une douce mélodie flotte dans une salle comble. L'attente des hôtes électrise le lieu. Soudain, raffinées et exquises, les sept déesses surgissent. La nouvelle collection « Pour Julia » signée Adler emporte les convives dans un tourbillon d'élégance.**

-/ A soft melody floats through the electrified atmosphere of a crowded room of guests awaiting their host. Suddenly, the seven goddesses make their entrance in all their exquisite finery. The new collection Pour Julia by Adler carries away the assembled company in a whirlwind of elegance.



Pour célébrer le 10ème anniversaire de « Pour Julia » - et celui de la petite Julia qui a donné son nom à la collection -, Adler réinvente l'esthétique et l'harmonie. Avec le saphir, le diamant blanc, le rubis ou l'améthyste, cette nouvelle gamme précieuse épouse aussi bien une tenue casual qu'une allure chic. L'été 2013 sera bercé par une délicieuse saveur au charme indéniable.

-/ Adler has given aesthetics and harmony a makeover to celebrate the 10th birthday of Pour Julia, and that of the little Julia who gave her name to the collection. Although the new range of precious stones includes sapphires, white diamonds, rubies and amethysts, it suits a casual look just as much as a chic one. Wearers will make summer 2013 one of delicious taste and undeniable charm.



## A Le savoir-faire la Française

Un savoir-faire reconnu au service du confort et de l'esthétique, un choix de cuirs unique, parmi les plus beaux du monde. Les labels NF Prestige et Entreprise du Patrimoine Vivant garantissent la qualité et témoignent d'un savoir-faire exceptionnel.



www.duvivier.fr

## CANAPES DUVIVIER

Au-delà du temps et des modes

### *Canapé HELIUM*

*Des coussins doux et généreux, un aspect tendance et décontracté. Comme tous les cuirs de la collection DUVIVIER, le cuir est pleine fleur et provient de peaux de taurillons européens. La suspension et les intérieurs de coussins sont choisis pour éviter toute détérioration de l'aspect et du confort. Ils vous garantissent une longue durée d'usage et de plaisir, visuel et sensuel.*

EGGENBERGER, Rue Marteney, 5 - Angle Langallerie - LAUSANNE  
GRANGE, Place des Eaux Vives, 3 - GENEVE  
GRUYERIA, Rue du Vieux Pont, 65 - BULLE

MISE EN SCENE, Route de Neuchâtel, 30 - CRESSIER  
MOYARD, Grand Rue, 83 - 87 - MORGES



# CARTIER, SEPT SECRETS

**Entre secrets de séduction et exercice de style, la Maison Cartier saisit la Parisienne dans le vif de son caractère !**

**Espiègle, voluptueuse, impertinente, affranchie, pétillante, délicate et glamour...**

**Parfois joueuse, parfois fatale, délicate à ses heures, souvent brillante et toujours élégante. Pour elle, Cartier a imaginé des parures complices d'une allure, d'une fantaisie sophistiquée, d'un esprit d'excellence joaillière...**

- / Cartier provides seven facets of the true Parisienne's secrets of style and seduction! Mischievous, voluptuous, impertinent, unfettered, effervescent, subtle and glamorous, she's sometimes playful, occasionally deadly, subtle according to whim, often sparkling and always elegant. Cartier has conceived seven sophisticated jewellery choices just for her, to reflect each facet of her lively character!

*à fleur de peau*



## ◀ Délicate

UNE RUE DE PARIS - UN MATIN

La ville se lève, la Parisienne – libre et délicate comme deux anneaux plats qui ne font qu'un – se fie à son allure et accroche le regard à qui sait le voir. Spirale d'or gris ou d'or rose, moitié diamants, moitié nue, la délicatesse est nuancée par de subtiles touches d'éclats.

Subtle

A PARIS STREET – ONE MORNING

The city stirs, and the Parisienne – as subtle and free as two flat rings that make but one – trusts her look and catches the eye of all who pass. Grey gold or pink spiral, half set with diamonds, half bare, the subtlety is set off by delicate sparkles.

## ▼ Affranchie

TROCADERO – 19H00

Il est 19h au Trocadéro, la Parisienne flâne entre lieux d'art et de réflexion. Un instant propice à la sophistication de la pensée où *la Parisienne affranchie* adopte une allure faussement simple. Un style graphique marqué par la rigidité du bracelet jonc d'or rose et, à son tour cerné par la géométrie de deux demi-sphères graduées en dégradé de couleurs. Rubans de quartz fumé, d'hématites, d'améthystes et de diamants calibrés définissent une ordonnance strictement personnelle...

## ▼ Impertinente

PARC DU LUXEMBOURG – 14H00

Provoquer la vie en couleurs, imbriquer les courbes et arrondir les humeurs... Entre jeux graphiques et délicats, l'impertinente se joue de l'air du temps et effleure sa peau de quartiers d'onyx, de diamants et de lapis-lazuli ciselés en rayons avant-gardistes.



- / Impertinent

LUXEMBOURG GARDENS – 2 pm

Provoking life through colour, intertwining curves and rounding off moods, the impertinent Parisienne plays with the current trends of graphic elements and subtler features, adorning her skin with onyx, diamonds and lapis-lazuli cut into avant-garde stripes.



- / Unfettered

TROCADERO – 7 pm

It's 7 pm at Trocadéro and the unfettered Parisienne strolls between art and contemplation, enjoying this moment so conducive to sophisticated thought. She adopts a deceptively simple look, a graphic style marked by the rigidity of the pink gold torc, itself set off by the geometry of two half circles graduated in shades of colours. Ribbons of smoked quartz, hematite, amethyst and calibrated diamonds define an intensely personal appearance.





## ← Espiègle

TUILERIES – 20H30

A l'heure où les manèges font virevolter les têtes, la roue tourne comme une bague hérissée de joie et d'éclats de rire. Les picots mobiles se dressent et cliquent comme une grappe de ballons électrisés. Bleu, vert, nuances de cabochons de lapis-lazuli et de chrysoprases, l'humour et la fantaisie portent la Parisienne jusqu'à l'envol de l'extravagance d'un bijou.

-/ Mischievous

TUILERIES GARDENS – 8.30 pm

The merry-go-rounds set heads spinning, and the big Ferris wheel turns like a ring set with joy and bursts of laughter. The mobile studs jut and click together like a bunch of electrified balloons in an array of blue, green, lapis-lazuli and chrysoprase, carrying the Parisienne to an extravagant flight of humour and fantasy.



## ↑ Voluptueuse

OPERA – 21H00

Un dôme néoclassique et de l'or pour la lumière ajourée d'éclats... Perles et diamants surplombent les bagues coupole et galbent l'allure. La richesse des matières et le raffinement de l'émaillement apportent toute la volupté à ses parures. Des bijoux auxquels le soir va si bien...

-/ Voluptuous

OPERA – 9 pm

A golden neoclassical dome of bursting light. Pearls and diamonds sit atop the rings and emphasize the curves.

Rich materials and refined enamelling give her appearance all of its voluptuousness. Jewellery that looks its best in the evening.

## ↓ Glamour

QUAIS DE SEINE

Paris navigue à ses pieds quelle foule d'un pas chaloupé. Une démarche conquérante et un regard séducteur, la Parisienne déploie ses charmes comme une vague spectaculaire aux ondoiements légers, aux reflets changeants, entre ombre et lumière, laque noire et diamants. La Seine ondule, le bijou – courbe et fluide – suit son rythme comme un battement de cils.



-/ Glamorous

BANKS OF THE SEINE – 9 pm

Paris flows at her feet as she sashays along with an all-conquering gait and a seductive gaze. The Parisienne deploys all of her charm like a spectacular ring with a light waveform and shifting reflections, between light and shade, black lacquer and diamonds. The Seine ripples, and the curved fluidity of the jewellery keeps pace like a flutter of lashes.

## ↓ Pétillante

MOULIN ROUGE – MINUIT

Paris est une fête ! Les étoiles se réveillent, et étincellent d'or jusqu'à l'aube. Ce soir elles dansent - festives et joyeuses - comme une bague à froufrou de boules d'or piquées de diamants et de saphirs roses ! Bijoux festifs, explosion coquine, la Parisienne pétille d'éclat un soir d'exubérance.



-/ Effervescent

MOULIN ROUGE – MIDNIGHT

Paris is a feast!

The stars awake and twinkle with gold until dawn. They dance festively and joyfully tonight, like a ring of gold balls set with diamonds and pink sapphires! The Parisienne sparkles in a cheeky explosion of festive jewellery for an exuberant evening.

CHAMPAGNE  
Laurent-Perrier  
MAISON FONDÉE  
1812

Cuvée Rosé.  
The Ultimate.





Bogh-Art settles in to its new home on rue du Rhône

# BOGH-ART S'INSTALLE

Depuis 2007, la maison de Haute Joaillerie Bogh-Art insuffle son savoir-faire, son expertise et son style unique à travers des créations au design audacieux et raffiné, fusion de couleurs et de contrastes. Pionnière dans la pratique de l'art de l'incrustation dans le bijou, elle performe cette technique exigeante et ancestrale issue de l'héritage Moghol, qui consiste à incruster méticuleusement une pierre précieuse dans une autre.

-/ Since 2007, high-end jewellery firm Bogh-Art has been spreading its craft, expertise and unique style through audacious and refined designs, and fusions of colours and contrasts. The firm was a pioneer in the art of inlaying jewellery, a demanding ancestral Mughal technique that involves meticulously inlaying one precious stone in another.



## RUE du RHÔNE



Boucle d'oreilles et pendentif en diamant incrusté dans de la nacre blanche

Dans cet esprit, la boutique située au 42 rue du Rhône s'est dotée d'un nouveau concept architectural et contemporain confié à l'agence d'architectes Studio-parisien. En résulte un écrin sensuel aux matières précieuses ou élégance et sophistication cohabitent pour exprimer la grande richesse de la marque. Une invitation à un voyage au cœur de l'univers Bogh-Art, où trône une sculpture murale, inspirée par Albert Boghossian, fondateur et directeur de la marque, en laiton incrustée de cristaux de roche, matérialisant l'art de l'incrustation, sa signature emblématique. Les murs sont habillés par un délicat tissu imaginé par les architectes, reprenant les motifs de la sculpture et cousu à la main au fil d'or par la maison Jean-François Lesage.

Un projet qui a nécessité de s'entourer de maisons d'artisans tels que Goossens et la Maison Charles, témoignant de l'attachement de Bogh-Art au savoir-faire et à la créativité. Dans les vitrines, pensées comme une ligne d'horizon au ton améthyste, une lumière vibre et joue avec les pièces d'exception et contribue ainsi à créer une atmosphère à la fois chaleureuse et luxueuse.

Les autres boutiques de la marque comme Londres, dont l'ouverture est prévue en septembre, et Bruxelles suivront bientôt ce même modèle.

-/ The boutique at 42 rue du Rhône has a new contemporary architectural concept they had designed by architecture firm Studioparisien. The result is a sensual cavern of precious materials where elegance and sophistication reside to express the great richness of the brand.

An invitation to travel to the heart of the Bogh-Art world, dominated by a wall sculpture inspired by Albert Boghossian, founder and director of the brand, made of brass inlaid with rock crystals, depicting the art of inlaying, his emblematic signature.

The walls are dressed in a delicate fabric designed by the architects, reproducing motifs of the sculpture, and hand-sewn in gold thread by the firm Jean-François Lesage.

The project required craft firms such as Goossens and Charles, testifying to Bogh-Art's attachment to craft and creativity. In the display cases, imagined as horizon lines in amethyst tones, the light that caresses these exceptional pieces creates an atmosphere that is both warm and luxurious.

The brand's other boutiques, such as the one due to open in London in September, and the Brussels boutique, will follow this same model.





# VHERNIER, BACK TO 70'S



Cercles, carrés, ovales et navettes en or rose et chrysoprase



Cercles, carrés, ovales et navettes en or rose et ébène



Navettes en or rose et corail

**Pour la saison Printemps-Eté 2013, Vhernier dévoile deux nouvelles collections - POP et GIROTONDO – aux touches très seventies ! Couleurs vives et formes linéaires soulignent la féminité et l'élégance de la marque italienne.**

-/ Vhernier unveils two new collections for Spring-Summer 2013 – POP and GIROTONDO – both with very 70s touches! Lively colours and linear shapes underline the femininity and elegance of the Italian brand.



Boucles d'oreilles en or rose, adularia blanche et diamants – double face en chrysoprase, turquoise et corail.

Bagues en or rose, adularia blanche et diamants – double face en chrysoprase, turquoise ou corail.

-/ The POP collection

Chains with geometric shapes, bright colours and musical play of elements (circles, squares, ovals and diamond shapes) are the soul of the POP collection, which is as eccentric as it is versatile.

GIROTONDO collection

The GIROTONDO collection grew out of Vhernier's endless quest to give the shapes of the past a contemporary look. Here, the play of colours combines with the movement of the stones that pivot to become white, the colour of orthoclase, more commonly known as moonstone. The diamonds give these delicate rings and earrings a precious touch as they glitter in the light.

## VHERNIER

Du 13 au 16 juin, de 11h à 19h - Art I Basel - MCH Swiss Exhibition (Basel) Ltd.  
Messeplatz 10, 4005 Basel - [www.artbasel.com](http://www.artbasel.com)  
Boutique Vhernier Genève  
Place de Longemalle, 19 - CH 1204 Genève  
+41 (0)22 311 21 01



ZINO PLATINUM 10TH ANNIVERSARY

new york collectors edition

"ur ny"

Zino Platinum engagiert UR New York – ein New York City Künstler Duo das sich selbst neu erfunden hat – um Zigarrenkisten mit Sammlerwert zu kreieren. Limitiert auf je 900 Kisten leiert diese einzigartige Sammleredition ä vier Zigarrenkisten den 10 jährigen Ge-

PROJECT

burstag und den transformativen Geist der Marke Zino Platinum, dargestellt durch die kraftvolle, urbane Kunst von UR New York. Die vier Illustrationen stehen für die vier Eckpleiler der Marke: Unkonventionell, Freidenkend, Klischees zerstörend und rebellisch.





The Atmos Hermès clock

# LA PENDULE **ATMOS** HERMÈS

ÉDITION TRÈS LIMITÉE



**Ce garde temps surprenant est le fruit de la réunion des expertises de trois maisons : Hermès, Jaeger-LeCoultre et les cristalleries de Saint-Louis.**

-/ Hermès and Jaeger-LeCoultre pooled their expertise with luxury crystal glass firm Saint-Louis to make this surprising timepiece.

Alors qu'elle célèbre cette année ses 180 ans d'existence, la manufacture Jaeger-LeCoultre fait revivre l'espace d'un instant un de ses modèles phares, la pendule Atmos. Pour ce faire, la maison d'horlogerie suisse a fait appel au savoir-faire de deux autres institutions, Hermès et les Cristalleries de Saint-Louis.

Ensemble, elles ont imaginé un objet d'exception autour du mouvement unique créé en 1928 par Jaeger-LeCoultre. Sous cette sphère de cristal alvéolée se niche un mécanisme aussi aérien que la structure. Maintenu hermétiquement sous la capsule, le mélange gazeux se dilate ou se contracte selon la température ambiante, remontant par la même occasion le mouvement comme un soufflet. Une pendule hors du temps entre design et technique, éditée à 176 exemplaires

-/ Swiss timepiece firm Jaeger-LeCoultre is using the occasion of its 180th birthday year to celebrate one of its most famous models, the Atmos clock, with the production of a special edition. To do so, they have called on the craft of two other classic firms, Hermès and Les Cristalleries de Saint-Louis. Together they have dreamt up an exceptional piece around the single movement created by Jaeger-LeCoultre in 1928. Inside the honeycombed crystal sphere sits a mechanism as airy as the structure surrounding it. A gaseous mixture hermetically sealed within the central capsule expands or contracts according to small changes in ambient temperature or atmospheric pressure, so winding the movement like bellows. Only 176 of these timeless clocks, wonders of design and technology, have been produced.

Les grands chefs ont tous leurs petits secrets - mais depuis 1999, c'est sûr, ils en ont un de moins.



**Gaggeneau, la différence.**

Les professionnels ne dévoilent jamais leur meilleure recette. Mais nous avons tout de même réussi à leur soutirer leur secret de préparation... C'est ce qui nous a permis de révolutionner la cuisine familiale, en la dotant du four à vapeur combiné, il y a plus de 10 ans déjà. Ainsi, nous avons créé des perspectives inédites, pour la plus grande joie des papilles. Il en va de même pour bon nombre d'appareils, pour lesquels nous avons mis notre technique d'expert au service du confort et du design. Une tradition que nous entretenons avec passion - et cela n'est un secret pour personne.

Pour plus d'informations veuillez nous contacter au no 021 631 10 00 ou sur notre site [www.gaggeneau.ch](http://www.gaggeneau.ch).

**GAGGENAU**



Au Palais de Tokyo

# N° 5 CULTURE CHANEL

**Un simple chiffre devenu l'un des mythes de la parfumerie contemporaine ; un flacon si surprenant par sa sobriété à l'époque des Années Folles ; un logo remarquablement sobre mais imprimé dans l'esprit de tous ; une pléiade d'ambassadrices : Lauren Hutton, Carole Bouquet, Catherine Deneuve, Nicole Kidman, Audrey Tautou... et même Brad Pitt ; des campagnes publicitaires légendaires...**

**92 ans plus tard, Chanel investit le Palais de Tokyo et décrypte la naissance, l'histoire d'un parfum qui se confond avec le temps...**

**A travers une scénographie brillamment pensée, Jean-Louis Froment - Commissaire de l'exposition – explore, décrypte et transpose l'histoire fabuleuse et l'univers du mythique N°5 de Chanel. Intimement liée aux grandes étapes de la naissance de sa marque éponyme, Gabrielle Chanel impose un style et donne naissance à une élégance intemporelle.**



## De 1921 à 2013

Œuvres d'art, photographies, archives, livres et objets divers éclairent quelques-unes des multiples inspirations qui ont nourri l'univers de Mademoiselle Chanel. Lieux de prédilection, amis artistes, poètes et musiciens... Jean Cocteau, Pablo Picasso, Francis Picabia, Igor Stravinsky, Pierre Reverd,... tant de personnes qui ont contribué à inspirer et composer un parfum unique, intemporel et iconique, le N°5 de Chanel.

## Boy, la part manquante

Né du manque et de la perte de son grand amour, - Arthur Capel dit « Boy » - le N°5 de Chanel sublime le deuil dans la création et apporte une dimension tout particulière à cette essence : celle de l'Amour.

## Le 5, un chiffre porte-bonheur

Attachée aux signes, aux symboles et aux chiffres, Mademoiselle Chanel a fait du 5 son chiffre porte-bonheur. Arthur Capel épris d'esotérisme, lui en livra certaines significations secrètes : évoquant notamment les divinités à cinq têtes de l'hindouisme, les cinq horizons, les cinq visions de Buddha, la mystique du 5 en Chine, la quintessence des alchimistes...

Le 5 est aussi choisi comme date à laquelle elle présente ses collections. Le plus fréquemment il s'agissait du 5 février ou du 5 août.

## Le « nez » des Tsars

Fournisseur de la cour des Tsars, Ernest Beaux se voit confier par Gabrielle Chanel la mission d'imaginer olfactivement son premier parfum. Ensemble ils inventent « un parfum de femme à odeur de femme ». Imaginé comme une robe de couture, N°5 est le premier parfum à s'affirmer en rupture avec les fragrances en vogue qui n'évoquent qu'une seule senteur figurative (la rose, le jasmin, le lilas...).

## Le C

Estampillé sur la cire noire qui scelle le goulot du flacon de 1921 et signé de la main de Gabrielle Chanel dans chacun des livres de sa bibliothèque, le C majuscule doublé et entrelacé, donne naissance au monogramme Chanel et s'impose comme un signe de reconnaissance intemporelle.

## Le noir et blanc

Marquée par la rigueur de l'uniforme noir à col blanc

initié à l'orphelinat d'Aubazine dont l'encadrement des fenêtres était souligné de noir... Gabrielle Chanel, profondément marquée par ces 6 années, le retranscrit sur l'esthétisme de N°5. Fil conducteur de son vocabulaire créatif, Gabrielle Chanel travaille la ligne nette dégagée de tout superflu. La rigueur Mademoiselle Chanel est née...

## De Gabrielle Chanel à la famille Wertheimer

Si le succès de N°5 est immédiat, une évidence ne tardera pas à s'imposer : la fabrication artisanale ne tient plus la cadence de la demande grandissante de la boutique de la rue Cambon. C'est en 1924 que Coco Chanel crée avec Pierre et Paul Wertheimer (propriétaires de la maison Bourjois) la Société des Parfums Chanel. La diffusion s'étend alors à l'échelle internationale et devient le mythe que l'on connaît...

## Chanel, symbole de l'élégance à la française.

Après Moscou (Musée d'Etat des Beaux-Arts Pouchkine), Shanghai (Museum of Contemporary Art), Pékin (National Art Museum of China), et Canton (Opera House), l'exposition N°5 Culture Chanel se retrouve dans la ville de sa genèse.



**“ Je veux lui donner un parfum artificiel, je dis bien artificiel comme une robe, c'est-à-dire fabriqué ”**

Gabrielle Chanel

-/ A simple number that has become one of the legends of contemporary perfumery; a surprisingly plain bottle for the Roaring Twenties; a remarkably basic logo that everyone knows; an array of ambassadors: Lauren Hutton, Carole Bouquet, Catherine Deneuve, Nicole Kidman, Audrey Tautou and even Brad Pitt; legendary advertising campaigns.

92 years later, Chanel takes over the Palais de Tokyo to explain the birth and history of a timeless perfume.

Exhibition curator Jean-Louis Froment uses ingenious scenography to explore, decipher and transpose the fabulous story of Chanel's legendary N°5. Gabrielle Chanel was closely linked to the major stages of her eponymous brand's birth, imposing a style and creating timeless elegance.



## 1921 to 2013

Artworks, photographs, archives, books and various objects shed light on some of the many inspirations that nourished the world of Mademoiselle Chanel. Favorite places, artist friends, poets and musicians, Jean Cocteau, Pablo Picasso, Francis Picabia, Igor Stravinsky, Pierre Reverd, all people who helped to inspire and create a unique perfume, the timeless and iconic Chanel No. 5.

## Boy, the missing part

Born of the absence and loss of her great love, Arthur Capel (or "Boy"), Chanel No. 5 sublimes grief into creativity and so gives this fragrance the very special ingredient that is love.

## 5 is the lucky number

Mademoiselle Chanel placed a certain importance on symbols and numbers, and 5 was her lucky number. Arthur Capel (whom she called "Boy") was into esotericism and told her certain secret meanings, chiefly the five-headed gods of Hinduism, the five horizons, the five visions of Buddha, the mystical importance of 5 in China, the five elements of alchemy. 5 is also the date she showed her collections, usually the 5th of February or the 5th of August.

## Nose to the Tsars

Ernest Beaux, perfumer to the Russian Tsars, was chosen by Gabrielle Chanel to blend her first perfume. Together they invented "a woman's perfume with a woman's smell". Designed like a couture dress, No. 5 was the first perfume to break with the trend for single-scent fragrances (rose, jasmine, lilac, etc.). With no single identifiable note given off by No. 5 and its 80 ingredients, this olfactory revolution made all other perfumes suddenly outdated.

## The C

The double interlinked C that was stamped on the black wax sealing the stopper of the 1921 bottle, and which Gabrielle Chanel also signed in each of the books in her library, gave rise to the Chanel monogram and became a timeless sign of recognition.

## Black and white

Gabrielle Chanel was deeply marked by the six years she spent at the Aubazine orphanage, the windows of which were lined in black, and where she had to wear a black uniform with a white collar, no doubt influencing the aesthetics of No. 5. Gabrielle Chanel worked and reworked the clean line devoid of all superfluity and it became the leitmotiv of

her creative vocabulary. The rigour of Mademoiselle Chanel was born.

## From Gabrielle Chanel to the Wertheimer family

The success of No. 5 was immediate, but it soon became clear that the artisanal manufacturing process couldn't keep up with the growing demand. So in 1924 Coco Chanel signed an agreement with Pierre and Paul Wertheimer (owner of Bourjois) for the worldwide sale of Chanel No. 5.

Chanel, symbol of French elegance. After Moscow (Pushkin State Museum of Fine Arts), Shanghai (Museum of Contemporary Art), Beijing (National Art Museum of China) and Canton (Opera House), the N°5 Culture Chanel exhibition returns to the town where it was born.

**N°5  
CULTURE CHANEL**

DU 5 MAI AU 5 JUIN 2013  
PALAIS DE TOKYO  
PARIS

WWW.5-CULTURECHANEL.COM





# DES PODIUMS AUX TAPIS

[ From the catwalk to the red carpet ]

# ROUGES

**Le meilleur des défilés porté par les stars.** -/ The best items from the fashion shows worn by the stars.



Diane Kruger en Chanel



Anna Hathaway en Giambattista Valli Haute Couture



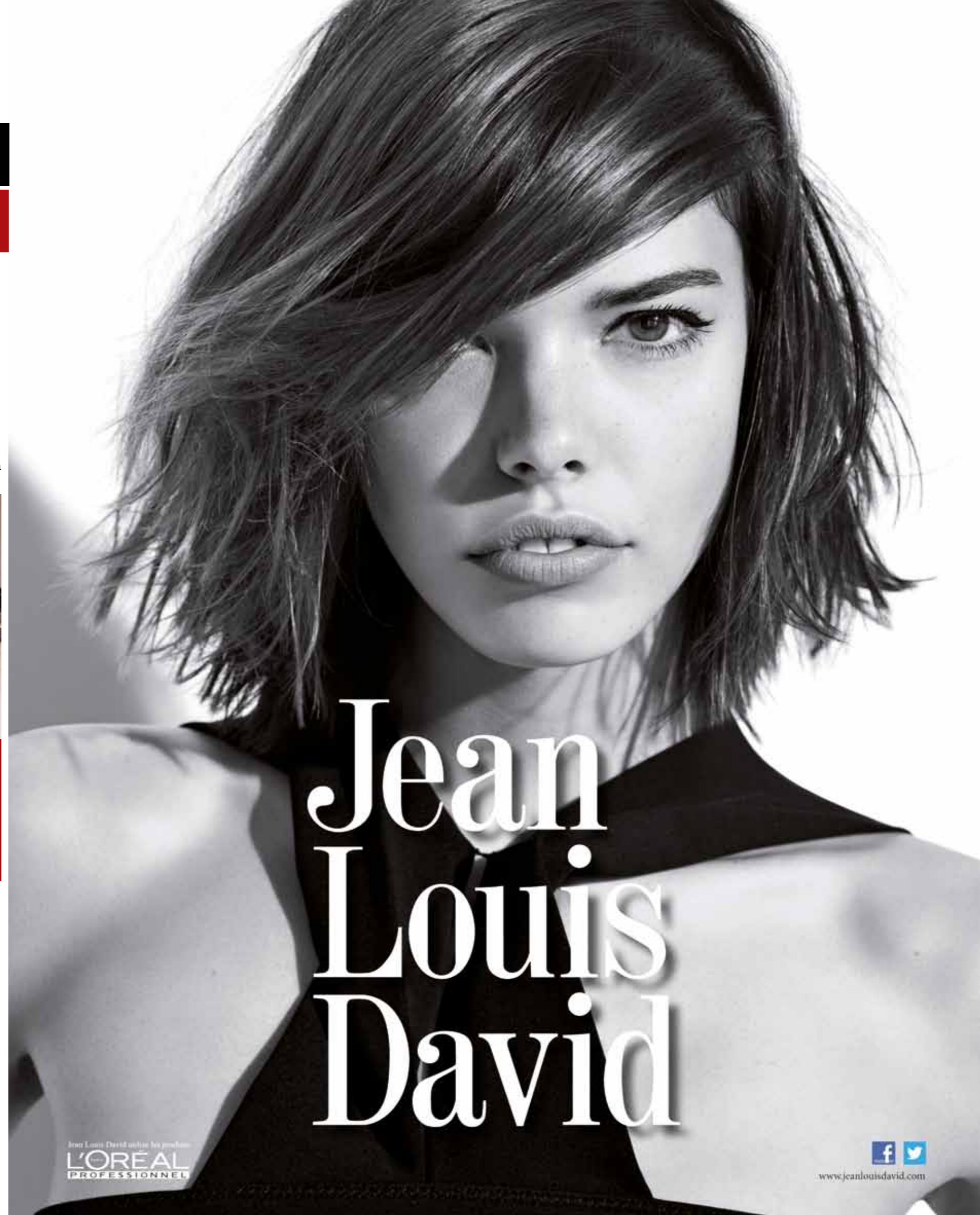
Lou Doillon en Saint Laurent



Sienna Miller en Isabel Marant

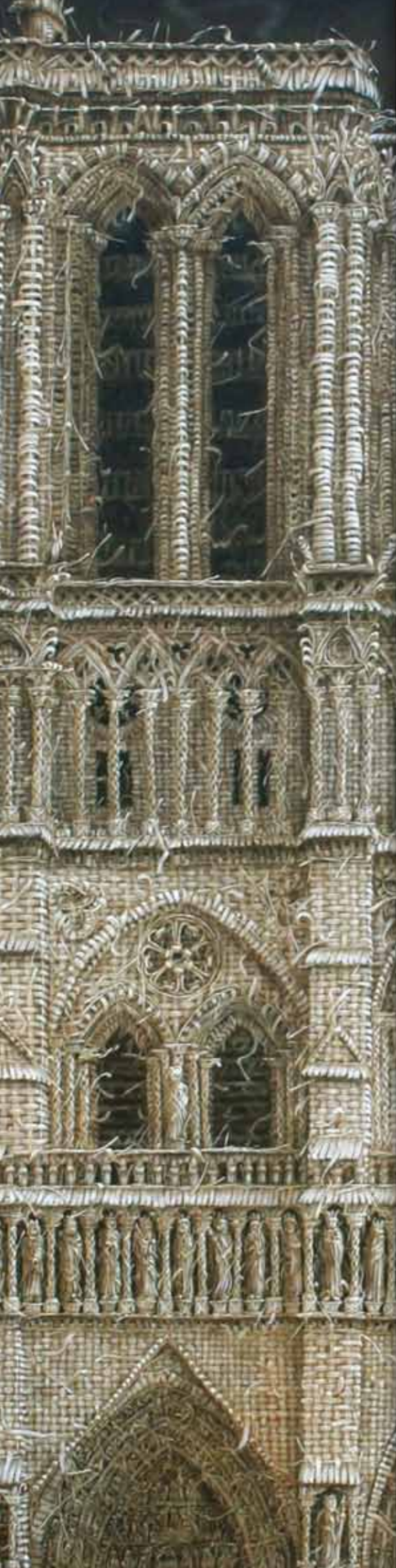


Kirsten Dunst en Louis Vuitton



# Jean Louis David





A MATTER OF TIME  
*HYPERREALISTIC AND SURREALISTIC PAINTINGS*

**ALEXI TORRES**

*NOTRE DAME*

(DETAIL)

OIL ON CANVAS

275 x 214 CM

**BELAIRFINEART**  
GENEVA



BELAIRFINEART.COM

**BELAIRFINEART**  
GENEVA

**A MATTER OF TIME**

*HYPERREALISTIC AND SURREALISTIC PAINTINGS*

EXHIBITION

**MAY, JUNE 2013**

AT BEL-AIR FINE ART GENEVA

7, RUE DE LA CORRATERIE  
1204 GENEVA

AT THE DEUTSCH MUSEUM

12, ROUTE DES MONTS DE LAVAUX  
1092 BELMONT-SUR-LAUSANNE

ASK FOR THE EXHIBITION CATALOGUE  
+ 41 (0) 22 310 16 67  
GALERIE@BELAIRFINEART.COM

BERNARDI  
DI GIROLAMO  
GAILLARD  
GHINATO  
GRÄBNER  
MULHEM  
RASER  
SAPONE  
SPENCE  
TORRES  
ZOMB



# IMPRESSION JEANS Print jeans



Miranda Kerr,  
Current Elliott

Depuis cet automne le jean se prend pour un papier peint et la tendance se poursuit cet été.

Imprimé cachemire, délavé, floral ou même effet tie-dye, tout est permis du moment que le jean est slim ! -/ Jeans took on a wallpaper appearance last autumn, and the trend is set to continue through the summer. Paisley print, faded, floral or even tie-dye, anything goes as long as the jeans are slim!



Isabel Marant

Etro

Emilio Pucci

Balmain

J.Brand

# PORTRAITS

PLEINS FEUX SUR...

*THE KING OF COOL - TERRENCE STEPHEN "STEVE" MCQUEEN*





Par Julie Rovero

# JEAN-RENÉ SAILLARD

## Ses œuvres d'or

**Été 2011, COTE Magazine rencontrait Jean-René Saillard, vice-président NetJets Europe pour le marché suisse. En ce début avril, nous retrouvons le même homme mais sous une autre casquette, celle de Directeur des ventes auprès du Fine Art Fund Group, fonds d'investissement dédié au marché de l'art.**

In Summer 2011, COTE Magazine met Jean-René Saillard, then vice-president of NetJets Europe for the Swiss market. We meet him again in April 2013, but wearing a different hat, that of Sales Director of the Fine Art Fund Group, an investment fund focussed on the art world.



©Aline Cohen-Dumani

Ecole du Louvre et 10 ans chez Christie's, Jean-René Saillard revient à ses premières amours ! Fin amateur, connaisseur et même collectionneur d'art, il était donc naturel qu'il accepte de participer à la grande aventure de Fine Art Fund quand la proposition lui a été faite en mars 2012.

Né à Nancy, Jean-René Saillard semble avoir suivi le cursus idéal pour sa fonction actuelle : Master de techniques financières et Histoire de l'art ! Rajouter à cela un homme de terrain toujours prêt à faire ses valises et le tour est joué. « J'aime développer les équipes, les marchés, les projets ! » Il effectue son service militaire en tant que conseiller économique à San Francisco, puis s'installe à Londres pour

Christie's avant de retourner en Californie pour développer une salle de ventes Christie's à Los Angeles. Des Etats-Unis, il remet les voiles pour la Suisse - toujours pour la grande maison d'enchères anglaise - puis change de cap avec NetJets. Aujourd'hui, il est fier d'avoir rejoint l'équipe de Fine Art Fund Group : « Il y a une quarantaine de fonds d'investissement en art dans le monde.

Le nôtre, créé en 2004 à Londres, est le plus important (240 millions de dollars). » Grâce à son joli carnet d'adresses, Jean-René Saillard s'occupe notamment de lever les fonds. Il s'agit aujourd'hui de 120 familles réparties dans 23 pays (Moyen-Orient, Amérique Latine, Asie, Europe)... autant dire que l'homme voyage ! « Les marchés financiers étant turbulents, les investisseurs cherchent à diversifier leurs placements. Le marché de l'art apparaît ainsi comme une jolie opportunité. » La

force de ce fonds ? Les acheteurs qui sélectionnent des œuvres à très bons prix via, essentiellement, des ventes privées. « Nous avons une politique d'investissement très rigoureuse avec un % défini par rapport aux tableaux anciens ou à la photographie... » Le Fine Art Fund Group crée également des fonds personnalisés afin d'accompagner au mieux les collectionneurs désireux de se concentrer sur une période particulière... « Il n'y a pas un marché de l'art mais 70 marchés évoluant indépendamment l'un de l'autre ! Les tableaux anciens correspondent à un marché lent et régulier alors que l'Art contemporain peut fluctuer... d'où l'importance de diversifier ses acquisitions. » Le Fine Art Fund Group s'est spécialisé dans l'acquisition de pièces exceptionnelles. « Notre catalogue propose des œuvres, du XVIe au XXIe siècle, comprises entre 1 et 5 millions de dollars. » Or, il est notable que depuis plusieurs décennies, la cote d'artistes majeurs semblent atteindre des sommets et ce principalement en raison de leur rareté. « Il est par exemple de plus en plus difficile de mettre la main sur des œuvres impressionnistes. Les prix s'en ressentent évidemment. » Mais au-delà de la spéculation, la qualité demeure un atout indispensable et ça, Fine Art Fund Group l'a bien compris en s'entourant de grands experts. « Il y a de nombreux critères pour juger de la valeur d'une œuvre : le nom de l'artiste bien entendu, son sujet, sa rareté évidemment mais aussi son état de conservation ou sa provenance. Tout cela doit être pris en compte ! ». Et le coup de cœur dans tout ça ? Jean-René Saillard, lui même collectionneur, y est évidemment attaché et se plaît à immiscer des artistes émergents parmi ses valeurs sûres ! Alors de la FIAC à Art Basel en passant par la TEFAF - The European Fine Art Fair de Maastricht -, l'homme n'hésite pas à courir les foires pour son plaisir et « pour prendre le pouls du marché ». Si récemment le marché (qui représente 60 milliards de dollars) a connu un faible recul en 2012, le fonds affiche des résultats enviables avec une plus-value de +18.89 % par œuvres vendues et un profit de 19 millions de dollars. « Il y a des œuvres que l'on ne conserve que 24 heures, d'autres que l'on garde 7 ans et que nous prêtons volontiers pour des expositions ! L'ensemble est conservé au Port-Franc à Genève et le fonds organise une présentation par an. » Aucun doute, Jean-René Saillard garde toujours en tête son amour pour l'art et son désir de transmettre. Rien de choquant donc d'allier l'utile à l'agréable, c'est à dire l'art à l'investissement !

-/ Jean-René Saillard graduated from the Ecole du Louvre, spent ten years at Christie's and has now returned to his first love! An art lover, connoisseur and even collector, it was a natural step to become part of the great Fine Art Fund adventure when he was offered the job in March 2012.

Born in Nancy, Jean-René Saillard seems to have followed the ideal path for his current job: Masters in Financial Techniques and Art History! Add to that a man who likes to be on the ground where the action is, always ready to jump on a plane, and it's in the bag. "I like building teams, markets and projects!" He undertook his military service as an economic advisor in San Francisco, then moved to London to work for Christie's before returning to California to open a Christie's auction house in Los Angeles. From the United States he hoisted sail for Switzerland – again for the great English auction house – then switched orientation by moving to NetJets. Now he is proud to have joined the team at Fine Art Fund Group: "There are forty art investment funds in the world. Ours was founded in London in 2004 and is the biggest (240 million dollars)." Jean-René Saillard is mainly involved in raising finance, thanks to his long list of contacts, which now includes 120 families spread across 23 countries (Middle East, South America, Asia, Europe) – you can't say the man doesn't travel! "Given the turbulence of the financial markets, people are seeking to diversify their investments. The art market seems like an attractive opportunity."

What's the strength of these funds? Buyers who choose works at very reasonable

prices, essentially through private sale. "We have a very rigorous investment policy with a set percentage for old paintings or photography." The Fine Art Fund Group also creates personalized funds to best suit collectors wishing to focus on a particular period. "There is no single art market but 70 markets evolving independently of each other! The market for old paintings is a slow and regular market while the contemporary art market can fluctuate, hence the importance of diversifying one's acquisitions." The Fine Art Fund Group has specialized in the acquisition of exceptional pieces. "Our catalogue offers works from the 15th to 21st centuries priced between one and five million dollars." Yet one remarks that major artists seem to have attained peaks for several decades now, mainly owing to their rarity. "It is more and more difficult to lay one's hands on Impressionist works, for example. Obviously this affects prices." But apart from speculation, quality remains a key asset, and that is something the Fine Art Fund Group has really understood, which is why they have gathered an array of great experts. "There are many criteria for judging the value of a work: the artist's name of course, the subject, its rarity obviously, but also its state of conservation or its provenance. All of these aspects must be taken into account!". And what about spontaneous attraction in all this? Jean-René Saillard is himself a collector, so clearly he is very interested in including the works of emerging artists alongside his safe investments! From the FIAC in Paris to Art Basel and The European Fine Art Fair in Maastricht (TEFAF), the man is ever doing the rounds of the fairs for his own pleasure, as well as to keep a finger on the pulse of the market. Although the market (which is worth 60 billion dollars) saw a slight drop in 2012, the fund displays enviable results with a capital gain of +18.89% on works sold and a profit of 19 million dollars. "There are works you keep for just 24 hours, and others you keep for seven years and that we willingly lend for exhibitions! The whole collection is stored at Port-Franc in Geneva and the Fund holds one show a year." There is no doubt that Jean-René Saillard still has a love for art and a desire to share it. There's nothing shocking about combining business and pleasure, in this case art with investment!



Edgar Degas 1834 - 1917 - *Etude de nu pour la danseuse habillée*, 1919 Bronze with brown patina

www.thefineartfund.com ... Et aussi retrouvez Jean-René Saillard l'auteur... avec son livre pour enfant *Eppapataime* publié chez Ed. Amiver en 2012





## LE DESIGN de KIZUKU

**Depuis 2008, le petit monde du design peut compter sur un nouvel acteur sous les traits de KIZUKU. Cette petite arcade basée à Vevey propose aux férus de décoration d'intérieur les derniers objets incontournables sortis de l'imagination des designers les plus talentueux. Une vraie plongée dans un univers onirique, animé et pleins de couleurs vous y attend. Rencontre avec les initiateurs Noémie Villa & Jean Monnin.**

KIZUKU made its appearance on the design scene in 2008. This little arcade in Vevey offers interior decoration enthusiasts the latest must-have objects by the most talented designers. A colourful, dreamy world full of life awaits you there. We visit founders Noémie Villa and Jean Monnin.

Noémie Villa et Jean Monnin, respectivement courtrepointière et dessinateur technique de formation, sont depuis toujours passionnés de design et indéniablement habités par un esprit entrepreneurial. C'est ainsi que ces autodidactes ont inauguré leur arcade voici tout juste 5 ans : situé à quelques mètres de leur appartement ancien en pleine vieille ville de Vevey et du bord du lac, KIZUKU est un espace dédié aux créations contemporaines. « KIZUKU est né un peu par hasard, alors que nous cherchions des ateliers, nous expliquent-ils. Nous avons eu l'opportunité de trouver cet espace atypique à côté de chez nous et tout s'est développé autour de cette vitrine. Les idées ont tout de suite fusé, et nous avons dès le départ été intéressés à proposer les produits de marques actuelles encore très peu diffusées dans la région. » Le maître mot de KIZUKU, c'est en effet l'avant-gardisme : l'espace propose régulièrement des designers ou jeunes marques encore inconnues en Suisse, au succès à venir. Ainsi, et entre autres, les créations textiles de la designer hollandaise Mae Engelgeer, les porcelaines colorées conçues par Scholten&Baijings pour 1616/arita japan ou encore le nouvel éditeur de mobilier et accessoires lausannois ACE. « Nos inspirations ne proviennent pas d'une personnalité précise ou d'un mouvement particulier, mais nous nous sentons particulièrement touchés par l'esprit scandinave, qui se



rapproche et se mélange à l'esthétique japonaise : un travail traditionnel de matériaux naturels, une réflexion pour la fonctionnalité, la simplicité et la durabilité, alliés aux technologies actuelles pour une nouvelle vision contemporaine. » Un parti pris qui se reconnaît dans leurs objets fétiches respectifs, un carnet de la boutique Stilleben rapporté de Copenhague, pour Noémie, et une montre Casio G-Shock pour Jean.

D'autres must-have chez KIZUKU ? « Nos incontournables depuis quelques années déjà, ce sont les mobiles de la collection Themis / Artecnic. Ultra-colorée ou pastel, très présente ou plutôt discrète, l'une des quatre déclinaisons vous correspondra forcément ! »

En japonais, Kizuku signifie "bâtir, édifier, construire"... Avec cette sélection minutieuse et précieuse, car loin d'être classique, KIZUKU nous offre en effet des idées uniques pour que notre maison soit remplie de trésors contemporains ! « Construisant KIZUKU avec nos propres ressources, le développement est continu, et tant mieux puisque cela nous permet de tenir notre objectif : rester évolutifs ! »

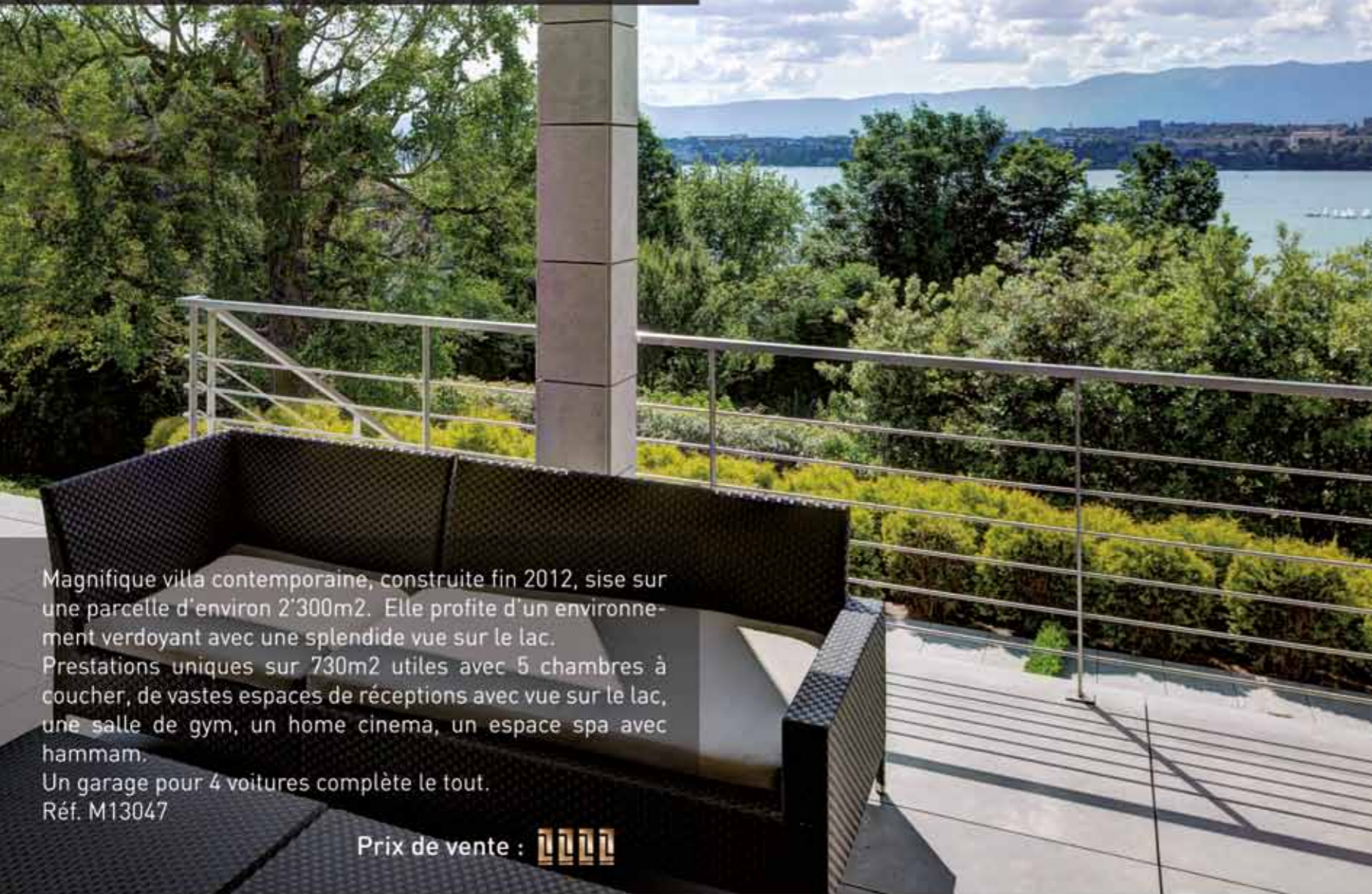
-/ Noémie Villa and Jean Monnin, a quilter and technical designer respectively, have always been passionate about design and touched with an entrepreneurial spirit. They opened their arcade just five years ago. KIZUKU is located a few metres from their former apartment right in the centre of Vevey, by the lake, and is a space for contemporary design. "KIZUKU was born almost by chance when we were looking for a studio," they explain. "We were fortunate to find this unusual space next door to us and everything developed around this showroom. We had an immediate rush of ideas, and right from the start we were interested in offering products by contemporary brands that are still not really available in the region." The watchword of KIZUKU is avant-garde: the space regularly stocks designers or young brands still unknown in Switzerland, but which are destined for success, including the textiles of Dutch designer Mae Engelgeer, the colourful porcelain of Scholten & Baijings for 1616/arita japan and the new Lausanne-based furniture and accessories manufacturer ACE. "Our inspirations don't come from a specific personality or movement, but we feel particularly touched by the Scandinavian spirit, which is close to and overlaps with the Japanese aesthetic: traditional working of natural materials,

consideration of functionality, simplicity and durability, combined with current technologies for a new contemporary vision." Their tastes are clear in their respective favourite objects, a notebook from Stilleben in Copenhagen for Noémie and a Casio G-Shock watch for Jean. Other KIZUKU must-haves? "The Themis mobiles by Artecnic have been very popular over the last few years. Available in bright colours or softer hues, really bold or more discreet, one of the four types will be sure to suit you!"


Kizuku means "build, erect, construct" in Japanese. With such a precious and careful selection that is far from traditional, KIZUKU is full of unique ideas to make our house a repository of contemporary treasures! "We are continuously developing, since we're building KIZUKU with our own resources, and so much the better since that allows us to maintain our objective of constantly evolving!"



## COLOGNY - VUE LAC




Magnifique villa contemporaine, construite fin 2012, sise sur une parcelle d'environ 2'300m<sup>2</sup>. Elle profite d'un environnement verdoyant avec une splendide vue sur le lac. Prestations uniques sur 730m<sup>2</sup> utiles avec 5 chambres à coucher, de vastes espaces de réceptions avec vue sur le lac, une salle de gym, un home cinema, un espace spa avec hammam. Un garage pour 4 voitures complète le tout. Réf. M13047

Prix de vente : 

## CORSIER - CONTEMPORAIN



Splendide villa contemporaine érigée sur un terrain d'environ 2'000m<sup>2</sup> en première ligne face au lac. Elle offre des prestations uniques sur 750m<sup>2</sup> utiles avec 6 chambres à coucher, un home cinema, un espace spa avec jacuzzi géant, un hammam et un sauna. Un garage pour 6 voitures, une belle piscine ainsi qu'un pool house habitable de 30m<sup>2</sup> complètent ce bien. La villa bénéficie également d'un ponton privé devant la parcelle. Réf. M11111

Prix de vente : 



PROMOTION  
COURTAGE  
RELOCATION VIP

D'autres biens encore disponibles sur  
[www.leonard-properties.com](http://www.leonard-properties.com)

**Leonard Properties SA**

Tél : 022 301 70 01 - [info@leonard-properties.com](mailto:info@leonard-properties.com)



D'autres biens encore disponibles sur  
[www.leonard-properties.com](http://www.leonard-properties.com)

**Leonard Properties SA**

Tél : 022 301 70 01 - [info@leonard-properties.com](mailto:info@leonard-properties.com)

PROMOTION  
COURTAGE  
RELOCATION VIP

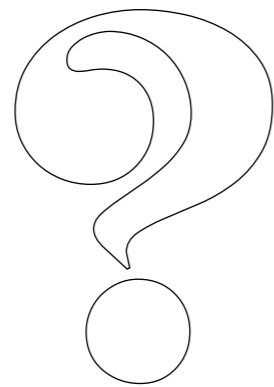


Gamme de prix (en CHF) : 3 à 6 mios  6 à 10 mios  10 à 15 mios  +15 mios 

Gamme de prix (en CHF) : 3 à 6 mios  6 à 10 mios  10 à 15 mios  +15 mios 



it's good to be home  
WHERE WE LOVE  
IS HOME  
home is where the heart is  
there is no place like home



# DECO

HOME SWEET HOME - UNEXPECTED - BOIS & BAMBOUS - PAPIER PEINT - OUTDOOR

*TWIGGY, PHOTOGRAPHED BY BERT STERN, VOGUE, MARCH 15, 1967*







*DU PARC KEMPINSKI*  
PRIVATE RESIDENCES

Explorez les  
opportunités d'acquisition sur  
[www.du-parc.ch](http://www.du-parc.ch)

ROCKEFELLER ESTATES - EDGAR VAN SCHAIK  
INFO@ROCKEFELLERESTATES.COM  
T: +41 22 544 80 00

Tarifs à partir de CHF 6 millions.  
Accessible aux acquéreurs étrangers.



Avec la participation de Claudia Schiffer à Du Parc

# *Vivre* **L'EXCEPTIONNEL**

Atteignez la perfection.

Un espace grandiose baigné de lumière et l'excellence  
d'un service 5 étoiles au coeur de la Riviera Vaudoise.







## HOME SWEET HOME

**L** est 6h45, le réveil sonne, c'est parti pour le marathon. Habiller les enfants, préparer le chocolat chaud et les tartines, laver les dents, préparer le cartable. Et pareil pour nous, la douche, avaler le café en quatrième vitesse, bâcler son brushing et sauter dans le tram pour ne pas être en retard au travail. Journée intense, meeting, déjeuner sur le pouce, être rentré à temps pour la nounou... il est 19h, préparer le dîner, faire manger les enfants, lire une histoire et « pipi-les dents-au lit ». Dîner et enfin souffler... il est 21h30 !

C'est à ce moment précis de la journée, qu'on a envie de « se sentir bien chez soi ». Certes, la notion de bien-être est bien personnelle. Mais à une époque où l'on vit à 200km/heure, notre chez soi doit impérativement répondre à quelques critères qui nous sont chers. S'il est rare de remplir toutes les cases de nos désirs, il est tout de même salvateur de conserver les plus importants à nos yeux : lumière ? Hauteur sous plafond ? Rc ou dernier étage ? Ancien ou contemporain ? Coloré ou sobre ? Calme ou animé ? Très ordonnée ou bordel organisé... ?

La pièce à vivre est probablement la plus compliquée à apprêter puisqu'elle sert de décor à des scénarios bien différents et doit permettre de :

- se vautrer dans le canapé avec un bon bouquin le dimanche
- accueillir chaleureusement les amis et les dîners les plus arrosés
- servir de salle de jeux bis aux enfants (c'est bien connu, c'est tous les jours mieux de jouer dans le salon)
- et, pourquoi pas, faire une séance d'abdos devant Top Chef

Bilan des courses, le salon/salle à manger peut être design mais confortable, à la fois fragile et résistant, stylé mais accueillant, contemporain mais chargé d'histoire...

Un dernier conseil : feuillotez les magazines ou faites appel à un décorateur... mais concoctez votre propre recette pour créer un lieu qui vous ressemble. L'équilibre sera trouvé quand vous serez heureux de passer le plus de temps chez vous !

The marathon starts when the alarm rings at 6.45 am. Dress the children, prepare their breakfast of hot chocolate and toast, make sure they brush their teeth and check their schoolbags are in order. Then repeat for grownups as you jump in the shower, slug down a coffee, whip a comb through your hair and run to catch the bus so as not to be late for work. A busy day ensues, as you rush from one meeting to another, grab lunch on the go and make sure you're home in time for the childminder. It is now 7 pm and time to make dinner, get the kids to eat, read them a story, make sure they brush their teeth again and tuck them up in bed. Finally, at 9.30 pm, you can take a breather and eat! That's exactly the time of day when you want to feel comfortable in your own home. Of course the idea of wellbeing is a very personal one, but in an era where we live at 100 mph, it's really important that our homes meet certain criteria we hold dear. And although it may be rare for us to feel entirely fulfilled, it is still important that we preserve the most important aspects. Light? Ceiling height? Ground floor or top floor? Old or contemporary? Colourful or plain? Calm or lively? Very ordered or organized chaos?

The living room is probably the most complicated one to get right, since it serves as a setting for quite different scenarios:

- flopping down on the sofa on Sundays with a good book,
- warmly welcoming your friends for dinner,
- a games room for the children (everyone knows the living room is the best place to play),
- and why not a workout session while watching Masterchef?

In short, the living/dining room can be both comfortable and attractively designed, fragile but resistant, stylized but welcoming, contemporary but full of history.

One last tip: by all means leaf through magazines or use a decorator, but do concoct your own recipe for a setting that suits you. The balance will be struck when you are happiest spending most of your time at home!

KALIS



Jardins  
Fleurs

Nouvelle Boutique

KALIS

Vieux-Collège 10 bis, 1204 Genève • Tél: 022 310 67 14 • www.kalis.com



*Materials to curl up in*

# DES MATIÈRES POUR SE LOVER

**VELOURS, FAUSSES FOURRURES, FEUTRES... LES DESIGNERS HABILLENT VOS CANAPÉS, FAUTEUILS ET AUTRES MOBILIERS DANS DES MATÉRIAUX INÉDITS. ET NOUS, ON TOUCHE, ON PALPE, ON CARRESSE, ET PARFOIS ON S'ÉTALE, ON SE VAUTRE, ON SE ROULE AVEC DÉLECTATION. LAISSEZ-VOUS ALLER !** -/ Velvets, faux furs, and felts are some of the cosy materials designers are choosing to upholster your sofas, armchairs and other furniture items. And we love to touch, fondle, and even throw ourselves down on them, stretch out and curl up contentedly! Let yourself go!



**CANAPÉ CHESTER MOON, BAXTER**  
**DESIGN DE PAOLA NAVONE**  
Cuir capitonné



**CANAPÉ GRAN KHAN, EDRA**  
**CRÉATION FRANCESCO BINFARÉ**  
Revêtement en cuir coupé dans le vif



**FAUTEUIL**  
**DESIGN LES FRÈRES FERNANDO ET HUMBERTO CAMPANA**



**CANAPÉ PAPER CLOUD, MOROSO**  
**CRÉATION TOKUJIN YOSHIOKA**  
Tissu élastique et gaufré

**FAUTEUIL ROCKING COUETTE-  
COUETTE, WA.DE.BE**

habillage édredon bicolore et réversible en tissu composite, microfibre à effet "nubuck"



**CHAISE FELT, LIGNE ROSET**  
**DESIGN DE DELO LINDO**

Chaise intégralement gainée de feutre ou Alcantara





↑ **FAUTEUIL EL SANTO LIBRE, DANTE**  
**DESIGN CHRISTOPHE DE LA FONTAINE**



↑ **CANAPÉ CHIKO, HUBERT LE GALL**  
**CRÉATION FRANCESCO BINFARÉ**

↑ **CANAPÉ REDONDO, MOROSO**  
**DESIGN DE PATRICIA URQUIOLA**

↑ Réalisé en polyuréthane expansé indéformable à densités variables



↑ **CANAPÉ NEOZ, DRIADE**  
**DESIGN DE PHILIPPE STARCK**



LES ÉMOTIONS NE SE RACONTENT PAS, ELLE DOIVENT ÊTRE VÉCUES.



Switzerland\_Deutschland: Laura Messa\_0039 348.7033172\_laura.messa@baxter.it | www.baxter.it



**baxter**  
MADE IN ITALY



# BULLE ATTITUDE EN MULTICOLORE !

*Multicoloured bubbles!*



**BIBLIOTHÈQUE BOOKWORM, ATELIER 010**

-/ If some colours encourage relaxation, such as deep blue, aubergine or a more classic taupe, other more poppy ones simply put us in a good mood! Combine this with rounded, reassuring shapes and the feeling is complete!

**SI CERTAINES COULEURS FAVORISENT LA DÉTENTE - LE BLEU PROFOND, L'AUBERGINE OU UN TAUPE PLUS CLASSIQUE -, LES TONALITES POP NOUS METTENT TOUT SIMPLEMENT DE BONNE HUMEUR ! ALLIEZ À CELA DES FORMES RONDDES ET RASSURANTES ET LE TOUR EST JOUÉ !**



**CANAPÉ OTTOMAN, CINNA**  
DESIGN DE NOÉ DUCHAUFOUR-LAWRANCE

**CANAPÉ, CAMPEGGI**  
DESIGN DE MATALI CRASSET



**BUBBLE CHAIR**  
DESIGN D'EERO AARNIO  
Création 1968

**CANAPÉ PLOUM, LIGNE ROSET**  
DESIGN DE RONAN & ERWAN  
BOUROLLEC







**EGG CHAIR, FRITZ HANSEN**  
**DESIGN DE ARNE JACOBSEN**  
Création 1958



**POUFS, OFFECCT**  
**DESIGN DE MATTIAS STENBERG**



**CANAPE NAUTIL, ROCHE BOBOIS**  
**DESIGN DE CEDRIC RAGOT**

Réédition du fauteuil par la marque, disponible en cuir, tissu ou peau.



**FAUTEUIL HUSK, B&B ITALIA**  
**DESIGN DE PATRICIA URQUIOLA**

Revêtement en tissu



**LIGNE ROSET, ASSISES TOGO**  
**CRÉATION MICHEL DUCAROY**

Sièges-coussins tout en mousse

*The subtle union of noble materials and the decorative arts*  
**ARTIST'S RUGS AND HANGINGS**

L'UNION SUBTILE DE LA MATIÈRE NOBLE ET DE L'ART DÉCORATIF

# TAPIS D'AUTEUR ET TENTURES

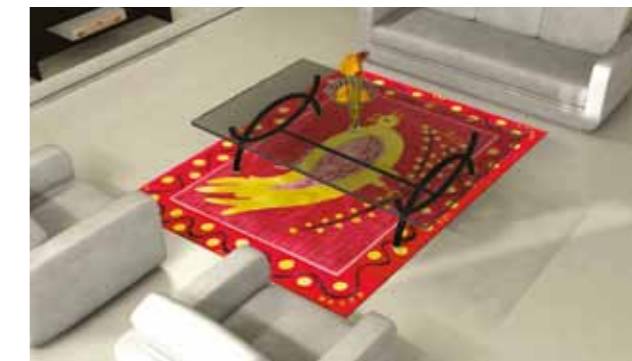
**LE DÉSIR DE PARTAGER UN SAVOIR FAIRE ET LA PASSION DE PROMOUVOIR, ONT CONDUIT DANIELLE MONDET À CRÉER DES ŒUVRES D'ART UNIQUES ET ORIGINALES, ÉLÉMENTS INDISPENSABLES ET ESSENTIELS DE DÉCORATION ET D'EMBELLISSEMENT, QUE CE SOIT DANS UN LIEU PRIVÉ OU PUBLIC.**

-/ It was a desire to share a craft and a passion that led Danielle Mondet to create these unique and original artworks, essential pieces for interior decoration in both public and private spaces.

Sont offerts au choix de l'amateur d'art et de pièces rares : tapis de sol ou décoration murales, Danielle Mondet propose et présente de nouvelles créations, inédites et hautement artistiques : créations chaleureuses par leurs couleurs savamment sélectionnées, autant que par de belles matières - laine et soie - subtilement accordées. Le tapis et la tenture enrichissent l'ambiance du lieu qui les accueille. De qualité incomparable, chaque pièce est le résultat d'un savoir-faire ancestral. Réalisée à la demande, sur mesure, œuvre unique et originale, chaque œuvre révèle et rehausse ce qui l'entoure. Produites et éditées par Danielle Mondet, les pièces sont aussi le résultat d'une étroite collaboration avec l'artiste peintre coloriste Pierre Vincent Innocente.

Véritables tapis d'auteur aux coloris chatoyants ou en sobres accords, graphismes tout en courbes ou en lignes pures, un choix important est ainsi offert. Editées par Danielle Mondet, les œuvres sont entièrement produites au Népal dans des ateliers de villages consacrés à l'art du tissage bien spécifique, dit au « point noué ». Les productions DANOUE contribuent à apporter une dimension et démarche pédagogique puisque l'entreprise participe à l'éducation scolaire des enfants des femmes tisserandes, afin qu'ils puissent à leur tour inventer leur présent et avenir... Révéler leurs propres talents...

Dans ce contexte, des liens humains aussi solides et remarquables que ceux des œuvres réalisées, se tissent avec patience, art et minutie, pour le bonheur du regard et l'embellissement des lieux qui accueilleront ce précieux travail.



-/ Whether it's a rug or a wall hanging you're after, Danielle Mondet offers some lovely fresh artistic designs, warm with wisely chosen colours, made with beautiful materials such as wool and silk, subtly matched. Rugs and hangings enrich any environment in which they are placed. The pieces are of incomparable quality and the result of an ancestral craft. They are made to order and each unique and original piece reveals and underscores that which surrounds it. Produced by Danielle Mondet, these pieces are the result of close collaboration with the painter and colourist Pierre Vincent Innocente.

There is a wide choice of these true artist's rugs in either bright colours or plainer tones, curvy graphics or clean lines. Made by Danielle Mondet, the works are produced entirely in Nepalese village workshops devoted purely to a specific method of weaving called knotted stitch.



Danielle Mondet  
+33 651 05 23 85  
www.tapis-danoue.fr  
danielle.mondet@tapis-danoue.fr  
Pierre Vincent Innocente  
www.pierreinnocente.com

DANOUE provides an educational facet since the company participates in the schooling of the children of the weaving women, so that they in turn can invent their present and future, and discover their own talents.

This means that human relationships as sturdy and remarkable as those in the works realized can be woven with patience, art and care, for the pleasure of the gaze and the beautifying of the places that will house this precious work.



# UNEXPECTED!



**TROMPE L'ŒIL ? ILLUSION OPTIQUE ? ASTUCES DÉCALÉES ?  
OBJETS DÉTOURNÉS DE LEURS FONCTIONS PREMIÈRES ?  
OU TOUT SIMPLEMENT LE PETIT DÉTAIL...  
... QUI FAIT LA DIFFÉRENCE ?  
LES DESIGNERS ET DÉCORATEURS SE DONNENT DU MAL  
POUR VOUS DUPER !**

-/ Trompe l'œil? Optical illusion? Crafty tricks? Objects used for a purpose for which they were not originally intended? Or simply that little detail that makes all the difference? Designers, whether of clothes, objects or interiors, try really hard to trick you!

**IX MIRRORS: M10, DILMOS  
DESIGN DE RON GILAD**

NOUVEAU À LA FNAC

# DES ESPACES MAISON & DESIGN



**Fnac.** On ne peut qu'adhérer.

fnac





↓ **A PILE OF SUITCASES, CASAMANIA**  
**CRÉATION MAARTEN DE CEULAER**  
 Votre armoire part en voyage...



↓ **ECHOISM CHAIR**  
**CRÉATION DE JAE YOUNG JANG**  
 Un fauteuil ? Une harpe ? Une guitare ? Les trois !



**POELE TONWERK MODÈLE T-EYE** ↓  
 Une manière plus design de se réchauffer...

↓ **MIROIR T'AS DE BEAUX YEUX, PA DESIGN**  
**DESIGN DE VALÉRIE WINDECK**  
 Un miroir en forme de rétroviseur pour changer ?



↓ **ECHELLE LINGE DE BAIN BA15 MITO, E15**  
**DESIGNER PHILIPP MAINZER**  
 Recyclez une échelle en porte-serviettes !

**L'ÉTAGÈRE BALCON, MOUSTACHE**  
**CRÉATION INGA SEMPÉ**  
 Accrochez vos miroirs et vide-poches aux murs !  
 ↓



↓ **SALLE DE BAIN COMME A L'ECOLE**  
**IDÉE MARIE-EVE MACGOEY**  
 Ca vous rappelle des souvenirs ???



*Nature in your home*

LA NATURE CHEZ VOUS

# BOIS & BAMBOU

**RETOUR AUX VALEURS SÛRES ET RASSURANTES AVEC DU BOIS OU DU BAMBOU. EN VERSION CLAIR ET NATURE, LE BOIS A MIS SON CÔTÉ RUSTIQUE AU PLACARD ET S'INSCRIT PARFAITEMENT DANS VOTRE NID.**

-/ Return to safe and reassuring values with wood or bamboo. Light, plain wood has put its rustic character aside to become a perfect part of your nest.



**LAMPE BLEU NATURE**  
Luminaires décoratifs à partir de matériaux naturels.



**COIFFEUSE FONTEYN**  
Bois d'ingénierie, épais placage noyer, pieds en noyer massif



**CUILLÈRE LIN MORRIS DE NIC WEBB**  
Cuillère unique sculptée sur du bois différent pour chaque pièce.



**TABOURET BLEU NATURE, MATTAK**  
Tabouret en bois flotté, avec assise en cuir de teintures naturelles



**TABOURET, LA CHANCE, BOLT DE NOTE DESIGN**  
Tabouret en hêtre mat ou noir mat et anneau orange ou cuivre..

## À VENDRE À COLOGNY

MAGNIFIQUE PROPRIÉTÉ DE 1'200 M<sup>2</sup> HABITABLES + 600 M<sup>2</sup> DE SURFACE UTILES SUR UNE PARCELLE DE 3'146 M<sup>2</sup> CONSTRUITE EN 1996 AVEC DES MATÉRIEAUX HAUT DE GAMME. LA PROPRIÉTÉ EST AGRÉMENTÉE D'UNE PISCINE INTÉRIEURE À DÉBORDEMENT.

PRIX DE VENTE SUR DEMANDE

## À VENDRE À VANDŒUVRES

BELLE PROPRIÉTÉ CONSTRUITE SUR UNE MAGNIFIQUE PARCELLE DE 4'639 M<sup>2</sup> AVEC UNE SUPERBE VUE SUR LE MONT-BLANC. RÉSERVE DE DROIT À BÂTIR IMPORTANTE.

PRIX DE VENTE SUR DEMANDE

Renseignements au 022 / 787 50 02  
www.regisseurs.ch

**LES RÉGISSEURS**  
ASSOCIÉS EN TOUTE CONFIANCE





Azulej Mutina, neronero-combination

*Graphic*  
**GRAPHIQUE**

**PAPIER PEINT : DES TRATS, DES LIGNES, DES ANGLES SE DESSINENT SUR VOS MURS...**

-/ Wallpaper : lines, strokes, angles appear on your walls...



Collection Black&White, Eijffinger

www.archiproducts.com



Osborne & Little, collection Vintage, modèle Trifid

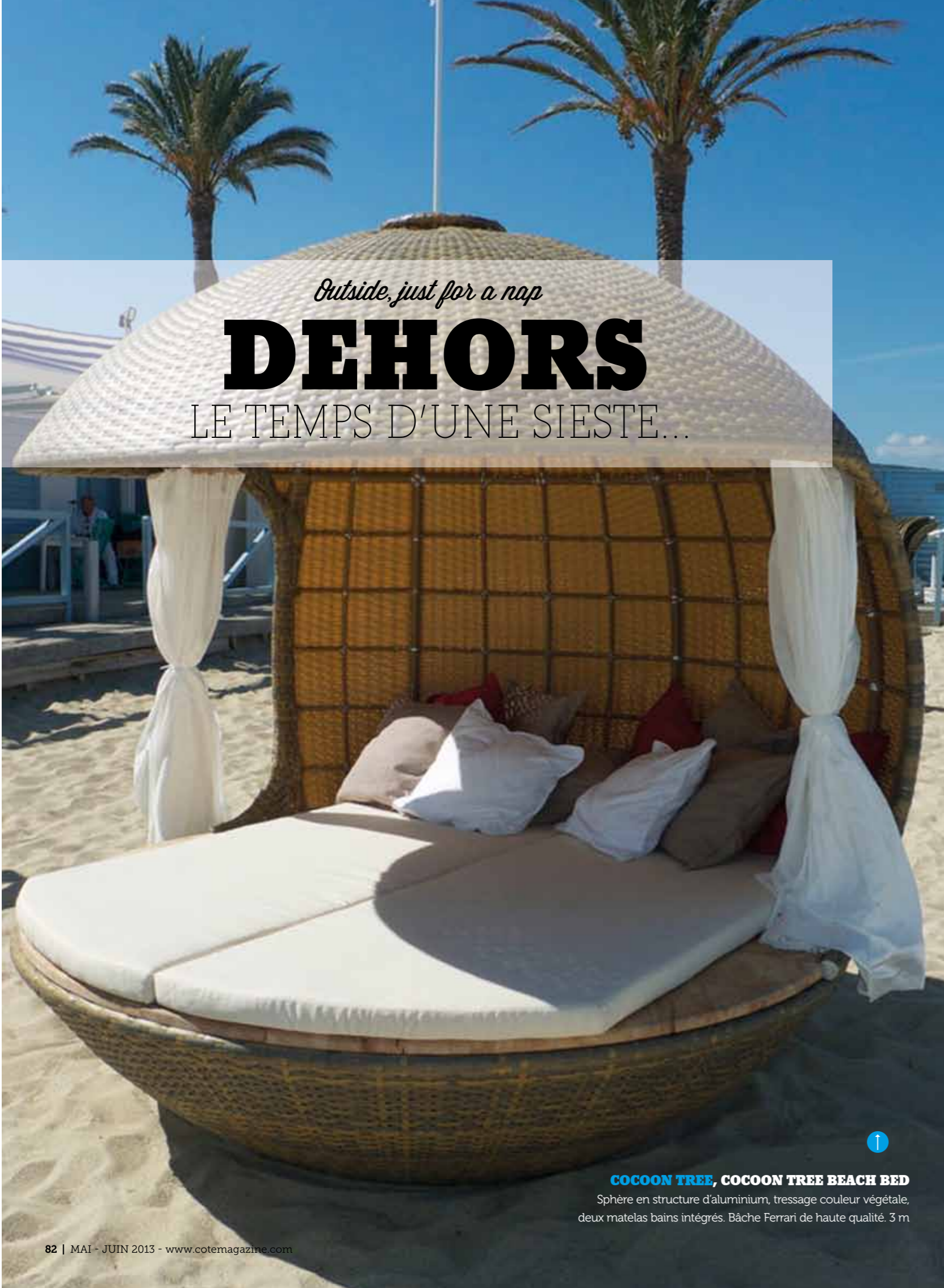




*Outside, just for a nap*

# DEHORS

LE TEMPS D'UNE SIESTE...



**COCOON TREE, COCOON TREE BEACH BED**

Sphère en structure d'aluminium, tressage couleur végétale, deux matelas bains intégrés. Bâche Ferrari de haute qualité. 3 m

**L'ÉTÉ, LE BIEN-ÊTRE SE POURSUIT À L'OMBRE D'UN ARBRE OU SOUS UN PARASOL... AVEC LE ROMAN DE L'ÉTÉ OU UN BON COCKTAIL, RELAXEZ-VOUS !**

-/ Summer and wellbeing in the shade of a tree or under a parasol. Relax with the latest hot novel or a good cocktail!



**COCOON TREE**

Tente écologique en toile de bâche avec une structure en poutre d'aluminium et un fond en bois sur lequel repose un matelas en mousse.



**B&B ITALIA**



collection Canasta, création Patricia Urquiola en aluminium et polyester



**DEDON**

collection Leaf par Frank Ligthart



**EGO**

collection Eden





*Garden greats*

# PRÉCURSEURS

## DE JARDINS

**VÉRITABLE BOUFFÉE D'OXYGÈNE, LES VERTUS DU JARDIN SONT MULTIPLES ET DIVERSES : QUELQUES JEUNES POUSSÉS DANS UN JARDIN DIGÈRENT UNE PARTIE DE LA POLLUTION, APPORTENT LA FRAÎCHEUR DE L'ÉTÉ, VÉHICULENT UNE MULTITUDE DE SENTEURS, APAISENT LES ESPRITS AU DOUX SON DU BRUISSEMENT DU VENT DANS LES FEUILLES... SANS OUBLIER LES JARDINS D'HIVER OÙ LE TAPIS BLANC DE LA NEIGE LAISSE DEVINER LES COURBES DES VÉGÉTAUX. LIEU DE PARTAGE ET DE BIEN-ÊTRE OÙ IL EST BON DE SE RETROUVER EN FAMILLE OU ENTRE AMIS, LE JARDIN EST SOUVENT LE REFLET D'UNE PERSONNALITÉ.**

Créateur d'atmosphères et de bien-être depuis quatre générations, l'entreprise genevoise et bien connue, JACQUET SA, spécialisée dans les aménagements extérieurs et la pépinière, aborde la saison florale sous un soleil propice à quelques nouveautés.

Avant-gardistes, polyvalents, d'un savoir-faire remarquable et composés de 180 collaborateurs et plus de vingt spécialités, l'entreprise Jacquet compose chaque équipe sur-mesure selon ses spécialités et les demandes de chaque client.

17 ingénieurs, techniciens et architectes-paysagistes créent, étudient, mesurent, calculent pour mieux faire vivre vos jardins !

Aux compétences botaniques se joignent évidemment les compétences conceptuelles : esquisses et projets 3D. Grâce à un bureau d'études interne, composé de 6 personnes et dirigé par Aude Jacquet Patry (architecte-paysagiste ISGD),

l'entreprise met son art et son expérience au service de vos rêves ! « Je suis entourée d'une formidable équipe, jeune, dynamique et expérimentée, constamment en train de repousser les limites de la créativité et de la technologie ! »

### Pépiniériste

De retour à leurs premières amours, le binôme Jacquet - père et fille - inaugurerà dès le mois de septembre la transformation de son espace d'accueil, dans ses 25 hectares de pépinières situés dans la campagne de Satigny. L'occasion de rendre accessible et visible leur travail, leurs créations et la multitude d'arbres, de grands sujets, d'arbustes et de topiaires cultivés de manière traditionnelle et selon des normes écologiques.

-/ A garden is a real breath of fresh air, but has many other virtues too: a few plants in a garden digest some of the pollution, provide freshness in summer, give off a multitude of fragrances and soothe the spirit with the soft sound of wind rustling the leaves. Without forgetting gardens in winter, where the white carpet of snow hints at the contours of the plants. A place of sharing and wellbeing, where it's pleasant to sit with family or friends, a garden is often the reflection of a personality.

### Quelques tendances ?

Sobre ou design, verger sauvage ou jardin contemporain, jardins de ville ou propriété de maîtres, « à la toscane » ou tout simplement naturels, les Jacquet conseillent leurs clients, apportent leur savoir-faire, s'inspirent de vos envies... Puisqu'un jardin est le prolongement de votre intérieur - au propre comme au figuré -, l'essentiel est de se sentir chez soi !

De saison, les piscines Jacquet font également partie intégrante du savoir-faire depuis 1907. Formes courbes ou lignes épurées, 100% biologique ou plus traditionnelles, à débordement ou à miroir, à skimmer ou brevetées Biotech®, les bassins signés Jacquet sont dignes de leur expérience.

Baladez vos yeux de part et d'autre de la ville et les Jacquet ne vous seront plus étrangers !

-/ The well-known Geneva company JACQUET SA specializes in outside layout and gardens and has been a creator of atmospheres and wellbeing for four generations. This sunny floral season sees it introduce several new things.

Jacquet has 180 staff, all of them avant-garde and multi-talented, working in over twenty specialities. The firm handpicks the people for each project according to their specialities and each client's requests. 17 engineers, technicians and landscape architects research, design, measure and calculate to get the best out of your gardens!

In addition to botanical skills, Jacquet also offers the design skills to create 3D plans and projects. Thanks to an in-house design department composed of six people and led by Aude Jacquet Patry (landscape architect), the company can use its art and experience to realize your dreams! "I am surrounded by an amazing team that is young, dynamic and experienced, constantly pushing back the bounds of creativity and technology!"

### Nursery

In September, the Jacquet pair - father and daughter - will return to their first love by transforming their reception area, which is set in 25 hectares of nursery in the Satigny countryside. It's the chance to make their work accessible and visible, along with their designs and many trees, bushes and topiary that is traditionally cultivated according to ecological standards.

### What trends?

Simple or designer, orchard or contemporary garden, town or Tuscan-style villa parks, or simply natural, the Jacquets advise their clients, give of their craft and get inspired by your desires. Since a garden is an extension of your interior, both literally and figuratively, the key thing is to feel at home!

Jacquet swimming pools have also been part of the firm's capabilities since 1907. Whether curved or with straight lines, 100% organic or more traditional, infinite or reflecting, with a skimmer or Biotech®, Jacquet pools have the quality of their experience.

Look around you as you cross the town and you'll see that Jacquet gardens are everywhere!

### JACQUET SA

Pépinière, Jardin, Tennis, Piscine - Rue des Vollandes 23, Genève  
+41 22 849 80 00 - [www.jacquet.ch](http://www.jacquet.ch)

Pépinières Jacquet

Chemin de la Vieille-Servette 4, Satigny - +41 22 753 21 91





*Decorative strolls in the old town*  
BALADE DÉCO EN

# VIEILLE VILLE

**C'EST SANS DOUTE LE QUARTIER GÉNEVOIS LE PLUS PROPICE POUR FLÂNER DE BOUTIQUES EN TERRASSES OU DE GALERIES D'ART EN PETITES RUELLES CACHÉES... BERCEAU DE LA CITÉ DE CALVIN, LA VIEILLE-VILLE REGORGE DE COURS INTÉRIEURES DISSIMULÉES DERRIÈRES LES PORTES COCHÈRES OU DE PETITES ARCADES RÉHABILITÉES EN CHARMANTES BOUTIQUES... DE DÉCO POUR LA PLUPART ! FLÂNONS ENSEMBLE...**



-/ The old town is undoubtedly the best part of Geneva to spend your time strolling along the little hidden streets from boutiques to art galleries, perhaps pausing at a café terrace. The old town where Calvin spent so many influential years is a maze of interior courtyards hidden behind *portes cochères*, and narrow arcades turned into charming boutiques, most of them selling home decoration items! Come and browse.



## LA 3ÈME MAIN

L'art de concilier une certaine idée du mobilier de l'époque industrielle avec les ultimes créations contemporaines. La 3ème Main vous éblouira de couleurs, de gaieté et d'objets souvent revisités !

-/ The art of reconciling a certain idea of furniture from the industrial era with the latest contemporary creations. La 3ème Main will dazzle you with colours, gaiety and riffs on familiar objects!

La 3ème Main – Rue Verdaine 10, Genève - +41 22 22 310 56 66 - [www.la3main.ch](http://www.la3main.ch)

## TIP'S

Des objets exclusifs et intemporels, des classiques du design mais aussi des objets de jeunes designers... Tip's vous donne tous les « tips » de l'art de la table et de la maison !

-/ With a collection of exclusive and timeless objects, design classics and pieces by young designers, Tip's gives you all the tips you need for a beautiful table and a beautiful home!

Tip's – Grand-Rue 19, Genève - +41 22 810 40 00 - [www.tips-geneve.ch](http://www.tips-geneve.ch)



## BRACHARD CONTEMPORAIN

Faire de son lieu de travail un espace tendance et agréable...

Pour le bureau, vos voyages ou la maison, Brachard Contemporain est un vrai cabinet de petits objets design et pratiques à la fois !  
-/ Make your workplace a trendy, pleasant place. Brachard Contemporain is a real treasure trove of little objects that are as practical as they are attractively designed. Perfect for the office, the home and your travels!

Brachard Contemporain – Rue de la Cité 18, Genève - +41 22 311 70 70 - [www.brachard.ch/contemporain](http://www.brachard.ch/contemporain)



## GALLI

De la conception à la réalisation, GALLI conçoit sur-mesure ! Conseil personnalisé, qualité privilégiée et service irréprochable... La boutique GALLI ne déroge pas à sa réputation de référence genevoise de l'aménagement intérieur.

-/ GALLI designs and builds to order! Offering personalized advice, top quality and impeccable service, GALLI maintains its high Geneva reputation for interior design.

Galli – Place du bourg-de-Four 9, Genève - +41 22 818 39 99 - [www.galli-deco.ch](http://www.galli-deco.ch)



## DÉTAIL

A l'origine dédié à l'architecture d'intérieur, Détail propose également une riche sélection de mobiliers (notamment l'élégance de Casamilano), luminaires (comme les dernières créations de l'éditeur Oluce) et textiles (et les merveilleux papiers peints signés Osborne & Little...) mêlant savamment design, rééditions ainsi que quelques pièces vintage.

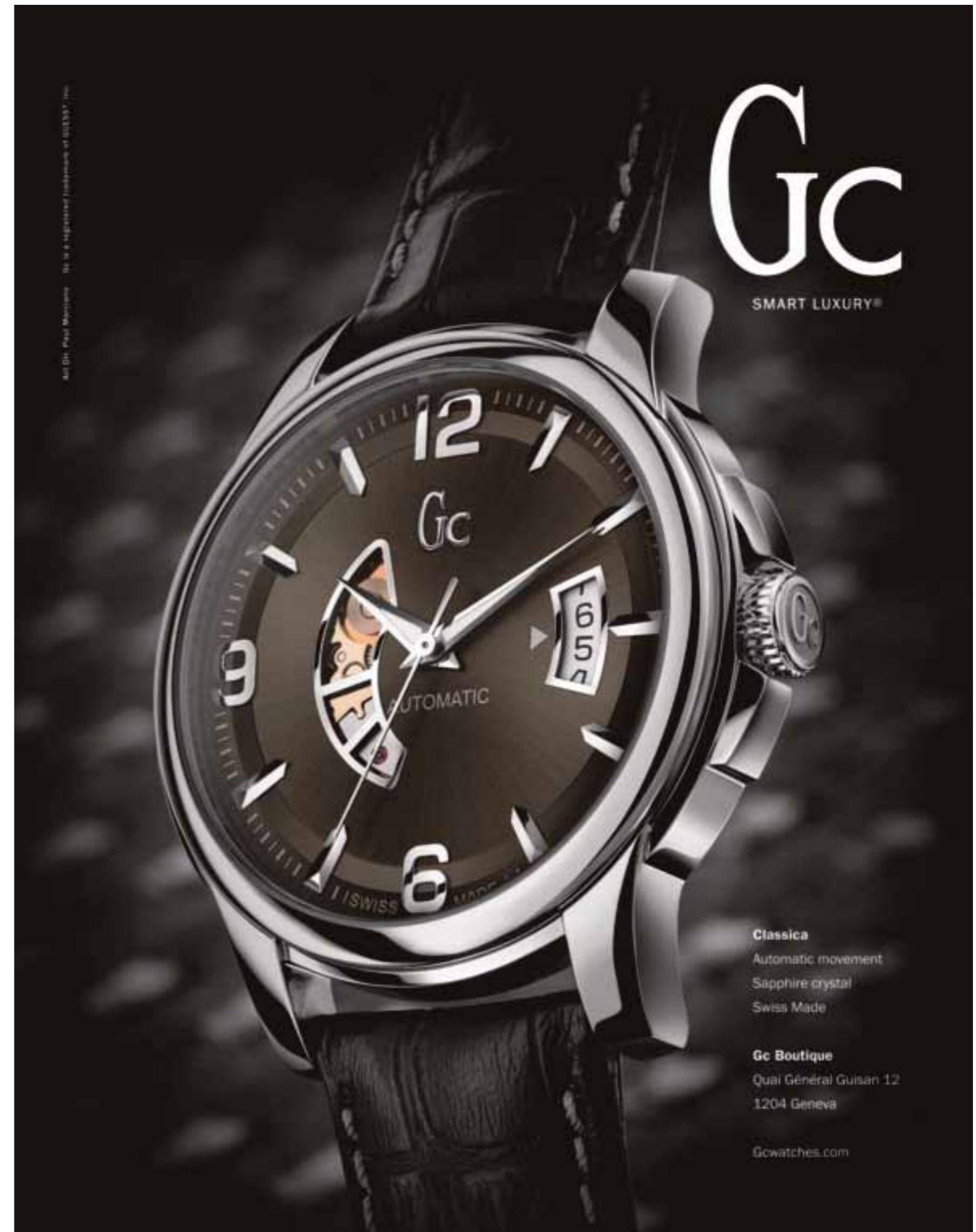
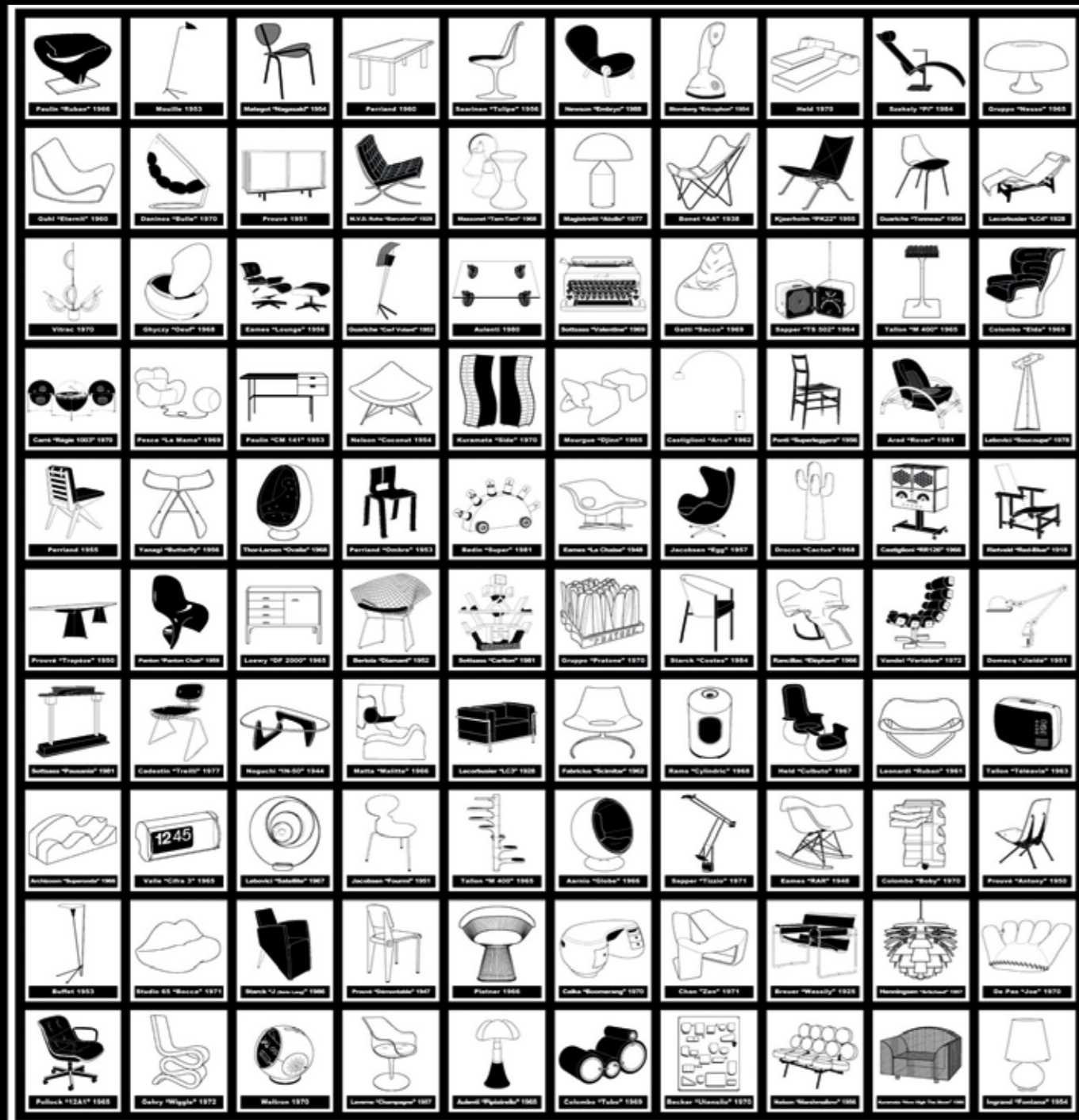
-/ Détail was originally devoted to interior architecture, but now also offers a rich choice of furniture (mainly the elegance of Casamilano), lights (such as the latest designs by Oluce) and textiles, as well as wonderful wallpapers from Osborne & Little, craftily mixing design, reissues and vintage pieces.

Détail – Rue Etienne-Dumont 16, Genève - +41 22 310 78 05 - [www.detail-geneve.ch](http://www.detail-geneve.ch)



# DESIGN

ANDRÉE PUTMAN - QUOI DE NEUF - MILAN - HÔTELS \*\*\*\*\* MODE - DESIGNERS



Gc  
SMART LUXURY®

Classica  
Automatic movement  
Sapphire crystal  
Swiss Made

Gc Boutique  
Quai Général Guisan 12  
1204 Geneva

Gcwatch.com



*the doyenne of design*

LA GRANDE DAME DU DESIGN

# ANDRÉE PUTMAN



Amatrice de l'architecture des années 30, elle remettra la chaise de Robert Mallet Stevens au goût du jour, celle qui représente aujourd'hui un incontournable du design. D'abord adulée à New York, elle rencontre son premier grand succès avec l'aménagement de l'Hôtel Morgans en 1984 en réalisant un hôtel de luxe dans un style inédit - chambres sobres et effets d'optique - et à petit prix. Une star était née. Ensuite, les projets fleurissent : hôtels et boutiques dans le monde entier, musée comme le CAPC de Bordeaux, bureau de Jack Lang ou encore un piano à queue pour Pleyel en 2008, en hommage à ses premiers amours...

À travers ses réalisations, Andrée Putman a su réconcilier matériaux "riches" et "pauvres", utiliser la lumière de manière inédite et mettre les espaces à nu pour mieux en retrouver l'origine. Plus que du design, c'est le mode de vie qui a été chamboulé. Le succès de cette grande dame du design fera le tour du monde avec pour signature son fameux damier. À la suite d'une carrière exemplaire, Andrée Putman nous a quittés le 19 janvier dernier dans son appartement parisien. « Mon seul souci était de me dire si j'intéresse au moins dix personnes, j'aurais accompli quelque chose qui va me porter toute ma vie »... Pari amplement réussi...



**NÉE EN 1925 D'UNE FAMILLE BOURGEOISE LYONNAISE, ANDRÉE PUTMAN SE MET FINALEMENT ASSEZ TARD À L'ARCHITECTURE D'INTÉRIEUR. SI LE PIANO OCCUPE UNE PLACE PRÉPONDÉRANTE PENDANT SON ADOLESCENCE, ELLE REFUSE UNE CARRIÈRE DE COMPOSITEUR QU'ELLE JUGE TROP LABORIEUSE ET SE TOURNE VERS LA PRESSE. BAIGNÉE DANS UN UNIVERS ARTISTIQUE PAR SON MARI, ELLE TOMBE DANS LE DESIGN PRESQUE PAR HASARD EN CONCEVANT TOUT D'ABORD UNE GAMME DE MOBILIER POUR PRISUNIC PUIS CRÉE AVEC DIDIER GRUMBACH EN 1971 CRÉATEURS ET INDUSTRIELS, UNE SOCIÉTÉ ORIENTÉE VERS LE DÉVELOPPEMENT DU PRÊT-À-PORTER ET DU TEXTILE. INSTALLÉE DANS UN ANCIEN ENTREPÔT DE LA SNCF, ANDRÉE PUTMAN PREND GOÛT À EXPRIMER SON TALENT POUR L'AGENCEMENT DE LIEUX DÉLAISSÉS : ELLE SERA D'AILLEURS L'UNE DES PREMIÈRES EN FRANCE À VIVRE DANS UN LOFT !**



-/ Andrée Putman turned her hand to interior architecture relatively late in life. Born in 1925 to a middle class Lyon family, piano was her main love during her teenage years, but she decided against a career as a composer, judging it too hard work. Instead she chose the press, getting into design almost by chance, having discovered the artistic world through her husband. She started by designing a furniture range for the department store chain Prisunic, before founding Créateurs et Industriels with Didier Grumbach in 1971. The firm focussed on developing ready-to-wear and textiles. Having established their premises in a former SNCF warehouse, Andrée Putman found she had a talent for refurbishing abandoned buildings. Indeed she was one of the first people in France to live in a loft!

Andrée Putman adored 1930s architecture and was responsible for bringing the chair designed by Robert Mallet Stevens back into vogue and making it the design icon it remains today.

Her initial success came in New York, where she oversaw the refurbishment of the Morgans Hotel in 1984, working with a small budget to create a luxury hotel in an innovative style of simply decorated rooms and optical effects. A star was born. A flow of projects followed: hotels and boutiques the world over, museums such as the CAPC in Bordeaux, the office of French Culture Minister Jack Lang and even a grand



piano for Pleyel in 2008, a homage to her first love. Andrée Putman had the knack of reconciling rich and poor materials in her designs, using light in innovative ways and stripping spaces back to their bare bones to better achieve an original feel. This was more than design, it was a lifestyle revolution. This doyenne of design saw her success spread across the world, especially through her signature checkerboard motif. Andrée Putman passed away in her Paris apartment on 19th January 2013 following a wonderful career. "My only concern was to tell myself that if I interested at least ten people, then I would have accomplished something that would carry me my whole life." She more than succeeded!



# QUOI DE NEUF

*So, what's up* **DOC ??**



## SPHÈRE DE DALCANS DESIGN

Ce meuble d'exception et de prouesse technologique attire l'œil par ses formes tout en rondeur. D'un côté, un miroir classique, de l'autre, un écran miroir. La forme singulière de ce meuble permet de dématérialiser complètement la technologie (câblage, enceinte, écran, domotique, connectiques) et offre une grande capacité de rangements.

Dimension : 1420 mm de diamètre pour une hauteur de 1575 mm. 25 coloris disponibles.

-/ "Sphère" by Dalcansdesign

This exceptional cabinet is a technological marvel whose rounded shape immediately grabs your gaze. There is a traditional mirror on one side and a mirror/screen on the other. The singular shape of this cabinet allows the technology to be entirely hidden (cabling, speakers, screen, home automation systems, connections) and provides considerable storage space.

Size: 1,420 mm in diameter by 1,575 mm high. Choice of 25 colours.

[www.dalcans.com](http://www.dalcans.com)



## HARCOURT PRESSE-CITRON PAR BACCARAT

Conçu par Guillaume Noiseux dans le cadre d'un partenariat avec l'ECAL (Ecole Cantonale d'Art de Lausanne), le presse-agrumes rejoint le catalogue, coiffé de métal chromé (inox poli) pour donner de l'allure aux fruits pressés. A la fois fonctionnel, ludique et décoratif, il est présenté dans une édition numérotée et signée.

-/ Harcourt lemon press by Baccarat

Designed by Guillaume Noiseux in partnership with ECAL (Ecole Cantonale d'Art de Lausanne), this chrome plated (polished stainless steel) citrus-fruit press is the latest addition to the catalogue and will add some snazz to your kitchen top.

Fun, functional and attractive, it comes as a signed numbered edition.

# TRECA INTERIORS

PARIS

COLLECTION HAUTE COUTURE



PLATINUM  
Collection

**GRANGE**  
LA BOUTIQUE DU SOMMEIL

3, place des Eaux-Vives - CH 1207 Genève  
Tél. 022.735.26.25 - [www.grange-geneve.ch](http://www.grange-geneve.ch)



[www.treca-interiors-paris.com](http://www.treca-interiors-paris.com)



*Hermès*  
*continues to explore the home environment and unveils her new collection*

# HERMÈS CONTINUE D'EXPLORER

L'UNIVERS DE LA MAISON ET DÉVOILE SA NOUVELLE COLLECTION



**Carré d'assise**  
 Assise ponctuelle, table d'appoint  
 Piètement en noyer Canaletto massif avec sabots  
 en inox brossé  
 Housse de revêtement en cuir (taurillon Essentiel)  
 ou cuir et tissu Hermès

-/ A convenient low stool, an  
 occasional table

Philippe Nigro



**L'UNIVERS MAISON D'HERMÈS EST AVANT TOUT UNE QUESTION D'ESPRIT. À LA NOBLESSE DES MATIÈRES ET DES SAVOIR-FAIRE, HERMÈS CONJUGUE EN UN GESTE CRÉATIF AUDACE, FANTAISIE ET LIBERTÉ. AUJOURD'HUI, HERMÈS DÉVOILE UNE NOUVELLE COLLECTION DE MOBILIER QUI JOUE D'ASTUCE, DES TISSUS D'AMEUBLEMENT ET DES PAPIERS PEINTS CONTEURS D'HISTOIRE, DES PROJETS SUR MESURE QUI RIVALISENT DE SAVOIR-FAIRE ET DE SURPRISES. HERMÈS PROPOSE DES SOLUTIONS POUR UN AMEUBLEMENT À L'IMAGE DE SES CLIENTS : EXCEPTIONNEL(LE)S.**

« Indispensables nécessaires »

« Des meubles qui communiquent un sentiment de légèreté et une élégance désinvolte à travers des formes originales, des fonctions surprises dissimulées et des matériaux nobles qui font référence à l'héritage Hermès. » C'est ainsi que le designer français Philippe Nigro présente les huit meubles-valets et petites assises qu'il a dessinés.

Objets astucieux aux lignes épurées, tous les meubles de la collection combinent plusieurs fonctions. Ces « indispensables nécessaires » servent ainsi tour à tour à s'asseoir, se détendre, ranger ou dissimuler des objets incongrus. Certains d'entre eux disposent de tiroirs dissimulés ou coulissants, surprises qui réenchangent le quotidien et répondent à la recherche permanente de confort et d'usage. Les Carrés d'assise, dont les proportions s'inspirent du carré de soie Hermès, sont disponibles en trois

-/ "Essential necessities"

"Pieces that exude casual, light elegance with their original shapes, surprising hidden functions and noble materials recalling Hermès' heritage." This is how French designer Philippe Nigro describes the eight valet stands, tidies and occasional seating he has designed. The collection takes its name from the French "nécessaires", designating "essential" pieces that, until the 19<sup>th</sup> century, held useful everyday utensils manufactured by highly skilled craftsmen. Each uncluttered, cleverly designed piece in the collection performs several functions. These "essential necessities" can be used for sitting down and relaxing, for storage or for concealing incongruous objects. Certain pieces contain concealed or sliding drawers, surprising features that bring a touch of magic to the everyday and offer a solution to the perennial quest for comfort and practicality. The Carrés d'assise, whose



*A faithful servant*

## GROOM SERVITEUR PSYCHÉ

Structure métallique habillée de noyer Canaletto massif avec sabots en inox brossé. Miroir pivotant, dos gainé de cuir (taurillon Essentiel) avec patère et pochette. Crochets en inox brossé. Porte-accessoires en inox brossé ou gainé de cuir (taurillon Essentiel), compartiment à bijoux en noyer Canaletto et repose-sac gainé de cuir (taurillon Essentiel)  
 L 92,1 x H 192,1 x P 54,9 cm

-/ Metallic structure covered in solid Canaletto walnut wood with brushed stainless steel feet Rotating mirror, back upholstered with leather (Essentiel bullcalf) with hook and pouch Brushed stainless steel bars. Accessory holder in brushed stainless steel or upholstered in leather (Essentiel bullcalf), jewellery compartment in Canaletto walnut wood and bag rest upholstered in leather (Essentiel bullcalf)



hauteurs, leur permettant d'être tour à tour assises ponctuelles ou tables d'appoint. Inspiré du cheval-d'arçons, le banc fait référence à l'univers équestre. Ingénieux, il est à la fois assise, table basse et rangement, et s'intègre parfaitement aux différentes pièces de la maison. Le Groom, valet-serviteur, offre quant à lui divers rangements et suspensions, pratiques et maniables. Fabriqués dans la tradition de la haute ébénisterie, du gainage et de la tapisserie, Les Nécessaires d'Hermès marient les savoir-faire aux matériaux les plus nobles : noyer Canaletto aux teintes chaudes, acier brossé, cuir et tissus Hermès.

-/ proportions are inspired by Hermès' silk square scarves, are available in three different heights, meaning that they can be used as occasional seating or as a side table. The bench is inspired by a pommel horse, in reference to the equestrian world. Its ingenious design makes it at once a chair, coffee table and storage unit for a perfect addition to any room. The Groom valet stand includes a range of storage and hanging features that are both practical and easy to use. Manufactured according to the traditions of high-quality cabinetmaking and upholstery, Les Nécessaires d'Hermès combine craftsmanship and exquisite materials, such as Canaletto walnut wood in warm shades, brushed steel, leather and Hermès fabrics.



*Bench with drawers, an additional surface*

## CHEVAL-D'ARÇONS BANC À TIROIRS, PLAN D'APPOINT

Piètement, tiroirs et caisson en noyer Canaletto massif. Sabots en inox brossé. Gainage en cuir (taurillon Essentiel). Assise revêtue de cuir (taurillon Essentiel) ou de tissu Hermès.

-/ Structure and legs, drawers and central section in solid Canaletto walnut wood. Brushed stainless steel feet Upholstered in leather (Essentiel bullcalf) Seat upholstered in leather (Essentiel bullcalf) or Hermès fabric



*Furnishing fabrics and wallpapers*

# LES TISSUS D'AMEUBLEMENT ET LES PAPIERS PEINTS

**HERMÈS, LES NOUVEAUX TISSUS D'AMEUBLEMENT ET PAPIERS PEINTS FONT ÉCHO AUX THÈMES DE PRÉDILECTION DE LA MAISON : ÉQUESTRE, ANIMALIER, VÉGÉTAL, NAUTIQUE. ASSOCIÉS À DES CLASSIQUES, ILS S'EXPRIMENT SUR DES MATIÈRES SOPHISTIQUÉES ET ROBUSTES RÉPONDANT AUX EXIGENCES DE L'AMEUBLEMENT ET AUTORISANT TOUTES LES AUDACES GRAPHIQUES.** -/ The new range of furnishing fabrics and wallpapers evoke Hermès' preferred themes: horses, animals, plants and the sea. Combined with classic designs, these themes are expressed on hard-wearing yet sophisticated materials that are suitable for soft furnishings and set off some daring graphic patterns.



*This year's collection is focused on three themes.*

**CETTE ANNÉE, TROIS THÈMES DÉROULENT LE FIL DE L'IMAGINAIRE.**

« **PRÉCIEUX** » s'exprime quant à lui sur des soieries, des satins lourds ou des jacquards de soie et lin, et fait la part belle à l'ornementation et aux effets changeants.

-/ "Precious", available on silk, heavy satin or silk and linen jacquards, showcases ornamentation and constantly changing effects.



← *The equestrian world*

## LE MONDE ÉQUESTRE

Le monde équestre est également présent avec des rayures évoquant des casaques (Up and Down) et des éperons (Éperon d'or) imprimés sur toile chevron et jacquards chaleureux combinant coton, laine, mohair et cachemire.

-/ The equestrian world is also present with stripes reminiscent of jockey silks (Up and Down) and spurs (Éperon d'or) printed on herringbone canvas and warm jacquards composed of cotton, wool, mohair and cashmere.

*By the sea*

## « BORD DE MER »

puise ses inspirations dans l'univers de la régates ou de stations balnéaires. Des lins adoucis, des jacquards et des twills de coton composent un univers propice à la détente.

-/ "By the sea" is inspired by regattas and faraway beaches. Softened linens, jacquards and cotton twills create a relaxing atmosphere, Pancotopanço).



*Vestiaire - Wallpapers*

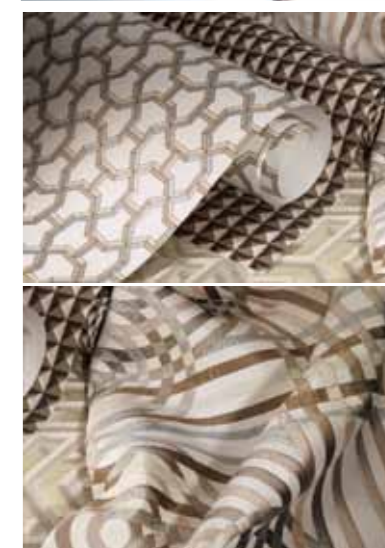
## VESTIAIRE portemanteau et porte-accessoires

-/ Coat rack and accessory holder

## PAPIERS PEINTS

**précieux - clou médor, couleur manganèse**

-/ precious - clou médor, color manganese





*Bespoke expertise*  
L'EXPERTISE DU  
**SUR-MESURE**



Milan 2013 **HERMÈS MET SON SAVOIR-FAIRE ET SA CRÉATIVITÉ AU SERVICE DU RÊVE À TRAVERS LA RÉALISATION**

**PIÈCES UNIQUES D'EXCEPTION ET D'INTÉRIEURS PERSONNALISÉS.**

Composée d'architectes, d'ingénieurs et de maîtres-artisans, une équipe dédiée élabore des projets sur-mesure.

À l'occasion du Salon du meuble de Milan 2013 est dévoilé pour la première fois un mobilier de haute facture. Discret et intégré à l'architecture intérieure, le dressing se présente de prime abord comme un grand mur panneauuté de cuir de taurillon piqué sellier. Mais celui-ci masque un ingénieux système.

Commandés à distance, trois pans pivotent sur eux-mêmes pour laisser apparaître un vestiaire illuminé, jouant des associations cuir de taurillon et toile H Décoration.

Outre ces créations sur mesure dans le domaine du mobilier, Hermès apporte également un service de conception et d'installation pour Module H, système modulable d'habillage mural. Enfin, la maison met son expertise et son inventivité au service d'aménagements d'intérieurs d'exception et signe ainsi, de l'objet à l'espace, un univers complet pour la maison.



*Hermès channels its craftsmanship and creativity into pursuing a dream.*

*Exceptional pieces and custom-designed interiors.*

-/ A dedicated team of architects, engineers and master craftsmen work together on our bespoke projects. Two new and exclusive, finely crafted pieces will be unveiled at the 2013 Milan International Furniture Fair. The walk-in wardrobe, which integrates discreetly into any interior, looks at first like a wall panelled in saddle-stitched bullcalf. But this impression conceals an ingenious system: three remote-controlled panels revolve to reveal a well-lit dressing room bedecked in a combination of bullcalf and toile H Décoration fabric. The dresser, meanwhile, is designed to store tableware and is also a triumph of craftsmanship, with its bullcalf-covered doors, handles and shelves. In addition to these bespoke furniture creations, a design and installation service for the Module H modular wall dressing system is offered. In short, Hermès devotes its expertise and inventiveness to designing exceptional interiors and, by so doing, crafts a complete universe for the home, from objects to spaces.

Hermès Maison. Rue du Rhône 39  
tél. +41 22 819 07 19 - [www.hermes.com](http://www.hermes.com)



*Une réalisation  
d'exception  
Pieds dans l'eau.*



Sur une parcelle sécurisée de 16'000 m<sup>2</sup> pieds dans l'eau, La Résidence du Lac présente 5 hôtels particuliers constitués de 3 appartements chacun proposant une expérience de vie unique à ses occupants.

Un couple de concierges réside sur place pour le bien être des propriétaires.

Le poolhouse de la Résidence offre piscine extérieure, intérieure, sauna, hamman, bain tourbillon, salle de sport, salle de massages et relaxation.

~~15~~ 6 appartements offrant de très belles surfaces habitables restent à pourvoir dans cette Résidence de prestige déjà habitée.



**N°5  
ROUSSEAU**  
L'AGENCE IMMOBILIÈRE

GARY TORDJMAN

GT@ROUSSEAU5.CH

M +41 79 863 17 07

WWW.ROUSSEAU5.CH

LA  
RÉSIDENTE  
DU LAC



# MILAN

*When fashion does home decoration*

## QUAND LA MODE FAIT DE LA DÉCO

**DE LA VIA MONTE NAPOLEON AU SALON DEL MOBILE 2013 IL N Y A QU'UN PAS... A MILAN LES GRANDS NOMS DE LA MODE ITALIENNE ASSOIENT LEUR SAVOIR-FAIRE AVEC LEURS COLLECTIONS "CASA".**

-/ It's just a short hop from the Via Monte Napoleone to the 2013 Milan Furniture Fair, as the major Italian fashion brands show off their know-how through their collections for the home.



**CINECITTA' SECTIONAL SOFA FENDI** ↑



↑ **BOTTEGA VENETA HOME**



↑ **DONATELLA CHAIR VERSACE**



↑ **CHAISE ARTIFORT MISSONI HOME**



↑ **CHAISE MARNI**



**TOOLS FOR LIFE BY OMA FOR KNOLL. PRADA** ↑

La maison italienne dévoile la ligne de meuble Tools for Life, 12 pièces à l'allure futuriste et géométrique élaborées par le cabinet d'architecture et de design OMA pour le spécialiste du mobilier de bureau Knoll. Cette collection s'expose à la Fondation Prada à Milan.

-/ The Prada Foundation in Milan is exhibiting the furniture collection "Tools for Life" comprising 12 futuristic and geometrical pieces designed by architecture and design firm OMA for office furniture specialist Knoll.



**CANAPÉ BEETHOVEN ARMANI CASA** ↑



**CANAPÉ BLUMARINE** ↑



*Five-star fashion*

# 5 \*\*\*\*\* MODE

ARMANI - VERSACE - MISSONI - MOSCHINO

**DEPUIS QUELQUES ANNÉES, LES PLUS PRESTIGIEUSES MAISONS DE MODE SE LANCENT DANS L'HÔTELLERIE DE LUXE À TRAVERS LE MONDE. ÉLÉGANTS, RAFFINÉS OU ORIGINAUX, VOICI UNE SÉLECTION D'HÔTELS SIGLÉS !**

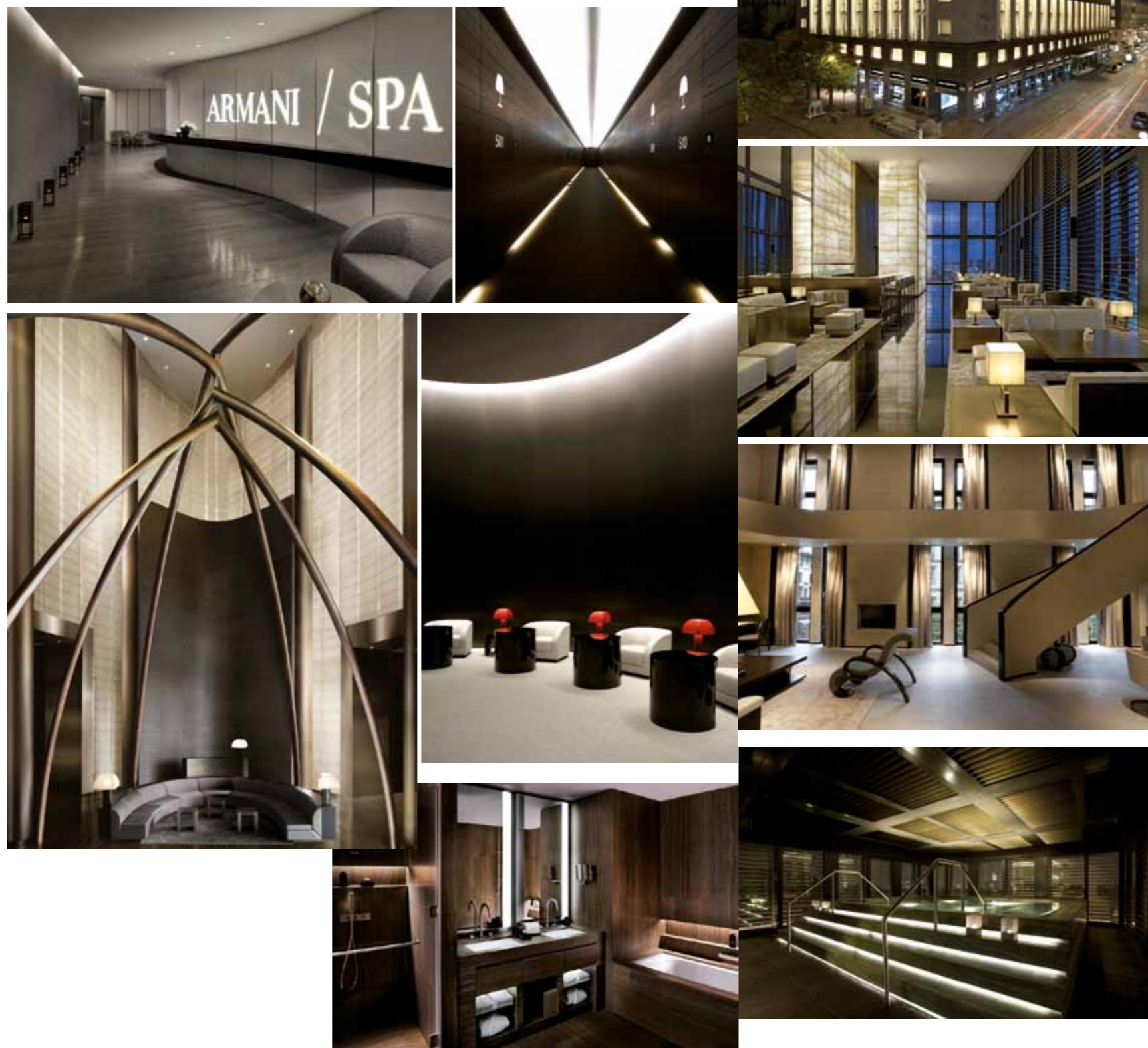
-/ The most prestigious fashion houses have been operating on the worldwide luxury hotel market for several years now. Here's a selection of their elegant, refined and original addresses!

## ARMANI HOTELS DUBAÏ

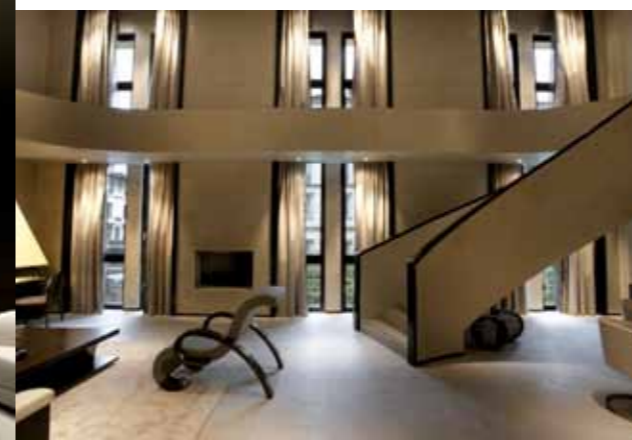
Dans les hôtels Armani de Dubai et Milan, chaque chambre et lieux de vie ont été créés et dessinés par le couturier himself avec pour seul mot d'ordre : le luxe. Et à en juger l'élégance sobre, les lignes épurées, le raffinement du confort et le soin apporté au moindre détail, la mission a été accomplie ! La signature Armani est indiscutablement authentique !

-/ Every room and living space of the Armani hotels in Milan and Dubai have been conceived and designed by the couturier himself with but one aim in mind: luxury. And judging by the simple elegance, clean lines, refined comfort and attention paid to the smallest detail, he has succeeded! The establishment is very clearly Armani from top to bottom!

[www.armanihotels.com](http://www.armanihotels.com)



## ARMANI HOTELS MILANO



## PALAZZO VERSACE GOLD COAST

Fidèle à son image sexy et glam, la marque ne déroge pas à ses codes dans l'univers hôtelier du côté de la Gold Coast (Australie).

Le Palazzo cultive l'opulence : deuxième plus grande mosaïque du monde après celle du parlement à Rome, lustre de 750 kg, fresque de 13 m représentant le couturier défunt, une marina privée... On attend avec impatience l'ouverture du Palazzo Dubai qui s'annonce plus que grandiose...

-/ The brand has remained true to its sexy glam image in the hotel it has opened on Australia's Gold Coast. Le Palazzo cultivates opulence, with the second largest mosaic in the world after that in the Italian Parliament in Rome, a 750 kg chandelier, private marina and a 13-metre fresco depicting the deceased designer. We await the opening of the Palazzo Dubai with impatience. It is said to be more than grandiose!

[www.palazzoversace.com](http://www.palazzoversace.com)





**MISSONI HOTELS**  
**KOWEIT / EDIMBOURG**



Il faudra aller au Koweït ou à Edimbourg pour dormir dans un hôtel Missoni décorés à l'image de la maison italienne : Chic et coloré

La maison Missoni devrait ouvrir d'autres complexes hôteliers à Oman, au Brésil et en Turquie.

-/ You have to travel to Kuwait or Edinburgh to sleep in a Missoni hotel that is as chic and colourful as the Italian firm itself. Missoni aims to open other hotel complexes in Oman, Brazil and Turkey.

[www.hotelmissoni.com](http://www.hotelmissoni.com)



**HOTEL MAISON MOSCHINO MILANO**

Entre mode et créativité artistique l'hôtel Maison Moschino au décor surréaliste est simplement féerique et magique.

Situé au cœur de Milan, il a été aménagé dans une ancienne gare ferroviaire de style néoclassique et designé par Claudio Moschino.

Cet élégant hôtel propose 65 chambres et junior suites, toutes différentes mais avec un thème commun, les contes de fées.

-/ Maison Moschino features a magical and bewitching surrealist décor that is a mix of fashion and artistic creativity. It is located in a neoclassical former train station in the centre of Milan, and has been designed by Claudio Moschino. This elegant hotel offers 65 rooms and junior suites, each of them different but featuring a common theme of fairy tales.

[www.maisonmoschino.com/](http://www.maisonmoschino.com/)





# DRIVE ME HOME PAR LES CONSTRUCTEURS



LOUNGE CHAIR PAR MASERATI ET ZANOTTA



MOBILIER PAR MERCEDES-BENZ



ASTON MARTIN DRIVE ME HOME

# LA PORCELAINE PAR LES MAISONS DE COUTURE



ASSIETTES POUR MICHEL BERNARDAUD

Pour son 150<sup>e</sup> anniversaire, Michel Bernardaud, n'a pas souhaité regarder vers le passé mais vers la modernité. Pour cela, il a fait appel à douze artistes de renommée internationale, cinéastes, photographes, plasticiens, etc : Jean-Michel Alberola, Marco Brambilla, Sophie Calle, Fassianos, Jeff Koons, Michael Lin, David Lynch, Marlène Mocquet, Nabil Nahas, Prune Nourry et JR, David Salle, Sarkis pour créer des service d'assiettes.

-/ Plates for Michel Bernardaud

Michel Bernardaud didn't want to focus on its past but on modernity when it came to its 150th birthday. So it called on twelve internationally celebrated artists, filmmakers and photographers to design a service of plates: Jean-Michel Alberola, Marco Brambilla, Sophie Calle, Fassianos, Jeff Koons, Michael Lin, David Lynch, Marlène Mocquet, Nabil Nahas, Prune Nourry and JR, David Salle, Sarkis.



ASSIETTES CHRISTIAN LACROIX MAISON

Après les tissus, les papiers peints ou les bougies, Christian Lacroix Maison présente aujourd'hui sa première ligne d'art de table, en collaboration avec la prestigieuse manufacture portugaise Vista Alegre.

-/ Plates by Christian Lacroix Home

Christian Lacroix Home follows its ranges of fabrics, wallpapers and candles with its first line of tableware in collaboration with the prestigious Portuguese manufacturer Vista Alegre.



ASSIETTES RICHARD GINORI POUR GUCCI

Gucci rachète le fabricant de porcelaine italien Richard Ginori pour relancer cette marque florentine, issue de la Manufacture de Doccia, fondée en 1735.

-/ Plates by Richard Ginori for Gucci

Gucci has bought the Italian porcelain firm Richard Ginori to relaunch this Florentine brand created by Manifattura di Doccia, founded in 1735.



# GUILLAUME DELVIGNE



Circus, Le Redoute



Bronco, Felipe Ribon

### Biographie

- Naissance : St Nazaire (France) en 1979
- Etudes : Ecole de design Nantes Atlantique et Erasmus au Politecnico di Milano
- Lieu de vie : Paris

### Biography

- Born: St Nazaire (France) in 1979.
- Studied: Nantes Atlantique Design School and Erasmus Programme at the Politecnico di Milano.
- Lives: Paris

### Design

- Which design made your name? The "Panier percé" (a bowl with openwork sides) for Industreal, in collaboration with Ionna Vautrin.
- The design for which you're best known? The "Circus" coffee table for La Redoute.
- Votre dernière pièce ? Le tabouret « Bronco » pour Super-ette
- Your most recent piece? The "Bronco" stool for Super-ette.

### Création

- La réalisation qui vous a fait connaître ? Le « Panier percé » pour Industreal, en duo avec Ionna Vautrin
- Votre création emblématique ? La table basse « Circus » pour La Redoute
- Votre dernière pièce ? Le tabouret « Bronco » pour Super-ette

### Inspiration

- Votre mentor ? Ettore Sottsass
- Votre objet fétiche ? La lampe « Atollo » de Vico Magistretti
- Un must-have ? La montre « Record » d'Achille Castiglioni pour Alessi

### Inspiration

- Your mentor ? Ettore Sottsass
- Your favourite object? The "Atollo" lamp by Vico Magistretti.
- A must-have? The "Record" watch by Achille Castiglioni for Alessi.



Panier Perce Ilvio Gallo



# GALLI

## INTERIORS & MANUFACTURE

www.galli-deco.ch



# CONSTANCE GUISSET



Réalisation duplex



Réalisation Vertigo

### Biographie

- 1976
- Essec, IEP Paris, Ensci
- Je vis et travaille à Paris

### Biography

- Born: 1976
- Studied: Essec, IEP Paris, Ensci
- Lives: I live and work in Paris

### Création

- La réalisation qui vous a fait connaître ? Duplex, objet qui est en même temps une cage et un aquarium
- Votre création emblématique ? La lampe Vertigo (à Milan nous venons de présenter la version baby de la lampe)
- Votre dernière pièce ? La lampe Plume pour FontanaArte

### Design

- Which design made your name? "Duplex", an object that is both a cage and an aquarium.
- The design for which you're best known? The "Vertigo" lamp (we have just unveiled the baby version in Milan).
- Your most recent piece? The "Plume" lamp for FontanaArte.

### Inspiration

- Votre mentor ? Bruno Munari
- Votre objet fétiche ? Une radio, qui représente une ouverture sur le monde
- Un must-have ? Une bibliothèque

### 3. Inspiration

- Your mentor ? Ettore Sottsass
- Your favourite object? A radio, which represents an opening to the world
- A must-have? A library

FORME & LUMIÈRE

# F&L

MOBILIER ET LUMINAIRES CONTEMPORAINS

ANALYSES PERSONNALISÉES  
CONCEPTS D'AMÉNAGEMENT COMPLETS  
DEVIS DÉTAILLÉS • INSTALLATIONS À DOMICILE  
MISE À DISPOSITION DE MATÉRIEL POUR DES ESSAIS SUR PLACE

POSSIBILITY TO TRY OUT PRODUCTS AT HOME  
HOME DELIVERY AND INSTALLATION  
FULL INTERIOR DESIGN SERVICE  
PERSONALIZED PROJECTS  
DETAILED ESTIMATES

RIVE GAUCHE • LARGO  
CHEMIN FRANK-THOMAS 12 • 1208 GENÈVE  
022 301 75 00 • WWW.LARGOLUMIERES.CH

largo

prismart

RIVE DROITE • PRISMART  
GALERIE DES BERGUES • RUE KLÉBERG 12  
1201 GENÈVE • 022 738 64 92 • WWW.PRISMART.CH

ARPER • ARTEK • ARTEMIDE • BACCARAT • BALTENSWEILER • BAROVIER ET TOSO • BELUX • CARL HANSEN • CATELLANI ET SMITH  
CECCOTTI • ESTABLISHED AND SONS • FLOS • FLOU • FONTANA ARTE • FOSCARINI • FRITZ HANSEN • GERVASONI • INGO MAURER • INTERLÜBKE  
KNOLL • LOUIS POULSEN • MINOTTI • MONTANA • MOOOI • MOROSO • O'LUCE • POLTRONA FRAU • SWAROVSKI • TOM DIXON • VITRA...



# FULGURO

## Biographie

- Yves Fidalgo : Yves Fidalgo : 25.10.1976 et Cédric : 08.03.1976  
- ECAL de 1997 à 2001  
- Lausanne

## Création

- La réalisation qui vous a fait connaître ?  
Y en a-t-il une ?  
- Votre création emblématique ?  
reLEAF, un collecteur d'eau de pluie  
Votre dernière pièce ?  
Des présentoirs à vêtements sur cintres pour Le Laboratoire à Lausanne

## Inspiration

- Votre mentor ? Ronan Bouroullec  
- Votre objet fétiche ? Le vélo en général  
- Un must-have ? Un bon Damien Jurado

## Biography

- Born: Yves Fidalgo 25/10/1976 and Cédric 08/03/1976  
- Studied: ECAL from 1997 to 2001  
- Lives: Lausanne

## Design

- Which design made your name?  
Is there one that has done so?  
- The design for which you're best known? reLEAF, a rainwater collector  
Your most recent piece? Units for displaying clothes on hangers for Le Laboratoire in Lausanne

## 3. Inspiration

- Your mentor ? Ronan Bouroullec  
- Your favourite object?  
Bicycles in general  
- A must-have? A good Damien Jurado



## VESSY

### MAGNIFIQUE PROPRIÉTÉ DE CHARME

Sur une splendide parcelle d'environ 1'320 m<sup>2</sup>, propriété offrant environ 170 m<sup>2</sup> habitables. Rénovée en 2010, elle bénéficie d'une orientation sud. Salon avec cheminée, salle à manger, cuisine, véranda, 2 chambres, chambrette, salle de jeux, salle de bains, salle de douche, 2 toilettes et grenier. Appartement indépendant de 3 pièces, piscine, cabane de jardin et boulodrome. Réf. 18072

Prix : Fr. 3'200'000.-



## CAROUGE

### SPLENDIDE DEMEURE DU XVII<sup>ÈME</sup> SIÈCLE

Maison historique inscrite à l'inventaire genevois, entièrement restaurée en 2004. Sise sur une parcelle d'environ 1'800 m<sup>2</sup>, elle offre environ 400 m<sup>2</sup> habitables. 2 étages + combles et sous-sol. 3 salons dont 2 avec cheminées, salle à manger, véranda avec cuisine, 6 chambres, bureau, salle de jeux, 3 salles d'eau, cave à vin et cave. Jardin magnifiquement arboré. Garage. Réf. 14801

Prix sur demande ★



## TERRE SAINTE (VD)

### PROPRIÉTÉ HORS MARCHÉ AVEC VUE LAC

Privacité absolue pour cette propriété rare de plus de 700 m<sup>2</sup> habitables. Construite sur une parcelle de plus de 3'000 m<sup>2</sup>, magnifiquement arborée, elle offre une belle vue dégagée sur le lac et les Alpes. La propriété est complétée par un garage d'environ 350 m<sup>2</sup> pouvant accueillir plus de 15 véhicules ainsi que par une piscine couverte et une annexe pour le personnel. Réf. 15773

Prix sur demande ★★



## COLLONGE-BELLERIVE

### PROPRIÉTÉ DE MAÎTRE DU XX<sup>ÈME</sup> SIÈCLE

Somptueux domaine familial situé dans un parc boisé de plus de 12'000 m<sup>2</sup>. Unique de par sa situation et son caractère, il comprend une maison de Maître de 12 pièces, une annexe de 90 m<sup>2</sup> ainsi que 5 garages. Bordée de zones agricoles, la propriété offre une privacité absolue. Le domaine fait face au Jura. Réf. 13705

Prix sur demande ★★★



# EN XXL MAMACLOUD

**LE PLUS GRAND MAMACLOUD AU MONDE FLOTTE DANS LE HALL D'UNE FILIALE BANCAIRE UBS DE GENÈVE ET CONTRIBUE À UN CLIMAT ET UN ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL OPTIMAL.**

-/ The largest MAMACLOUD in the world currently floats above the lobby of a UBS banking subsidiary in Geneva and contributes to an optimum working environment.



## TROIS MAMACLOUDS

Pour le cabinet d'architectes, Omarini SA, la verrière de la cour intérieure d'un immeuble du centre-ville de Genève en vue de sa transformation en hall clientèle posait trois enjeux : diminuer la lumière du jour trop pénétrante, réguler l'acoustique dans l'espace supérieur et créer une source lumineuse artificielle. Trois MAMACLOUDS d'une longueur entre 3m et 12m et d'un diamètre de 3m ont résolu le problème. Ceux-ci filtrent la lumière du jour et diffusent le cas échéant une agréable lumière artificielle. Les surfaces des lampes réduisent considérablement le bruit dans le hall et confèrent une atmosphère unique.

## -/ THREE MAMACLOUDS

The architecture firm Omarini SA were faced with three issues regarding the skylight of an interior courtyard of a building in central Geneva that was to be turned into a customer lobby: reduce too-harsh daylight, regulate the acoustics in the upper space and create an artificial light source. The answer was provided by three MAMACLOUDS between 3 m and 12 m long with a diameter of 3 m. These filter daylight and diffuse a pleasant artificial light when required. The surface of the lamps reduces noise considerably in the lobby and provides a unique atmosphere.

Objet : UBS - Rue de la Corratierie 5, Genève

Maitre d'ouvrage : UBS SA

Architecte : Concept lumineux

Omarini Architecture

Entrepreneur général : Implenia Entreprise Générale SA

Construction et livraison : BELUX

AG Birsfelden

Partenaire du projet : Teo Jakob, Genève

Montage : BELUX GmbH et „Alpinisti“ Vertige Concept Yverdon.

# ARCHI

THE RADIANT CITY



Le Corbusier reformulated his theories on urbanism, publishing them in La Ville radieuse (The Radiant City) in 1935.



# + NS ARCHITECTES

snapshot of the founders

## PORTRAIT CROISÉ DU COUPLE FONDATEUR



François-Régis Gaudry, © Pierre-Emmanuel Rastoin

**UNE CHARMANTE RUE DE CAROUGE ABRITE UN ATELIER D'ARCHITECTURE JEUNE ET INTERNATIONAL. L'AVENTURE DÉBUTE EN 2005 POUR YASMIN NICOUCAR-STEININGER ET NICOLAS STEININGER. 7 ANS PLUS TARD, LE BUREAU COMPTE DANS SON BOOK AUSSI BIEN DES MANDATS D'ENVERGURE QUE DE BELLES RÉALISATIONS PRIVÉES...**

### Profil

Yasmin Nicoucar-Steininger et Nicolas Steininger ont toujours aimé dessiner. Une voie commune donc, celle de l'architecture, mais un chemin différent et complémentaire pour y accéder... Yasmin fait ses études d'architecture à l'EAUG de Genève puis à l'EPFL de Lausanne. Nicolas, plus atypique, suit une formation de dessinateur et... de guide de haute montagne. « Au départ, je travaillais 6 mois en architecture et 6 mois en tant que guide de montagne. Aujourd'hui le bureau occupe 100% de mon temps. » Avant de créer l'atelier d'Architecture Nicoucar+Steininger, les complices enchaînent les expériences et réunissent à eux deux un beau palmarès d'expériences : Rafael Viñoly Architects à New York où Yasmin apprend l'art du détail et de la lumière ; le bureau 3BM3 à Genève (notamment Le Floris à Anières) pour Nicolas ou encore le prestigieux bureau d'architectes Brodbeck-Roulet (bâtiments Rolex ou le dernier pont des Acacias Hans Wilsdorf)... De retour à Genève, ils traitent petit à petit des clients privés et en 2005, avec l'opportunité d'un grand mandat, le bureau est créé.

### L'Architecture, l'équilibre

Deux personnalités pour une méthode commune : « écouter le client tout en étant en accord avec notre philosophie. Le dialogue est primordial ! » Riche de ses expériences, de ses nationalités, l'équipe de N+S Architectes a su créer des univers forts : que ce soit sur des projets d'envergure ou sur des maisons ou appartements privés, chacune de ses réalisations offre un univers juste, le même sens du détail et la

-/ A charming Carouge street is home to a young international architecture studio. Yasmin Nicoucar-Steininger and Nicolas Steininger started their adventure in 2005. Seven years later the firm has a fine mix of major commissions and small private projects on its books.



Pavillon à Vésenaz. Le meuble en cèdre rouge huilé vient dissimuler un bar en marbre de noir de Belgique.

même attention portée à la lumière. « On ne travaille pas en fonction de phénomènes de mode, il faut que le client s'y plaise dans 10 ans »

L'Ecole Eden, au cœur du village de Veyrier, est une ancienne ferme. Mandaté en 2009, N+S Architecte offre un vent nouveau à cette école particulière tout en respectant l'histoire du lieu : le bâtiment réhabilité conserve l'esprit de la ferme avec en son centre, le cœur de l'école, un lieu de rencontre à l'ambiance d'une place de village alors que l'aile gauche - anciennement écurie et aujourd'hui dédiée aux classes - est une construction contemporaine avec des volumes modulables.

N+S Architectes a également signé d'élégants appartements, des transformations ou agrandissements de maisons à Champel, des créations de chalets chaleureux ou pavillons à Vésenaz et ailleurs. Et toujours un équilibre se crée entre le confort et la modernité, entre un mobilier design et un éclairage doux et juste, rendant les réalisations intemporelles. « S'ils ne savent pas ce qu'ils veulent, les clients savent au moins ce qu'ils ne veulent pas ! », sourit Yasmin. L'inspiration ? « L'environnement du projet, son histoire, sa culture et bien sûr celle des clients. Quand une vraie relation se crée, le projet n'en est que mieux réussi. »

Red wood, un délicat pavillon à Collonge-Bellerive, renferme dans sa structure de cèdre rouge bien des surprises : à la fois salle de fête, home cinéma, local de musique et garage, les architectes ont trouvé toutes les astuces pour répondre à une demande périlleuse. Le résultat, un havre de paix vue sur le lac empreint de design et de poésie.

« On est complémentaires : Yasmin est très créative, je suis très technique. Nous travaillons en général sur des projets différents mais on se consulte à chaque fois. En couple au bureau et à la maison, ça se fait souvent dans notre métier... On travaille beaucoup donc ça nous permet au moins de nous voir ! »

### -/ Profiles

Yasmin Nicoucar-Steininger and Nicolas Steininger have always loved to draw. They found common cause in architecture, but each took a different, complementary path to get there. Yasmin studied architecture at the Geneva University School of Architecture then at the Swiss Federal Institute of Technology in Lausanne (EPFL). Nicolas took a more unusual route, training as a draughtsman then as a mountain guide. "Initially, I worked in architecture six months of the year and then as a mountain guide the other six months. Now the firm takes up 100% of my time." Before creating L'Atelier d'Architecture Nicoucar + Steininger, the pair built up a lovely track record of projects. Yasmin worked at Rafael Viñoly Architects in New York, where she learned the art of detail and light, while Nicolas cut his teeth at 3BM3 in Geneva (chiefly Le Floris in Anières) and then at the prestigious architecture firm Brodbeck-Roulet (Rolex buildings or the recent Acacias Hans Wilsdorf bridge). Back in Geneva, they worked for a series of private clients, before starting the firm in 2005 when they received a major commission.

### Architecture and balance

Two characters but a single method: "listen to the client while adhering to our philosophy. Dialogue is essential!" With the wealth of their experiences, and nationalities, the N+S Architects team has been able to create powerful worlds. Whether major projects or private houses or apartments, every one of their projects provides an appropriate world, with the same eye for detail and the same attention paid to light. "We don't work according to fashions; the client must be happy there in ten years time." Eden School

in the middle of the village of Veyrier is a former farm. Commissioned in 2009, N+S Architects breathed fresh life into this special school while respecting the history of the place. The refurbished building retains the spirit of the farm, while the former farmyard at the centre is the heart of the school, a playground and meeting place that has the feel of a village square. The left wing, built where the stables used to be, is a contemporary structure containing classrooms in a series of modular spaces. N+S Architects has also built elegant apartments, house conversions and extensions in Champel, and cosy chalets and houses in Vésenaz and elsewhere. There is always a balance between comfort and modernity, between designer furniture and soft, appropriate lighting, making each place feel timeless.

"They may not know what they want, but clients at least know what they don't want!", smiles Yasmin. And their inspiration? "A site's environment, its history, culture and of course the clients. When a real relationship is established, the project can only be more successful." Red wood, a delicate house in Collonge-Bellerive, has many surprises inside its red cedar structure: party room, home cinema, music space and a garage. The architects have found all sorts of tricks to meet a complex request. The result is a haven of peace with view over the lake tinged with design and poetry. "We complement each other: Yasmin is very creative, while I am very technical. We generally work on different projects but always consult each other. We're a couple at work and at home, something that is common in our profession. We work a lot, so at least that means we get to see each other!"



Pavillon à Vésenaz, vue depuis la salle des fêtes





Renovation d'un appartement du XIX siècle, vue en enfilade sur le salon depuis la salle à manger



Renovation d'un appartement du XIX siècle, salle bain en bois de noyer et béton ciré.



Renovation d'un appartement du XIX siècle, dressing dessiné sur mesure ouvert sur la pièce.



Renovation d'un appartement du XIX siècle, chambre à coucher et sa salle de bain attenante



*Disruptive interiors!*

# ÉLÉMENT PERTURBATEUR D'INTÉRIEUR ! HOME ADDICT

**NORYBA GROUP "LA RÉFÉRENCE IMMOBILIÈRE" PRÉSENTE AU SEIN DE SA FILIALE, B2 ENTREPRISE GÉNÉRALE, UN NOUVEAU DÉPARTEMENT DÉCORATION HOME ADDICT. VÉRITABLE LABORATOIRE D'IDÉES DÉCORATIVES, HOME ADDICT RÉUNIT, POUR SATISFAIRE CHACUN DES PROJETS DU GROUPE, LES MEILLEURES SÉLECTIONS DE PRODUITS.**

-/ NORYBA GROUP presents a new interior decoration department, Home Addict, within its subsidiary B<sup>2</sup> Entreprise Générale. Home Addict is real laboratory of decorative ideas, bringing together the best selections of products to satisfy each of the group's projects.

À travers des firmes telles que Poggenpohl, pour les cuisines, ou Pininfarina, pour les salles de bains, le meilleur est sélectionné en amont, afin de transformer votre lieu de vie en havre de paix. Bonne nouvelle, B2 entreprise générale n'a pas de limite d'intervention, alors n'hésitez plus : si vous êtes à la recherche d'un look chic et design, en ayant la garantie des meilleurs choix de matériaux, vous trouverez sans nul doute votre bonheur !



-/ Through firms such as Poggenpohl (kitchens) or Pininfarina (bathrooms), we select the very best to turn your living space into a haven of peace. The good news is that B<sup>2</sup> Entreprise Générale has an unlimited scope, so don't delay: if you're looking for chic design, with a guarantee of the best choice of materials, you won't be disappointed!

HOME ADDICT – Route de Champ-Colin 2A, 1260 Nyon - +41 22 990 18 20 – [www.homeaddict.ch](http://www.homeaddict.ch) – [info@homeaddict.ch](mailto:info@homeaddict.ch)







### Collaboration avec Marius Aurenti pour 2013

Véritable art de vivre, la recherche de la perfection est un impératif pour Home Addict. Les agences de la côte et de l' Oberland Bernois ont ainsi décidé de collaborer exclusivement avec Marius Aurenti : béton ciré, chaux, plâtre ciré ou peinture minérale.

Marius Aurenti marie depuis 30 ans des matières de haute technicité à une décoration contemporaine. Sols, murs, salles de bains, cuisines, façades et terrasses, sa gamme de bétons cirés offrira par exemple un cachet inégalé à votre nid ! Avec ses palettes de coloration très riches et la résistance exceptionnelle de ses produits - la firme Marius Aurenti a mis en place la « Garantie de 10 ans de non fissuration » -, Marius Aurenti compte incontestablement parmi les acteurs majeurs de ce secteur. Dernière innovation et non des moindres, le « mortier fin lissé » fait de cette société un pionnier mondial en la matière. Respectueuse de l'environnement, Marius Aurenti incarne l'avenir de la décoration raffinée et moderne. Le béton ciré confère un design résolument contemporain en même temps qu'il insuffle une ambiance chic, atypique et relaxante à votre intérieur. La gamme exclusive Marius Aurenti est disponible pour les professionnels ainsi que les clients privés avertis.

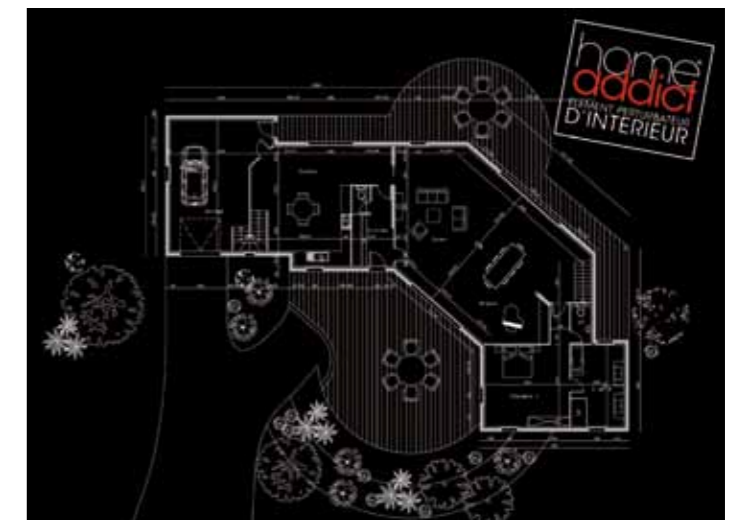


### -/ Collaboration with Marius Aurenti for 2013

The search for lifestyle perfection is a real imperative for Home Addict. The agencies in Vaud and Oberland Bernois have decided to collaborate exclusively with Marius Aurenti: polished concrete, whitewash, polished plaster or mineral paint.

For 30 years, Marius Aurenti has been combining highly technical materials with contemporary decoration. Floors, walls, bathrooms, kitchens, facades and terraces: his range of polished concretes will give your nest unparalleled cachet! Marius Aurenti is undoubtedly one of the players in this sector, with very rich palettes of colours and exceptionally resistant products - the firm has introduced a Ten-year Non-cracking Guarantee. The latest innovation, though not the last, is the "fine smooth mortar" that has made this company a world pioneer in the field. Respectful of the environment, Marius Aurenti embodies the future of refined, modern decoration. Polished concrete provides a resolutely contemporary design that gives a chic, unusual and relaxing ambience to your home. The exclusive Marius Aurenti range is available for professionals as well as private clients.

[www.mariusarenti.com](http://www.mariusarenti.com)



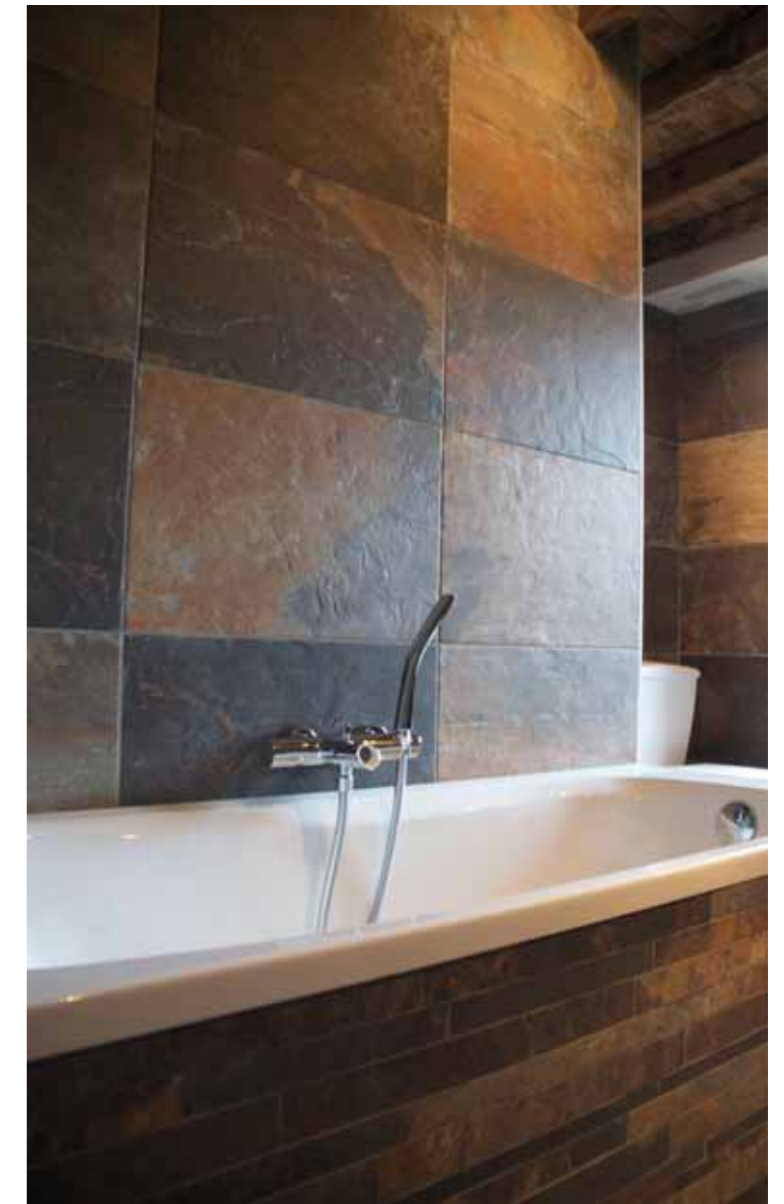


*Woody elegance*  
**L'ÉLÉGANCE BOISÉE**



**ENTREPRISE SAVOYARDE SPÉCIALISÉE DANS LES CONSTRUCTIONS À BASE DE BOIS, ALIAS BOIS VOUS PERMET DE DONNER FORME À VOS RÊVES LES PLUS FOUS. ÉLABORATION, RÉNOVATION OU AMÉNAGEMENT, ALIAS BOIS VOUS GUIDE DANS TOUTES LES ÉTAPES QUI FERONT DE VOTRE HABITAT UN ESPACE DE DÉTENTE.**

-/ The Savoie company Alias Bois is specialized in wood-based constructions and can help give shape to your wildest dreams. From creation to renovation and even layout, Alias Bois can guide you through all the stages to make your home a relaxing place.



Actuellement, la société participe à la mutation de La Maurienne. En effet, l'entreprise métamorphose un ancien moulin en loft moderne. La transformation, effectuée par des professionnels, ne laisse pas de côté les structures industrielles présentes sur la vallée.

Poutres treillis, mélèze, ardoise pour les murs ou aluminium symbolisent l'architecture de cette région empreinte d'histoire. Alias Bois propose également, afin de sublimer votre intérieur, du mobilier et des ornements allant d'un design moderne à vintage.

Toutes les conceptions sont exécutées de manière à favoriser la modernité, le confort et l'écologie. Laine de bois, économie d'eau, lumière naturelle et une quantité d'autres formules assurant le respect de l'environnement font partie de la réflexion.

De la conception à la livraison, Alias Bois vous accompagne de manière inventive et novatrice. Splendeur et beauté incarnent l'esprit de la firme dans la réalisation des travaux. En bouleversant les codes, ces maîtres du bois assurent un renouveau agréable et douillet. Alias Bois a également la possibilité de s'allier à des décorateurs, des bureaux d'étude, des designers...

Le travail est accompli selon les volontés et exigences du client pour un résultat raffiné. La passion et la création se conjuguent à un savoir-faire de tradition.

-/ The company is currently involved in the transformation of the Maurienne region. One of their recent projects involved the conversion of an old windmill into a modern loft, taking into account the other industrial buildings in the valley. Truss beams, larch, slate for the walls or aluminium symbolize the architecture of this region that has been so marked by history.

Alias Bois also offers furniture and decorations of both vintage and modern design to spruce up your interior. Everything is executed in such a way as to encourage modernity, comfort and ecology. Wood wool, water saving technology, natural light and many other environmental techniques are all part of the approach.

Alias Bois is your innovative and inventive partner from design to delivery. Splendour and beauty embody the firm's spirit in the realization of the work. These master wood craftspeople guarantee a renewable and cosy approach to making your home special.

Alias Bois can also provide access to decorators, architecture firms and designers. All work is undertaken according to the customer's requests, providing a refined result. Passion and creativity combined with traditional craft.

Alias Bois – Rue Antoine de Saint-Exupéry 38, 73300 St-Jean de Maurienne  
+33 479562969 – aliasbois@sfr.fr - www.aliasbois.com  
Visitez la page facebook Alias Bois



*In praise of wood*  
**L'ÉLOGE DU BOIS**

**UN COUP D'ŒIL À GAUCHE, UN COUP D'ŒIL À DROITE... LE REGARD SE BALADE D'UNE VITRINE À L'AUTRE, ALORS QUE LES PAS FOULENT LES COULOIRS DE LA MAISON DUPIN... ENTREZ DANS L'UNIVERS OÙ L'ESPACE ET LES NOBLES MATÉRIAUX N'ONT PLUS DE SECRET POUR PERSONNE.**

**« LES DÉTAILS FONT LA PERFECTION, ET LA PERFECTION N'EST PAS UN DÉTAIL » DISAIT LÉONARD DE VINCI. A UN DÉTAIL PRÈS... AUJOURD'HUI C'EST À PASCAL LUTHY - DIRECTEUR DE LA MAISON DUPIN - QUE CETTE MAXIME S'ADRESSE. RÉPUTÉE POUR SON RAFFINEMENT, SA PRÉCISION D'EXÉCUTION, L'ÉLÉGANCE DE SES RÉALISATIONS ET SON SAVOIR-FAIRE DE RIGUEUR, LA MAISON DUPIN PRÉSENTE L'EXCELLENCE DE SON EXPÉRIENCE DEPUIS 1820.**



©Ducout Frédéric

Technique brevetée par Pascal Luthy : une Map Monde boisée et lumineuse en Frêne ondé. Le bureau : Boubaga pommelé.

-/ Look left, look right, from one display to another, as you walk the corridors of the Dupin house. Enter a world where space and noble materials no longer hold any secrets. "Details make perfection, and perfection is not a detail" said Leonardo da Vinci. Today this maxim concerns Pascal Luthy – Dupin's managing director. Renowned for its refinement, its precision, the elegance of its pieces and its rigorous craft, Dupin has been displaying this excellence since 1820.

Piloter un projet de A à Z n'est pas une utopie pour la Maison Dupin. Créer du mobilier sur-mesure, élaborer une nouvelle identité ou collaborer avec des marques designers - Fendi, Kenzo, Baccarat, Swarovski, Pressotto ou Porsche Design, Poggenpohl Pronorm pour les cuisines – fait partie du quotidien de Maison Dupin et de ses 80 employés.

Chaque corps de métier – architectes, architectes d'intérieur, décorateurs, cuisinistes, tapissiers, courtèpointières, peintres, ébénistes et restaurateurs de meubles – rassemble toute sa créativité et sa dextérité à sublimer votre intérieur... et c'est Beau !

Si certains possèdent une cave à vin, Pascal Luthy, lui, abrite sa cave à bois ! Plus de 150 déclinaisons de bois dénichés dans le monde entier : cerisier, bouleau de Carélie, teck de Birmanie, acajou, padouk, Bubinga ou Makoré, wenge, citronnier... en bille ou en feuille, la cave à bois regorge de cette beauté que la nature nous offre...

Architecte d'intérieur et virtuose du bois pour l'un et architecte reconnu pour l'autre, Pascal et Stéphane Luthy mènent d'une main de maître chaque projet et livrent une perfection signée Dupin.



©Ducout Frédéric

Boiserie en Erable ondé et parquet Wenge

-/ Managing a project from A to Z is no utopia for Dupin. Designing bespoke furniture, developing a new identity or working with designer brands such as Fendi, Kenzo, Baccarat, Swarovski, Pressotto, Porsche Design or Poggenpohl Pronorm (for kitchens) is part of everyday life for Dupin and its 80 employees. All trades, be they architects, interior architects, decorators, kitchen designers, upholsterers, quilters, painters, cabinetmakers or furniture restorers pool their creativity and dexterity to turn your interior into a place of beauty! Some people have a wine cellar, but Pascal Luthy has a wood cellar! It contains more than 150 kinds of wood from all over the world: cherry, Karelian birch, Burmese teak, mahogany, padauk, Bubinga or Makore, African rosewood, lemon. Stored as blocks or sheets, the wood cellar is full of that beauty which nature gives us. Pascal Luthy is an interior architect and wood virtuoso, while Stéphane Luthy is a renowned architect. Together they masterfully oversee each project and deliver perfection by Dupin.



Dressing signé Pressotto



©Ducout Frédéric

Cuisine PoggenPohl

**Le bois s'illumine... En exclusivité mondiale, Pascal Luthy réserve une surprise de taille dans le monde du design ! A découvrir prochainement...**

-/ The wood becomes illuminated. And Pascal Luthy has a surprise in store, a global exclusive that will shake up the design world! More news soon.

Showrooms et Ateliers  
 Rue Eugène-Marziano 22, 1227 Les Acacias - +41 22 304 44 64  
 Boutique Maison Dupin - Cours de Rive 6, Genève - +41 22 310 19 83  
 Boutique La Pergola - Avenue de Champel 22, Genève - +41 22 347 89 47  
[www.maison-dupin.ch](http://www.maison-dupin.ch)



# CONSTRUCTEURS DURABLES



**DANS UN MONDE OÙ LE SOUCI ÉCOLOGIQUE PREND DE PLUS EN PLUS D'AMPLEUR FACE À L'ESSOR DE LA CONSTRUCTION, CERTAINES ENTREPRISES ET BUREAUX D'ÉTUDES NE SONT PAS EFFRAYÉS PAR CE CHANGEMENT DE MŒURS ET SE SENTENT CONCERNÉS PAR UN AVENIR DURABLE.**

-/ In a world where the growth in construction has made ecological concerns increasingly important, some companies and architecture firms are not afraid to feel concerned by a sustainable future and this change in habits.

AG Construction – entreprise générale de construction dirigée d'une main de maître par Thomas Andenmatten et Laurent Garrette – favorise le développement durable et n'hésite pas à intégrer certains labels de réduction de consommation d'énergie dans son processus de construction.

Piloter des projets immobiliers, effectuer des études de valorisation et réaliser des travaux de haute technicité (dépollution, désamiantage, surélévation d'immeuble, rénovation, domotique ou encore sécurité), fait partie intégrante du quotidien d'AG Construction et de ses 12 collaborateurs, tous hautement qualifiés. Ajoutez à cela les labels de qualité Minergie et Minergie P – aussi bien pour des bâtiments neufs qu'à rénover - et AG Construction peut dès lors s'enorgueillir de respecter aussi bien l'environnement que ses clients.

Différents mais complémentaires, les deux associés passionnés cumulent à eux seuls plus de 30 ans d'expérience. De solides fondations et une connaissance accrue du marché immobilier apportent une maîtrise et une dextérité à mener chaque projet de manière personnalisée.

-/ Construction firm AG Construction, masterfully managed by Thomas Andenmatten and Laurent Garrette, encourages sustainable development and doesn't hesitate to include energy saving techniques in their construction processes.

Managing real estate projects, realizing development studies and undertaking highly technical work (clean-up of pollution and asbestos, raising the height of a building, renovation, home automation and security) are part and parcel of everyday life for AG Construction and its staff, all of them highly qualified. Add to that the Minergie and Minergie P quality standards (for new builds and renovations) and AG Construction can be proud of respecting both the environment and their clients.

The two partners are different but complementary, and have over 30 years experience between them. Such solid foundations and a heightened knowledge of the real estate market provide the mastery and dexterity to make each project a personalized one.

AG Construction - Route du Grand-Lancy 57, 1212 Grand-Lancy  
+41 22 332 44 22 - [www.ag-construction.ch](http://www.ag-construction.ch)





*and his laboratory of ideas*

# GABRIELE M. ROSSI

## ET SON LABORATOIRE D'IDÉES...

**NÉ À MILAN EN 1960, GABRIELE MARIA ROSSI A FAIT SES ÉTUDES EN ITALIE, SUISSE PUIS NEW YORK. SA PREMIÈRE COLLABORATION DANS LE BUREAU COOPER ECKSTUT À NEW YORK LUI OFFRE L'OPPORTUNITÉ DE CÔTOYER LES PLUS GRANDS ARCHITECTES COMME RICHARD MEYER. EN 1989, IL CRÉE LE BUREAU D'ARCHITECTURE ET D'URBANISME ARCHILAB QUI COMPTE DE NOMBREUSES RÉALISATIONS - PORTS ET MUSÉES DU CANTON (DONT LE MUSÉE POUR LA PHOTOGRAPHIE DE L'ÉLYSÉE À LAUSANNE), IMMEUBLES RÉSIDENTIELS ET ADMINISTRATIFS, EMS OU BÂTIMENTS PUBLICS - EN SUISSE COMME À L'ÉTRANGER. LE BUREAU NOUS PRÉSENTE UNE DE SES RÉALISATIONS RÉCENTE, LA VILLA À CHAILLY (LAUSANNE) TERMINÉE EN 2012.**

Façade principale



Terrasse



Détail de brise soleil

jeu de transparence



Escalier hélicoïdal



Chambre principale



-/ Gabriele Maria Rossi was born in Milan in 1960 and studied in Italy, Switzerland and New York. His first job (with Cooper Eckstut in New York) gave him the opportunity to work alongside great architects such as Richard Meyer. In 1989, he founded the architecture and town planning firm Archilab, which has worked on such diverse projects as ports and museums (including the Musée de l'Élysée Photography Museum in Lausanne), residential and administrative buildings both in Switzerland and abroad. One of the firm's most recent projects is this Villa in Chailly (Lausanne), completed in 2012.

**Villa à Chailly**

La parcelle, située dans le nord de Lausanne, jouit d'un emplacement exceptionnel. Gabriele Maria Rossi choisit de développer une composition en forme de « L » sur deux étages et rez inférieur pour bénéficier au mieux du dégagement existant. Face au lac, la construction se veut à l'avant très légère, vitrée, presque en suspension. Les pièces majeures de la maison - salon, salle à manger, cuisine - bénéficient de grandes baies vitrées coulissantes. Les trois étages sont reliés par un impressionnant escalier hélicoïdal !

**-/ Villa in Chailly**

This plot of land to the north of Lausanne enjoys an exceptional position. Gabriele Maria Rossi chose to design an L-shaped building on two floors plus a lower level so as to make the most of the views. The construction faces the lake and has a very light glass facade that seems to hang in midair. The main parts of the house - living room, dining room and kitchen - have large sliding windows. The three floors are linked by an impressive helical staircase!

[www.archilab.ch](http://www.archilab.ch)



Accès direct à notre magazine exclusif.



# VENTE

IMMEUBLE, VILLA, APPARTEMENT, TERRAIN



[www.brolliet.ch](http://www.brolliet.ch)



## Genève | Collonge-Bellerive L'air du lac

Dans un chemin sans issue, cette discrète propriété offre un cadre de vie calme et verdoyant et jouit de la proximité immédiate du Lac. Au rez-de-chaussée de cette maison d'architecte, l'ensemble des pièces profite d'un ensoleillement optimal et d'un accès à la terrasse et au jardin avec piscine. L'étage accueille 4 chambres, 3 salles d'eau et 3 terrasses.

Ce bien bénéficie également d'une servitude d'usage d'un accès privatif au Lac.

Quietly located on a no through-lane with the shores of Lake Geneva in close proximity, this discreet property offers lush greenery in a quiet, peaceful living environment. On the ground floor of this architect-designed house, all rooms offer optimal sunshine and access to the terrace and garden with swimming pool. On floor, there are 4 bedrooms, 3 bathrooms, and 3 terraces.

This property also benefits from an easement to use a private access to the lake.

Réf. 18787

Prix de vente sur demande

■ -3 ■ 3-6 ■ 6-10 ■ 10-20 ■ +20 Mio CHF

uspi<sup>genève</sup>  
vaud





## Genève | Vézenaz Invitation à la transformation

Implantée dans un cadre verdoyant à proximité du centre de vézenaz, cette accueillante maison individuelle, orientée sud-ouest, respire la douceur de vivre. Elle regorge d'atouts qui sauront être mis en valeur à travers une réfection intérieure complète qui a d'ores et déjà fait l'objet d'un avant-projet présenté dans les annexes de ce dossier. Son potentiel réside également dans sa répartition atypique qui permet de disposer d'une grande indépendance. Une invitation à la transformation et à la création de nouvelles scènes d'intérieur.

Located in a lush green area within close proximity to the centre of vézenaz, this welcoming, South-West facing, detached house exudes well-being and the sweet life. It is full of assets that will be highlighted through a complete interior renovation, which has already been the subject of a draft. This house's potential also lies in its a typical layout, which allows you to enjoy a considerable degree of autonomy. An invitation to transformation and creation of innovative and original interior decoration.

Réf. 18892

Prix de vente sur demande

■ -3 ■ 3-6 ■ 6-10 ■ 10-20 ■ +20 Mio CHF

## Genève | Vandœuvres Pour le plaisir d'y vivre

Cette belle villa de style traditionnel jouie d'une situation privilégiée dans un environnement calme. Confortable et facile à vivre, elle dispose d'une cuisine équipée avec coin repas et d'un lumineux salon/salle à manger en enfilade s'ouvrant sur une agréable terrasse. La maison comprend 5 chambres à coucher et 4 salles d'eau. Le jardin avec piscine et pool house est un atout supplémentaire de cette charmante villa.

Privilegedly located in a quiet, peaceful setting is this beautiful, traditional-style villa. Comfortable and easy to live in, it offers an equipped kitchen with dining area, a bright and light sitting room and adjacent dining room opening onto a nice terrace, 5 bedrooms and 4 bathrooms. Another advantage of this lovely villa is its garden with swimming pool and pool house.

Réf. 18322

Prix de vente sur demande

■ -3 ■ 3-6 ■ 6-10 ■ 10-20 ■ +20 Mio CHF





## Genève | Coligny La sérénité retrouvée

Situé au 7<sup>ème</sup> étage d'un immeuble de très bon standing, ce bel appartement de 8 pièces offre une vue dégagée dont vous pouvez profiter depuis un grand balcon. L'appartement procure un sentiment de calme et d'intimité grâce à ses volumes. Il se compose d'un grand salon, salle à manger, cuisine avec coin repas, 4 chambres avec 3 salles d'eau. Deux places de parking et deux caves complètent ce bien d'exception.

Located on the 7<sup>th</sup> floor of a very high-end building, this beautiful, 8-room apartment offers a large balcony from where you can enjoy unobstructed views. With its volume spaces, the apartment provides a sense of tranquillity and privacy. It consists of a large sitting room, a dining room, a kitchen with dining area, and 4 bedrooms with 3 bathrooms. Two parking spaces and two cellars complete this exceptional property.

Réf. 18805

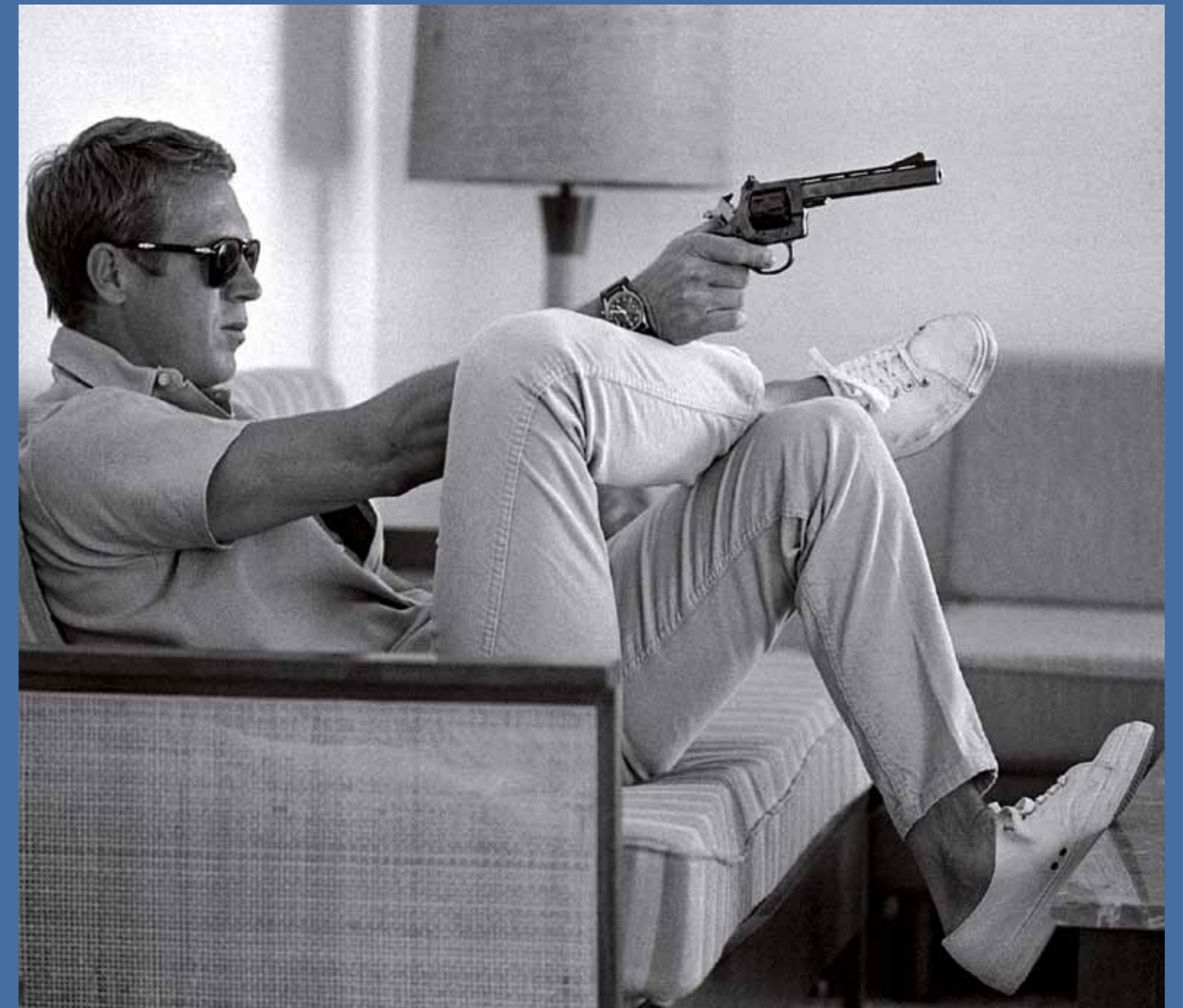
Prix de vente sur demande

■ -3 ■ 3-6 ■ 6-10 ■ 10-20 ■ +20 Mio CHF

# ECO

NEWS ECO - MONTBLANC ET UNICEF S'ENGAGENT ENSEMBLE

STEVE MCQUEEN - PALM SPRINGS







### ZÉRO POINTÉ

Dans le sillage de la crise de 2008 et de toutes celles qui ont suivi depuis, la réputation des places financières mondiales a vu sa valeur chuter dangereusement. La City de Londres, à peine remise de la crise des subprimes, s'est vue à nouveau éclaboussée par le scandale du taux interbancaire Libor. Nombre sont ceux qui pointent du doigt la défaillance de la culture d'entreprise et la course aux bonus. Pour y remédier, la City a lancé une initiative jamais vue dans le monde bancaire : depuis le 2 avril, les aspirants traders et courtiers doivent obligatoirement passer un test d'éthique avant de pouvoir s'inscrire à l'examen officiel d'accès à la profession. Au menu, des questions pièges comme "Que faire d'un client qui veut deux billets pour assister à la finale de la Coupe d'Angleterre, menaçant, en cas de refus, de changer de fournisseur?", ou encore "Faut-il dénoncer un trader junior qui imite la signature d'un supérieur pour sauver une transaction sur le point d'échouer?". Un petit précis de morale dans le milieu des affaires, objet incongru mais totalement indispensable.

#### -/ BACK TO SCHOOL

In the wake of the 2008 financial crisis and all those that followed, the reputation of world financial markets has plummeted to dangerous levels. The City of London had hardly recovered from the sub-prime crisis before it was hit by the scandal of the Libor inter-bank lending rate. Many blame the failure of enterprise culture and the rush for bonuses. To remedy this, the City has launched an initiative unique in the banking world: since April 2nd, aspiring traders and brokers must pass an ethics test before they can register for the official entry exam to the profession. The test includes tricky questions such as "What should you do with a client who insists on receiving two tickets for the FA Cup and who threatens to switch bank if you refuse?", or "Should you inform on a junior trader who imitates the signature of a superior to save a transaction on the point of failing?". A little summary of morals in the business world, incongruous but entirely essential.

### SUR LE FIL

Lorsque Thédy Schneider, pilote et propriétaire de la marque horlogère Breitling, a appris que la célèbre Patrouille Suisse - qui célébrera son cinquantième en 2014 - disparaîtrait à l'horizon 2016, son sang n'a fait qu'un tour. Tant et si bien que l'entreprise, qui soutient l'aviation depuis plus d'un siècle, propose de mettre gratuitement à disposition de la Suisse les L-39 du Breitling Jet Team, la plus grande patrouille professionnelle privée du monde volant sur jets. Horloger très attaché à l'aviation, le fabricant de chronographes possède depuis 8 ans une formation d'acrobatie de très haut niveau active dans le monde entier et actuellement en tournée en Chine. « Si nécessaire, nous assurerons la continuité dans le respect des conditions que fixera la Confédération », a déclaré M. Schneider. Une annonce qui réjouira tous ceux qui estiment que cette formation prestigieuse est un ambassadeur exceptionnel de l'excellence et de la performance helvétiques. A suivre...

#### -/ HANGING BY A THREAD...

When Thédy Schneider, pilot and owner of the Breitling watchmaking brand, learned that the famous Swiss Air Force aerobatic team Patrouille Suisse - which will celebrate its fiftieth birth-day in 2014 - would be disbanded between now and 2016, his heart skipped a beat. The company, which has supported aviation for over a century, offered Switzerland the use of the Aero L-39 Albatros jets of its Breitling Jet Team, the largest civilian professional display team in the world. Breitling established the high-performance team eight years ago to reflect the company's long association with the world of aviation. It is currently on tour in China. "If necessary, we would guarantee the continuity within the conditions set by the Confederation", declared Mr Schneider. An announcement that will please all those who feel that this prestigious team is an exceptional ambassador for Swiss excellence and performance. To be continued...

[www.breitling.com](http://www.breitling.com)

### PASSAGE DE FLAMBEAU

Le Comité National Suisse d'ONU Femmes, l'organisation des Nations Unies pour l'autonomisation des femmes à travers le monde, a élu sa nouvelle présidente, Kathrin Arioli. Le comité se charge de travaux de collecte de fonds et d'information pour les projets d'ONU Femmes. Kathrin Arioli se concentrera particulièrement sur les travaux d'informations et de collectes de fonds pour combattre la violence envers les femmes en Suisse et dans les pays en développement. Arioli, docteur en droit et ancienne déléguée à l'égalité entre femmes et hommes du Canton de Zurich, possède une très bonne connexion et d'excellents contacts avec les autorités cantonales et nationales, les partenaires sociaux, les universités et les ONG au niveau international. Elle s'occupera également des "Principes d'autonomisation des femmes", un projet qui prévoit que les entreprises développent une culture interne favorable à l'égalité des sexes. Au niveau mondial, plus de 550 CEO ont signé la déclaration - dont 16 entreprises et institutions suisses.

#### -/ PASSING THE TORCH

The Swiss National Committee of UN Women, which is the United Nations organisation for the empowerment of women throughout the world, elected its new president, Kathrin Arioli. The Committee is responsible for collecting funds and information for UN Women projects. Kathrin Arioli will be focussing on information and fundraising to combat violence against women in Switzerland and developing countries. Arioli, a doctor of law and previously the gender equalities officer for Zurich canton, has excellent connections and contacts with both cantonal and national authorities, social partners, universities and international NGOs. She will also run the Principles of Women's Empowerment project to encourage companies to develop an internal culture to foster gender equality. More than 550 CEOs worldwide have already signed the declaration, including 16 Swiss companies and institutions.

[www.unwomen.ch](http://www.unwomen.ch)

Vous pensez sérieusement qu'il est meilleur parce qu'il a coûté cher ?



**GESTOCIGARS** 12-14 Rue du Marché, 5ème étage · CH-1204 Genève

Horaires de l'établissement : Du lundi au vendredi de 9.00h à 19.00h · Le samedi de 10.00h à 14.00h

Accès par ascenseur

Tél. +41 (0)22/312 10 80 · Fax. +41 (0)22/810 39 01 · E-mail : [sales@gestocigars.ch](mailto:sales@gestocigars.ch) · [www.gestocigars.ch](http://www.gestocigars.ch)





## MONTBLANC ET L'UNICEF S'ENGAGENT ENSEMBLE

-/ MONTBLANC AND UNICEF JOIN FORCES



À l'heure où les lettres se forment sur des écrans tactiles et que le papier perd ses repères, aucun outil ne représente autant un symbole que l'Instrument d'écriture. Emblématique de la Maison Montblanc, la plume à l'étoile blanche ne fait pas seulement le bonheur des collectionneurs mais incarne les plus anciennes valeurs de l'humanité : la culture, l'écriture et l'éducation. -/ At a time when paper is losing ground to touchscreens, there is no more potent symbol than a writing instrument.

Montblanc's celebrated fountain pen with a white star emblem is not only highly prized by collectors but embodies humanity's oldest values: culture, writing and education.

### L'éducation pour tous...

Si l'éducation est un droit fondamental de l'Homme et le plus important des droits pour chaque génération, elle n'est malheureusement pas démocratisée partout. Dans une ère où le digital prend le pas sur le reste, les chiffres tombent et sont effrayants.

*Selon une étude de l'UNESCO, on compte 875 millions d'hommes et de femmes illettrés dans le monde. Pour atteindre l'un des objectifs de l'Éducation pour tous, le taux mondial d'illettrisme des adultes doit être réduit - de son niveau actuel de 21% - à environ 10% en 2015.*

Particulièrement concernée par ce constat, Montblanc, la plus célèbre Maison d'instruments d'écriture, prône depuis toujours l'engagement culturel et social en soutenant activement les projets éducatifs de l'UNICEF dédiés aux enfants du monde entier. Depuis 2009 et en partenariat avec l'UNICEF, la Maison Montblanc a lancé son nouveau projet « Signature for Good », à l'occasion d'un événement

### -/ Education for all

Although education is a basic human right and the most important one for each generation, it is unfortunately not available everywhere to the same degree. In an era where digital is overtaking everything else, there are some frightening statistics.

According to a study by UNESCO, there are 875 million illiterate men and women in the world. In order to reach the goal of education for all, we must reduce the worldwide adult illiteracy rate from its current level of 21% to around 10% in 2015.

Montblanc, the famous writing instrument firm, has always promoted cultural and social engagement by actively supporting UNICEF's educational projects for children the world over. In 2009, Montblanc launched Signature for Good in partnership with UNICEF at an event in Los Angeles. This year, the firm has designed several collections of writing instruments, leather goods and silver-



### « Signature for Good »

Au Rwanda comptez 1000 \$ (coûts de transport inclus) pour meubler une salle de classe de 60 élèves. Il suffit de 24 \$ pour fournir 1000 crayons à une école, dans un pays tel que le Zimbabwe.

Un don peut changer la vie d'un enfant. Parce que l'éducation est le fondement d'un avenir meilleur.

à Los Angeles. Cette année, la Maison a créé différentes collections d'instruments d'écriture, de maroquinerie et de bijoux en argent. Pour chaque pièce de la Collection « Signature for Good » vendue entre le 1er mars 2013 et le 31 mars 2014, Montblanc reversera 10% des bénéfices récoltés aux programmes éducatifs de l'UNICEF. Sensibilisée par le projet, l'actrice et productrice Hilary Swank - marraine de l'opération - s'est rendue en Ethiopie dans le but de visiter certains établissements scolaires construits et soutenus par l'UNICEF et Montblanc.

### Collection « Signature for Good »

Finement gravés d'un motif représentant une brique - symbole de la contribution précieuse et durable de la marque en faveur de l'alphabétisation des enfants -, les versions uniques *Meisterstück LeGrand* et *Meisterstück Classique* platiniés, se déclinent en stylo plume, rollerball et stylo bille. Surmontés d'un saphir bleu (dont le bleu rappelle le logo de l'UNICEF), les instruments rendent un bel hommage à cette action de cœur.

### Un détail qui rend votre geste et votre objet précieux ?

Chaque pièce est individuellement numérotée. En enregistrant le numéro de votre article sur [www.montblanc.com/signatureforgood](http://www.montblanc.com/signatureforgood), vous pourrez suivre les avancées de cette initiative et découvrir les actions de l'UNICEF en faveur de l'éducation des enfants défavorisés à travers le monde. En acquérant l'une des créations uniques Signature for Good, vous contribuerez à construire - brique par brique - un avenir meilleur pour de nombreux enfants défavorisés.

ware. For each item from the Signature for Good collection sold between 1st March 2013 and 31st March 2014, Montblanc will pay 10% of the profits to UNICEF's educational programmes.

Actress and producer Hilary Swank, an ambassador for the project, travelled to Ethiopia with the aim of visiting a number of schools built and supported by UNICEF and Montblanc.

### Signature for Good collection

The unique LeGrand and Classique models from the Meisterstück Platinum Line are available in fountain pen, rollerball and ballpoint versions and are finely engraved with a brick motif - symbol of the brand's precious and ongoing



support of children's literacy.

Topped by a sapphire (the blue of which evokes UNICEF's logo), these writing instruments are a beautiful homage to this important initiative.

### A detail to make your item and your contribution even more precious?

Each item is individually numbered. Just register your item's number at [www.montblanc.com/signatureforgood](http://www.montblanc.com/signatureforgood) and you'll be able to follow the progress of this initiative and discover UNICEF's work to improve education for disadvantaged children around the world. In acquiring one of the unique Signature for Good items, you will be helping to build a better future for many disadvantaged children, brick by brick.



# UNIQUE: LA LEXUS CT200h TOUT HYBRIDE.



**TECHNOLOGIE TOUT HYBRIDE ÉPROUVÉE** CAMÉRA DE REcul 4 MODES DE CONDUITE CON-  
**SOMMATION 4,1 l/100 km\*\*** CATÉGORIE DE RENDEMENT ÉNERGÉTIQUE A ÉMISSIONS DE CO<sub>2</sub> 94 g/km\*\*  
**SUSPENSION SPORT** JANTES EN ALLIAGE LÉGER 17" 136 ch (100 kW) PROJECTEURS LED TEMPO-  
MAT SIÈGES AVANT CHAUFFANTS VOLANT SPORT MULTIFONCTION BLUETOOTH® POUR LIAISON  
AUDIO/TÉLÉPHONE MOBILE ACCOUDOIR AVANT CLIMATISATION AUTOMATIQUE 2 ZONES  
SYSTÈME AUDIO PANASONIC® HAUT DE GAMME ÉQUIPEMENTS DE SÉRIE TRÈS COMPLETS CT200h F SPORT DÈS  
FR. 44 900.-\* CT 200h IMPRESSION DÈS FR. 36 300.-\* ESSAYEZ-LA VITE.

**6000.-** PREMIUM  
FX-OFFER\*  
**1,9%** PREMIUM  
LEASING\*

LEXUS  
HYBRID  
DRIVE

GARANTIE INTÉGRALE ET  
SERVICES GRATUITS DURANT  
100 000 KM  
OU TROIS ANS,  
PREMIÈRE LIMITE ATTEINTE.

LEXUS



Votre spécialiste  
depuis 1924.

**Emil Frey SA, Centre Lexus aux Vernets**

13, Rue François-Dussaud, 1227 Genève-Acacias

022 308 5 508, [www.lexus1200.ch](http://www.lexus1200.ch)



# ICI & AILLEURS

CLUB MED - YACHT - JET - EVASION À L'ÎLE MAURICE

ANDY WARHOL



\*Conditions de leasing préférentiel et d'offre privilège FX, valables pour les contrats conclus d'ici jusqu'au 29.06.2013. Seulement chez les partenaires participants. Prix de base conseillé CT 200h F SPORT dès Fr. 50 900.-, 1.8 litre, 5 portes. Prix net CT 200h F SPORT dès Fr. 44 900.-, déduction faite de l'offre privilège FX (avantage de change, valable jusqu'à nouvel ordre) Fr. 6000.-. Mensualité de leasing dès Fr. 357.30, TVA incl. Acompte 25% du prix net, 48 mois, 10 000 km/an. Taux d'intérêt annuel eff.: 1,92%. Caution 5% du montant du financement. Valeur résiduelle suivant directives de Multilease AG. Casco complète obligatoire. Il est interdit d'accorder un crédit susceptible d'entraîner le surendettement du consommateur. \*\*Confirmation suivant directive CE 715/2007/CEE. Émissions moyennes de CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules immatriculés en Suisse: 153 g/km. Les mentions relatives à la consommation figurant dans nos documents de vente sont des données normalisées suivant la réglementation européenne en vigueur pour la comparaison des différents véhicules. Dans la pratique, elles peuvent varier parfois sensiblement en fonction du style de conduite, de la charge utile, de la topographie et des conditions météorologiques. Nous recommandons en outre le mode de conduite Eco-Drive respectueux de l'environnement.



# Toujours plus de nouveautés au Club Med...

-/ Yet more novelty at Club Med



## Le Club Med réinvente le voyage à la carte avec la formule City Stops, nouveauté Hiver 2014

Le club d'excellence connu pour son offre de services toujours plus étoffée a encore une fois su répondre aux envies les plus précises de ses GM (Gentils Membres) avec la formule CITY STOPS. Le principe est simple : les voyageurs partent dans un club village mais ont la possibilité de faire une escale dans une ville touristique en amont ou en aval du séjour.

Le Club Med se charge d'organiser l'hôtel et les transferts, à vous de découvrir cette halte en toute liberté : des visites culturelles, surprenantes et passionnantes pour agrémenter votre voyage ! Parmi les villes proposées, vous pourrez par exemple visiter New York et Miami avec un village aux Etats Unis, Bangkok pour la Thaïlande, Dubaï et Abu Dhabi pour les Emirats et enfin Hong-Kong pour son club Guilin en Chine.

Un moyen plaisant de pouvoir visiter plusieurs destinations extraordinaires en un seul et unique voyage.

## Guilin, un club qui réserve des surprises !

Avec ses décors à couper le souffle, le village club Guilin 4 Tridents promet des sensations fortes et des souvenirs mémorables : rizières en terrasse, grottes mys-



tériuses et montagnes karstiques inscrites au patrimoine mondial de l'UNESCO... Alliant découvertes et détente grâce aux activités proposées par le club, partez à la rencontre de la ville de Guilin où s'alternent choc des cultures et enchantement. Inspirez-vous grâce aux spectacles de création chinoise sur la plus grande scène du monde de 2 km, enrichissez-vous grâce à la visite des lieux phares de la ville et partez à la découverte de Hong-Kong avec la nouvelle Formule CITY STOPS. Ce petit village excentré du sud de la Chine regorge de beautés naturelles enfouies entre culture et respect des espèces. Le terrain de 47 hectares du club offre une architecture hors du commun et un véritable lieu de méditation avec ses 100 statues signées par des artistes Internationaux qui en font le 1er site d'art contemporain d'Asie.

Ce domaine sublime avec ses décors ancestraux et sa délicieuse cuisine gastronomique chinoise assurera bien-être et surprises, apaisement et relaxation. Voyage à travers les rites chinois, une évasion inoubliable...



-/ Club Med reinvents à la carte travel with the City Stops deal, a novelty for Winter 2014

The holiday operator known for the excellence of its ever-expanding range of services has once again responded to the most detailed requests of its GMs (Gentils Membres) with the CITY STOPS deal. It's a simple principle: travellers book a holiday at a Club Med Village as usual, but have the choice of stopping off in a tourist city before or after their stay.

Club Med sorts the hotel and transfers, then you're free to explore your city of choice, adding a surprising and exciting cultural aspect to the holiday! Cities currently being offered are New York and Miami with a Village in the United States, Bangkok for Thailand, Dubai and Abu Dhabi for the Emirates and finally Hong-Kong for the Guilin Village in China.

It's a pleasant way of visiting several extraordinary destinations in a single trip.

## Guilin, a Village full of surprises!

With its breathtaking surroundings, the Guilin Club Med Village (4 Tridents) promises excitement and powerful memories: terraced rice paddies, mysterious caves and karstic mountains that are a UNESCO World Heritage site. Combine exploration and relaxation through the range of activities offered at the Village, and visit the town of Guilin to experience a heady mix of culture shock and enchantment.

Be inspired by the Chinese shows presented on the largest stage in the world (2 km long), enrich yourself with tours of the town's key sites and discover Hong Kong with the new CITY STOPS deal.

This small area of southern China is full of natural wonders and interesting culture.

The Club Med Village's 47 hectares offer an unusual architecture and a real place of meditation, with 100 statues by international artists, making it the leading site for contemporary art in Asia.

This sublime site with its ancestral decorations and delicious gourmet Chinese cuisine is sure to provide you with wellbeing, surprises, calm and relaxation. Holiday Chinese style for an unforgettable escape.

**Club Med**

Club Med Geneva  
Quai Général-Guisan 28, Geneva  
+41 22 817 12 34

Club Med Lausanne  
Place Benjamin-Constant 2, Lausanne  
+41 21 321 81 90

www.clubmed.ch

A découvrir dans vos Agences Club Med ou chez votre voyageur habituel.

-/ Ask your nearest Club Med Office or your usual travel agent for more details.





## -/ OFFICINE PANERAI SETS SAIL AGAIN

Officine Panerai is always doing more to cement its status as partner and official timekeeper of classic and period sailing regattas on the high seas. 26th Antigua Classic Yacht Regatta, which attracts crews from around the world, took place on the crystal clear waters and under the azure blue sky of the Caribbean.

From 18th to 23rd April, 60 sumptuous sailing ships from the four corners of the globe, and measuring from 7 to 45 metres long, unfurled their sails, braved the waves and departed for the Classic Single-handed Race, followed by four fleet regattas in the following categories: Vintage, Classic, Traditional, Modern Classic, Spirit of Tradition and Tall Ships.

Owners, crew, guests and international media had front-row seats in the Panerai lounge for this meeting, a key date in the sailing calendar! For this unique event, Officine Panerai booked a trip across seas and time, reflecting the nobility, values, innovation and tradition of the Florentine firm.

## OFFICINE PANERAI REMET LES VOILES

Officine Panerai assied toujours plus son statut de partenaire et chronométreur officiel des régates de voiles classiques et d'époque en haute mer. D'envergure mondiale, la 26<sup>ème</sup> édition de l'Antigua Classic Yacht Regatta s'est déroulée sur des eaux cristallines et sous le ciel azurément bleu des Caraïbes. Du 18 au 23 avril, 60 somptueux voiliers de 7 à 45 mètres – venus de part et d'autres du monde – ont déployé leur voiles, effleuré les flots et pris le départ de la « Classic Single-handed Race », une course en solitaire, puis de quatre régates en flotte dans les catégories « Vintage », « Classic », « Traditional », « Modern Classic », « Spirit of Tradition » et « Tall Ships ».

Armateurs, membres d'équipage, invités et médias internationaux ont admiré ce rendez-vous - devenu incontournable - depuis le Salon Panerai installé aux premières loges ! Pour cet événement unique, Officine Panerai a réservé un voyage à travers les mers et le temps : reflet de la noblesse, des valeurs, de l'innovation et de la tradition de la maison florentine.

[www.panerai.com](http://www.panerai.com)



## LE RENDEZ-VOUS DE L'AVIATION

Du 21 au 23 mai 2013 se tiendra à Genève la 13<sup>ème</sup> édition de EBACE (European Business Aviation Convention & Exhibition). Organisé conjointement par le leader de l'aviation d'affaire européenne (EBAA) et son homologue américain (NBAA), cet événement est le plus important de ce genre sur le vieux continent. Des expositions auront lieu à Palexpo ainsi qu'une présentation d'avions à l'aéroport de Genève (jeudi 23 mai de 09h à 15h). Des cours de maintenance et fonctionnement abordant les questions clés de l'aviation d'affaires sont également prévus.

Ebace rassemble aussi bien les professionnels que les passionnés d'aviation : chefs d'entreprise utilisateurs de jet, entreprises spécialisées et fabricants, responsables gouvernementaux ainsi que tout corps de métiers impliqués dans les aspects de l'aviation d'affaires.

Le grand rendez-vous de ces bijoux de technologie aériens !



Salon à Palexpo. EBACE 2012

## -/ AVIATION EVENT

The 13<sup>th</sup> European Business Aviation Convention & Exhibition (EBACE) will be held in Geneva from 21<sup>st</sup> to 23<sup>rd</sup> May 2013. It is run jointly by the European Business Aviation Association (EBAA) and its American sibling the National Business Aviation Association (NBAA), and is the most important event of its kind in Europe.

Palexpo will house the exhibition stands, while there will be a presentation of the planes at Geneva Airport on Thursday 23<sup>rd</sup> May from 9 am to 3 pm. The programme also includes classes on maintenance and operation tackling the key business aviation issues.

EBACE draws both aviation enthusiasts and trade visitors, including company executives who use business jets, specialized firms and manufacturers, and governmental representatives, as well as all the trades involved in various aspects of business aviation.

This is the place to see these jewels of aerial technology!

Ebace 2013 - Mardi 21 Mai de 10h à 18h, mercredi 22 mai de 9h à 18h et jeudi 23 mai de 09h à 16h - [www.ebace.aero](http://www.ebace.aero)

## FABERGÉ ET VISTAJET S'ENVOIENT EN L'AIR

Lorsque un maître joaillier et un leader de l'aviation privée s'associent, le ciel prend des airs de printemps multicolore ! Fabergé et VistaJet ont fait appel aux talents de l'artiste-peintre britannique Ian Davenport pour habiller l'un des avions phares de la flotte, le Bombardier Global 6000. Cet intrépide bi-réacteur peut relier Londres à Tokyo ou à Mexico sans escale avec huit passagers et un confort optimal. Le style de l'artiste et son travail de rayures multicolores trouvent écho à la technique guillochée des célèbres œufs Fabergé, créée par Peter Karl Fabergé. VistaJet et Fabergé font bourgeonner le ciel de couleurs !



## -/ FABERGÉ AND VISTAJET GO FOR A RIDE

When a master jeweller and a top private aviation firm form a partnership, the sky turns a springtime multicoloured hue! Fabergé and VistaJet hired the British artist Ian Davenport to paint one of their star planes, the Bombardier Global 6000. This intrepid twin-jet can carry eight passengers in perfect comfort non-stop from London to Tokyo or Mexico City. The artist's style and his multicoloured stripes echo the guilloché engraving technique applied to the famous eggs created by Peter Karl Fabergé. VistaJet and Fabergé fill the sky with colour!

[www.vistajet.com](http://www.vistajet.com) et [www.faberge.com](http://www.faberge.com)





## VIVEZ THE JET EXPERIENCE ! -/ LIVE THE JET EXPERIENCE!



L'idée de *The Jet Experience* ? Proposer des expériences inédites et luxueuses autour de plusieurs univers - sport, lifestyle ou tout simplement l'épicurisme ! - incluant un vol en Jet Privé... et vos impératifs, dans la mesure du possible !

Parmi les prochaines expériences, l'équipe d'Amjet a concocté de jolis programmes autour du Grand Prix de Monaco, de Grande Bretagne ou d'Espagne, de la Coupe du Monde 2014, des Fashion Week à Paris, Londres ou Milan, de la Finale Messieurs de Wimbledon ou encore du Tournoi des 6 Nations 2014... Des formules variées pour convenir à tous les goûts ! Alors n'hésitez plus : trouvez une date, les personnes avec lesquelles vous désirez partager ce moment magique et embarquez !

-/ The idea of The Jet Experience is to offer unique, luxury experiences focussed on particular themes (sport, lifestyle or simply fine food and wine!) and including a flight in a private jet, as well as your personal preferences, wherever possible!

Future experiences concocted by the *The Jet Experience* team include attractive programmes around the Monaco and British Grand Prix races, the 2014 Football World Cup, Fashion Weeks in Paris, London or Milan, the Men's Singles Finals at Wimbledon and the Six Nations Tournament 2014. There's a range of packages to suit all tastes! So don't wait: pick a date, the people you want to share this magical experience with, and take off!



Souvenez-vous, c'est à l'occasion de l'édition 2012 des Vendanges de Genève® que nous vous présentons le nouveau concept lancé par l'opérateur Amjet Executive, *The Jet Experience*.



Fin 2012, les quatre heureux gagnants du concours "TheJetExperience" avaient pu s'évader pendant 24 heures au cœur du Bordelais. Au programme : un vol Genève-Bordeaux... dans les meilleures conditions ! ; une visite des Chais Millésima au milieu de quelques 2,5 millions de Grands Crus Classés ; une dégustation d'un bon champagne agrémentée d'un petit historique du négoce du vin à Bordeaux ; un dîner au Château Pontet Canet, classé 100 au guide Parker, en présence de l'hôte du Domaine et une nuit en Relais & Château !

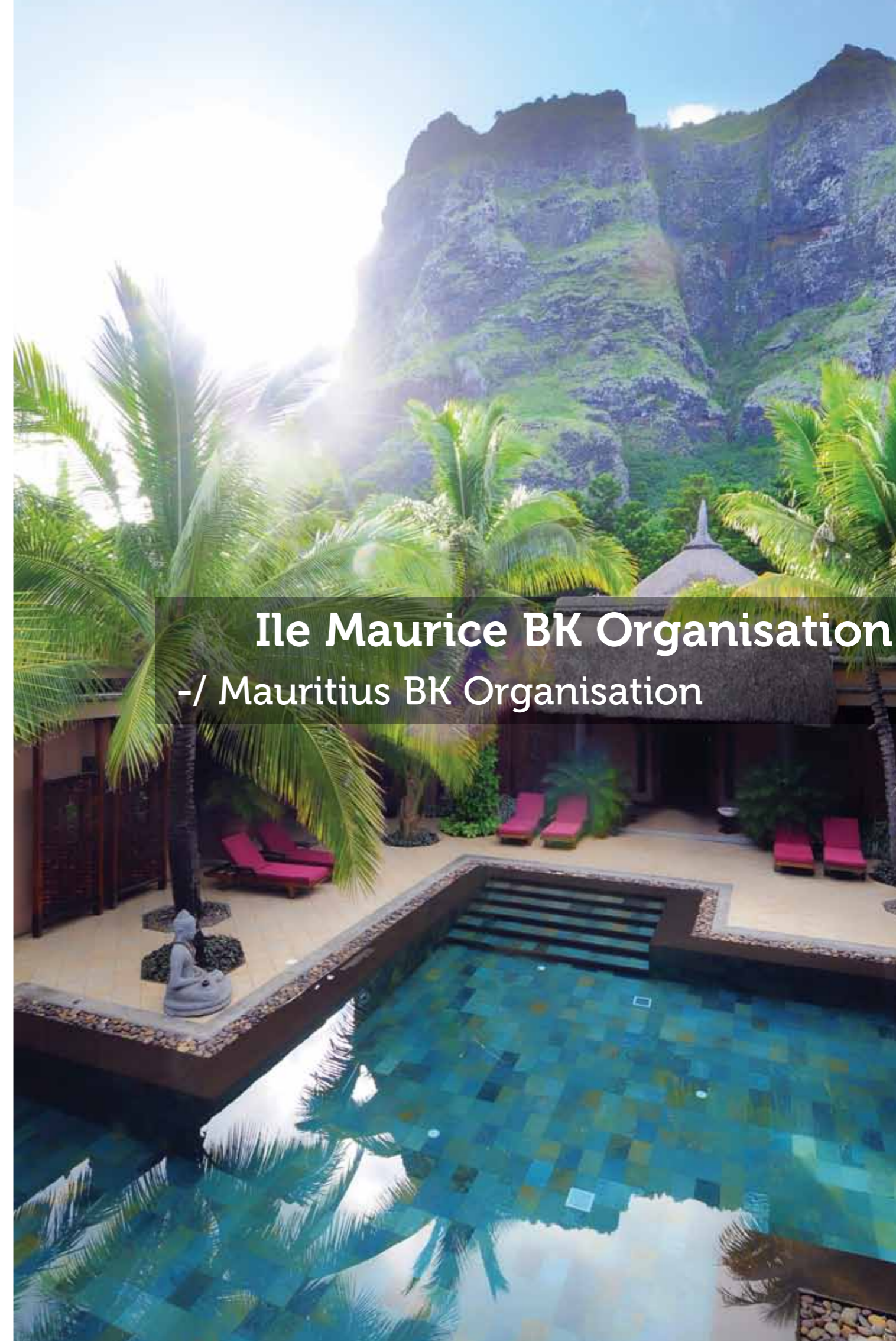
-/ Do you remember the new concept launched by the operator Amjet Executive, *The Jet Experience*, which we covered in the 2012 edition of the Vendanges de Genève®?

In late 2012, the four lucky winners of the "TheJetExperience" competition jetted off for 24 hours in claret country. Their programme included a luxury flight from Geneva to Bordeaux, a visit to Chais Millésima and its 2.5 million bottles of Grands Crus Classés, a tasting of a good champagne accompanied by a short history of the Bordeaux wine trade, a tour of the estate and an introduction to what makes a Grand Cru by the estate's owner, dinner with our hosts at Château Pontet Canet (marked 100 in the Parker guide) and a night at a Relais & Château establishment!

Amjet Executive, opérateur Européen en aviation d'affaires dispose d'un bureau de courtage également à Genève. La compagnie opère une flotte essentiellement composée de Dassault Falcon (50, F2000 LX, F900, F7X, Airbus A319 et Boeing MD).

Contact : +41 22 786 43 01

Retrouvez sans plus tarder les expériences à découvrir sur [www.thejetexperience.com](http://www.thejetexperience.com) au départ de Genève et Paris.



## Ile Maurice BK Organisation -/ Mauritius BK Organisation



**Tout ou presque à déjà été dit sur l'île Maurice. Il faut dire que la carte postale est séduisante: un faible décalage horaire pour des réveils en douceur, des plages à l'infini, un lagon à température idéale, une végétation luxuriante accrochée aux rivages de l'Océan Indien, entre émeraude et turquoise, des golfs sublimes et puis des hôtels tous plus glamour les uns que les autres. Pourtant au delà de ses nombreux atouts, la grande force de la plus séduisante des Mascaraignes est sans aucun doute le sourire et la gentillesse de sa population, fruit d'un métissage hors du commun. Fort de ses 60 ans d'expérience dans le tourisme mauricien, le groupe Beachcomber Hotels, qui créa le premier hôtel de l'île, l'a bien intégré. Avec BK Organisation, partez à la découverte du meilleur de cette hôtellerie et de son service hors pair qui fait référence au niveau international. Recevoir est un art. Les mauriciens en ont fait leur credo.**

-/ What else can one say about Mauritius? This picture postcard destination is only two or three hours ahead of Europe (minimizing jetlag), with beaches stretching into the distance, a lagoon at an ideal temperature, and luxuriant vegetation flourishing along the shores of the Indian Ocean, which shimmers in emerald and turquoise hues. There are sublime golf courses and hotels each more glamorous than each other. Yet despite these many assets, the true strength of the island undoubtedly lies in the smiles and kindness of its people, the fruit of an unusual mix.

With 60 years of experience in Mauritian tourism, Beachcomber Hotels (which opened the island's first hotel) has well understood this. BK Organisation is pleased to take you on a tour of their best hotels and their unparalleled level of service that is known internationally. Hosting is an art. The Mauritians have made it their credo.

Sur cette île, indépendante depuis 1968, pas plus grande que le canton du Tessin, 70% de la population est d'origine indienne (hindous, tamouls, musulmans ou athées), créole et franco-mauricienne. Un métissage qui a façonné l'identité de Maurice, découverte par les Portugais, tour à tour occupée par les hollandais, les français, puis les anglais. Cette mosaïque de population offre à l'île une richesse culturelle unique et quelques us et coutumes originaux. Ainsi, si la langue officielle est l'anglais, tous les mauriciens parlent français. On retrouve ces métissages merveilleusement exploités dans tous les hôtels qui bordent son littoral tant au niveau de la gastronomie que de la musique ou de l'artisanat.

Si l'hôtellerie mauricienne compte parmi les références mondiales, le groupe Beachcomber Hotels en est le porte drapeau. Créé en 1952, le Groupe a sélectionné les plus beaux sites principalement sur la côte ouest, la plus protégée. De Blue Baie à Grand Baie en passant par le Morne et Trou aux Biches, du 4 étoiles au palace, Beachcomber est le gardien d'une identité mauricienne et de sa tradition d'hospitalité qui font l'ADN de l'île.

Direction, le sud ouest, au pied de la majestueuse montagne du Morne, un décor qui semble tout droit sorti d'un tableau de Malcolm de Chazal : bleu de la mer, blanc de la plage, vert des cocotiers. Ici, deux hôtels 5 étoiles luxe et un golf 18 trous, se partagent un long ruban de 7 km de sable blanc. Au Paradis, le bien nommé, on a un pied dans le lagon et l'autre sur le green. L'hôtel est le seul de l'île à avoir son golf dans l'enceinte même du resort. Pas plus de 2 minutes pour passer de la réception au club house. Un practice fantastique devant sa Majesté Le Morne, classé au Patrimoine Mondial de l'Unesco, qui s'enflamme sous le soleil.

Nous sommes accueilli par le sourire de Clothilde, responsable des Relations Clientèle. Clothilde est arrivée au Paradis, il y a un an et demi. Elle vous raconte l'hôtel, ses bonheurs au quotidien en vous conduisant jusqu'à votre suite en front de mer balayée par les filaos ou sur une terrasse colonisée par une belle grappe de bougainvilliers, sans jamais oublier de saluer les hôtes qui passent... par leur nom. Et autant dire qu'avec 286 chambres, c'est un véritable challenge.

Si Clothilde est une jeune recrue au sein du groupe, Eddy, Directeur adjoint de l'hôtel, n'en est pas à son premier poste. Arrivé en 1987 en tant que stagiaire en management, il n'a plus quitté son idyllique péninsule et peut passer des soirées entières à vous conter ses anecdotes, comme celle du Président Jacques Chirac, retrouvé au buffet de l'hôtel alors qu'il était atten-

-/ Hardly bigger than Greater London, the population of the island (which has been independent since 1968) is 70% Indian (Hindu, Tamil, Muslim or atheist), Creole and Franco-Mauritian. It is this mix that has created the identity of Mauritius, which was originally discovered by the Portuguese, then occupied by the Dutch, the French, then the English. This mosaic of a population gives the island a cultural richness and some original habits and customs. So although the official language is English, all Mauritians speak French. This mix is put to marvellous use in all the hotels that line the coast as regards food, music and crafts.

If Mauritian hotels rank among the best in the world then Beachcomber Hotels are largely responsible. Founded in 1952, the company has chosen the most beautiful sites, which are mainly on the more sheltered west coast. From Blue Bay to Grand Baie, by way of Morne and Trou aux Biches, from four-star to luxury establishment, Beachcomber tends a Mauritian identity and tradition of hospitality that are the island's very DNA.

We drive south west, to the foot of the majestic Le Morne Brabant mountain and a setting that is straight out of a painting by Malcolm de Chazal: blue sea, white beach, green coconut palms. Here, two luxury five-star hotels share a long ribbon of white sand 7 km long with an 18-hole golf course. The aptly named Le Paradis has one foot in the lagoon and the other on the green. The hotel is the only one on the island to have a golf course within the boundaries of the resort itself. It takes no more than two minutes to walk from reception to the club house. There is nothing quite like teeing off in front of the majestic UNESCO World Heritage Site of Le Morne, resplendent in the rays of the setting sun.

We were welcomed by a smiling Clothilde, Head of Customer Relations. Clothilde arrived at Le Paradis a year and a half ago. She will tell you all about the hotel and its many pleasures as she takes you to your seaside suite under the she-oak trees or to a terrace full of beautiful bougainvilleas, without forgetting to greet passing guests by name – quite a feat when you consider that the establishment has 286 rooms.





du au restaurant gastronomique par une délégation ou encore cette matinée passée à expliquer à un riche client chaque item de sa facture. Mais ce sont surtout ces moments uniques partagés avec les vacanciers dont Eddy vous parlera, les soirées magiques du nouvel an auxquelles participent chaque année ces familles qui reviennent avec leurs enfants et puis, leurs petits enfants. Ici, nombreux sont ceux qui fréquentent le Paradis depuis plusieurs générations, l'adoptant jusqu'au point de le considérer comme « leur » maison de vacances.

Car on ne s'ennuie pas au Paradis ! Il y en a pour tous les goûts suivant le souffle des alizés et l'humeur de l'instant. Après une partie de pêche, version grand bleu, ou un parcours de golf sur tapis de velours vert tendre, une baignade dans la piscine qui semble déborder sur l'océan, trois petits tours de ski nautique et puis s'en vient comme une légère envie de se détendre qui vous chatouille les sens ?... Direction l'un des plus beaux spas de l'île dans l'hôtel voisin : le Dinarobin qui doit son nom aux premiers commerçants arabes, venus d'Oman, qui cabotèrent sur ses rivages au Xème siècle avant que les vents ne poussent leurs boutres vers les rivages du Kérala ou de l'Extrême-Orient, ouvrant la route des comptoirs établis plus tard par les Portugais. Dans ce 5\* luxe au concept « Suites Only » étendues dans un vaste jardin tropical, il règne calme, sérénité et bien-être. Annick, la Directrice du Spa by Clarins, n'a qu'un adage « le client est roi ». Elle a mis en place, avec ses équipes, une multitude d'offres bien être. Au delà de la magnificence du spa de 2000m2, on se laisse guider au petit matin vers l'une des 2 cabines de massages aménagées sur la plage et ouvertes aux alizés, pour profiter d'un soin Eveil des Sens, détoxifiant, drainant et tonifiant. On poursuit la matinée par un petit déjeuner détox, seul au monde les pieds dans le sable, avec pour vis à vis l'océan. Au menu des produits qui combinent alimentation saine et plaisir, soigneusement sélectionnés par le Chef Didier, arrivé du Royal Palm il y a un an après huit années de bons et loyaux services ! Comme quoi, la fidélité chez Beachcomber est à double sens ! Après une journée tout en douceur à flâner sur l'un des lits à baldaquins de la plage « Le K » sous le regard attentif de Sanjay, le responsable, qui répondra à tous nos caprices,



on se laisse tenter par le spa toujours, mais pour la nuit cette fois. Car Annick aura, pour l'occasion, transformé la salle ayurvédique en chambre à coucher pour les amoureux, avec un dîner romantique servi autour de la piscine. What else ?...

Laissons le sud à sa quiétude enchantée pour mieux découvrir le nord de l'île. En chemin, on croise des champs de canne à sucre, hérités de la colonisation. Le relief se fait à chaque virage de plus en plus tourmenté où se dessinent des montagnes aux formes élancées. On croise des temples indiens à l'allure de pâtisseries géantes, on respire les mille senteurs des frangipaniers, des hibiscus et des anthuriums. Après une bonne heure de route, voici que se dessinent la petite station balnéaire de Grand Baie et son port de plaisance où se dandinent les voiliers. Là, une grande maison discrète a ouvert ses portes il y a vingt-huit ans maintenant. Ce fut le premier palace de style tropical. Il est devenu le fleuron du groupe Beachcomber : une adresse d'initiés où la beauté du paysage fait écho à la qualité d'un service hors pair. Bienvenue au Royal Palm...

Une atmosphère particulière, hors du temps, nous envahit dès notre arrivée. Les bagagistes en tenue de Maharadja, les messagers habillés en grooms et les jardinières vêtues de saris flamboyants y sont sans doute pour beaucoup.

Même si le Royal Palm s'ingénue à évoluer dans la douceur, ses clients habitués (prêt de la moitié) y reviennent pour retrouver leur « Royal Palm », le même personnel qui connaît leurs habitudes, leurs goûts. Et c'est comme ça que bien souvent, Veeraj, gouvernante, et au Royal Palm depuis



Clothilde may be one of the company's newest recruits, but Eddy, the hotel's Deputy Manager, is an old hand. He has not left his idyllic peninsula since arriving as a management intern in 1987 and can spend entire evenings telling anecdotes, such as finding President Jacques Chirac at the hotel buffet when a delegation was awaiting him at the gourmet restaurant, or the time he spent a whole morning with a rich customer explaining every single item on their bill. But above all, Eddy likes to talk about the many unique moments he has spent with holidaymakers, like those magical New Year's Eves for which the same families return year on year with their children, and then their grandchildren. Many people have been coming to Le Paradis for several generations, adopting it to such an extent they consider it to be their holiday home. For nobody gets bored at Le Paradis! There is something for everyone according to trade winds and mood. A spot of sea fishing or a round of golf on the soft green velvet carpet, a dip in the pool that seems to overflow into the ocean, a little waterskiing and then a sudden desire to relax. We head to the neighbouring Dinarobin hotel and one of the most beautiful spas on the island. The Dinarobin gets its name from the first Arab traders (from Oman) who plied these shores in the 10th century before the winds pushed their dhows to the shores of Kerala or the Far East, opening up the trade routes that would later be firmly established by the Portuguese. This five-star luxury hotel is comprised purely of suites and is laid out in a huge tropical garden, a place of calm, serenity and wellbeing. Annick, the Manager of the Spa by Clarins, has but one adage: the customer is king. She and her staff have put together an array of wellbeing packages. One morning, we let her lead us out to the beach, beyond the magnificence of the 2,000 m² spa, to two open-air massage cabins where we enjoyed an Awakening of the Senses treatment that was detoxifying,

cleansing and invigorating. That was followed by a detox breakfast of healthy yet delicious products carefully prepared by Chef Didier, who came here a year ago after eight years of loyal service at the Royal Palm. Alone on the beach with our feet in the sand, we had nothing but the ocean for our view. Bliss!

We spent the day pleasantly lounging on one of the canopy beds on The K beach, under the watchful eye of manager Sanjay, who satisfied our every whim. Then we felt like some more spa, but for the night this time. You see, Annick had turned the ayurvedic room into a bedroom for lovers, with a romantic dinner served by the pool. What could be more perfect?

Let's leave the south to its enchanted peace and go discover the north of the island. On the way we passed fields of sugar cane, the heritage of colonization. The road got steeper with each turn as we headed toward the thrusting mountains. We passed Indian temples that looked like giant cakes, and breathed in the thousand scents of frangipani, hibiscus and flamingo flower. After a good hour's drive, we reached the little seaside resort of Grand Baie and its marina where sailing boats bobbed at anchor. This is where a large yet discreet house opened its doors twenty-eight years ago now. It was the first tropical-style luxury hotel and has become the jewel in the crown of the Beachcomber group: an address for those in the know where the beauty of the landscape echoes the unparalleled quality of service. Welcome to the Royal Palm.

We were struck by a special timeless atmosphere as soon as we arrived, no doubt due largely to the porters dressed as Maharajas, the messengers dressed as bellboys and the gardeners wearing brightly coloured saris.

Even if the Royal Palm is adept at evolving slowly, its regular customers (nearly half the total) return to discover their Royal Palm, with the same staff who are familiar with their preferences and tastes. And that is why Veeraj, housekeeper at the Royal Palm since 1987, personalizes guests' suites before they arrive, so they will feel at home and wish to return for their next holidays. Her most memorable guests?

"Former Presidents Mandela and Mitterrand!"  
Hard to forget!







1987, personnalise, avant l'arrivée des hôtes, l'aménagement de leur suite afin qu'ils s'y sentent comme chez eux pour mieux y revenir aux prochaines vacances. Ses plus belles rencontres ?... « Les ex-présidents Mandela et Mitterrand »! Que de souvenirs !...

Au Royal Palm, qu'on soit star, illustre inconnu, tête couronnée, frimousse brune ou blonde, on répond à toutes vos exigences. Chaque membre du personnel en a fait l'expérience... Rebecca s'est vue un jour prodiguer un massage sur une musique « heavy metal », Ferose-Khan, sous chef en cuisine, a dû, afin de satisfaire la demande immédiate d'un client, improviser un met exigeant des produits indisponibles sur l'île. Si vous le croisez, demandez lui plutôt sa spécialité : la soupe crevette thaï. Un délice ! Quant à Tigga, professeur de tennis et de squash, il n'est pas rare de le voir se plier aux nouvelles règles de jeu inventées par ses élèves... A leur avantage, bien entendu ! Courtoisie mauricienne oblige... Mais, il est des moments magiques où ils réussissent à surprendre même les plus exigeants. Ainsi, cette fois où Hirikesh, concierge Clé d'Or, a empêché in extrémis le décollage de l'avion privé d'un hôte en partance pour un pays pris dans la tourmente d'un coup d'état ou bien encore, ce soir du 24 décembre, où deux petites filles ont reçu du Père Noël « Hirikesh », les deux lapins blanc identiques dont elles rêvaient. Le Royal Palm est une parenthèse raffinée et élégante où l'esprit est au repos... total. Kaulyannee, Tiga, Rebecca, Ferose-Khan et les deux cent quatre-vingt seize autres employés (pour 86 suites) s'occupent de tout. Tout comme Somduth, responsable de la restauration, arrivé au Royal Palm en 1989 en tant plagiste, qui s'évertue chaque jour à faire du séjour d'un client une expérience unique. L'heure des repas en est une...

Aux commandes des cuisines, un français devenu depuis 10 ans, mauricien de cœur et sans aucun doute d'esprit. Sa douceur, son talent et son inventivité ont permis à Michel de Mattéis de devenir Meilleur Ouvrier de France,

Whether you're a star, crowned head, illustrious stranger, blonde or brunette, all your requests will be catered for at the Royal Palm. Every member of staff has experienced this. Rebecca recalls giving a massage one day to heavy metal music. Ferose-Khan, the sous chef, remembers having to satisfy the immediate request from a guest to make a dish requiring products not available on the island. If you meet him, ask for his speciality of Thai shrimp soup. Simply mouth-watering! As for Tigga, the tennis and squash coach, he often has to bend to the new rules invented by his pupils, to their advantage of course! Mauritian courtesy is de rigueur! But there are magic moments when they succeed in surprising even the most demanding, such as the time when Clé d'Or concierge Hirikesh prevented a guest's private plane taking off in the nick of time when he heard that the country of destination had just suffered a coup d'état; or that Christmas Eve when two little girls received the two identical white rabbits they'd been dreaming of from Father Christmas (Hirikesh)!

The Royal Palm is a refined and elegant hideaway where you can totally and utterly relax. Kaulyannee, Tiga, Rebecca, Ferose-Khan and the 216 other staff (for 86 suites) take care of everything. Like Somduth, who came to the Royal Palm in 1989 as a beach attendant and is now head of catering. Every day he strives to make each guest's experience unique. Eating is part of that experience.

Head of the kitchen is a Frenchman who has been a Mauritian in his heart for ten years now, perhaps in his head too. His gentleness, his talent and his inventiveness allowed Michel de Mattéis to attain the Meilleur Ouvrier de France qualification before dropping anchor in the middle of the Indian Ocean, where he reinterprets French cooking with Mauritian colours and tastes, thanks to fresh local products with a tightly controlled supply chain. He pays homage to the 18th century naturalist and Indian Ocean adventurer Pierre Poivre (the name seems predestined), who was a companion to Mahé de la Bourdonnais, the first Governor of the Mascarenhas Archipelago (which includes Mauritius). Appointed Administrator of Isle de France (Mauritius) and Île de Bourbon (Réunion), Pierre Poivre, the perfect Lyon food-lover, brought nutmeg and clove trees from the Dutch East Indies (now Indonesia) and introduced them to Mauritius, before founding one of the most beautiful tropical gardens, the Pamplemousses Botanical Garden, jewel of the island. These days, Michel de Mattéis serves his creative dishes in three restaurants: cosy La Goëlette; contemporary Natureaty, where the menu mixes Asian and Mediterranean inspirations; legendary Bar Plage for breakfast in the shade of

avant de s'ancrer au cœur de l'Océan Indien où il réinterprète la cuisine française aux couleurs et aux saveurs mauriciennes, grâce à des produits locaux, frais et sévèrement tracés. Il rend ainsi hommage, quelques trois siècles plus tard, à Pierre Poivre -au nom prédestiné-naturaliste, grand baroudeur sur l'Océan Indien, compagnon d'aventures de Mahé de la Bourdonnais, premier Gouverneur des Mascaraignes. Devenu Intendant des Isles de France et de Bourbon, Pierre Poivre, en parfait gastronome d'origine lyonnaise, revenu d'Annam et des Indes néerlandaises (l'actuelle Indonésie) implanta les premiers muscadiers et girofliers à Maurice avant de créer le plus beau des jardins tropicaux : le Jardin de Pamplemousses, joyau de l'île. Aujourd'hui, Michel de Mattéis propose, lui, ses mets créatifs au sein de quatre restaurants. La Goëlette à l'ambiance feutrée, le Natureaty au décor contemporain où la carte mixe les inspirations asiatique et méditerranéenne et puis, le mythique Bar Plage pour les déjeuners à l'ombre du grand Badamier. Il y a bien sûr le Room Service qui fonctionne aux rythmes des caprices.

Au Royal Palm, on savoure chaque instant. On se sent unique. On s'en souvient longtemps ! Et nos hôtes font tout pour nous laisser une trace de cette parenthèse enchantée, une boîte des fabuleuses madeleines Royal Palm, quelques branches de citronnelle fraîche et, parfois, même une couette que l'on aura tant aimé pour avoir rendu notre séjour si douillet ! Personnellement, on kidnapperait bien Hirikesh, Rebecca ou Ferose-Khan, qui en quelques jours ont su se rendre indispensables à notre bien-être. Comment fera-t-on sans eux ?... Beachcomber Hotels crée depuis 60 ans une hôtellerie qui a su s'adapter à l'espace tout en respectant une nature fragile, la modelant avec sagesse. Avec 8 adresses sur l'île Maurice, le groupe répond à toutes les envies d'évasion avec une seule philosophie : dream is a serious thing...

a large Indian Almond tree. And of course there is always room service to cater for the slightest whim.

Every moment is to be savoured at the Royal Palm, for every guest is made to feel unique and you'll remember your stay for a long time! And the hotel does its all to leave you with a trace of this enchanted hideaway, whether it's a box of fabulous Royal Palm madeleine cakes, a few sprigs of fresh lemongrass or even the quilt that made your stay so soft and comfy! Personally, I would kidnap Hirikesh, Rebecca or Ferose-Khan, who made themselves indispensable to our well-being in just a few days. What would we have done without them?

For sixty years now, Beachcomber Hotels have been creating establishments adapted to their environments while respecting nature's fragility. With eight hotels on Mauritius, the company offers escape for all tastes based on a single philosophy: dream is a serious thing.



## BK ORGANISATION

N'hésitez pas à contacter BK Organisation pour de plus amples informations sur ces expériences ainsi que bien d'autres ou pour recevoir leur catalogue de voyages d'exception.

-/ Please contact BK Organisation for further information regarding these experiences, and many others, or to receive their brochure of exceptional trips.



info@bkorganisation.com  
www.bkorganisation.com - Tel: +41 22 737 21 70





# L'ENVIE - LA VUE

ROYALPLAZA  
★ ★ ★ ★ ★ MONTREUX & SPA

Royal Plaza Montreux & Spa | Grand Rue 97 | 1820 Montreux | royalplaza.ch | info@royalplaza.ch | T +41 21 962 50 50

# URBANGUIDE

CULTURE / FASHION / BEAUTY / GASTRONOMY / ON THE TOWN!







mai **21** ⇒ Music !

**Daft Punk**  
Le duo électro français qui fait danser les foules depuis plus de 20 ans vient de signer avec Columbia Records. Le nouvel album, riche en collaborations, promet de faire beaucoup de bruit.  
*Random Access Memories* - Daft Punk  
sortie prévue le 21 mai - [www.daftpunk.com](http://www.daftpunk.com)

mai **30** ⇒ Festival !

**Festi'Neuch**  
13<sup>ème</sup> édition du festival qui impressionne par son éclectisme. A l'affiche : NAS, Psy4 de la rime, Klaxons, Sébastien Tellier, Olivia Ruiz, Goran Bregovic et tant d'autres.  
Festi'Neuch - Rue des Beaux-Arts 21, 2001 Neuchâtel  
+41 32 721 23 88 - [www.festineuch.ch](http://www.festineuch.ch)

mai **30** ⇒ Circus !

**Morsure Compagnie Rasposo**  
La troupe représente le cirque contemporain depuis plus de 20 ans. Audace, beauté et poésie pour ce nouvel épisode.  
*Morsure* - Bonlieu, scène nationale  
Rue Jean-Jaurès 1 74007 Annecy  
+33 4 50 33 44 00 - [www.bonlieu-annecy.com](http://www.bonlieu-annecy.com)

juin **5** ⇒ Exhibition !

**Falsefakes**  
L'exposition des 50JPG remet en cause l'utilité de la photographie comme témoignage de notre monde à travers des iconoclastes tels Jeff Wall ou Cindy Sherman.  
*Falsefakes - 50JPG* - Centre de la photographie  
Rue des Bains 28, Genève - +41 22 329 28 35  
[www.centrephtogogeneve.ch](http://www.centrephtogogeneve.ch)

juin **12** ⇒ Movie !

**The Bling Ring de Sofia Coppola**  
avec Emma Watson et Kirsten Dunst. Basée sur des faits réels, l'histoire retrace l'histoire d'un gang d'adolescents qui, en 2009, s'attelle à dévaliser les villas de plusieurs stars hollywoodiennes.  
En salle à Genève dès le 12 juin - [www.cineman.ch](http://www.cineman.ch)

juin **27** ⇒ Event !

**La Nuit des images**  
Pour la 3<sup>ème</sup> année consécutive, l'image sera à la fête à l'Elysée de Lausanne. De nombreuses activités sont prévues, pour que l'art soit une fête.  
Musée de l'Elysée - Avenue de l'Elysée 18, 1014 Lausanne  
+41 21 316 99 11 - [www.elysee.ch](http://www.elysee.ch)

## ART BASEL 2013, C'EST REPARTI !

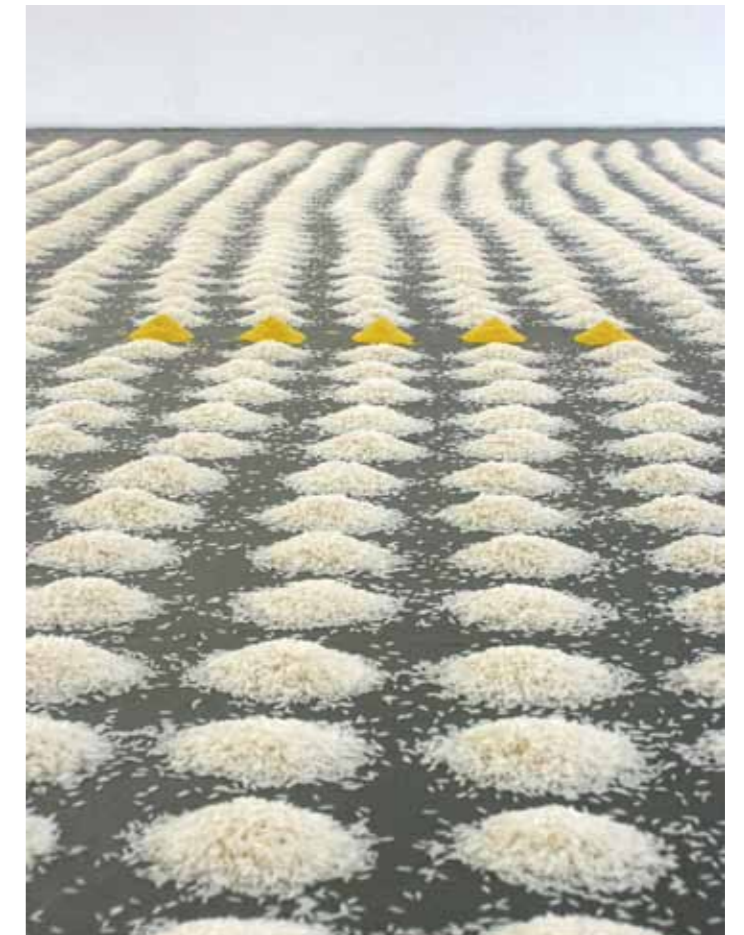
-/ ART BASEL 2013 IS GO!

Fondé en 1970 par quelques galeristes Bâlois, le salon Art Basel est devenu au fil du temps le plus gros rassemblement d'art actuel dans le monde. Regroupant une palette d'artistes allant des valeurs sûres aux génies émergents, ce rendez-vous représente toutes les facettes de l'art moderne et contemporain. Venant de 39 pays différents et des 5 continents, les 300 galeristes présenteront le travail de plus de 4000 artistes lors de cette 44<sup>ème</sup> édition et offriront, comme chaque année, toute la richesse artistique du 20 et 21<sup>ème</sup> siècle.

Au-delà de cette exposition multiple, la foire proposera son secteur *Unlimited* avec ses œuvres monumentales, *Statements* et ses expositions monographiques ou encore des surprises quotidiennes : à chaque jour son programme... à vous d'assister aux conférences ou projections de films qui vous interpellent ! Des connaisseurs comme Gianni Jetzer, critique basé à New-York, seront présents de manière à commenter certaines pièces au grand public.

En ville, Florence Derrieux, directrice de FRAC Champagne-Ardenne, est la commissaire du fameux *Parcours dans le quartier* de Klingental : sculptures in situ, interventions et performances seront au rendez-vous pour que la foire s'étende hors des murs !

Ne boudez pas votre plaisir et venez plonger dans ce puits culturels sans plus attendre.



Konrad Fischer Galerie - Wolfgang Laib - *Without Place, Without Time, Without Body* - 2007  
Approx. 3600 mounds of rice, 5 mounds of hazelnut pollen - 10 x 1100 x 700 cm - Courtesy the artist and the gallery

-/ Art Basel was founded by several Basel gallery owners in 1970. Over the years, it has become the largest contemporary art fair in the world, bringing together a palette of artists ranging from the established to the emerging, and representing all facets of modern and contemporary art from the late 20th to the 21st century. The 300 gallery owners at this, the 44th edition of the fair, come from 39 countries on five continents and will be showing the work of more than 4,000 artists.

In addition to the usual diverse choice of artists on show, the fair also has an Unlimited section displaying monumental works, as well as the Statements section of monographic pieces. Each day also brings its own delights, including talks and film projections! Connoisseurs such as Gianni Jetzer, a critic based in New York, will be on hand to talk about certain works with the general public.

In the town of Basel itself, Florence Derrieux, director of FRAC Champagne-Ardenne, is curating the famous *Parcours* in the Klingental neighbourhood, with sculptures, interventions and performances in public spaces, so that the fair extends beyond the exhibition halls!

Don't hold back! Come and enjoy this cultural oasis without delay.



Howard Greenberg Gallery - Edward Steichen - *Matches and Match Boxes, Fabric Design for Stehli Silk Corp.*  
1926 - Gelatin silver print - 24.1 x 19.1 cm - Courtesy the artist and the gallery

Art | Basel

Du 13 au 16 juin, de 11h à 19h - Art | Basel - MCH Swiss Exhibition (Basel) Ltd. Messeplatz 10, 4005 Basel - [www.artbasel.com](http://www.artbasel.com)





Bernard Dejonghe - Deux triangles - 2008 - grès émaillé - 130 x 56 x 15 cm



Anonyme, Paquebot Normandie (Cie Gle Transatlantique) à New York, entre 1935 et 1942 ©Collection French Lines

## Les cinq sens en éveil

Non contente d'y accueillir un magnifique château et des ruelles pittoresques, la petite cité médiévale d'Yvoire possède également le Jardin des Cinq Sens, véritable havre de paix et de savoir-faire dans le domaine horticole. Ouvert en 1988, il est depuis 2004 classé « Jardin remarquable » par le ministère de la Culture et de la Communication. Il fêtera son 25<sup>ème</sup> anniversaire cette année ainsi que son millionième visiteur. Proposer une découverte de la botanique accessible à tout le monde à travers les 5 sens, voici la mission du jardin. Le visiteur pourra ainsi à loisir toucher une plante à la texture caractéristique, sentir l'odeur d'une fleur ou encore entendre le bruit apaisant d'une fontaine, tout cela dans une atmosphère magique aux airs de labyrinthe végétal. Pour cette année spéciale, le jardin organise de nombreux événements pendant toute la saison : visites à thème, concours de photo, ouverture nocturne... de quoi ravir petits et grands, rêveurs ou aventuriers.

## -/ Awakening the five senses

Not content with being home to a magnificent castle and picturesque streets, the little mediaeval town of Yvoire also has the Garden of Five Senses, a real haven of peace and a centre of horticultural excellence. Opened in 1988, it was listed as a "Remarkable Garden" by the Ministry of Culture and Communication in 2004. This year it will celebrate its 25<sup>th</sup> birthday and its millionth visitor. The garden serves to introduce botany to everyone in an accessible manner through the five senses. Visitors are free to touch plants to discover their characteristic textures, sniff a flower or even listen to the soothing noise of a fountain, all in the magical atmosphere of a kind of labyrinth of plants. The garden is holding numerous events throughout the season to celebrate this special year, including themed tours, photography competitions and evening openings. There'll be something to delight everyone, old or young, dreamer or adventurer.

Le Jardin des Cinq Sens - Rue du Lac 74140 Yvoire, France - Ouverture du 12 avril au 13 octobre 2013 +33 4 50 72 88 80 - www.jardin5sens.net

## 8 artistes & la terre

Les créations en céramique ne datent pas d'hier puisque les premiers témoignages remontent au paléolithique. Pour célébrer ce mode d'expression ancestral, le musée Ariana à Genève présente le travail de huit artistes très différents représentant la diversité de la scène céramique française au tournant du 21<sup>ème</sup> siècle. Ces maîtres de l'argile et des émaux se nourrissent aussi bien d'esthétique orientale que de terres africaines. Exploitant même des erreurs comme l'accident de cuisson ou la craquelure, ils offrent une dimension nouvelle à leurs œuvres.

De l'approche intuitive de Claude Champy aux personnages plus figuratifs de Jacqueline Lerat - figure tutélaire et inspiratrice du groupe décédée en 2009 -, sans oublier les sculptures poétiques de Setsuko Nagasawa, l'exposition offre un beau palmarès de ses œuvres du feu.

## -/ 8 artistes & la terre

Ceramic creations are nothing new, with the first evidence of them dating back to the Palaeolithic period.

To celebrate this ancestral means of expression, the Ariana museum in Geneva is showing the work of eight very different artists, depicting the diversity of the French ceramics scene at the dawn of the 21<sup>st</sup> century.

These masters of clay and enamel are inspired by both Asian and African aesthetics, and they give a new dimension to their work through clever use of what would usually be considered defects, such as improper firing or cracking. From Claude Champy's intuitive approach to the more figurative characters of Jacqueline Lerat (the group's inspiring leader figure who died in 2009), without forgetting the poetic sculptures of Setsuko Nagasawa, the exhibition is a wonderful overview of these works of clay and heat.

### 8 artistes et la terre

Jusqu'au 8 septembre 2013  
Musée Ariana - Avenue de la Paix 10, Genève  
+41 22 418 54 50 - www.ville-geneve.ch/ariana

## Palaces flottants à Evian

La conquête des mers et des océans du globe est depuis des siècles l'une des préoccupations majeures de l'homme. Ce dernier a rapidement imaginé les paquebots, ces géants des mers capables de transporter des milliers de passagers et membres d'équipage. Certains sont devenus de véritables légendes et c'est à ce titre que le Palais Lumière d'Evian a décidé de baptiser sa dernière exposition. Ainsi, *Légendes des mers, l'art de vivre à bord des paquebots* nous emmène à la découverte de ces colosses flottants au moyen de 350 pièces (peintures, photographies, mobilier, costumes, menus, orfèvrerie...) le plus souvent créés par les plus grands artistes de l'époque. L'exposition, qui se divise en trois parties, commence par l'histoire des paquebots, des compagnies maritimes et parcourt les évolutions techniques. Ensuite vient l'invitation au voyage avec notamment les affiches de l'époque, puis la vie à bord avec des reconstitutions de certaines parties des navires. Montez à bord !

## -/ Floating palaces in Evian

For centuries, man has been intensely preoccupied with conquering the world's seas and oceans, culminating in the creation of the ocean liner, a colossus capable of carrying thousands of passengers and crew. Some of these ships became true legends, hence the title of the latest exhibition at the Palais Lumière in Evian. *Légendes des mers, l'art de vivre à bord des paquebots* takes us on a voyage of discovery of these floating giants through 350 pieces (paintings, photographs, furniture, costumes, menus, gold and silver-ware), most of them created by the greatest artists of the era. The exhibition is divided into three parts, starting with the history of liners, shipping lines and technical developments. Next comes the way these voyages were advertised, through a display of period posters. Finally we look at life on board with reconstructions of certain parts of the vessels. Weigh anchor!

### Légendes des mers, l'art de vivre à bord des paquebots

- Du 15 juin au 22 septembre 2013  
Palais Lumière - Quai Albert Besson, Evian  
+33 4 50 83 15 90 - www.ville-evian.fr



Le grand salon du château et sa tenture de damas cramoisi © Musée national suisse

## Un retour en arrière symbolique

Evian, le lac Léman, ses thermes, son eau minérale, ses fameux accords de 1962... mais aussi sa Maison Gribaldi ! Cette maison Renaissance fraîchement rénovée accueille depuis peu un lieu dédié à la valorisation des archives historiques et iconographiques municipales à travers des expositions, des espaces de consultations et de conférence. Pour son inauguration, la Maison Gribaldi présente *Evian 1900, La belle époque sur les rives du Léman*. Véritable retour dans le temps, 200 photographies inédites de la ville vont replonger les visiteurs au début du XX<sup>ème</sup> siècle dans cette cité lacustre. Remplies d'émotions et de souvenirs intacts, ses images offriront une vision palpable de la ville à cette époque grâce à leur procédé stéréoscopique entraînant une illusion de relief. Complétée notamment par des films des frères Lumière tournés à Evian entre 1896 et 1898, l'exposition fait ainsi ressurgir le passé et le quotidien des habitants avec passion et engouement. L'art et l'histoire vont donc s'emparer de la ville d'Evian dès le printemps 2013, à suivre !

## -/ A symbolic step back

Mention Evian and you think of Lake Geneva, hot springs, mineral water, perhaps the famous Evian Accords of 1962 that put an end to the Algerian War, but there is also the Maison Gribaldi! This freshly renovated Renaissance house was recently made the home of the municipal archives, with exhibitions, a reading room and a lecture theatre. To mark its opening, Maison Gribaldi is holding an exhibition called *Evian 1900, La belle époque sur les rives du Léman*. 200 previously unseen photographs of the town take visitors on a journey back in time to the start of the 20th century in this lakeside locale. These touching images of a bygone era provide a palpable view of the town at the time thanks to a stereoscopic process that gives an illusion of depth. There are also a number of touching films shot by the Lumière brothers in Evian between 1896 and 1898 which bring the past and the daily life of the inhabitants to life. Art and history will seize the town of Evian this spring!

Maison Gribaldi - Ouvert de début Avril à fin Octobre - Rue du Port 74500 Evian - France +33 4 50 83 15 94 - www.ville-evian.fr



Evian, buvette Cachat - le grand hall s.d. Visuels issus de plaques de verre stéréoscopiques, photographie de Paul Effantin, Fonds Paul Effantin, propriété de la Ville d'Evian. D.R.

## La vie de château

Fort d'un patrimoine historique lui offrant une renommée nationale et internationale, le Château de Prangins présente sa nouvelle exposition permanente. Depuis le 23 mars, le musée vous accueille dans son cadre céleste tout juste restauré afin de vous plonger au cœur de la vie de château du 18<sup>ème</sup> siècle... Richissime financier d'origine suisse, Louis Guiguer se fit construire le Château de Prangins au début du siècle des Lumières. L'exposition reproduit l'existence de cette famille du Pays de Vaud à travers une décoration d'autrefois. Des boiseries aux couleurs d'origine, des textiles aux motifs chatoyants et plus de 600 objets d'époque vous feront revivre la vie de ce baron. Grâce à des audioguides - l'un destiné aux adultes, l'autre au jeune public - et des films inédits qui recréent la voix des habitants d'antan, chacun pourra s'immerger dans ce monde séculaire.

## -/ Castle life

The Château de Prangins has a long historical heritage, is renowned both in Switzerland and internationally, and is pleased to present its new permanent exhibition. Having reopened on 23rd March, following restoration, the museum welcomes you to its celestial setting for an exhibition on castle life in the 18th century. It was rich Swiss financier, Louis Guiguer, who had the Château de Prangins built during the Enlightenment. The exhibition reproduces the lifestyle of this Vaud family through period decoration. Wood panelling in the original colours, textiles with lively motifs and more than 600 objects from that era will bring to life the baron's world. Using audio guides - one for adults, the other for young people - and films recreating the voices of inhabitants of the period, visitors can immerse themselves in this bygone world.

### Noblesse Oblige ! La vie de château au 18<sup>ème</sup> siècle

Exposition permanente  
Musée national suisse  
Château de Prangins - 1197 Prangins  
+41 22 994 88 90 - www.chateaudoprangins.ch



## Pénétrez dans l'univers mystérieux de Marc Desgrandchamps

Après le Musée d'art moderne de la ville de Paris, le Musée d'art contemporain de Lyon, le Palais des Papes ou encore le Centre Pompidou, Marc Desgrandchamps, artiste majeur de la scène artistique française, a choisi de faire étape à la Fondation Salomon, véritable tremplins d'artistes contemporains, située au Château d'Arenthon à Alex près d'Annecy. Facilement reconnaissable par ses figures fugitives, transparentes voire surimprimées, le travail de l'artiste savoyard offre généralement plusieurs lectures : à première vue scènes de la vie quotidienne, ses tableaux sont bien souvent le théâtre d'un univers entre rêve et réalité, entre cinéma ou pur fantasma. Une cinquantaine de peintures et d'œuvres sur papier - dont un ensemble de travaux inédits - sont présentées jusqu'au 29 septembre dans ce cadre exceptionnel. Une belle occasion de découvrir ou de revoir cet artiste au langage pictural si particulier.

## -/ Enter the mysterious world of Marc Desgrandchamps

Following exhibitions at the Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, the Musée d'Art Contemporain in Lyon, the Palais des Papes in Avignon and the Centre Pompidou, it is now the turn of the Fondation Salomon at the Château d'Arenthon in Alex close to Annecy (and a real springboard for contemporary artists) to show the work of Marc Desgrandchamps, a major artist on the French scene. The work of this artist from Savoie is easily recognizable by the fugitive, transparent figures and generally lends itself to several readings. Depicting apparently banal scenes from everyday life, his paintings are often the theatre of a world caught between dream and reality, between cinema and pure fantasy. Fifty paintings and works on paper - including a number of previously unseen ones - are on display in this exceptional setting until 29<sup>th</sup> September. It's a wonderful opportunity to discover or rediscover this artist and his very particular pictorial language.

Fondation Salomon pour l'art contemporain  
Jusqu'au 29 septembre 2013 - 191, route du Château, 74290 Alex, France - +33 4 50 02 87 52 - www.fondation-salomon.com





Romanée-Conti 1990 Domaine de la Romanée-Conti, Lot 6015



### Exquises enchères

Il est bien connu qu'en gastronomie, un met se voit souvent sublimé par le vin qui saura s'accorder parfaitement à la finesse et aux saveurs des produits qui le composent. Le restaurant catalan elBulli l'a bien compris. 5 fois élu meilleur restaurant du monde, il a révolutionné la gastronomie contemporaine tant d'un aspect culinaire que viticole. Sous l'influence de son directeur Juli Soler et de son chef étoilé Ferran Adrià, lui aussi élu meilleur chef du monde à plusieurs reprises, les 8807 bouteilles qui composaient la cave prestigieuse du fameux « gastro » ont été vendues aux enchères. Des vins rares qui provenaient des plus grandes régions viticoles telles que la Bourgogne, le Bordelais, Sherry, Rioja, Cava ou encore la Champagne. Le lot de trois bouteilles Romanée Conti 1990 Domaine de la Romanée-Conti a trouvé preneur à hauteur de US\$ 72,244. Les fonds permettront de financer les activités de elBulliFoundation, un centre d'innovation qui ouvrira ses portes dans l'enceinte même du restaurant fermé depuis 2011.

-/ Wonderful wine sale

True gourmets know very well how much a dish can often be brought even closer to perfection by the right choice of wine to suit the finesse and flavour of its ingredients. The Catalan restaurant elBulli certainly understood this. Voted best restaurant in the world five times, it revolutionized contemporary gastronomy, and as much for wine selection as for the food itself. Restaurant manager Juli Soler and his Michelin-starred chef Ferran Adrià, also voted best chef in the world several times, decided to sell the 8,807 bottles in the famous restaurant's prestigious wine cellar at auction. These rare wines came from the greatest winemaking regions such as Burgundy, Bordeaux, Jerez, Rioja, Cava and of course Champagne. The lot of three bottles of Romanée Conti 1990 Domaine de la Romanée-Conti sold for \$72,244 US. The proceeds will go to finance the work of the elBullifoundation, an innovation centre that will open within the walls of the former restaurant that closed in 2011.

www.sothebys.com

### Histoire et science à l'Hôtel des Ventes

Une vente rarissime de livres et d'objets scientifiques aura lieu à l'Hôtel des Ventes de Genève le 17 juin prochain. L'exposition ouvrira ses portes aux plus intéressés du 14 au 16 juin 2013 pour un premier repérage. Ces pièces créées et éditées entre le XVIe et le XIXe siècle ont favorisé le développement de la science et des technologies actuelles, leur offrant un statut de témoins uniques d'une époque pour bon nombre de scientifiques et de chercheurs. Un retour en arrière sur une époque chargée d'histoire et de réflexion grâce à ces objets et ouvrages qui racontent implicitement l'avancé technique et théorique de ces siècles anciens jusqu'à l'ère actuelle. Des productions inestimables à ne pas manquer.

-/ History and science at the auction Hôtel des Ventes

A rare auction of scientific books and objects will take place at the Hôtel des Ventes in Geneva on 17th June. Those interested in getting a personal preview should be sure to catch the exhibition to be held from 14th to 16th June 2013. These pieces were designed and produced between the 16th and 19th centuries and encouraged the development of our current science and technology, making them unique testimonies to their era for many scientists and researchers. These objects and books provide a means of travelling back to an historic epoch of scientific thought to recount the technical and theoretical progress that has taken place from these past centuries right up until today. Priceless and not to be missed!

www.hoteldesventes.ch

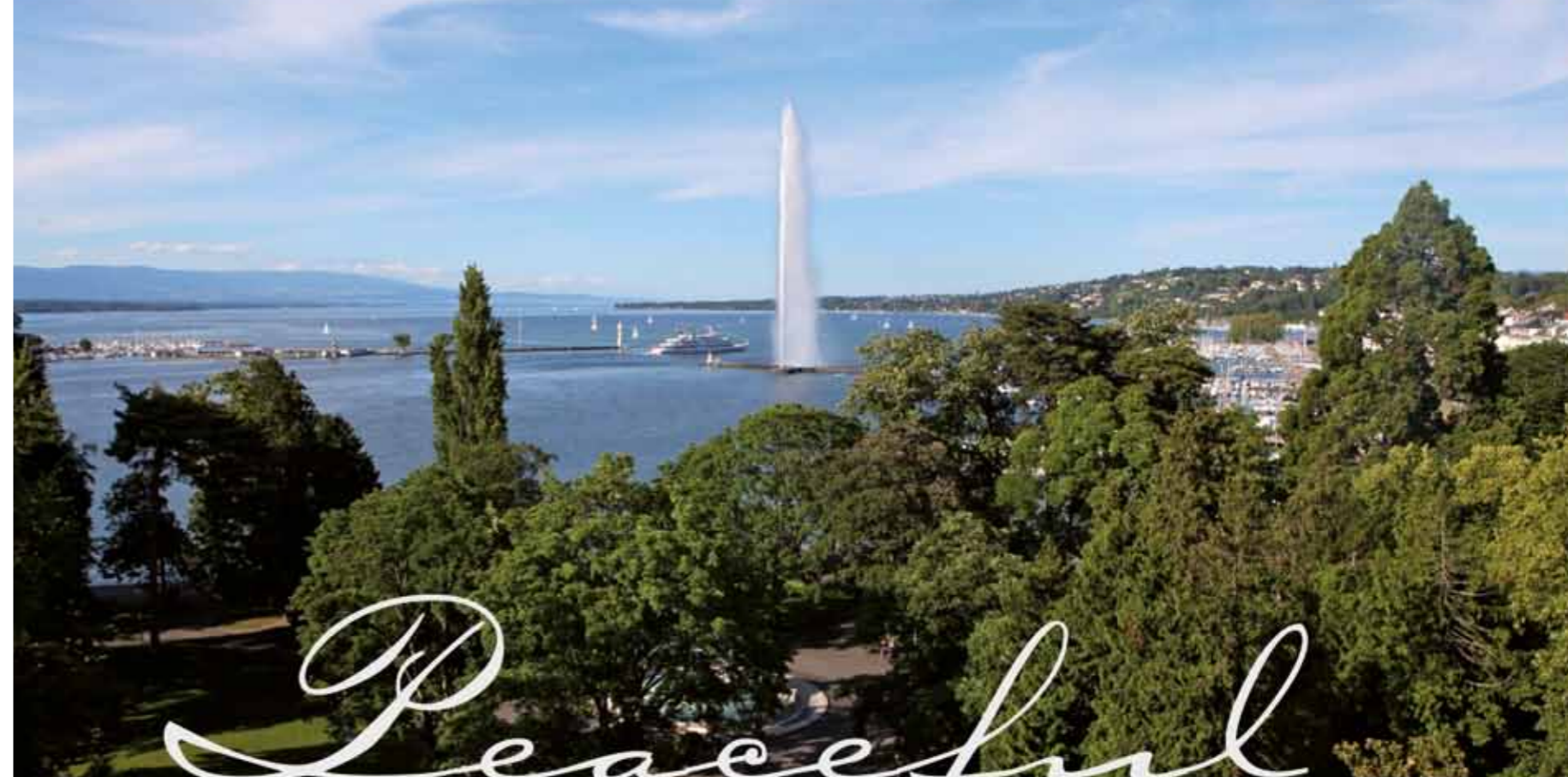
### Un début de saison printanière prometteur !

Des tableaux du 19<sup>e</sup> siècle, des gravures, des dessins anciens, des manuscrits, du mobilier, des objets d'art, de la porcelaine, des faïences, de l'argenterie ou encore de la joaillerie... Voici ce qui composait la vente unique de Printemps chez Koller Zurich. L'œuvre de l'artiste Italien Guido Reni, estimée à 120'000 CHF, a finalement été cédée à 1,2 millions de CHF après une compétition acharnée... 14 tableaux qui ornaient auparavant les murs de la Villa de Potsdam du designer de mode Wolfgang Joop étaient également proposés avec notamment sa pièce maîtresse partie à 744'500 CHF. D'autres têtes d'affiche comme le maître Néerlandais Eglon Henrik Van de Neer a suscité fort intérêt avec une pièce à 515'000 CHF, initialement estimée à 250 000 CHF. Une vente donc très prometteuse pour Koller qui débute la nouvelle saison en beauté !

-/ A promising start to spring!

19th century paintings, etchings, antique drawings, manuscripts, furniture, objets d'art, porcelain, faïence, silverware and jewellery all featured in Koller Zurich's only spring auction. The painting by Italian artist Guido Reni, which had an estimate of 120,000 Swiss Francs, was finally sold for 1.2 million Swiss Francs following a fierce bidding battle. 14 paintings that previously adorned the walls of fashioner designer Wolfgang Joop's Potsdam villa were also sold, with the key piece going for 744,500 Swiss Francs. Another headline artist, Dutch Master Eglon Henrik Van de Neer, stirred up considerable interest with a piece that went for 515,000 Swiss Francs (initial estimate 250,000 Swiss Francs). This was a really promising auction for Koller and a beautiful start to their new season!

www.kollerauctions.com



Peaceful



### LUXUEUSE ÉTAPE GENEVOISE AU COEUR DE LA VILLE

A seulement quelques pas du jet d'eau, de la rue du Rhône et du quartier des affaires, le Swissôtel Métropole vous assure une atmosphère moderne, intime et raffinée.

Ses nouvelles chambres, sa cuisine délicate et créative et son sens du service personnalisé rendra unique votre séjour d'affaires ou votre halte genevoise.

swissôtel **MÉTROPOLE**  
GENÈVE

www.swissotel.com/geneva



Quai Général Guisan 34 | 1204 Genève  
Tel : +41 22 318 32 00  
facebook.com/SwissotelMetropole





### De Nicéphore Niépce au PowerShot N

Canon défie les limites de la technologie avec son nouvel appareil PowerShot N. D'une taille incroyablement petite (L. 78.6 x h. 60.2 x 29.3 mm) cette innovation, très facilement transportable, vous permet d'immortaliser vos plus beaux moments. Doté d'une qualité d'image exceptionnelle grâce à ses 12.1 megapixels, l'appareil possède également un écran tactile inclinable facilitant son utilisation. Le PowerShot N propose également une fonction caméra HD pour capter la magie des plus ou moins longs moments d'exception... Vous pourrez également profiter d'une connexion Wifi afin de partager vos photos et vidéos en temps réel sur les réseaux sociaux ou par mail, directement avec vos amis. So simple ! Sans nul doute, la multitude de fonctionnalités fait de ce petit bijou technologique un joujou indispensable !

### -/ From Nicéphore Niépce to the PowerShot N

Could French photography pioneer Nicéphore Niépce ever have imagined the technological heights we would one day reach? Canon's new innovative camera, the PowerShot N is unbelievably small (L 78.6 x H 60.2 x D 29.3 mm), very easy to carry around and perfect for capturing your most memorable moments. Gifted with exceptional image quality, thanks to its 12.1 megapixels, the camera also has a tilting touchscreen to make composition easier. The PowerShot N also has an HD video option for capturing the magic of those exceptional moments a little longer. WiFi connectivity means you can share your photographs and videos directly with your friends in real time on social networks or by email. So simple! The many functionalities of this technological jewel undoubtedly make it an indispensable little toy!

www.canon.fr



### Le son divin

Plus qu'un simple appareil High tech, un plasma signé Bang & Olufsen s'inscrit véritablement comme un élément à part entière de votre déco ! La boutique B&O, située au cœur historique de la Vieille-Ville de Genève, l'a bien compris : afin de trouver la meilleure solution technique de votre installation audio-visuelle, son maître d'œuvre Balsopal se déplace chez vous et vous conseille en fonction de votre aménagement. La célèbre marque danoise vous invite donc à découvrir ces nouveaux bijoux au sein de sa boutique en ville et vous aide à étudier ensuite leurs intégrations dans votre nid ! Et si la technologie est trop compliquée pour vous, B&O peut même proposer une seule télécommande pour gérer tous vos appareils... Ecouter, regardez, choisissez... B&O fera le reste !

### -/ Divine sound

A Bang & Olufsen plasma screen is more than just a high-tech device, it's a true discrete part of your interior decoration! The B&O boutique in the historic heart of Geneva's old town has properly understood this: its contractor Balsopal will visit your home and advise you on the best technical solution for your audiovisual installation according to your layout. The famous Danish brand invites you to discover their latest beautiful offerings in their shop in town and will help you to find the best way to include them in your home setup! And if the technology is too complicated for you, B&O can even provide a single remote control for all your devices. Listen, look and choose, then let B&O do the rest!

www.bo-geneve.ch



### Samsung réinvente le partage

Capitale mondiale de l'industrie mobile pendant le Mobile World Congress, Barcelone a encore frappé fort avec son édition 2013. Environ 72'000 curieux se sont rendus sur les lieux du 25 au 28 février 2013 afin d'apprécier des merveilles de technologie, poussées à leur point culminant. Cette année, Samsung s'est fait remarquer grâce à son nouveau HomeSync. Cette plateforme de partage révolutionnaire permet de stocker, partager et streamer des contenus individuels comme la musique, les photos et les films. Avec un disque dur de 1To et la connexion Wifi, cette innovation peut mémoriser les souvenirs qui font d'une existence un rêve. Samsung réunit toutes les sortes de contenu média afin d'en faire profiter la famille entière. Le tout, régenté par une sécurité à toute épreuve, repousse les limites de la cohésion au sein du foyer, pour le bonheur de ce dernier.

### -/ Samsung reinvents sharing

As world capital of the mobile phone industry during the annual Mobile World Congress, Barcelona hosted another fine edition in 2013. Around 72,000 people visited the event from 25th to 28th February 2013 to look at the latest technological marvels on display. Samsung made a splash this year with its new HomeSync product. This revolutionary sharing platform allows one to store, share and stream individual content such as music, photographs and films. Equipped with a 1TB hard disk and WiFi connectivity, this innovation can recall the memories that make existence a dream. Samsung brings together all kinds of media content for the benefit of the entire family, all governed by a robust security system, to push back the limits of cohesion within the household for the happiness of all who dwell in it.

www.samsung.com



### Un site pour les décovores

Le site de vente en ligne innovore est un concept très attrayant pour les mordus d'objets design. La jeune société suisse est conçue sous la forme de multiples boutiques en ligne qui propose au consommateur des produits innovants et pratiques au design unique. Les derniers produits tendance, cuisine et déco y sont proposés : sets de verres isothermes pour boissons chaudes, récipient pour conserver les herbes fraîches, broyeur à glaçons et bien d'autres objets très inventifs dans des matières parfois inhabituelles et souvent très colorées, au design toujours soigné. En effet, la boutique en ligne s'entoure des meilleurs créateurs comme *Trisa, Bodum, Bar Craft, Colourworks...* pour des produits de qualité qui susciteront le sourire et parfois l'émerveillement de tous vos invités.

### -/ A site for decoration lovers

The online sales site innovore is a very attractive concept for fans of designer objects. The young Swiss company is conceived as a series of online boutiques offering consumers innovative and practical products with unique designs. The latest cool products for the home and kitchen are on sale here: sets of vacuum glasses for hot drinks, a container for storing fresh herbs, an ice crusher and other very inventive objects made from sometimes unusual materials that are often highly coloured, and always extremely carefully designed. The online boutique has some of the best design brands on board, including *Trisa, Bodum, Bar Craft and Colourworks*, providing quality products that will raise a smile and even astonish your guests.

www.innovore.ch



### Hugues Chevalier passion et savoir-faire...

Hugues Chevalier est une marque française de mobilier haut de gamme, aux lignes contemporaines et élégantes. Fondée en 1976, cette maison s'inspire dans ses créations du style Art déco avec des formes épurées et géométriques. De l'Hôtel Matignon à Paris au bureau Nestlé en Suisse, du siège social de Cartier à Paris au Four Seasons à New York, Hugues Chevalier collabore à des réalisations prestigieuses aux côtés de grands architectes en offrant un mobilier à la fois chaleureux et intemporel. Bois noble mate ou vernis, cuirs rares et tissus de grands éditeurs sont les instruments de travail qui permettent à la marque de toujours répondre à cette même exigence de qualité au service d'une esthétique rigoureuse et ainsi de pouvoir rendre un lieu... tout simplement unique !

### -/ Hugues Chevalier, passion and craft

Hugues Chevalier is a French high-end furniture brand with a contemporary, elegant look. Founded in 1976, the firm's designs are heavily inspired by the clean geometric shapes of Art Deco. Hugues Chevalier has collaborated with some of the greatest architects in the world on prestigious commissions, from the French Prime Minister's Hôtel Matignon residence in Paris to the Nestlé office in Switzerland, as well as Cartier's Paris headquarters and the Four Seasons in New York, providing furniture that is both cosy and timeless. Dark or varnished noble woods, rare leathers and fabrics from distinguished manufacturers are the work tools used by the brand to ensure they always meet this same demand for quality and rigorous aesthetics in order to make a place quite simply unique!

Grange la boutique du sommeil  
Place des Eaux Vives 3, Genève  
+41 22 735 26 25 - www.grange-geneve.ch  
www.hugueschevalier.com



Hendrik Kerstens - Bag - 2007 - C-print - 150x120cm - © Hendrik Kerstens

### Coup de sac !

Art et design autour du sac en plastique

Du 19 juin au 6 octobre, le MUDAC, Musée de design et d'arts appliqués contemporains de Lausanne, a une fois de plus décidé de nous surprendre avec une exposition sur le thème du sac plastique ! Le musée réadapte l'exposition du Gewerbemuseum de Winterthur avec, au programme, des créations d'artistes contemporains qui font de leurs œuvres le reflet des interrogations de la société et des enjeux suscités par l'usage de ces fameux sacs. Avec un retour en arrière sur l'histoire de la production graphique de ces sacs mythiques, cette exposition arbore à la fois culture et design, tout en dénonçant notre société de consommation. Omniprésent et international, cet objet qui fait partie de notre quotidien depuis les années 60, menace de plus en plus la faune et la flore. C'est donc avec une approche écologique que cette exposition souhaite également nous faire prendre conscience du danger de ces plastiques. Une promenade autour du design... et une démarche pour l'environnement !

### -/ In the bag!

Art, design and the humble plastic bag

The MUDAC (Musée de design et d'arts appliqués contemporains de Lausanne) has once again decided to surprise us with an exhibition on the theme of the plastic bag, which runs from 19th June to 6th October. The exhibition is an adaptation of one created at the Gewerbemuseum in Winterthur and will include works by contemporary artists that explore society's relationship with these famous bags and the issues surrounding their use. There will also be an overview of the history of the production of these legendary bags, including their graphic aspect. Culture and design are both placed in the spotlight of this critique of our consumer society. Having become an omnipresent global object since its introduction in the 1960s, the plastic bag is increasingly a threat to fauna and flora. The exhibition therefore has an ecological aim too, making us aware of the danger of plastic to the environment, as it combines appreciation of design with concern for the planet!

Coup de sac ! - Du 19 Juin au 6 Octobre 2013  
Musée du design et d'arts appliqués contemporains  
Pl. de la Cathédrale 6, 1005 Lausanne  
+41 21 315 25 30 - www.mudac.ch



Omega sur les green -/ Omega on the greens

Chronomètre officiel de bon nombre de grands événements sportifs – notamment des Jeux Olympiques de Londres 2012 –, Omega partage sa passion *coubertinienne* avec les plus grands et affirme sans conteste l'importance de cette nouvelle étape. Le partenariat signé en 2011 entre l'horloger suisse et la PGA of America a porté une nouvelle fois Omega sur le devant du green. Le joueur irlandais Rory McIlroy, l'un des joueurs les plus talentueux et accomplis de l'univers du golf, a rejoint la famille d'ambassadeurs Omega déjà composée de la légende Greg Norman, de l'élégante Nicole Kidman, du séduisant George Clooney et de l'agent Daniel Craig. L'univers horloger d'Omega et la philosophie de ce sport *driveront*-ils le golf à tendre vers une discipline olympique ? ABE...

As official timekeeper for many great sporting events, most recently for London 2012, Omega shares the spirit of Olympic Games founder Pierre de Coubertin with some great names, clearly affirming the importance of this new stage in their history. The 2011 partnership between the Swiss watchmaker and The PGA of America again places Omega in the spotlight. Irish player Rory McIlroy, one of the most talented and accomplished players in the game, joins golfing legend Greg Norman, the elegant Nicole Kidman, the seductive George Clooney and secret agent Daniel Craig as one of the Omega brand ambassadors. Will the association of Omega and golf drive this wonderful sport towards inclusion in the Olympics? Wait and see...

[www.omega.com](http://www.omega.com)



★★★★  
HOTEL  
**BEAULAC**  
NEUCHÂTEL

*Un écrin sur le lac pour vos séminaires et vos banquets*

+41(0)32 723 11 11 [WWW.BEAULAC.CH](http://WWW.BEAULAC.CH)

**HÔTEL DE LA PAIX**  
GENEVA  
**CELEBRATION**

POUR VOS ÉVÉNEMENTS DE PRESTIGE, DÉCOUVREZ LES NOUVELLES SUGGESTIONS SIGNÉES PAR NOTRE CHEF ÉTOILÉ JÉRÔME MANIFACIER

FOR YOUR PRESTIGIOUS EVENTS, DISCOVER THE NEW SUGGESTIONS SIGNED BY OUR STAR AWARDED CHEF JÉRÔME MANIFACIER

3 SALONS RÉCEMMENTS RÉNOVÉS DÎNER DE GALA: DE 20 À 100 PERSONNES  
COCKTAIL DÎNATOIRE: DE 20 À 150 PERSONNES

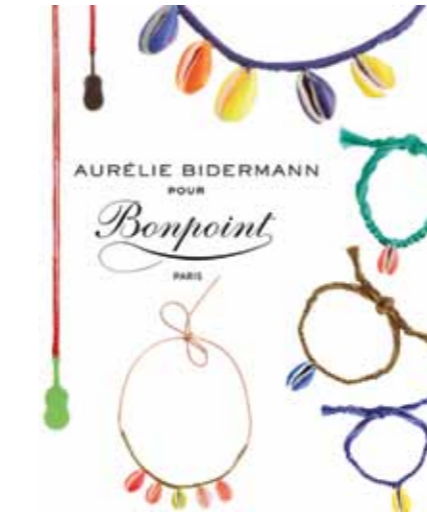
3 RECENTLY RENEWED ROOMS GALA DINNER: FROM 20 TO 100 PERSONS  
COCKTAIL RECEPTION: FROM 20 TO 150 PERSONS

**RESERVATION**

022 909 60 00 - [SALES-HDLP@CONCORDE-HOTELS.COM](mailto:SALES-HDLP@CONCORDE-HOTELS.COM)

11, QUAI DU MONT-BLANC - 1211 GENÈVE





### Greetings From New York

Plus besoin de prendre l'avion pour se sentir à New York ! Le nouveau concept store Eastside nous entraîne dans un univers tendance où se mêle avec joie une atmosphère à la fois chic et industrielle : murs en briques, vieux parquets, moulures et présentoirs d'usine... fermez les yeux, vous êtes à Soho ! Eastside propose un large choix de marques pour hommes comme pour femmes. Les modeuses seront ravies de découvrir des labels ultra tendance tels que Maison Scotch, J Brand, 7 for all Mankind ou encore les fameuses sandales Sam Edelman (on en raffole !) A voir aussi la panoplie d'accessoires (sacs, bijoux, chaussures et ceches) dans l'espace créé spécialement à cet effet. Au sous-sol, on continue son shopping dans une ambiance plutôt lounge, avec en prime un bar offrant 60 variétés différentes de sirops (on recommande « Beach Babe » pour son parfum estival !). Eastside, c'est une façon originale et différente de faire du shopping et on adhère !

### -/ Greetings from New York

No need to take a plane to feel like you're in New York! The new Eastside concept store conjures up a cool world combining a joyous atmosphere that is both chic and industrial, with brick walls, old parquet floor, mouldings and factory shelving. Close your eyes and you're in Soho! Eastside offers a wide range of brands for both men and women. Fashion-lovers will be delighted to discover ultra-cool labels such as Maison Scotch, J Brand, 7 for all Mankind or the famous Sam Edelman sandals, which are a big hit! We also appreciate the range of accessories (bags, jewellery, shoes and scarves) on sale in a specially created area. Shopping continues in the basement with more of a lounge atmosphere and a bar offering 60 different varieties of cordials (we recommend Beach Babe for its summery flavour!). Eastside is a different and original way of shopping and we thoroughly approve!

EASTSIDE – Place des Eaux-Vives 9, Genève  
+41 22 700 77 22

### Message in a bracelet

Dans un monde totalement saturé par les réseaux sociaux et envahi de messages virtuels, trouver une manière originale et authentique de faire passer un mot doux ou une simple pensée, voilà le vrai challenge ! C'est en partant de ce constat que la Suisse Julie a lancé l'année dernière son atelier créatif *Parce que j'aime* qui propose des bracelets personnalisables. Faites donc inscrire le mot ou la phrase de votre choix sur un bracelet ou un bijou de tête et offrez à vos proches ce cadeau unique. Message d'amour ou bonne résolution, nom d'un ami proche ou private joke, ce bracelet saura être le meilleur porte-parole de votre créativité débordante. En satin ou en coton, muni d'un nœud, d'une pression ou d'un fermoir, avec broderie ou strass, cet objet tendance et porte-bonheur n'a pas fini de faire parler de lui.

### -/ Message in a bracelet

In a world entirely saturated by social networks and swamped by virtual messages, it's a real challenge to find an original, authentic way of communicating an affectionate word or just a thought! It was this realization that led Swiss girl Julie to launch her creative studio *Parce que j'aime* last year, offering a range of customizable bracelets. Get the words or phrases of your choice written on bracelets or hair ornaments and give them to friends and family as unique presents. Whether it's a love message or a good resolution, the name of a close friend or a private joke, this bracelet will be the best advertisement for your overflowing creativity. Satin or cotton, with a knot, press stud or clasp, embroidered or sequined, this trendy good-luck accessory is causing quite a stir.

www.parcequejaim.ch

### Mobiky, le petit vélo malin

L'une des principales préoccupations de l'homme moderne au 21<sup>ème</sup> siècle est de trouver un moyen de locomotion dans la jungle urbaine des grandes villes. Si le vélo traditionnel s'avère être un excellent compromis entre les transports publics et la voiture, il reste cependant encombrant et peu pratique selon les situations. Le constructeur français Mobiky semble avoir trouvé la solution avec une gamme de vélos pliables et légers (19 kilos pour le plus lourd) que l'on peut transporter ou ranger presque partout. Sa force réside dans le fait qu'il continue de rouler en position pliée ce qui permet de le pousser confortablement d'une main sans le porter. Pliable en moins de 3 secondes, le petit vélo malin se décline également en version électrique avec 3 ou 8 vitesses et deux tailles de roues (12 ou 16 pouces) pour toutes les utilisations. Rendez-vous chez Skeye Sàrl à Préverenges et craquez pour l'un de ces petits bolides.

### -/ Mobiky, the clever little bike

One of 21<sup>st</sup> century man's main concerns is to find a means of locomotion in the urban jungle of the major cities. The traditional bicycle has indeed proved to be an excellent compromise between public transport and the car, but it remains cumbersome and impractical in certain situations. The French firm Mobiky seems to have found the solution with a range of light folding bikes (the heaviest weighs 19 kilos) that you can carry with you or store almost anywhere. Its strength lies in the fact that it can still be rolled along even when folded, meaning that you can simply push it with one hand without having to carry it. Foldable in less than three seconds, this clever little bike is also available in an electric version with three or eight gears and two sizes of wheels (12 or 16 inches) for all uses. Visit Skeye Sàrl in Préverenges and you're sure to fall for one of these little beauties.

Skeye Sàrl - Avenue de la Plage 3, 1028  
Préverenges - +41 21 534 98 27 - www.mobiky.com

### Des bijoux pour tous les âges !

Aurélie Bidermann collabore à nouveau avec Bonpoint. La créatrice française de bijoux nous offre depuis maintenant une dizaine d'années des pièces délicieuses inspirées de ses voyages, de ses aventures ou de ses rencontres, tout simplement ! Teinté de fantaisie et de poésie, son univers ne pouvait qu'attirer la jolie Maison Bonpoint, référence du chic à la Française pour nos petits lutins ! De la collaboration est née une ravissante collection de bijoux colorés pour les plus jeunes qui donne un avant goût des vacances estivales : coquillages naturels laqués de couleurs développées spécialement par la créatrice, entrelacés dans un lien de cuir ou de tissu, le tout inspiré de paysage ensoleillé et des surfeurs de la mythique côte Californienne... Voici une douce idée de cadeau pour les plus petits.

### -/ Jewellery for all ages!

This summer, Aurélie Bidermann is collaborating with Bonpoint. For ten years now, the French jewellery designer has been making delicious pieces inspired by her travels, her adventures or quite simply people she meets! Hers is a world of fantasy and poetry that could not help but attract the pretty Bonpoint brand, the last word in French chic for kids! The collaboration gave rise to a ravishing collection of colourful jewellery for children that provides a foretaste of the summer holidays, with natural shells varnished in a range of colours developed specially by the designer and strung on a piece of leather or fabric, and all inspired by the sunny landscape and surf culture of the legendary Californian coast. What a lovely gift idea for your little darlings.

Bonpoint Genève - Rue du Perron 5, Genève  
+41 22 310 75 29 - www.bonpoint.com

### Pop-up Store LACOSTE à Lausanne !

Situé en plein quartier du Flon, le *Pop-up Store LACOSTE* a ouvert ses portes le 13 avril dernier... pour une durée limitée de 10 mois ! Avec sa surface de 400m<sup>2</sup>, cette boutique éphémère présente un style industriel, design et hyper connecté, adouci par deux salons cosy de style retro-vintage. Le premier espace de la boutique est dédié à la collection LIVE avec des modèles hauts en couleurs dans des matières inédites. Le second espace est quant à lui consacré à l'ADN Sport et Casual Sport de LACOSTE. Retrouvez également dans la boutique une *Legacy Wall* qui retrace l'histoire de la marque et ses racines sportives grâce à de magnifiques photos, visuels et logos d'époque. Pour en faire un lieu de vie incomparable, des *afterworks* y sont organisés avec le D! Club, figure emblématique de la vie nocturne lausannoise. Un concept atypique à découvrir au plus vite !

### -/ LACOSTE pop-up store in Lausanne!

The new LACOSTE pop-up store opened its doors in the Flon neighbourhood on 13th April for ten months only! With a surface area of 400 m<sup>2</sup>, the shop is industrial in style, with two retro-vintage lounges. The front part of the shop is devoted to the LIVE collection with highly coloured models made from unusual materials. The second space is devoted to LACOSTE's sport and casual sport items. You will also find a *legacy wall* that retraces the history of the brand and its sporting roots thanks to some magnificent photographs, visuals and period logos. To make the place even buzzier, after-work parties are also held here, organized by D! Club, a major player in Lausanne nightlife. Go and check out this unusual concept before it disappears!

Pop Up Store LACOSTE  
Rue du Port-Franc 11, 1003 Lausanne  
+41 21 312 42 34 - www.lacoste.com

### Mon royaume pour une six cordes

Pour un guitariste, trouver sa guitare c'est comme trouver la femme de sa vie. Chez The WORKS on a compris cela depuis le début. Dès que l'on entre par la petite porte de cette boutique carougeoise, on ne sait plus où donner de la tête, voire du poignet, pour peu que l'on sache jouer. Trois sections principales découpent le lieu : les guitares électriques, leurs cousines acoustiques et les basses. Les meilleures marques sont présentes (Fender, Gibson, Gretsch, Takamine...) et tout est fait pour que vous dénichiez la perle rare. On y trouve également les amplis ou les pédales d'effets mais aussi d'autres instruments. Par dessus tout, l'accueil est certainement ce qui vous fait revenir à chaque fois. On vous installe confortablement, on vous branche à l'ampli que vous désirez et on vous laisse apprivoiser la belle avec un sourire et de très bons conseils. Avec plus de 20 ans d'expérience dans le domaine, The Works est l'endroit où se rendre pour faire la rencontre d'une vie.

### -/ My kingdom for a six-string

For a guitarist, finding the right guitar is like finding the right woman, something that The WORKS has understood from the start. Enter this little shop in Carouge and you'll be floored by their selection, particularly if you know how to play! The place is split into three main sections: electric guitars, their acoustic cousins and basses. All the big brands are here (Fender, Gibson, Gretsch, Takamine, etc.) and everything is laid out so you'll find just what you're looking for. There are also amplifiers and effects pedals, as well as other instruments. But it's the warm reception and service that will have you coming back time and time again. The friendly staff will sit you down, plug you in to the amplifier of your choice and let you play, accompanied by excellent advice given with a smile. With over 20 years experience in the field, The Works is the place to go to find the instrument of your dreams.

The WORKS - 51, rue Jacques-Dalphin  
Carouge - +41 22 300 13 93 - www.theworks.ch



## ENTRE DE BONNES MAINS

-/ IN GOOD HANDS

On arrive dans le cabinet de Gábor Varadi en se demandant quel fil suivre pendant cette rencontre : parler de chirurgie plastique n'est pas chose aisée. Voici bien une spécialité de la médecine qui réussit tout à la fois à polariser les avis, toucher aux tabous les plus intimes de la société, jouer avec la représentation que nous nous faisons de nous-mêmes et à notre rapport aux autres, et qui s'exhibe tout autant qu'on la cache. Dès la porte franchie, le ton est donné. Gábor Varadi est un médecin dont la démarche se double d'un cheminement intellectuel presque philosophique, et avec qui l'on peut sans ambages aborder des questions normalement "off limits". « Toutes nos représentations esthétiques sont dans nos têtes, explique-t-il, puisqu'elles sont toutes contrôlées par notre cerveau. Ces perceptions varient d'un individu à l'autre, et finalement, on ne "voit" réellement rien. » Partant de là, la chirurgie plastique recèle des aspects clairement anthropologiques et psychologiques, souligne le médecin, qui précise par la même occasion que la discipline date « des premiers comportements sociétaux de l'homme ». On comprend mieux que lui, qui ne se destinait pas au départ à cette spécialité, l'ait finalement embrassé avec passion, se maintenant à la pointe des considérables évolutions dans le domaine. Sa spécialité ? Le « visagisme interventionnel », qui lui permet, en binôme avec une artiste de maquillage professionnelle, de sculpter et harmoniser les visages en révélant l'authentique beauté de chacun. Dans sa démarche, Gábor Varadi s'est associé aux meilleurs en matière de chirurgie plastique. « Pour atteindre l'excellence, il faut être extrêmement spécialisé. Chacun de nos praticiens ici est le meilleur dans son domaine, body-lift, médecine anti-âge, chirurgie capillaire et génitale ou restauration du visage. En nous associant avec La Clinique de La Colline, nous pouvons offrir à nos patients une structure de soins élaborée, du post-opératoire au service hôtelier. » Un partenariat qui lui permet d'associer son expertise au plateau ultra technique de la Clinique La Colline. En regroupant dans la même infrastructure des salles d'opération avant-gardistes, un centre de prélèvement et d'analyses médicales, un institut de radiologie et une large équipe de chirurgiens spécialisés dans des domaines complémentaires à la chirurgie esthétique, La Clinique La Colline offre toutes les garanties pour répondre aux exigences des patients genevois et internationaux. Ainsi, Gábor Varadi bénéficie de ces installations pointues pour poursuivre son combat personnel contre l'excision, à travers son association Swiss Love qui offre des reconstructions aux femmes mutilées par cette pratique. Gábor Varadi sait décidément se jouer des clichés.



-/ One wonders what line to take with Gábor Varadi upon arrival at his clinic, since it's not easy to talk about plastic surgery. This medical speciality touches society's deepest taboos, polarizes opinions, plays with the way we choose to appear to ourselves and to others, exhibits itself as much as it hides, and does all these at the same time!

But the tone is set as soon as one enters. Gábor Varadi is a doctor whose work involves an intellectual, almost philosophical approach, and with whom one can bluntly tackle questions that are usually off limits. "All our aesthetic ideas are in our heads, he explains, since they are controlled by our brain. These perceptions vary from one individual to another, and in the end we really see nothing." On that basis, plastic surgery has several clearly anthropological and psychological aspects, emphasises the doctor, who also makes clear that the discipline dates "from man's first social behaviours". Although he didn't initially intend to enter this field, Varadi finally embraced it wholeheartedly and has kept himself at the forefront of developments in the field ever since. His speciality? Interventional facework is what he calls the process by which he works with a professional makeup artist to sculpt and harmonize faces to reveal the real beauty of each. Gábor Varadi works with the best in plastic surgery since "you have to be highly

specialized to attain excellence. Each of our practitioners here is the best in their field, be it body-lift, anti-ageing medicine, capillary and genital surgery or facial restoration. By working with the Clinique de La Colline, we are able to offer our patients a complex care structure, from post-operative care to a hotel service." It's a partnership that allows him to combine his expertise with the ultra-technical facilities of the Clinique La Colline. By bringing together avant-garde operating theatres, a medical analysis and sample centre, a radiology institute and a large team of surgeons specialized in complementary fields of cosmetic surgery under one roof, the Clinique La Colline can guarantee to meet the requirements of all Geneva and international patients. Gábor Varadi also uses these high-tech facilities to continue his personal combat against excision through his Swiss Love charity that provides free genital reconstruction to women mutilated by this practice. Gábor Varadi clearly knows how to avoid clichés.

Dr. Gábor Varadi - Centre de chirurgie plastique et esthétique, La Colline  
Avenue de la Roseaie 76A, Genève - +41 22 702 97 00  
[www.lacollinechirurgieplastique.ch](http://www.lacollinechirurgieplastique.ch)

Un corps musclé pour l'été...  
Adoptez **TRX**, nouveau système d'entraînement par suspension accessible à tous, quelque soit votre âge et votre condition physique.



**PLAZA SPORT**

2, rue Jargonnant - 1207 Genève - 022 707 4000 - [www.plazasport.com](http://www.plazasport.com)





## LES HOMMES AUSSI PEUVENT SE PRÉPARER POUR LA FÊTE

-/ MEN TOO CAN LOOK THEIR BEST FOR AN EVENING OUT

Dans la force de l'âge, l'esprit vif, envie de croquer la vie à pleines dents quand on est jeune... d'esprit et que l'on a de l'énergie à revendre pourquoi se priver de sortir, de profiter, en un mot faire la fête ! Oui, mais voilà, il y a quelques précautions à prendre. Faire la fête est une chose aisée, mais si vous voulez en être le roi et épater vos amis, IMADERM vous donne quelques conseils utiles. Avant de partir et après. -/ When you're in your prime, quick of mind, with a desire to make the most of life, and you have energy to spare, why hold back on going out and partying?! Of course there are a few precautions you should take. Partying is easily done, but if you want to be the king and knock your friends for six, IMADERM has a few useful tips for you, both before going out and when you get home.

### La bonne préparation

Faire une belle fête et être en forme ne s'improvise pas. Il vous faudra gommer les petites vicissitudes de journées agitées. Avoir l'air détendu et reposé est indispensable. Pour vous redonner de l'éclat, un peeling superficiel ou un mesolift atteindra son but et homogénéisera votre teint. Être frais décuple vos capacités de séduction rien de tel que quelques injections de botox pour ouvrir votre regard et vous donner fière allure. Un traitement pour gommer les cernes sera approprié. Enfin, pour que tout soit parfait, il y a la petite astuce ! Un traitement de confort ingénieux, qui vous permettra de porter n'importe quelle tenue à votre goût et de ne pas laisser apparaître des traces inconfortables ; une injection de botox sous les aisselles évitera la sudation intempestive et embarrassante provoquée par des danses endiablées. Vous voilà parés pour de belles soirées où l'on vous remarquera forcément.

### Une bonne récupération

Quand une réception est réussie, le retour tardif peut avoir ses inconvénients. Durant la soirée la fumée, les boissons - même avec modération - sont autant de facteurs qui entament votre potentiel énergétique, couplé à l'inévitable manque de sommeil. Il n'en faut pas plus pour que toutes les précautions prises avant la soirée soient effacées... Fort heureusement il y a des solutions réparatrices efficaces. Le recours à quelques soins esthétiques sera de bon aloi. Revitaliser votre corps est le secret d'une récupération rapide. Un massage Californien vous redonnera de la tonicité. Pour que votre visage ne soit nullement marqué, le recours à l'oxythérapie apportera ces bienfaits en revitalisant votre peau et lui redonnant toute la souplesse souhaitée. Vous pourrez également opter pour un soin Ultimate Radiance, une cure intensive formulée pour une hydratation et une redensification intense de la peau, grâce à une concentration unique de feuille de collagène, d'acide hyaluronique et d'autres ingrédients brevetés. Ainsi ces soins vous procureront vitalité et brillance, le secret pour réussir une fête avant et après et surtout pouvoir recommencer !



IMADERM Centre médical esthétique - Route de Florissant 1, Genève  
+ 41 22 347 40 00 - www.imaderm.ch



## NOTRE FRUIT PRÉFÉRÉ EST LE MEILLEUR ALIMENT DÉTOX, COUPE-FAIM ET ANTI-ÂGE !

-/ OUR FAVOURITE FRUIT IS THE BEST DETOX, APPETITE-SUPPRESSANT AND ANTI-AGEING FOOD!

La pomme est le fruit que les femmes européennes consomment le plus. Bonne au goût et pour la santé, idéale pour la ligne, sucrée mais peu calorique, douce mais stimulante, facile à manger, peu chère... Découvrez les bienfaits de la pomme, un des meilleurs aliments detox ! « One apple a day keeps the doctor away »... (« Une pomme par jour éloigne le médecin »)

The apple is the fruit most eaten by European women. It tastes good, is healthy, ideal for one's figure, sugary but low in calories, sweet but stimulating, easy to eat and not expensive. Discover the benefits of the apple, one of the best detox foods! "An apple a day keeps the doctor away!"

### La Pomme, fruit anti-âge

Les vitamines, minéraux, phytonutriments de la pomme nourrissent en profondeur la peau et reproduisent la production des kératonocytes, les cellules de l'épiderme, des ongles et des cheveux.

En plus de raffermir, la pomme est aussi un fruit anti-tâche puisqu'elle « renferme de la phlorétine xyloglucoside, une molécule au fort potentiel anti-tâches pigmentaires qui améliore également l'élasticité cutanée ».

### La Pomme, fruit minceur

Pour éviter les sensations de faim à répétition, mieux vaut privilégier les sucres lents des aliments à indice glycémique bas aux sucres rapides. L'IG de la pomme est de 38, contre 70 pour une barre chocolatée et 90 pour certains bonbons ! La pomme possède une autre corde minceur à son arc : elle renferme également de la phloridzine, un polyphénol empêchant en partie le stockage des sucres sous forme de graisse dans les cellules graisseuses. Voilà pourquoi le « régime pomme », mis au point par des nutritionnistes américains, séduit autant. Le principe ? Commencer chaque repas en croquant une pomme. Elle calme la faim, on mange donc moins au repas : on stabilise son poids, voire on perd quelques kilos sans y penser. Le calcul est simple : en consommant 500 calories de moins chaque jour, vous pouvez perdre 500 grammes par semaine.



### La Pectine de Pomme, les fibres naturelles coupe-faim

La pomme contient en abondance des fibres naturelles appelées pectine de pomme. Non seulement celle-ci peut réguler le taux de glycémie, mais elle peut également jouer un rôle de coupe-faim. Ces fibres solubles de la pectine ont le pouvoir de freiner l'appétit pendant quelques heures. Fameux coupe-faim naturel, PECTISVELT® modère votre appétit de façon naturelle sans aucun risque grâce à sa concentration en pectine de pomme, et régule vos envies grâce à sa concentration en Tryptophane. Précurseur de la sérotonine, neurotransmetteur influant sur l'humeur et l'anxiété, le tryptophane est calmant, antidépresseur et favorise le sommeil. Il contribue à la santé du système nerveux, stabilise l'humeur et réduit l'appétit. Il agit sur le contrôle des pulsions, les addictions, l'agressivité. Une façon heureuse de quitter vos envies de sucre, modifier votre comportement alimentaire et retrouver la ligne !

### The apple, an anti-ageing fruit

The vitamins, minerals and phytonutrients in an apple nourish the skin thoroughly and stimulate the production of keratinocytes, the cells of the epidermis, nails and hair. As well as its firming properties, the apple is also an anti-stain fruit since it "contains phloretin xyloglucoside, a molecule with strong anti pigment-stain properties that also improves cutaneous elasticity".

### The apple, a slimming fruit

If you want to avoid feeling repeatedly hungry, it's better to eat the slow sugars in foods with a low glycemic index (GI) rather than fast sugars. An apple has a GI of 38, compared with 70 for a chocolate bar and 90 for some confectionary! But the apple has another slimming asset: it also contains phlorizin, a polyphenol that partly prevents the storage of sugars as fats in fatty cells. This is why the "apple diet" developed by American nutritionists is so attractive. The principle? Start each meal with an apple. It will soothe your appetite, meaning you will eat less during the meal, stabilize your weight and even lose a few kilos without even thinking about it. It's a simple calculation: eat 500 less calories a day and you could lose 500 grams a week.

### Apple pectin, the natural appetite-suppressant fibres

Apples contain an abundance of these natural fibres called apple pectin. Not only can pectin regulate blood sugar levels, it can also play a role as an appetite-suppressant. These soluble pectin fibres have the power to slow one's appetite for a few hours. PECTISVELT® contains this famous natural appetite suppressant and so can moderate your appetite naturally and without risk thanks to its apple pectin content, as well as regulating your cravings through its tryptophan content. A precursor of the neurotransmitter serotonin that affects moods and anxiety, tryptophan has a calming, antidepressant effect and encourages sleep. It has a positive effect on the health of the nervous system, stabilises mood and reduces appetite, as well as acting on urges, addictions and aggressiveness. An enjoyable way of quitting your sugar cravings, modifying your eating behaviour and getting your figure back!

Informations complémentaires : 00 800 42 82 42 82 (appel gratuit) ou rejoignez-moi sur mon blog : www.vivelesfemmes.com



## QUAND EN GRÈCE UN PAPILLON BAT DES AILES...

-/ WHEN A BUTTERFLY FLAPS ITS WINGS IN GREECE...



Un battement d'ailes par ci, un battement d'ailes par là... le papillon est difficile à attraper et explore des lieux inattendus, les frôlant de sa grâce fragile et éphémère.

Cet été, Valmont soutient un projet artistique exceptionnel en collaboration avec le Musée des Archives historiques de Hydra (Grèce) et rend hommage à la Fondation catalane Artigas. Retraçant le travail de trente artistes céramistes de renommée internationale, l'exposition « Plats d'Artistes » ressuscite une tradition millénaire du 29 juin au 11 août 2013. Ou comment l'art tisse des liens entre les pays et les savoir-faire... -/ With a flap of wings here and a flap of wings there, the butterfly is a difficult creature to catch as it explores unexpected places, brushing against them with fragile and ephemeral grace. This summer, Valmont is supporting an exceptional artistic project in collaboration with the Historical Archives Museum of Hydra in Greece and paying homage to the Artigas Foundation in Catalonia. The exhibition "Artists' Plates" examines the work of thirty internationally renowned ceramics artists from 29th June to 11th August 2013. Or how art weaves links between countries and crafts.

Sa compétence en cosmétique cellulaire, son club exclusif d'hôtels de prestige V35 et la famille Guillon sont, sans surprise,

caractéristiques de l'ADN de Valmont. Mais l'originalité de la marque réside dans un engagement artistique cher à Valmont. Grâce à son programme *When Art meets Beauty* (« Rendez-vous de l'Art avec la Beauté ») la marque soutient une sélection internationale d'expositions, musées et artistes. Guidé par l'intuition artistique de Didier Guillon, le programme jette l'ancre au Musée des Archives historiques de l'île grecque de Hydra, du 29 juin au 11 août, pour l'exposition exceptionnelle « Plats d'Artistes ».



-/ Capability in the area of cellular cosmetics, the V35 chain of exclusive hotels

and the Guillon family are all characteristics of Valmont's DNA.

But the brand's originality lies in an artistic engagement dear to Valmont. The brand supports an international selection of exhibitions, museums and artists through its "When Art meets Beauty" programme. Guided by Didier Guillon's artistic intuition, the programme is dropping anchor at the Historical Archives Museum on the Greek island of Hydra for the exceptional exhibition "Artists' Plates" from 29th June to 11th August.

### Une tradition millénaire

« L'Assiette, un lien précieux qui nous réunit » : quelques mots choisis par le Musée des Archives historiques pour évoquer un objet au cœur de tous les rituels et de toutes rencontres. Reconnue de tout temps comme une expression artistique majeure, la céramique gagne de nouvelles lettres de noblesse en 1993 quand Joan Gardy Artigas décide d'accueillir dans sa fondation barcelonaise, créée en hommage à son père Joseph Llorens Artigas, des oeuvres de peintres, sculpteurs et poètes. Vingt ans plus tard, hautement reconnue par la communauté artistique internationale, la Fondation s'associe à Valmont et prête 30 chefs-d'œuvre au Musée des Archives historiques de Hydra... un hommage à la Grèce, berceau d'une céramique décorative qui inspira Picasso et une célébration de talents incontestés dont certains sont, pour Didier Guillon, des choix artistiques de longue-date. Des artistes de renom tels qu'Isao Artigas, Frédéric Amat ou Antoni Tàpies décorent en effet les murs des SPAs by Valmont du monde entier et apportent aux laboratoires de beauté de la marque leur caractère unique.



-/ An age-old tradition

"The plate: a precious link that unites us" is how the Historical Archives Museum describes an object that lies at the heart of all rituals and meetings. Although ceramics were always recognized as a major form of artistic expression, the medium's profile was boosted further in 1993 when Joan Gardy Artigas decided to include works by painters, sculptors and poets in the Barcelona foundation he founded in homage to his father Joseph Llorens Artigas.

Twenty years later, and highly recognized by the international artistic community, the Foundation is collaborating with Valmont by lending 30 masterpieces to the Historical Archives Museum of Hydra as a homage to Greece, the cradle of decorative ceramics that inspired Picasso, and a celebration of the uncontested talents of some who have long been among Didier Guillon's artistic favourites. Indeed, such renowned artists as Isao Artigas, Frédéric Amat or Antoni Tàpies decorate the walls of Spas by Valmont the world over, giving them their unique character.

## Valmont parraine une exposition d'art et y propose un spa éphémère

-/ Valmont sponsors an art exhibition and includes a pop-up spa



Engagement commun, réalisations personnelles

Les artistes exposés et Valmont partagent leur perpétuelle recherche de Beauté dans leurs expressions respectives... Fidèle à ses racines de cosmétique, la marque suisse exprime son talent multi-dimensionnel dans un SPA éphémère spécialement créé pour l'exposition...

Du 29 juin au 11 août, des visiteurs invités verront s'illuminer l'éclat naturel de leur teint grâce aux mains expertes de thérapeutes dévoués qui les dorloteront avec le soin Vitalité des Glaciers. D'une durée idéale de 30 minutes, le traitement proposé vise à stimuler le renouvellement cellulaire grâce à un protocole délicieux qui associe le célèbre mouvement Papillon aux effets exceptionnels du produit... pour une peau radieuse. Combattre les signes de l'âge sur une terre millénaire, un pari que seul peut relever le Magicien du Temps !

-/ Common commitment, personal achievements

Both Valmont and the artists being exhibited share an ongoing search for beauty in their respective forms of expression.

Ever faithful to its cosmetics roots, the Swiss brand expresses its multifarious talents in a pop-up spa created especially for the exhibition. From 29th June to 11th August, invited visitors will see their natural complexion illuminated by the expert hands of devoted therapists pampering them with the Vitalité des Glaciers treatment.

Ideally lasting half an hour, the treatment offered aims to stimulate cellular renewal thanks to a delicious protocol that combines the famous butterfly movement with the product's exceptional effects for a radiant skin.

Only the Magician of Time could seize the challenge of fighting the signs of ageing on this ancient ground!

### Au-delà du beau

Amoureux passionné de la Grèce et de ses habitants, de leur culture et de leurs traditions, Didier Guillon profite de cet événement exceptionnel et, pour une liste exclusive d'heureux élus, en sublime l'expérience. Inspiré par ce pays magnifique, il crée la « Tournée grecque du Magicien du Temps » et associe à l'événement artistique deux acteurs majeurs de la fierté locale : un hôtel, le mythique Hôtel Grande Bretagne d'Athènes et un yacht, le splendide Aegean Schatz. Du 30 juin au 4 juillet, des VIP de tous les continents découvriront le voyage idéal vers Hydra. Imaginé par l'insatiable créativité du PDG de Valmont, le tour commencera par une nuit 5 étoiles à l'Hôtel Grande Bretagne, partenaire de longue date de Valmont, où les formidables nouveaux soins corporels de la marque seront proposés aux invités. L'excursion se poursuivra à bord du magnifique Aegean Schatz, pour une croisière jusqu'à Hydra où ils découvriront l'exposition et le SPA créé pour l'occasion... Une manière délicieuse de goûter aux douceurs de l'Europe, sur la terre mythique de la Grèce, en célébrant une initiative artistique espagnole, le tout orchestré par une marque suisse. Une heureuse expression de la modernité.



-/ Beyond the beautiful

A passionate lover of Greece, its inhabitants, culture and traditions, Didier Guillon is taking advantage of this exceptional event to offer an exclusive group of people a sublime experience. Inspired by this magnificent country, he is creating the "Greek Tour of the Magician of Time" and involving two major local partners in the artistic event: the legendary Grande Bretagne Hotel in Athens and a splendid yacht, the Aegean Schatz. From 30th June to 4th July, VIPs from all over the world will experience the ideal trip to Hydra as dreamt up by the insatiable creativity of Valmont CEO. It will start with a stay in the five-star Grande Bretagne Hotel, a long-time partner of Valmont, where the brand's wonderful new body treatments will be offered to guests. The excursion will continue aboard the magnificent Aegean Schatz for a cruise to Hydra, where they will discover the exhibition and the spa created for the occasion. What a delicious way to taste the delights of Europe in Greece, the land of myths, by celebrating a Spanish artistic initiative entirely orchestrated by a Swiss brand. A happy expression of modernity.



Musée des Archives historiques – Hydra  
« Plats d'Artistes » Fondation J. Llorens Artigas  
Du 29 juin au 11 août 2013  
Horaires d'été : 09.00 – 16.00 et 19.30 – 21.30  
www.iamy.gr



Hotel Grande Bretagne  
A Luxury Collection Hotel – Constitution Square  
Athens 105 64  
Tel. (30) (210) 3330 000  
www.grandebretagne.gr





## TRAITEMENT CAVIAR

Rafrâichissement et rajeunissement du visage en douceur

-/ CAVIAR TREATMENT  
SOFTLY REFRESH AND REJUVENATE YOUR FACE



Since then, my practice has changed significantly. Treatments are unlimited, both in terms of the quantity of products used and the employment of more technical treatments (using machines). The results speak for themselves! The aim of both myself and the patient is to obtain satisfactory results that are visible, long-lasting and effective."

CAVIAR treatment includes:

1. Restoring the skin's firmness and moisture using various techniques.
  2. Treating small wrinkles and suppleness around the eyes and lips with a fractional CO2 laser.
  3. Preventing the spread of wrinkles through botox treatment of intermediary and deep wrinkles.
  4. Treating existing wrinkles using fillers (non-reticulated hyaluronic acid gel).
  5. Restoring and lifting cheekbones using fillers (non-reticulated hyaluronic acid gel).
  6. Treating pigmented lesions (IPL + peeling).
  7. Treating vascular blemishes (Nd :YAG laser).
  8. Detoxifying/disinfecting and deep cleaning of the skin (peeling, dermabrasion and LED lamp).
- All these treatments are undertaken progressively with an unlimited number of sessions until the goals agreed by the patient and their doctor have been achieved.

AESTHETICS Genève  
Dr. Xavier Tenorio  
Plastic and Aesthetic Surgery  
Chemin Rieu 18, 1208 Genève  
+41 22 732 22 23  
www.aesthetics-ge.ch

Aujourd'hui il est possible d'effectuer des traitements du visage non invasifs s'adressant à toutes les couches de l'épiderme et à toutes ses unités anatomiques.

-/ Non-invasive facial treatments are now available, aimed at all layers of the epidermis and all its anatomical units.

« Dans ma carrière de chirurgien plasticien, j'ai souvent eu l'opportunité de combiner ma pratique chirurgicale à l'utilisation de produits pour traiter le vieillissement du visage : le botox, par fillers (gel d'acide hyaluronique peu réticulé), à travers les technologies de photothérapie (les laser IPL et LED) et toutes les nouveautés liées à l'anti-aging. Il est très frustrant de constater que le résultat d'un traitement esthétique reste parfois incomplet et n'atteint pas entièrement les objectifs fixés entre la patiente et son médecin. Ces résultats insuffisants sont souvent dus à une limitation de l'investissement économique vu le coût élevé des produits et des prestations.

J'ai alors décidé d'avoir uniquement des résultats avec un taux de satisfaction optimale. Pour ce faire, je propose au sein de ma clinique un traitement garanti de réussite.

Ce traitement consiste à utiliser des ressources illimitées jusqu'à atteindre l'objectif fixé préalablement et à un prix raisonnable. J'ai nommé ce traitement CAVIAR.

Depuis, ma pratique a changé de façon significative. Les traitements sont illimités – tant sur la quantité de produits utilisés que sur l'utilisation de traitements plus techniques (par le biais de machines). Les résultats sont probants !

Notre but – à la patiente et moi-même – est d'obtenir des résultats satisfaisants, visibles, durables et efficaces. »

Le traitement caviar comprend :

1. Restauration de la fermeté et humidité de la peau avec différentes techniques
2. Traitement des ridules et de la souplesse autour des yeux et lèvres par laser CO2 fractionné.
3. Prévention de la progression des rides : traite-

ment par botox des rides intermédiaires et profondes.

4. Traitement des rides existantes par fillers (gel d'acide hyaluronique peu réticulé)
5. Restauration et lifting des pommettes par fillers (gel d'acide hyaluronique peu réticulé)
6. Traitement des lésions pigmentaires (IPL pigmentaire + peelings)
7. Traitement des taches vasculaires (laser Nd :YAG vasculaire)
8. Désintoxication/Désinfection et nettoyage profond de la peau (peelings, dermoabrasion et lampe LED)

Tous ces traitements se font de façon progressive à un rythme illimité de séances jusqu'à obtenir les objectifs fixés entre la patiente et son médecin.

-/ "In the course of my career as a plastic surgeon, I have often had occasion to use products to treat facial ageing as part of my surgical practice: botox, fillers (non-reticulated hyaluronic acid gel), phototherapy (IPL and LED lasers) and all the latest anti-ageing treatments.

It is very frustrating to realize that sometimes the result of an aesthetic treatment remains incomplete and does not entirely fulfil the goals agreed by a patient and their doctor. These insufficient results are often due to limited economic investment in view of the high cost of products and services. I therefore decided only to have results with an optimum rate of satisfaction.

To do this, my clinic offers a treatment that guarantees success.

This treatment involves using unlimited resources until we reach the goals set beforehand, and at a reasonable price. I have called this treatment CAVIAR.



## Votre atout minceur

La thérapie par ondes acoustiques devient un incontournable pour traiter votre cellulite disgracieuse.

Un traitement novateur

IMADERM et son partenaire Storz Medical ont présenté un test grandeur nature des bienfaits de cette méthode. La thérapie par ondes acoustiques est la recette à succès pour le traitement de la cellulite, l'affaiblissement du tissu conjonctif, la rétention d'eau, la réduction du volume (Body Shaping) et la régulation du tonus musculaire. La « thérapie extracorporelle par ondes de choc » a été en premier lieu développée pour diverses applications médicales afin de réduire douleurs, traumatismes musculaires et tendineux. En médecine esthétique, cette méthode permet de lutter efficacement contre toutes les formes de cellulite, et ce, de manière visible et scientifiquement prouvée. Toutes les zones du corps peuvent être traitées sans effets secondaires et avec des résultats visibles dès la quatrième séance. (Une cure de 10 séances est nécessaire avec un suivi régulier).

## -/ Slimming Trick

Acoustic wave therapy is becoming a must-have treatment to deal with unsightly cellulite

An innovative treatment

IMADERM and its partner Storz Medical have presented a full scale test of the benefits of this method. Acoustic wave therapy is a successful recipe for treating cellulite, the weakening of connective tissue, water retention, body shaping and regulating muscle tone. Extracorporeal shockwave therapy was first developed for various medical applications aimed at reducing pain, and muscle and tendon traumas. In aesthetic medicine, this method allows one to effectively combat all types of cellulite in a visible and scientifically proven way. All parts of the body can be treated without adverse effects, providing results that are visible from the fourth session. A course of ten sessions is necessary, with regular follow-ups.

IMADERM Centre médical esthétique  
Route de Florissant 1, Genève  
+ 41 22 347 40 00 – www.imaderm.ch



## La Crème pour le corps de Chanel

Chanel a toujours eu le génie de faire du banal un objet d'exception.

La preuve, une fois encore, avec La Crème pour le corps de Chanel.

Cette nouvelle potion magique hydrate parfaitement le corps mais sait également retenir les molécules odorantes du parfum vaporisé aux premières heures du jour. Son effluve est ainsi discret et délicat, un doux mélange de musc et de fleurs, qui laissera ensuite place à la fragrance de votre choix. La combinaison de La Crème et des EXCLUSIFS DE CHANEL prolonge l'impeccable tenue du parfum.

De plus, sa texture fondante pénètre instantanément votre peau afin de procurer douceur et souplesse.

Cette émulsion reflète absolument l'élégance et le raffinement qui définissent depuis toujours la maison Chanel.

## -/ Fresh Body Cream from Chanel

Chanel has always excelled at making the everyday exceptional. It proves it once again with a Fresh Body Cream.

This new magic potion hydrates the body perfectly but also retains the scent molecules of the perfume sprayed on that morning.

Its own fragrance is a discreet and subtle mix of musk and floral notes that soon gives way to the perfume of your choice.

The combination of Fresh Body Cream and one of the EXCLUSIF DE CHANEL perfumes ensures an impeccable long-lasting scent.

What's more, its soft texture penetrates your skin without delay for a soft and supple feel. This cream perfectly reflects the elegance and refinement that has always defined Chanel.

www.chanel.com



## Dior Homme Cologne

« J'ai voulu créer une Cologne moderne. Une fraîcheur coup de fouet, à la fois épurée et habillée de notes cotonneuses » explique François Demachy, Parfumeur Créateur Dior.

En effet, Dior Homme Cologne nous rappelle les vacances luxueuses au calme et à l'abri de tous les regards. Cette eau de Cologne traverse les saisons, elle nous inspire la fraîcheur et le bien-être dans toute sa simplicité. Le flacon tout en transparence suggère la pureté tel un cristal de roche.

Dior Homme Cologne représente le charme et l'insouciance avec ces notes de bergamote de Calabre, fleur de Pamplemousse d'Italie et muscs blancs.

C'est Jude Law qui en est l'égérie et qui mieux que lui pour incarner ce chic décontracté, la classe naturelle et l'élégance désinvolte ? Dior dresse ici le portrait d'un homme moderne tout en élégance enveloppé d'une eau de Cologne délicate et subtile.

## -/ Dior Homme Cologne,

"I wanted to create a modern cologne with a sharp freshness that was clean yet laced with cottony notes", explains François Demachy, Dior perfume designer.

Dior Homme Cologne evokes luxury holidays away from it all with not a care in the world. This eau-de-cologne suits all seasons, inspiring uncomplicated freshness and well-being.

The transparent bottle suggests the purity of rock crystal. Dior Homme Cologne conjures this charming insouciance with notes of Calabrian bergamot, Italian grapefruit blossom and white musk. Who better than Jude Law, the brand's poster boy, to embody the fragrance's relaxed chic, natural class and casual elegance? With Dior Homme Cologne, Dior paints the portrait of an elegant modern man wrapped in a delicate and subtle eau-de-cologne.

www.dior.com





### Givenchy : de l'interdit s'il vous plait !

Un beau rouge à lèvres rend à tous les coups un sourire irrésistible et la maison Givenchy l'a bien compris avec sa nouvelle gamme de gloss et rouge à lèvres INTERDIT.

Cette collection comprend un nouveau ROUGE INTERDIT « Private Peach », sublime beige rosé, ainsi que deux nouvelles teintes de GLOSS INTERDIT « Private Rose » et « Private Fuchsia » qui habillent remarquablement les lèvres.

Ces nouvelles couleurs, disponibles en édition limitée, sont en totale adéquation avec l'air du temps.

Plus qu'un gloss, c'est un véritable accessoire de mode que Givenchy propose aujourd'hui. La maison française, qui vient de fêter ses 60 ans, a su créer à travers cette gamme une femme indépendante au maquillage nude et frais. Alors... osez l'interdit !

### -/ Givenchy: a little forbidden please!

There is nothing like a lovely lipstick to give you an irresistible smile, as Givenchy well knows. The brand's latest range of gloss and lipsticks, INTERDIT, is no exception.

This collection includes a new ROUGE INTERDIT called Private Peach, a sublime pinky beige, as well as two new GLOSS INTERDIT hues: Private Rose and Private Fuchsia, which look quite wonderful on the lips. These new colours are available in a limited edition and are perfectly hip.

But Givenchy is not just selling a gloss. No, this is a real fashion accessory. Having just celebrated its 60th birthday, the French firm offers the modern independent woman smooth and fresh makeup options with this range. So, dare to try a little of the forbidden!

www.parfumsgivenchy.fr



### Des soins rien que pour vous...

Nescens, connu pour la qualité de ses produits cosméceutiques anti-âge conçus par les Laboratoires Genolier, propose également une gamme de soins personnalisés à la clientèle du Spa de la Réserve à Genève.

Avant de recevoir votre savoureux massage, vous êtes, comme qui dirait, mis face à la réalité : un diagnostic photographique cutanée de votre visage – effectué par une savante machine – permet une analyse approfondie de votre épiderme. Et le verdict tombe : vous saurez tout sur vos rides, tâches et autres imperfections en fonction de votre âge...

Alors oui, vous entendrez peut-être que vous avez trop de ridules autour des yeux, mais l'examen s'avère précieux puisqu'il permet à votre esthéticienne d'agir en connaissance de cause... et ainsi de vous conseiller les produits adaptés à votre douce peau. Une expérience Spa luxueuse qui conjugue technicité et confort absolu.

### -/ Treatments just for you

Nescens is known for the quality of its cosmeceutical anti-ageing products produced by Laboratoires Genolier. Now it also offers a range of personalized treatments for customers of the Spa de la Réserve in Geneva. But before receiving your delicious massage you are literally faced with reality: a photographic cutaneous diagnosis of your face, comprising an in-depth analysis of your epidermis, is undertaken by a wise machine. When the verdict comes in you will know everything about your wrinkles, stains and other imperfections according to your age. So yes, you might hear that you have too many little wrinkles round your eyes, but the examination will be worth it since your beautician will have all the proper information to suggest the appropriate products for your soft skin. A luxury spa experience combining technology and absolute comfort.

www.nescens.com



### Lift Minceur Anti-Capitons

Réduire les capitons rebelles et freiner l'apparition de nouveaux capitons, ces deux actions sont désormais réunies en un seul produit : Clarins Lift Minceur Anti-Capitons.

En effet, Clarins, spécialiste de la minceur, est le complice des femmes depuis toujours avec Lift Minceur. Aujourd'hui, la Recherche Clarins donne naissance au soin Lift Minceur Anti-Capitons.

Formulé à partir de huit extraits de plantes, il intervient sur toutes les étapes de la formation du tissu adipeux pour réduire l'apparence du capiton et aider à maintenir les résultats acquis en prévenant l'apparition de nouveaux capitons. Les résultats sont remarquables avec une peau à 92% plus lisse et 85% plus ferme. Les capitons sont également à 78% moins visibles. Plus qu'un soin, c'est une réelle solution pour celles qui veulent en finir définitivement avec la cellulite.

### -/ Body Lift Cellulite Control

The twin actions of reducing stubborn cellulite and slowing its appearance are now combined in a single product: Clarins Body Lift Cellulite Control. As a slimness specialist, Clarins has long assisted women with its Body Lift product. Now Clarins launches Body Lift Cellulite Control. Made from eight plant extracts, it acts on all stages of body fat to reduce the appearance of cellulite and to maintain the acquired results by preventing the appearance of fresh cellulite.

The results are quite remarkable, with skin that is 92% smoother and 85% firmer. Cellulite is also 78% less visible.

More than a treatment, it's a real solution for women who want to be done with cellulite once and for all.

www.clarins.ch



©José Crespo

### Un corps plus mince en 3 étapes

L'expert en soins du corps haut de gamme L.Raphael sort une nouvelle ligne de produits amincissants et raffermissants intitulée Perfect Body. Elle contient notamment un complexe synergique composé de 4 extraits de plantes qui interviennent dans la stimulation du métabolisme cellulaire et de la circulation sanguine permettant un délogement des amas graisseux.

Premièrement, l'huile corporelle tonifiante avec sa texture riche et voluptueuse est un vrai délice pour la peau en plus de protéger cette dernière contre le vieillissement prématuré.

Le gel anti-cellulite prévient ensuite l'apparition de cette dernière, des vergetures et améliore l'élasticité de la peau. Pour finir, la crème minceur redonne vitalité et élasticité à la peau. Le résultat : une silhouette plus harmonieuse et une peau visiblement raffermissée pour un été sans complexe.

### -/ A slimmer body in three steps

High-end body care expert L.Raphael is launching a new line of slimming and firming products called Perfect Body.

It includes a synergistic complex comprising four plant extracts that act to stimulate the cellular metabolism and blood circulation in order to dislodge fatty deposits.

Firstly there's the richly textured toning body oil, which is a real delight for the skin as well as protecting it against premature ageing. Next comes the anti-cellulite gel which prevents the appearance of cellulite and stretch marks, and improves the skin's elasticity. Finally, the slimming cream boosts the skin's vitality and elasticity. The result is a more harmonious figure and visibly firmer skin for a complex-free summer.

Temple de la Beauté L.RAPHAEL  
Rue du Rhône 15, Genève - +41 22 319 28 28  
www.l-raphael.com



### Carven, Le parfum

La spontanéité de la fleur de mandarinier, la délicatesse de la jacinthe blanche, un bouquet floral naturel à base de pois de senteur, de jasmin et d'ylang ylang, la sensualité du bois de santal, de l'Osmanthus et du patchouli d'Indonésie ; voici la sublime composition de la nouvelle eau de parfum aérienne et féminine de Carven, appelée tout simplement « Carven, Le parfum »... certainement parce que ce n'est pas la peine d'en rajouter !

De la fraîcheur et de la simplicité qui donnent à cette sentence un charme fou et qui la feront probablement entrer dans les incontournables de la marque. Tout comme la maison - chic, simple, avec des lignes parfaites, mais à la fois effrontée et désinvolte -, cette eau conçue sur-mesure pour les femmes modernes, actives et spontanées saura habiter le corps et l'esprit de chacune d'elles.

### -/ "Carven, Le parfum"

Carven's new feminine, airy, eau-de-parfum is a sublime composition of the spontaneity of mandarin blossom, the subtlety of white hyacinth, a natural floral bouquet based on sweet pea, jasmine and ylang-ylang, the sensuality of sandalwood, osmanthus and Indonesian patchouli; it's called quite simply "Carven, Le parfum", no doubt because it's already complex enough! The freshness and simplicity of the name gives it a real charm that will probably turn it into one of the brand's essential products.

The perfume is as chic and simple as the company itself, perfectly proportioned but cheeky and nonchalant at the same time, and tailored to suit the busy and spontaneous modern woman from top to toe.

www.carven.fr





Narghilé + Oxygen -- design Vanessa Mitrani

## Adoptez la Zn attitude

Nichée au cœur du quartier de plainpalais, cette enseigne encore jeune est rapidement devenue une adresse branchée et prisée autant par les étudiants que par les businessmen. Fast food asiatique la journée, l'établissement devient un restaurant traditionnel le soir avec service à table. Le midi, pad thai et autres brochettes de poulet Satay régaleront les palais. Le soir, d'autres plats comme la fondue chinoise à discrétion s'ajoutent au menu dans une ambiance lounge et tamisée qui invite à la détente. En été, le restaurant, fort de ses deux terrasses accueillantes, propose des afterworks dégustation de tapas accompagnés de vins ou de cocktails maison (le punch est à tomber). L'occasion de se retrouver entre amis ou collègues pour profiter des derniers rayons du soleil. Pour parfaire le tout, un dj résident anime régulièrement l'ambiance avec des sets chill-electro-funk.

## -/ Adopt the Zn attitude

Nestling in the heart of the Plainpalais quarter, this young restaurant is fast becoming a cool address that is patronized as much by students as it is by businessmen. Zn serves Asian fast food during the day then becomes a traditional restaurant in the evening, with table service. The afternoon menu features such tasty delights as pad thai and chicken satay skewers. In the evening, other dishes such as Chinese fondue join the fray in a soft lounge atmosphere that invites relaxation. In summer, the restaurant (with its two welcoming terraces) serves after-work tapas accompanied by wine or house cocktails (the punch is to die for). It's a great spot to meet friends or colleagues and enjoy the last sunlight of the day. To top it all, a resident DJ regularly spins chilled electro-funk to set a hip mood!

Zn asian fine food & Bar  
Rue du Conseil-Général 5, Genève  
+41 22 321 71 03 - www.zngva.com

## Le vin du mois selon VINvitation !

De Catherine Cornu & Stéphane Meier

### Chassagne-Montrachet 1er cru les Vergers 2008

1920 vous évoque l'industrialisation et les années folles !

Mais c'est aussi depuis cette date que la famille Amiot cultive un magnifique terroir dans la commune de Chassagne-Montrachet. Nous avons rencontré Fabrice Amiot, petit fils d'Arsène, qui nous a fait déguster sa gamme de blancs de caractère.

Notre coup de cœur ? Le Chassagne-Montrachet 1er cru les Vergers 2008 ! Nez ouvert sur les fruits exotiques, touche de safran, pierre à fusil, l'attaque de ce vin est dense, fraîche avec une très belle tension due à ce grand millésime. Puis la bouche se développe par paliers, sur des notes d'amandes de noix de cajou et de fruits secs. La finale est longue et vive. Excellent potentiel de garde.

## -/ Wine of the month from VINvitation!

By Catherine Cornu and Stéphane Meier

### Chassagne-Montrachet 1er cru les Vergers 2008

1920 may evoke industrialisation and the Roaring Twenties! But it is also the date when the Amiot family began cultivating a magnificent vineyard in Chassagne-Montrachet. We met Fabrice Amiot, grandson of Arsène, who gave us a tasting of his white wines, all bursting with character. Our favourites? The Chassagne-Montrachet 1er cru les Vergers 2008! A bouquet of exotic fruits, a touch of saffron, flinty, with an attack that is dense and fresh, with a very beautiful tension (owing to its vintage). The taste develops in layers, on top of almond, cashew nuts and dried fruits. The end note is long and lively. Excellent for laying down.

www.vinvitation.ch  
contactez info@vinvitation.ch

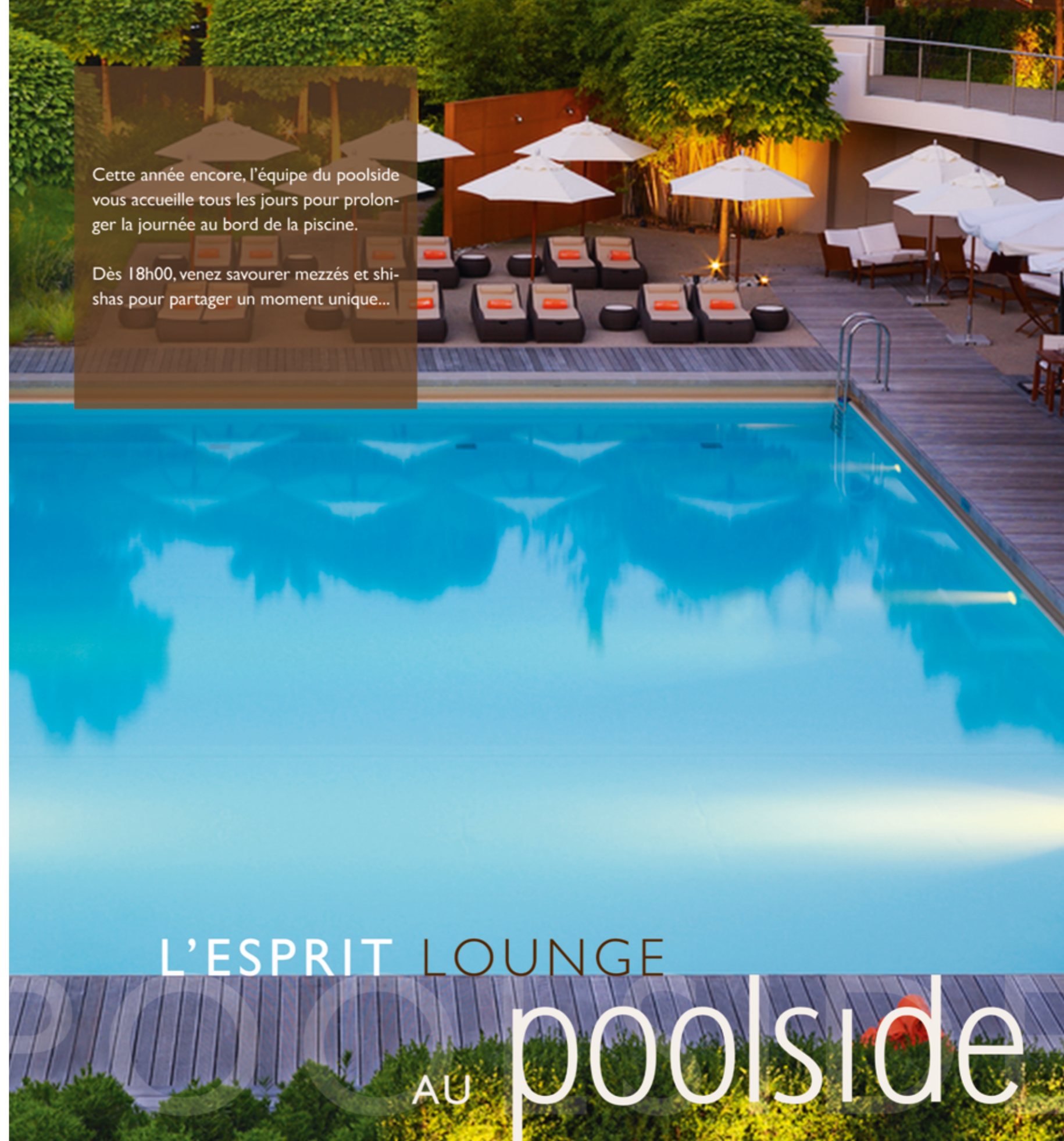
## Airdiem, le shisha design !

Depuis sa naissance a priori en Afrique de l'Est au XIVème siècle, son développement au Moyen-Orient et son succès dans le reste du monde, le narghilé symbolise le partage, la pause plaisir ou même le secret d'une soirée réussie ! À l'heure où la lutte contre le tabagisme bat son plein, Airdiem a su se frayer un chemin grâce à ses produits naturels sans tabac qui limitent les méfaits et... facilitent son utilisation dans les lieux publics clos ! La sélection de minéraux poreux gorgés de parfums organiques offre plaisir gustatif et relaxation. Inspirez, expirez ! Mais au-delà du goût, Airdiem a relooké le narghilé traditionnel en confiant sa réalisation à de grands designers contemporains : élégant en acier selon Nedda El-Asmar ou pop avec Hicham Lahlou, la nouvelle collection de Airdiem bouscule les codes de cet objet "rituel" en créant la surprise ! A bon entendeur amis fumeurs...

## -/ Airdiem, the designer narghile!

The narghile is said to have originated in East Africa in the 14th century, before spreading to the Middle East and then the rest of the world. It symbolizes sharing, pleasure and even the secret to a successful evening! At a time when the fight against tobacco consumption is in full swing, Airdiem has blazed a trail for itself thanks to its natural tobacco-less products that reduce the bad effects and permit its use in enclosed public spaces! The selection of porous minerals suffused with organic fragrances provides a pleasurable and relaxing taste. Breathe in, breathe out! But apart from the taste, Airdiem has reworked the traditional narghile by getting a number of models made by great contemporary designers, including an elegant steel model by Nedda El-Asmar and a pop design by Hicham Lahlou. Airdiem's latest collection upsets the established codes of this ritual object in surprising ways!

Airdiem – Contact Suisse : Florent Keravec  
+41 22 840 49 49 - www.airdiem.com



Cette année encore, l'équipe du poolside vous accueille tous les jours pour prolonger la journée au bord de la piscine.

Dès 18h00, venez savourer mezzés et shishas pour partager un moment unique...

L'ESPRIT LOUNGE

AU poolside

Ouverture poolside de mai à septembre  
Réservations au: +41 22 919 39 39  
7-9, chemin du Petit-Saconnex, 1209 Genève - Suisse  
www.intercontinental-geneva.ch  
www.intercontinental.com/geneva

INTERCONTINENTAL  
GENEVE





Grande caisse découverte



### Mincir avec la cuisine d'un chef

Comment retrouver une silhouette de rêve sans tomber dans des régimes farfelus ou trop contraignants ? Une question mille fois posée par nombre de femmes et d'hommes à travers le monde. Pour répondre à ce problème récurrent, la société Kitchendiet lance un programme d'amaigrissement sur la durée. Le but : affiner sa silhouette par des repas équilibrés sans se priver du plaisir de manger des aliments gourmands. Le plus de Kitchendiet est sans aucun doute la qualité des repas élaborés par Mauro Colagreco, chef du restaurant étoilé le Mirazur à Menton et sacré cuisinier de l'année 2009 par Gault & Millau. De plus, les repas sont livrés à domicile et les participants bénéficient du soutien d'une diététicienne pour répondre à toutes les questions. Une aide précieuse qui pourra également les remotiver dans les moments plus difficiles. De quoi retrouver une taille de mannequin sans contrainte.

### -/ Slimming with gourmet cooking

How can you get a dream figure without resorting to crazy or overly restrictive diets? This is a question that many men and women across the world have asked themselves thousands of times. Kitchendiet has therefore launched a slimming programme to respond to this thorny issue. The aim is to slim your figure through balanced meals without depriving yourself of the pleasure of eating tasty food. Kitchendiet's chief asset is without doubt the quality of the meals prepared by Mauro Colagreco, Chef of the Michelin-starred restaurant Le Mirazur in Menton and named Cook of the Year 2009 by Gault & Millau. What's more, the meals are delivered to your home and customers get the support of a dietician to deal with all questions – a precious help that can re-motivate people at the hardest times. Sounds like a great way to get a figure to die for, without the usual constraints.

Kitchendiet – Route des Acacias 45A, Genève  
+41 22 869 18 40 - [www.kitchendiet.ch](http://www.kitchendiet.ch)

### Féerie provençale

Le soleil, la lavande et la méditerranée représentent certains des atouts de charme qui font de la Provence une région jalouée. Mais cet îlot de saveur regorge également de produits gourmands et de recettes raffinées qui font succomber les touristes en quête de bien-être. Grâce à L'Oliviane, plus besoin d'attendre impatiemment les vacances d'été pour goûter à ces succulents mets. Dès aujourd'hui, il devient possible de commander des produits de qualité sélectionnés spécialement par une connaisseuse pour les épicuriens. La tapenade, l'huile d'olive, le pistou et bien d'autres pépites s'invitent désormais chez vous afin d'offrir une touche de fraîcheur à vos plats quotidiens. Pour celles et ceux qui souhaiteraient faire découvrir les secrets de la cuisine provençale à leurs proches, des coffrets découverte sont également proposés. Profitez de cette aubaine afin de transformer vos repas en véritable cure de jouvence.

### -/ Provençal magic

Sun, lavender and the Mediterranean are just some of the charms that make Provence such an envied region. But Provence is also bursting with tasty produce and refined recipes that win over the tourists who flock here in search of wellbeing. Thanks to L'Oliviane, you don't need to impatiently await the summer holidays to taste these succulent dishes. From today, it is possible to order quality products selected specially by a connoisseur for foodies. Tapenade, olive oil, pistou and many other delights can now be delivered to your door to add a touch of freshness to your everyday dishes. For those who would like to introduce their nearest and dearest to the secrets of Provençal cuisine, a range of gift boxes is also available. Bring some rejuvenating Provençal sun onto your dinner table.

[www.loliviane.ch](http://www.loliviane.ch)

### Saveurs du monde à votre porte

Vous rêvez de déguster une bonne pizza maison sans avoir à cuisiner ? Une envie soudaine de spécialités mexicaines vous prend alors que vous êtes tranquillement chez vous ? La société Smood2you est prête à se plier en quatre pour vous apporter le meilleur de la cuisine internationale à votre porte. Smood2you vous permet en effet de choisir parmi un grand nombre de restaurants aux saveurs les plus diverses de Genève puis vous livre à domicile dans l'heure. Les petites Smart de l'entreprise sont toutes équipées de systèmes pour garder la nourriture bien chaude... ou froide. Les restaurants partenaires sont déjà nombreux et l'offre ne cesse d'augmenter. Ainsi, vous pouvez déguster, sans même sortir, les plats de *La Coupole* ou de *La Broche*, mais également voyager avec les spécialités libanaises des *Parfums de Beyrouth* ou encore des saveurs indiennes, turques, japonaises ou thaïlandaises. Régalez-vous... à la maison !

### -/ Tastes of the world at your door

Do you ever dream of eating a good homemade pizza without having to cook? Or get seized by a sudden desire for Mexican food while sitting quietly at home? Smood2you is ready to bend over backwards to bring the best international cuisine to your door. Smood2you gives you the choice of a wide range of restaurants with the most varied tastes in Geneva, then delivers to your door within the hour. All the company's little Smart cars are fitted with systems to keep food hot...or cold. There is already a large number of partner restaurants, with more joining all the time. So you can taste dishes from *La Coupole* or *La Broche* without even going out, or else try something a little more exotic such as Lebanese specialities from *Parfums de Beyrouth* or perhaps some Indian, Turkish, Japanese or Thai food. Have a feast at home!

Smood2you - Rue du Marché 20, Genève  
0840 004 004 - [www.smood2you.ch](http://www.smood2you.ch)



Pour que chaque moment devienne un souvenir

Qui donc peut associer une fontaine, un feu de bois, des cristaux, des marbres, des statues, des meubles rares, et être l'auteur en un même lieu de 52 atmosphères différentes ? Tout simplement un hôtel !

Celui qui, au cœur de Genève, entre lac et vieille ville, réinvente l'accueil, multiplie pour vous les prévenances, déborde d'âme, d'attentions culinaires, de saveurs ensoleillées, et fait de chacun de vos séjours un nouveau voyage...



HÔTEL DE LA CIGOGNE

Bien plus qu'un hôtel, bien plus aussi qu'une maison

GENÈVE





## Le rendez-vous estival

-/ Summer rendezvous

Loin de l'effervescence de la ville et des petits tracas, le poolside de l'InterContinental vous donne rendez-vous de mai à septembre !

Profitez de l'arrivée des beaux jours, plongez dans cet oasis urbain où règne détente, sérénité et l'élégance d'un décor de rêve...

Midi ou soir laissez vous tenter par la carte méditerranéenne du restaurant : entre mets légers, grillades ou salades, vous trouverez de quoi raviver vos papilles !

Chaque année une nouvelle surprise : cette année, une sélection inédite de « Bubble Tea », boissons taiwanaises à base de thé et saveurs fruitées agrémentées de perles de tapioca à déguster les pieds dans l'eau. Lorsque le soleil se couche, succombez aux régals de mezzés et *finger foods* proposés par le Lounge et accompagnez-les d'un des délicieux Spritz déclinés en une collection toute en couleur par l'équipe du bar ! Pour les amateurs, des cigares Grand Cru et des chichas vous feront perdurer la soirée... Sans oublier les incontournables rendez-vous du jeudi soir : les *Seafood Nights* reprennent de plus belle !

Make a rendezvous poolside at the Intercontinental from May to September, away from city's hustle and bustle!

Enjoy the arrival of the sunny weather and plunge into this urban oasis where relaxation, serenity and elegance reign amid dreamlike surroundings.

Let yourself be tempted by the restaurant's Mediterranean menu, whether for lunch or dinner. There's a selection of light meals, grills and salads to tickle your taste buds!

Each year brings a fresh surprise and 2012 is no exception: there's a wonderful selection of bubble teas Taiwanese specialty made of selected tea, fresh fruits and embellished with tapioca pearls to enjoy the waterfront.

When the sun goes down, you'll be sorely tempted by the mouthwatering mezza and finger food served by Le Lounge, accompanied by a delicious Fizzy and colorful Spritz collection created by the bar team! Fans of Grand Cru cigars and the narghile will stay late into the evening. Last but not least, Thursdays see the return of the legendary Seafood Nights!



Hôtel InterContinental, Restaurants & Bars *poolside* - Chemin du Petit-Saconnex 7-9, Genève

De mai à septembre, tous les jours de 9h à 23h - Réservations au +41 22 919 33 33 - [www.intercontinental-geneva.ch](http://www.intercontinental-geneva.ch)



**Eastwest**  
HÔTEL — GENÈVE

*Un patio qui s'ouvre sur un ciel bleu, le doux murmure de l'eau ruissselante pour remplacer les bruits de la ville et une végétation luxuriante pour la touche fraîche et apaisante...*

Le cadre est ainsi planté; oasis urbaine ou jardins des délices? A vous de voir, en tous cas la nouvelle carte du chef des lieux est à découvrir absolument! Ici, on joue les belles d'été et les parfums nomades avec une collection de perles culinaires aussi colorées que savoureuses. Jeunes légumes croquants, herbes fraîches et fruits sont à la fête, on y trouvera certes de quoi se faire plaisir sans scrupules! ...Bien que, sucrées ou salées, les tentations plus gourmandes ne manquent pas, comme cette sublime tarte sablée aux fraises et crème parfumée au citron vert.

Ce petit coin de paradis très intimiste ne peut accueillir que quelques hôtes privilégiés, la réservation y est donc vivement conseillée.



**Eastwest Restaurant-Bar**  
6, rue des Paquis, 1201 Genève  
T. 022 708 17 06  
E. [restauration@eastwesthotel.ch](mailto:restauration@eastwesthotel.ch)



**L'OLIVO**  
— RESTAURANT —  
ITALIEN

Venez profiter des beaux jours  
sur la terrasse de l'olivo  
pour un moment de détente et d'évasion!

**STARLING GENEVA HOTEL & CONFERENCE CENTER**  
Route François-Peyrot 34 · CH - 1218 Le Grand-Saconnex · Genève  
T +41 22 747 02 02 · F +41 22 747 03 03  
[contact@shgeneva.ch](mailto:contact@shgeneva.ch) · [www.shgeneva.com](http://www.shgeneva.com)





**ART À TOUS LES ÉTAGES AU N'VY**  
- / ART IS EVERYWHERE AT THE HÔTEL N'VY

À l'image d'une nouvelle génération audacieuse, l'hôtel N'VY du groupe Manotel ouvre les portes de son concept novateur. Art et connectivité sont les mots-clés de ce nouveau projet destiné non seulement aux résidents mais également aux Genevois. Architecte du projet, Patrick Ribes, avait pour objectif « de bousculer les codes afin d'amener l'anticonformisme et le dépaysement que la clientèle recherche ». L'art s'est donc invité partout et sous toutes ses formes : tags, grandes toiles ou sculptures, l'hôtel regorge de créations d'artistes reconnus.

Personnalité emblématique du graffiti, **Meres One**, épaulé par le peintre **Zimad**, offre une ambiance street-art au bar. L'artiste franco-colombienne **Triny Prada**, sélectionnée à la prochaine Biennale de Venise, présente trois grandes toiles dans le hall d'entrée représentant les musiciens qui l'inspirent. Reconverti dans la sculpture, **Jean-Pierre Rives** s'est imposé dans le paysage contemporain en présentant son travail dans les Jardins du Luxembourg à Paris. Il participe au voyage N'VY avec ses ferrailles élanées. Mais aussi **David Cintract** et ses mannequins « pop libre », **Bruno Catalano** et ses sculpteurs à la recherche de la pièce manquante ou encore **Annabelle Delaigue**, **Damien Richard** et le célèbre **Mr Brainwash**, auteur notamment de la couverture de l'album *Celebration* de Madonna, viennent clôturer cet éventail de talents.

Un musée ? Un centre d'art ? Non un hôtel... Courrez-y même si vous n'y dormez pas !

- / Hôtel N'VY opens the doors of its novel concept to a new and audacious generation of guests. Art and connectivity are the watchwords of this new boutique hotel, aimed not only at out-of-town guests, but Genevans too. The aim of architect Patrick Ribes was to "upset the codes in order to introduce non-conformism and surprise the clientele". The hotel is full of artworks of every kind by recognized artists, from graffiti tags to large paintings and sculptures.

Meres One, a key graffiti practitioner, supported by painter Zimad, offers a street-art atmosphere at Tag's Café. The Franco-Colombian artist Triny Prada, selected for the next Venice Biennale, is showing three large canvases in the lobby depicting the musicians who inspire her. Jean-Pierre Rives is now a sculptor, but he started out painting contemporary landscapes and has exhibited his work in the Jardins du Luxembourg in Paris. At N'VY he is showing his slender metal sculptures. There is also David Cintract and his "free pop" mannequins, Bruno Catalano and his sculptors looking for the missing piece, as well as Annabelle Delaigue, Damien Richard and the famous Mr Brainwash, cover artist for Madonna's Celebration album.

Museum? Art centre? No, a hotel with several means of nourishment. A place to explore even if you don't stay the night!

Hôtel N'VY, Ex Hôtel Epsom  
Rue de Richemont 18, Genève  
+41 22 544 66 66 – www.manotel.com



**HOTEL ROTARY**



**Elegance and style**

A varied collection of furniture, paintings and art objects of the finest quality.

The natural materials used create an elegant yet convivial atmosphere Governed by a personal sense of style.



Rue du Cendrier, 18-20 CH-1201 Genève Tel. +41 (0)22 908 80 80 / Fax: +41 (0)22 908 80 81  
E-mail: H1322@accor.com / Internet: <http://www.mgallery.com>

  
**HOSTELLERIE DE LA VENDÉE**

*Située dans un écrin de verdure ensoleillé,  
venez découvrir la nouvelle terrasse de notre  
Bar-Lounge et profiter d'un verre entre amis,  
dans un cadre unique, relaxant et calme.*

Chemin de la Vendée, 28  
1213 Petit-Lancy  
+41 22 792 04 11 / [info@vendee.ch](mailto:info@vendee.ch)



## UN RESTAURANT « DELIZIOSO » !

-/ ONE DELIZIOSO RESTAURANT!

Le Swissôtel Métropole mise désormais sur une cuisine plus traditionnelle et plus authentique avec l'arrivée de son nouveau chef italien Adriano Venturini. *Le grand quai*, restaurant qui allie élégance et modernité, propose depuis le début de l'année une carte où cuisine méditerranéenne et produits de saison se partagent l'assiette. Une alliance conçue de toute pièce par le chef et sa brigade qui souhaitent offrir à ses clients plaisir gustatif et générosité des plats. Conçue d'après une sélection rigoureuse de produits locaux et suprêmes, la cuisine du *Grand quai* promet d'être riche en saveurs et porte-drapeau des saisons. Pour conclure le repas en beauté, laissez-vous tenter par une création sucrée signée du chef pâtissier Pierrick Simon ! De l'entrée jusqu'au dessert, un festin d'excellence, généreux en goût et en intensité. Bon appétit !



-/ The Swissôtel Métropole is aiming for a more traditional and more authentic cuisine with the arrival of its new Italian chef Adriano Venturini. Since the start of the year, *Le grand quai*, a restaurant that combines elegance and modernity, has offered a menu featuring Mediterranean cuisine and seasonal produce. This fusion was dreamt up by the chef and his crew, who wished to offer their customers great tasting food in large portions. Based on a rigorous selection of top-notch local produce, the food at the *Le grand quai* promises to be rich in flavours and representative of the seasons. End your meal in beauty with a tempting dessert concocted by pastry chef Pierrick Simon! This is a feast of generous excellence in taste and intensity from start to finish. Bon appétit!

Swissôtel Métropole  
Quai General Guisan 34, Geneva  
+41 22 318 32 00 - [www.swissotel.com/hotels/geneva](http://www.swissotel.com/hotels/geneva)

## Beachbar

BUBBLES & ENERGY

The place to be by the lake!  
Ouvert tous les jours de 16h à 22h



GRANDE SOIREE OUVERTURE OFFICIELLE MERCREDI 5 JUIN 2013  
De 18h30 à 21h30

Autour de **l'Arbre à Fondue** Chf 25.- p.p.  
(vins-thé-salade de fruits offerts par la Direction)  
L'inauguration aura lieu par tous les temps ....

Concours

Route de Promenthoux 8  
CH-1197 Prangins - Suisse  
[www.labarcarolle.ch](http://www.labarcarolle.ch)

**l'Arbre**  
à ...<sup>®</sup>



Nos partenaires : Laurent Perrier - Vins Kursner - Vita Verdura  
Réservation obligatoire au 022 365 78 78 - Edouard Louapre

## STARLING RESIDENCE GENÈVE

89 studios et appartements entièrement équipés en plein cœur de Genève !



Managed by  
Starling Hotels & Resorts



STARLING RESIDENCE GENÈVE

Route des Acacias 4 - CH - 1227 Genève - T + 41 22 304 03 00 - F + 41 22 343 10 21  
[www.shresidence.ch](http://www.shresidence.ch) - [contact@shresidence.ch](mailto:contact@shresidence.ch)







### Un hôtel qui ne change pas ses bonnes habitudes...

C'est à Pierre-Yves Rochon, décorateur et architecte d'intérieur de renom, qu'a été confiée la rénovation des cent chambres de l'aile Palace du sublime Hôtel Beau-Rivage Palace de Lausanne. Source de toutes les convoitises, l'hôtel ne changera en rien son caractère chaleureux à la fois traditionnel et contemporain qui a fait sa réputation. En effet, Pierre-Yves Rochon a misé sur le savoir-faire artisanal et sur des réalisations sur mesure pour une conclusion unanime : des chambres parfaites où les volumes ont été optimisés et les teintes repensées avec des couleurs naturelles comme le vert amande, le beige ou encore le bleu ciel pour une détente assurée. Soucieux de l'environnement, l'hôtel se veut également eco-conscient puisqu'un système de régulation de la température et de la lumière à distance a été mis en place dans les chambres. 40 chambres sont terminées et les 60 suivantes seront disponibles en avril 2014.

### -/ A hotel that doesn't change its good habits

The renowned interior architect/decorator Pierre-Yves Rochon has been undertaking a renovation of the 100 rooms of the Palace wing of the sublime Hôtel Beau-Rivage Palace in Lausanne. The hotel is a coveted destination, so has not changed the warm, welcoming, traditional yet contemporary character that has made its reputation. Pierre-Yves Rochon has emphasised traditional crafts and a made-to-measure approach for a result that has been praised unanimously: perfect rooms with optimised space and natural hues such as almond green, beige or sky blue for assured relaxation. With an eye to the environment, the hotel has installed an eco-conscious remote-controlled temperature regulation and lighting system in the rooms. 40 rooms have already been completed. The 60 others will be ready in April 2014.

Hôtel Beau-Rivage Palace de Lausanne  
Place du Port 17, 1000 Lausanne 6  
+41 21 613 33 33 - [www.brp.ch](http://www.brp.ch)



### Choc'addict

Fouler le sol de l'Hôtel Eastwest c'est se laisser entraîner par une expérience nouvelle et inoubliable... Un voyage gustatif autour du chocolat que vous n'êtes pas prêt d'oublier. Au programme, des dégustations : apéritifs sur le thème « Accords vins et chocolats », des ateliers découverte ou encore un menu « Tout Chocolat ». Pour l'occasion, la carte est sublimée par de nouvelles saveurs. Des plats revisités et audacieux, comme le foie gras mi-cuit au chocolat avec pain perdu et chutney de fruits exotiques... de quoi provoquer une vraie explosion en bouche (sans exagération !). Cette escapade gourmande est réalisée avec des chocolats d'exception, élaborés par le maître chocolatier, Philippe Pascoët, également élu meilleur chocolatier de Genève en 2008. Bien connu pour ses chocolats aux saveurs multiples et exquises, on se réjouit de les déguster comme il se doit ! Amateurs ou connaisseurs, laissez-vous tenter par la magie du chocolat !

### -/ Choc'addict

Set foot in the Hôtel Eastwest and you'll enter a new and unforgettable world, a taste adventure in chocolate you won't forget in a hurry. The programme includes tastings, aperitifs on the theme of Wine and Chocolate Pairings, discovery workshops and an All Chocolate menu. Sample a range of new and exciting flavour combinations. Original twists on classic dishes include seared foie-gras in chocolate with French toast and exotic fruit chutney for a true taste explosion - no exaggeration! This gourmet escapade has been produced using exceptional chocolates made by master chocolatier Philippe Pascoët, who was voted best Geneva Chocolatier in 2008. Well known for the many exquisite flavours of his chocolates, this is the perfect occasion to taste them! Connoisseurs and chocoholics alike, let yourself be tempted by the magic of chocolate!

Hôtel EASTWEST - Rue des Pâquis 6, Genève  
+41 22 708 17 17 - [www.eastwesthotel.ch](http://www.eastwesthotel.ch)



### Place à la détente...

L'illustre Hôtel des Bergues de Genève, rebaptisé *Four Seasons Hôtel des Bergues* depuis sa restauration, fait partie intégrante du patrimoine genevois. Situé en bordure du quai à la jonction du Rhône et du Léman, l'hôtel avec sa terrasse offre une vue imprenable qui ravivera vos après-midis d'été ensoleillés. Alliant modernité, finesse et confort, ce petit coin de paradis n'a rien à envier aux terrasses en bord de mer. Entouré de jardinières sophistiquées et de plantes aromatiques aux mille senteurs, dégustez de savoureuses créations italiennes réalisées par le chef Saverio Sbaragli et faites voyager vos sens et vos papilles. Avec son service d'exception, l'hôtel le plus ancien de Genève vous réserve donc un espace raffiné et privilégié où vous pourrez déjeuner et vous faire plaisir en toute liberté !

### -/ A place to relax

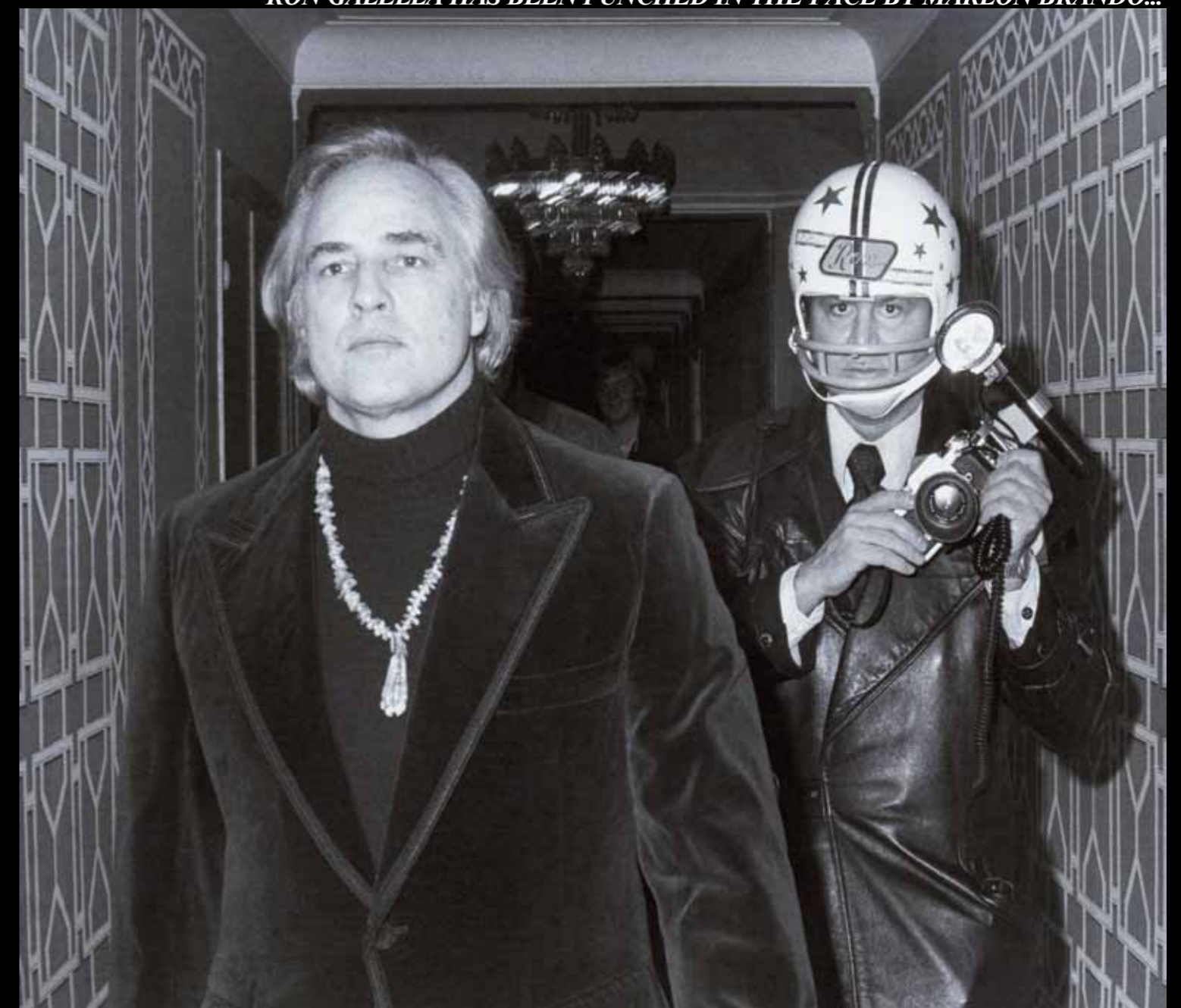
Geneva's illustrious Hôtel des Bergues, renamed *Four Seasons Hôtel des Bergues* since its restoration, is an integral part of the city's heritage. Located at the waterside, where the Rhône and Lake Geneva meet, the hotel and its terrace offer an unbeatable view to enliven any sunny summer afternoon. Combining modernity, finesse and comfort, this little corner of paradise is just as good as any seaside spot. Sample delicious Italian dishes concocted by Chef Saverio Sbaragli, as you sit surrounded by sophisticated flower boxes and aromatic plants with a thousand fragrances, your senses and taste buds pleasantly cruising. The oldest hotel in Geneva offers exceptional service in a refined and exclusive setting that is perfect for lunch and unwinding at your ease!

Hôtel Four Seasons Hotel des Bergues Geneva  
Quai des Bergues 33, Genève  
+41 22 908 70 00  
[www.fourseasons.com/geneva/](http://www.fourseasons.com/geneva/)

# TROMBI

PLEINS FEUX SUR LES ÉVÉNEMENTS, SOIRÉES...

*RON GALELLA HAS BEEN PUNCHED IN THE FACE BY MARLON BRANDO...*





Le jeudi 4 avril, le Grand Hotel Kempinski Geneva a réuni les responsables presse, communication et médias des prestigieuses marques de luxe basées sur Genève et ses alentours.

Partenaire officiel de ces rencontres amicales autour d'un verre pour le plaisir de se retrouver ou de se rencontrer, l'hôtel mise sur un thème et un lieu différent pour chaque nouvelle rencontre. Ces cocktails se dérouleront 3 à 4 fois dans l'année, le premier a eu lieu en octobre dernier dans la somptueuse Geneva Suite au dernier étage... Pour la 2ème édition, le Chef James Norman a proposé de célébrer le printemps autour d'un cocktail original et raffiné au bord de la piscine du Spa de l'hôtel...



Aude Pittard Campanelli (Yacheron Constantin) et Valérie Steck



Christine d'Incaut Decrevel et Gaelle Barras



Gaelle Reiman et Carine Delorme (Clarins)



Delphine Nicolas (Grand Hotel Kempinski Geneva), Thierry Lavalley (Directeur Général du Grand Hotel Kempinski Geneva), Gaelle Reiman, Carine Delorme et Corinne Delli Gatti



Hertha Baumann (Banque Mirabaud), Sonia Godoi (Cartier) et Sophie Lambert



Lisa Feldman, Sandra leu (Ralph Lauren Watches) et Jasmine Vidal (De Grisogono)



Marine Lemonnier-Brennan (Hublot) et Brigitte Bocquet-Makhezani (Montres Journe SA)



Mousse Jaquier (Piaget)



Nicole Boghossian (Caran d'Ache) et Julie Sartori (Clinic Lemanic)



Yvonne Leuthard (Hermès) et Corinne Delli Gatti (Baume & Mercier)



Gaelle Barras (Louis Vuitton), Asta Ponzio et Christine d'Incaut Decrevel (Louis Vuitton)



Benoît Lombard et Alain Heck



Charles Seydoux, Marcela et Jacques Apothéloz



Micky et Tony Ryser



Antonio Espertzi, musicothérapeute et Dr Daniel Laufer, médecin adjoint au CHUV



M. et Mme Curzon-Price, Directeur de la Société Real Pro Switzerland



Adriano Gianinazzi, Patrick et Claudine Bonnefous



Marie-Laure Wollenweider, le Professeur Alain Perrelet et Mme Perrelet



Jurgen Baumhoff, nouveau Directeur de l'InterContinental, Claude Gonet, Banque Julius Baer, et Michel Perret



Nathalie Farpour-Lambert, présidente du programme Contrepoids aux HUG, Jérôme Félicité, président du Lions Club Genève, Charlotte Leber et le professeur Alain Golay, respectivement fondatrice et président de la Fondation Art-Thérapie



Luz Grand-Guillaume Perrenoud du HUG, Nathalie Farpour-Lambert et Muza Rubackyté, pianiste



Le nouveau modèle du Salon du livre fait l'unanimité des amoureux de la littérature

Les innovations apportées l'année dernière par la nouvelle présidente, Isabelle Falconnier, ont confirmé leur efficacité. Le Salon du livre a fermé ses portes dimanche 5 mai après cinq jours d'ouverture. Il a fait le bonheur des visiteurs (94'000 entrées à deux heures de la fermeture) autant que de l'ensemble des professionnels du livre. Les 1'200 animations et la présence de 820 auteurs ont permis des rencontres et des échanges qui ont enchanté les amoureux du livre.

© Pierre Albouy



Réuni par l'écrivain Metin Arditi, le jury de la 2<sup>e</sup> édition du Prix du Salon du livre de Genève a décerné au premier tour son Prix à l'écrivain Hoai Huong Nguyen pour son roman *L'ombre douce* paru en janvier 2013 aux Ed. Viviane Hamy.



Douglas Kennedy et Joël Dicker sur la scène de *L'apostrophe*



Ephrem Youkpo à gauche et Max Lobe à droite



Charles Beer en dédicaces



Rebecca Ayoko, ex mannequin-vedette d'Yves Saint Laurent et auteure, sur le Salon africain du livre, de la presse et de la culture



Guy Bedos



Keziah Jones en live à l'occasion des 10 ans du Salon africain du livre



Bastian Baker, Luc Ferry, Nadine de Rothschild et Anne Cuneo sont les invités de Darius Rochebin à l'enseigne de Pardonnez-moi sur le stand de la RTS



M. Sami Kanaan (Conseiller administratif de la ville de Genève, département de la culture et du sport, M. Charles Beer (Président du Conseil d'Etat, Mme Isabelle Falconnier (Présidente du Salon du livre et de la presse de Genève, M. Rafael Tovar y de Teresa (Ministre de la Culture du Mexique, M. Gabriel Barrillier (Président du Grand Conseil, Mme Isabel Rochas (Chargée du département de la solidarité et de l'emploi, M. Robert Hensler (Président de Palexpo SA) et un huissier de la République et du Canton de Genève.



Grand Corps Malade



Zep, à l'occasion des 20 ans de Titeuf





Après une édition 2012 qui vous invitait à entrer « Aux Pays des Merveilles », le Comité d'Action IRP Genève a choisi d'immerger ses hôtes « Sous l'océan... » pour une édition d'exception, les 15 ans du Bal du Printemps. Plongés dans les profondeurs marines de la Halle Sécheron – entre coquillages et coraux – les invités ont pu vivre une expérience singulière dans un univers aquatique envoûtant. Grâce au soutien et à la confiance de ses partenaires – sponsors et fidèles donateurs – le Bal du Printemps a, une fois encore, contribué à faire progresser la recherche en paraplogie.

Un voyage organisé avec la collaboration et les talents conjugués de l'Hôtel Président Wilson, Swiss Event Agency, MBB Events, Dorier SA, Fleuriot Fleurs, Studio Tannaz, Sentinel Protection, Label Ecriture, L'ingénieur en Saveur, l'agence Gaultier Colette et COTE Magazine.



Le Comité d'Action IRP Genève, de gauche à droite :  
Marc-Eric Torres, Junior Ferrari, Joëlle Snella,  
René Goetz, Lina Tabbara, Philippe Boissonnas,  
Danielle Burri, Rocco Giudice, Marc-Olivier Perotti,  
Loïc Schmid, William Tavelli, Pierre Guyaz



Daniel et Françoise Joggi,  
Conseil de Fondation IRP



Ignaz Steg, Les Ambassadeurs,  
entouré de ses invités



Sarah Marshall, Massimo Gargia  
et Sylvie Marshall



Nubia Dormeuil, Junior Ferrari,  
Claudia Caixeta et Atika Foudil Coutau



Le Bal du Printemps "Sous l'Océan", avec  
un menu Mer préparé par le chef de  
l'Hôtel Président Wilson, Michel Roth



Christophe Maé en concert



Stéphane Ricco, Swiss Events Agency,  
et Philippe Boissonnas, Fondation IRP



Comte et Comtesse Yves et  
Catherine Donin de Rosières



Gustave Jourdan, Eric Jourdan  
et Helena Ferreira



Ursula et Neptune entourées de deux  
sirènes, maquillées par le Studio Tannaz



René Goetz, Lina Tabbara, Eleanor Cardozo  
et Alexandre Mouravian



Philippe et Béatrice Weber,  
Jacques et Sonia Boissonnas



Catherine Leopold Metzger  
et Tiziana Belluci



Manon Boidin, Philippe Boissonnas,  
Président du Printemps,  
et Valérie Miller



Erika Wanner, initiatrice du Bal du  
Printemps, Cussama Farah et  
Christiane Farah



Elisabeth Tripod-Fatio et  
Jérôme Divorze



Olivier et Sylvie Ferrari



Nicole Boissonnas,  
Jean-Marie Gerber et Romaine Jean



Xavier Oberson,  
Aigeliya Murzabekova, Burcu Berki  
et Henri Berchtold



Christophe Maé relance les  
enchères menées par  
Simon Kidston et Muriel Siki



Jacqueline Courtine,  
Professeur Grégoire Courtine,  
titulaire de la Chaire IRP  
"Spinal Cord Repair" à l'EPFL,  
Jean-François Desmarchelier,  
réalisateur du film Rewalk



Pierre Magistretti,  
Président de la Fondation IRP  
et Anja Wyden-Guelpa,  
Chancelière de l'Etat  
de Genève



Astrid Ferrari,  
Pierre et Christine Magistretti,  
Alessandro Di Napoli et  
Philippe Boissonnas



Tradition de longue date au Mandarin Oriental de Genève, le Cocktail de la Tulipe célèbre chaque année le retour du printemps, de ses mille et une fleurs colorées et bien sûr de l'élégante tulipe.

Lors de cette 26ème édition, son nouveau directeur M. Lars Wagner saisit l'occasion pour remercier ses meilleurs clients et partenaires de leur fidélité et loyaux services envers l'établissement. L'évènement était agrémenté d'une succession de buffets de mets chauds et froids, spécialités des restaurants Le Rasoi et Le Sud, ainsi que d'une tombola offrant des séjours de rêve dans plusieurs de ses établissements *all around the world*. Un tirage qui connaît chaque année un franc succès.



Lars Wagner, M. et Mme Lamprecht



Stand Calligraphie

Le 11 Mars, Montblanc et l'UNICEF ont fêté le renouvellement de leur partenariat et le lancement de la collection « Signature for Good » à l'hôtel Kempinski de Genève. Autour d'un somptueux dîner de gala, les 120 invités ont pu assister au concert privé de l'orchestre des Nations-Unies composé d'une soixantaine de musiciens talentueux. Enchantés par le concerto de violon de Tchaikowski présenté par le chef d'orchestre Antoine Marguier et la virtuose Solenne Paidassi, les invités ont assisté à l'avant-première de leur concert du 20 Mars au « Victoria Hall » à Genève. Une belle soirée de cœur !



Solenne Paidassi



Gaël Gregolin



Carole Zonca et Sébastien Aeschbach



Tatiana Faure et Caroline With



Lars Wagner et S.E l'Ambassadeur du Maroc



Delphine de Candolle et Gaël Gregolin



Lars Wagner, Elana Melik, M. et Mme Leonid Shinkerich



M. et Mme Patrice Fileppi



D'heureux invités...



Jürg Staubli, Bernard Kouchner, Solenne Paidassi, Martine Coppens, Antoine Marguier et Robert Blum



SE M Abdulla Nasser Al Rahbi et son épouse, Gaël Gregolin



Lars Wagner, et Dee McGuinness entourent Pamela Redaelli



Anita Lamprecht et Marie-Thérèse Auberson



Sabrina Aberli et Vinciane Germiyanoglu



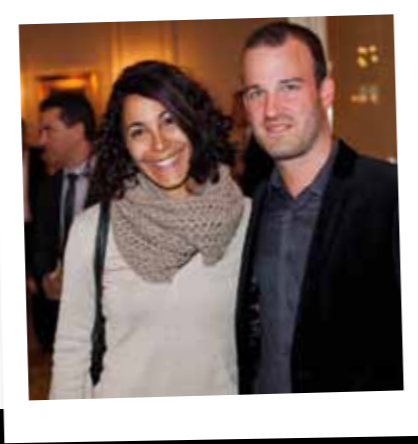
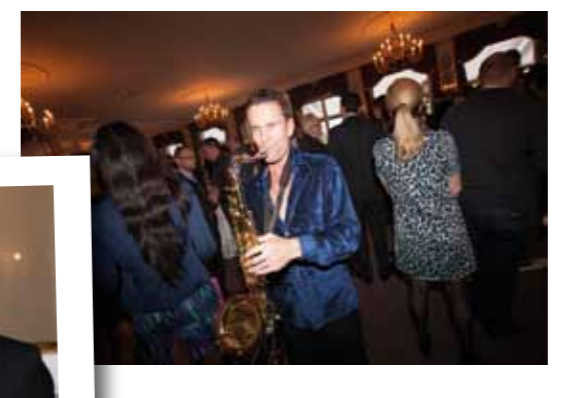
Julien Clement et Nev'eda Tegin



Robert Blum, Betty King et Gaël Gregolin



Le 22 avril dernier, Beau-Rivage a ouvert ses portes au public en réservant à ses hôtes un moment unique sous le signe de la convivialité et de la découverte culinaire de haute voltige. Pour la première fois, cinq Chefs parmi les plus remarquables du moment - Benoît Violier de l'Hôtel de Ville de Crissier, Philippe Chevrier du Domaine de Châteauevieux, Edgard Bovier du Lausanne Palace, Philippe Audonnet de l'Hôtel d'Angleterre et Dominique Gauthier de Beau-Rivage Genève - se sont réunis dans les salons de Beau-Rivage pour une soirée dégustation d'exception. Cinq chefs, tous sacrés par Gault&Millau ont rivalisé de créativité et de partage ! Une soirée gourmande et étoilée au doux son électro-saxo du célèbre DJ saxophoniste Jérôme Badini...  
Merci Beau-Rivage !

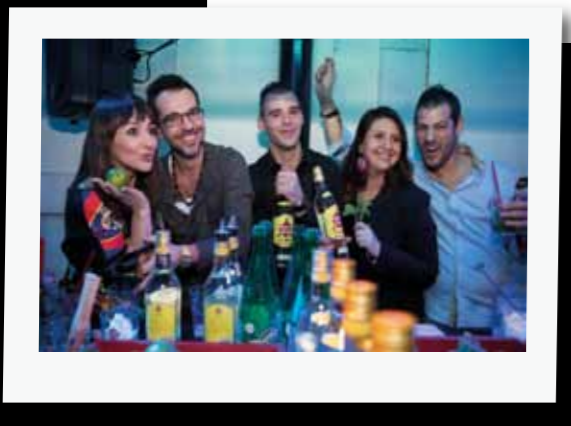




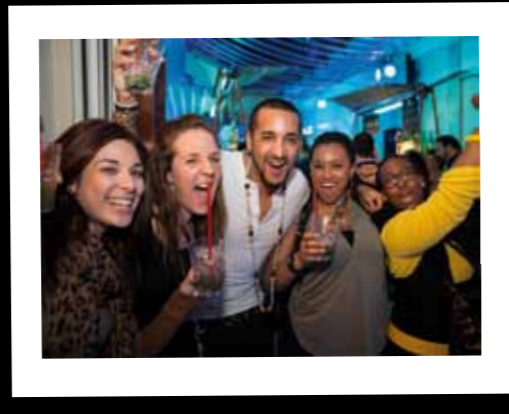
Après Lisbonne, Milan, Londres et Bruxelles, la Havana Mojito Embassy s'est installé à Genève pour deux soirées inédites. Ce bar itinérant à l'ambiance typique de La Havane a accueilli les amateurs de fêtes, mojitos et culture cubaine. Initié par Havana Club international, le concept vise à recréer cet esprit de partage, ce mode de vie emblématique à Cuba. Pour l'occasion, Philip Handford, talentueux architecte d'intérieur, a développé tout le matériel qui a été exposé et qui a transformé la Galerie Rachmaninoff de l'Hôtel Le Richmond en marché et bar cubain inspiré par le célèbre bar la « Bodega del Medio », encore aujourd'hui connu pour sa recette du Mojito. Les rythmes enflammés de l'orchestre de Tony Martinez, une référence pour la musique cubaine, ont entraîné les convives vers la piste de danse dans la bonne humeur !



Pour la sixième année consécutive, Piaget soutient l'événement des Independent Spirit Awards qui récompense chaque année les meilleurs acteurs, réalisateurs et producteurs de film indépendant. « Chez Piaget, nous défendons les notions de savoir-faire et de créativité, il est donc naturel pour nous de s'associer aux Spirit Awards », a déclaré Philippe Leopold-Metzger, CEO de Piaget.



Carole Breton, organisatrice de la Mojito Embassy et Mme l'Ambassadrice de Cuba





C'est le 26 février dernier que le comité de l'UJ-SUISSE, en collaboration avec Sotheby's Suisse, a reçu la toujours sémillante Anne Sinclair.

La journaliste, qui s'est préalablement pliée au jeu incontournable de la dédicace avec son livre 21, rue la Boétie paru aux éditions Grasset, a répondu aux questions de Darius Rochebin, plongeant l'auditoire dans ses souvenirs d'enfance, en revenant sur l'histoire poignante de son grand-père Paul Rosenberg, et en évoquant ses rencontres politiques et celles qui ont marqué son existence, notamment les instants passés avec Pablo Picasso dans son mas de Notre-Dame-de-Vie à Mougins.

Les raisons qui lui ont fait prendre sa plume pour évoquer le souvenir de son grand-père, Paul Rosenberg - ami et conseillers des peintres - était l'occasion de revenir sur l'histoire poignante de la rue Boétie, de remarquer sur les traces de ce « grand-père lumineux » dont l'itinéraire croisa celui de grands artistes-peintres avant qu'il ne devienne paria sous Vichy. Par ses souvenirs, ses anecdotes, ses traits d'humour et son caractère démonstratif, Anne Sinclair n'a pas manqué à sa réputation : des instants hauts en couleur qui auront donné envie de se plonger dans une histoire qui est aussi la sienne.



Anne Sinclair, Darius Rochebin et Gül Ephrati



Anne Sinclair



Anne Sinclair, Yoram Cohen et Nathalie Berrebi



Anne Sinclair, Gül Ephrati, Eliane Roditi et Nathalie Berrebi



Claude Berda, Alain Tarika et Bernard Legrand



Gül Ephrati, Dominique-Alain Pellizari, Darius Rochebin et Julie Bugnone



Yoram Cohen, Gül Ephrati, Anne Sinclair, Claude et Anne Berda, Caroline Lang et Julie Bugnone

L'Opéra de Lausanne et Champagne Laurent-Perrier ont travaillé de concert pour offrir au public un lieu de réception unique au Monde, aux couleurs de la marque champenoise. Prenant place dans l'ancienne menuiserie du Théâtre, ce bar à champagne fut dévoilé au fidèle public de Lausanne, alors que l'Opéra venait de rouvrir ses portes après deux ans de rénovation. Il s'inscrit dans un partenariat de longue date entre l'institution lausannoise et la célèbre Maison champenoise, qui ont toutes deux vu le jour au XIXème Siècle. Ce bar Laurent-Perrier fait partie d'un vaste programme de nouveautés orchestrées par Eric Vigié, Directeur de l'Opéra de Lausanne, afin d'améliorer l'accueil et le confort du public connaisseur de la capitale vaudoise.



Guillaume Deglise et Eric Vigié



Olivier Grivat et Sanaz Shiftey



Bertrand Willi et Nicolas Bohnet



Alexandra Schwab (Laurent-Perrier Suisse) et Olivier Grivat



Franco Pomponi (Prince de Metternich dans l'Aiglon) et Eric Vigié (Directeur de l'Opéra de Lausanne)



Carlo Lamprecht, Renée Auphane, Anita Lamprecht et Eric Vigié



Carine Séchaye



Jean-Yves Ossone (Direction musicale)



Marc Barrard et Eric Vigié



# Le sens du détail...

-/ An eye for detail



**Penchée sur mon ordinateur, j'attends patiemment - en pleurant presque en fait - que la muse de l'inspiration me saisisse et me souffle l'intégralité de ce billet sur la décoration.**

Pourtant, notez que j'aime ça, la déco. Je raffole des beaux endroits, j'admire ceux qui savent voir que le diable se cache dans le détail, je sais m'enthousiasmer pour un bureau de Donald Judd ou un fauteuil de Zaha Hadid - oui merci, je connais mes classiques ! Bref il me semble avoir tout de même réussi à intégrer un certain B.A.B.A. de l'esthétisme et du bel intérieur. Mais rien à faire, j'ai beau comprendre l'importance d'un beau chez soi, cette façon si particulière dont votre maison projette d'une manière presque exhibitionniste ce qu'il peut y avoir de plus intime et caché de votre histoire et de votre identité, j'ai beau totalement adhérer au concept de la maison cocon, protectrice et refuge, je n'ai jamais réussi à m'attacher aux endroits où j'ai vécu, et encore moins aux objets qui les ont peuplé - que j'ai régulièrement cassés d'ailleurs. Est-ce le corollaire de mes multiples déménagements au fil des rues, des quartiers, des villes et des pays ? Mouais un peu facile, rien qui ne détonne chez les cosmopolites genevois. Un honorable détachement pour toute chose matérielle ? J'adorerais prétendre que mon haut niveau de spiritualité me fait délaisser tout ce qui est autre que l'embellissement du cœur et de l'esprit, mais il faut bien reconnaître que je suis une brebis égarée sur le chemin du superficiel et du matérialisme. Puisque ce billet prend des allures de confession, je peux te le dire, Lecteur : mon indifférence est surtout le fruit d'une immense paresse, d'un ennui indicible qui m'étreint pour tout ce

qui relève de la domesticité, fut-elle plaisante à voir. Mon instinct de survie étant cependant terriblement affûté, j'ai senti que la vie serait quand même plus sympa à vivre dans de jolis endroits et j'ai donc finement sélectionné un mari épris de beau, d'art et d'esthétisme. Pour moi pour qui une panière à pain est une panière à pain, j'ai cru à une petite blague quand j'ai réalisé le nombre d'heures qu'il lui a fallu pour trouver un Objet Digne d'Être Notre Panière à Pain. C'est vrai qu'elle en jette, notre panière à pain, c'est comme si le pain devenait meilleur juste à son contact, comme s'il était content d'être dedans. Moi personnellement, j'en étais arrivée à poser le pain dans une assiette à dessert, c'est vous dire la tête de mon mari. J'ai compris qu'un coussin ça vous "fait" ou ça vous fiche en l'air un canapé, qu'il y a tissu et tissu, que coquille d'œuf est une couleur et que savoir plier correctement un plaid sur une banquette est un art en soi. Je ne vous parle même pas de dresser une table pour un petit diner entre amis, parce que chaque fois - oui, bon, rarement - que je me lance dans l'entreprise, mon mari me regarde d'un air navré et repasse derrière moi dans un silence consterné. Résultat des courses, je ne colle toujours pas à une pub Ralph Lauren - vous avez remarqué comme la vie a l'air sublime dans les pubs Ralph Lauren ? -, mais maintenant je m'en fiche, je lis mes bouquins dans un fauteuil incroyable et j'ai une panière à pain de compèt. La délégation des compétences, il n'y a que ça de vrai.

I sit hunched over my computer, waiting patiently, almost weeping for the muse of inspiration to grab me and whisper the entirety of this column on decoration into my ear. And I love decoration!

I can't get enough of beautiful places, I admire those who know that devil is in the detail, I enthuse about a Donald Judd desk or a Zaha Hadid armchair - yes, I know my classics thank you very much! In short, I feel like I've already learned my ABC when it comes to the aesthetics of a lovely interior. I understand the importance of a beautiful home and that very particular way a house projects the most intimate and hidden parts of your history and identity in an almost exhibitionist way, not to mention my total support of the concept of the house as cocoon, shelter and refuge, yet I have never succeeded in getting attached to the places I've lived in, even less the objects that have filled them - and which I have often broken. Is it perhaps the corollary of my many moves to different streets, neighbourhoods, towns and countries? Nah, that's too easy an excuse for a cosmopolitan Genevan. An honourable detachment from all material things? Well, I would love to claim that my high level of spirituality makes me forego everything unrelated to the enrichment of heart and mind, but the truth is that I'm a lost sheep on the path of the superficial and the material. But since this column is taking on a confessional air, let me tell all, dear reader: my indifference is above all the result of considerable laziness and an unmentionable lack of interest in anything to do with domesticity.

Yet since my finely honed survival instinct made me realize that life would be a lot nicer when lived in attractive surroundings, I wisely chose a husband with a keen interest in beauty, art and aesthetics. Given that I'm the kind of person for whom a bread basket is just a bread basket, I thought it was joke when I totted up the number of hours spent on finding an Object Worthy of Being Our Bread Basket. It's true that our bread basket seems to make any bread that comes into contact with it just that little bit better, as if a loaf just felt happier there. Personally, I had got to the point of just slapping the bread on a plate - you can imagine my husband's face. Still, I grew to learn that a cushion makes or breaks a sofa, that there is fabric and fabric, that eggshell is a colour and that folding a plaid the right way to place on a banquette is an art in itself. I won't even mention laying a table for dinner with friends, because every time I attempt it - as rare as that may be, my husband gives me a sorrowful look and "corrects" everything I've done in consternated silence. The result is that although I still couldn't care less about a Ralph Lauren advert (have you noticed how sublime life appears in them?), it just doesn't bother me anymore. I've got an incredible armchair in which to sit and read, and our bread basket is second to none. It seems that learning to delegate is what really matters.

## AIGUILLE D'OR 2012



### TAG HEUER CARRERA MIKROGIRDER 10,000

Winner of the Geneva Aiguille d'Or 2012 (Golden Hand). The highest distinction in luxury watchmaking. Crowning 152 years of obsessive quest to master the tiniest fractions of time. A game changing mechanical chronograph beating at 7,2 mio bph for 5/10,000th of a second accuracy. 250 times quicker and more accurate than 99,99% of existing mechanical chronographs. A quantum leap. The first new regulating system since 1675.

Available upon order in our Geneva Boutique, rue Robert-Céard 9. CHF 150,000.-



**TAGHeuer**  
SWISS AVANT-GARDE SINCE 1860



# Cartier



## CALIBRE DE CARTIER CHRONOGRAPHE 1904-CH MC

LE 1904-CH MC, NOUVEAU MOUVEMENT CHRONOGRAPHE À REMONTAGE AUTOMATIQUE, A ÉTÉ CONÇU, DÉVELOPPÉ ET ASSEMBLÉ PAR LA MANUFACTURE CARTIER DANS LA PLUS GRANDE TRADITION HORLOGÈRE. UN MOUVEMENT ÉQUIPÉ DE SYSTÈMES INGÉNIEUX POUR UNE PLUS GRANDE PRÉCISION : UNE ROUE À COLONNES QUI COORDONNE L'ENSEMBLE DES FONCTIONS CHRONOGRAPHE, UN EMBRAYAGE VERTICAL DESTINÉ À AMÉLIORER LA PRÉCISION DU DÉPART ET DE L'ARRÊT DU CHRONOMÉTRAGE, UNE REMISE À ZÉRO LINEAIRE ET UN DOUBLE-BARILLET POUR GARANTIR UNE QUALITÉ DE CHRONOMÉTRIE HORS PAIR.

BOÎTIER EN OR ROSE 18 CARATS, MOUVEMENT CHRONOGRAPHE MÉCANIQUE MANUFACTURE À REMONTAGE AUTOMATIQUE, CALIBRE 1904-CH MC (35 RUBIS, 28'800 ALTERNANCES PAR HEURE, RÉSERVE DE MARCHÉ D'ENVIRON 48 HEURES), QUANTIÈME À GUICHET À 6H, COURONNE À PANS EN OR ROSE 18 CARATS, CADRAN OPALIN ARGENTÉ AZURÉ, DEUX COMPTEURS AZURÉS AVEC BISEAUX FINITION OR, BRACELET ALLIGATOR.

# B&B